Pioneer

STEREO CD TUNER
COMBINÉ RADIO/CD
STEREO-CD-SPIELER-TUNER
CD SINTONIZZATORE

XC-F10

STEREO POWER AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR DE PUISSANCE STÉRÉO
STEREO-LEISTUNGSVERSTÄRKER
AMPLIFICATORE DI POTENZA STEREO

M-F10

SPEAKER SYSTEM
ENCEINTES ACOUSTIQUE
LAUTSPRECHERSYSTEM
SISTEMA DI ALTOPARLANTI

S-F10-LRW

STEREO CASSETTE DECK
PLATINE CASSETTE STÉRÉO
STEREO-CASSETTENDECK
REGISTRATORE STEREO A CASSETTA

CT-F10

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

[For XC-F10]
CAUTION
This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.
Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appears on your unit.
Location: Bottom of the unit.

CLASS 1
LASER PRODUCT

These Operating Instructions describe the operating procedures of both the XC-F10 Stereo CD Tuner, M-F10 Stereo Power Amplifier and the CT-F10 Stereo Cassette Deck. However, the CT-F10 is sold separately.

Thank you for buying this PIONEER product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference. In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

THE STANDBY/ON BUTTON IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN STANDBY POSITION.

This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC), EMC Directives (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC).

[Pour le XC-F10]
ATTENTION
Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil. Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

L'étiquette suivante se trouve sur le fond de votre appareil.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Ce Mode d'emploi explique le fonctionnement du CD Tuner Stéréo XC-F10, de l'Amplificateur de Puissance Stéréo M-F10 et de la Platine à Cassette Stéréo CT-F10. Cependant, la CT-F10 est vendue séparément.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi ; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, rangez-le dans un endroit sûr pour pouvoir vous y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION (STANDBY/ON) EST SUR UN CIRCUIT DE CONNEXION SECONDAIRE ET PAR CONSEQUENT NE COUPE PAS L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

These labels can be found on the unit's bottom panel.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN

Ces étiquettes se trouvent sur le fond de l'appareil.

ATTENTION
DANGER D'ELECTROCUTION NE PAS OUVRIR

Contents

1 Before You Start
Checking what's in the box 5
Using this manual 5
Putting the battery in the remote 6
Using the remote control 7
Hints on installation 8
Avoiding condensation problems 8
Disc compatible with this system 8

2 Connecting Up
Connecting the CD-tuner to the amplifier 9
Connecting the speakers 11
Connecting the satellite speakers 11
Connecting the subwoofer 13
Placing the speakers 14
Wall-mounting your system 15
Connecting the AM and FM antennas 16
AM loop antenna 16
FM wire antenna 17
Connecting external antennas 18
External AM antenna 18
External FM antenna 18
Connecting to other components 18
Connecting the power 19
Power cord caution 19
Ventilation 19

3 Controls and Displays
Remote control 20
Display 21
CD tuner 22
Amplifier 22
Cassette deck 23

4 Getting Started
Using menus 24
Switching on and setting the clock 24
Playing a CD 26
About the automatic door open sensor 28
Adjusting the sound 29
Listening to the radio 30
Improving poor FM reception 31

5 More CD Features
Programming the track order 32
Checking the playlist order 33
Deleting the playlist 33
Using repeat play 34
Using random play 35
Changing the display 36
When a disc is stopped 36
When a disc is playing 36

6 More Tuner Features
Saving station presets 37
Listening to a station preset 38
Giving a station memory a name 39
Using RDS 41
Program types 42
Searching for a program type 43
Switching the displayed information 44
Changing the tuning frequency interval 45

7 Using the Cassette Deck
Playing a tape 46
Setting the reverse mode 49
Reducing tape hiss with Dolby NR 50
Making tape recordings 51
Recording CDs 52
Recording other sources 54
Setting up a future recording 55
Cancelling the record timer 56
Setting the record timer and the wake-up timer 57
Changing the display 58
Resetting the tape counter 58

8 Using the Timer
The timer menu 59
Setting the wake-up timer 60
Cancelling the wake-up timer 61
Setting the sleep timer 62

9 Additional Information
Care information 63
Handling discs 63
Storing discs 63
Discs you should avoid 64
Using cassette tapes 64
Tapes you should avoid 64
Erase protection 65
Cleaning external surfaces 65
Moving the unit 65
CD lens cleaner 65
Tape head cleaner 66
Demagnetizing the tape head 66
Magnetic shielding of speakers 66
Removing/replacing the satellite speaker grilles 66
Switching the door open sensor on/off 67
Switching the open/close beep on/off 67
Switching the auxiliary attenuator on/off 68
Setting the display brightness 69
Switching the time format 69
Troubleshooting 70
Specifications 72
Switching the demo on/off ..... Back cover

English

Français

Sommaire

1 Informations préliminaires
Vérification du contenu de l'emballage 5
Utilisation de ce manuel 5
Mise en place de la pile dans la télécommande 6
Utilisation de la télécommande 7
Conseils sur l'installation 8
Évitez les problèmes de condensation 8
Disques compatibles avec ce système 8

2 Raccordements
Raccordement du CD tuner à l'amplificateur 9
Raccordement des enceintes 11
Raccordement des enceintes satellites 11
Raccordement du caisson des graves 13
Emplacement des enceintes 14
Installation du système sur une paroi 15
Raccordement des antennes AM et FM 16
Antenne cadre AM 16
Antenne fil FM 17
Raccordement d'antennes externes 18
Antenne AM externe 18
Antenne FM externe 18
Raccordement d'autres composants 18
Branchement sur le secteur 19
Précaution relative au cordon d'alimentation 19
Ventilation 19

3 Les commandes et affichages
Télécommande 20
Afficheur 21
CD Tuner 22
Amplificateur 22
Platine à cassette 23

4 Démarches fondamentales
Utilisation des menus 24
Mise sous tension et réglage de l'horloge 24
Lecture d'un CD 26
A propos du capteur d'ouverture automatique de porte 28
Réglage du son 29
Ecoute de la radio 30
Amélioration d'une réception FM médiocre 31

5 Autres fonctions CD
Programmation de l'ordre des plages 32
Vérification de la liste de lecture 33
Suppression de la liste de lecture 33
Lecture répétée des plages 34
Lecture aléatoire des plages 35
Changement d'affichage 36
Pendant l'arrêt du disque 36
Pendant la lecture du disque 36

6 Autres fonctions du tuner
Mémorisation des stations préréglées 37
Écoute d'une station mémorisée 38
Attribution d'un nom à une station mémorisée 39
Utilisation du RDS 41
Types de programme 42
Recherche d'un type de programme 43
Changement de l'information affichée 44
Changement de l'intervalle de fréquence d'accord 45

7 Utilisation de la platine à cassette
Lecture d'une cassette 46
Réglage du mode d'inversion 49
Réduction du souffle de bande par Dolby NR 50
Réalisation d'enregistrements 51
Enregistrement de CD 52
Enregistrement d'autres sources 54
Programmation d'un enregistrement futur 55
Annulation de la minuterie d'enregistrement 56
Réglage de la minuterie d'enregistrement et de la minuterie réveil 57
Changement d'affichage 58
Réinitialisation du compteur 58

8 Utilisation de la minuterie
Le menu Minuterie 59
Réglage de la minuterie réveil 60
Annulation de la minuterie réveil 61
Réglage de la minuterie réveil 62

9 Informations complémentaires
Informations relatives à l'entretien 63
Maniement des disques 63
Rangement des disques 63
Disques à éviter 64
Utilisation de cassettes 64
Cassettes à éviter 64
Protection des enregistrements 65
Nettoyage des coffrets 65
Déplacement de l'appareil 65
Produit de nettoyage de lentille CD 65
Cassette de nettoyage pour tête de platine à cassette 66
Démagnétisation de la tête 66
Blindage magnétique des enceintes 66
Installation / dépose de la grille des enceintes satellites 66
Mise en/hors tension du capteur d'ouverture de porte 67
Mise en/hors service du bip d'ouverture/fermeture 67
Mise en/hors service de l'atténuateur auxiliaire 68
Réglage de la luminosité de l'afficheur 69
Changement du cycle de l'heure 69
Guide de dépannage 71
Spécifications 73
Mise en/hors service de la démonstration ..... Couverture dos

1 Before You Start

Checking what's in the box

Thank you for buying this Pioneer product. Before starting to set up your new system, please check that you have received the following supplied accessories:

- Lithium battery (CR2025) (for remote control)
- Remote control unit
- Stand A (mounting bracket)
- Stand B (table-top stand)
- Paper pattern (for wall-mounting speakers)
- System cable
- AC power cord
- FM wire antenna
- AM loop antenna
- Warranty card
- These operating instructions

With the speakers you should also have received the follwing:

- Subwoofer connecting cable
- Speaker cables (×2)
- Speaker stands (×2)
- Extra speaker grilles (×2)

Using this manual

This manual is for the XC-F10, M-F10, S-F10-LRW and CT-F10. It is split into three sections: setting up (chapters 1 and 2); using the system (chapters 3 to 8), and additional information (chapter 9). This last chapter contains care information for the unit and discs, a troubleshooting section and specifications.

1 Informations préliminaires

Vérification du contenu de l'emballage

Merci pour l'achat de ce produit Pioneer. Avant d'installer votre nouveau système, veuillez vérifier que vous avez bien reçu tous les accessoires fournis suivants:

- Pile au lithium (CR2025) (pour la télécommande)
- Télécommande
- Support A (applique de montage)
- Support B (support de table)
- Gabarit de papier (pour installation des enceintes sur paroi)
- Câble de système
- Cordon d'alimentation
- Antenne fil FM
- Antenne cadre AM
- Carte de garantie
- Ce Mode d'emploi

Avec les enceintes, vous devez aussi recevoir les accessoires suivants:

- Câble de branchement de caisson des graves
- Câbles d'enceintes (×2)
- Supports d'enceintes (×2)
- Grilles d'appoint d'enceintes (×2)

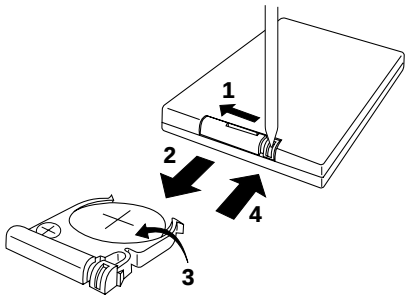
Utilisation de ce manuel

Ce manuel est destiné aux XC-F10, M-F10, S-F10-LRW et CT-F10. Il se divise en trois sections: Installation (les chapitres 1 et 2), Utilisation du système (les chapitres 3 à 8) et Informations complémentaires (le chapitre 9). Cette dernière partie fournit des informations sur l'entretien de l'appareil et des disques, un guide de dépannage et des données techniques.

Putting the battery in the remote

1. Turn over the remote control, then use a pen or pencil to release the battery cover catch.
2. Slide out the battery holder.
3. Put in the supplied battery.
   Take care to put it in the right way up (+ side up).
4. Push the battery holder back in, and your remote is ready for use.

CAUTION
Danger of explosion if battery is incorrectly replaced. Replace only with the same or equivalent type recommended by the manufacturer. Discard used batteries according to the manufacturer's instructions.



Caution !

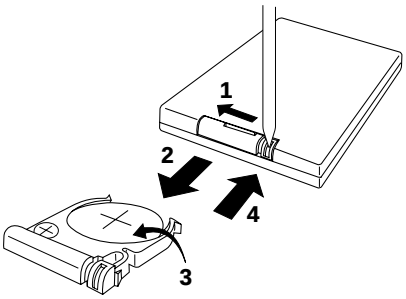
Incorrect use of batteries can result in hazards such as leakage and bursting. Please observe the following:

- Make sure that the plus and minus sides of each battery match the indications in the battery compartment.
- Remove batteries from equipment that isn't going to be used for a month or more.
- Keep the lithium battery out of reach of children.
- If somebody swallows the lithium battery, immediately call your doctor.
- When disposing of used batteries, please comply with governmental regulations or environmental public institution's rules that apply in your country/area.
- Be careful never to insert the battery holder in a wrong orientation, for this will result in damage.

Mise en place de la pile dans la télécommande

1. Retournez la télécommande et servez-vous d'un crayon ou d'un stylo-bille pour relâcher la patte du couvercle du logement de la pile.
2. Faites glisser le porte-pile vers l'extérieur.
3. Insérez la pile fournie.
   Veillez à l'introduire correctement (côté + vers le haut).
4. Repoussez le porte-pile en place. La télécommande est prête.

ATTENTION
Danger d'explosion si la pile n'est pas remplacée correctement.
Remplacez-la uniquement par le même type de pile ou un type équivalent recommandé par le fabricant.
Débarrassez-vous des piles usées selon les instructions du fabricant.



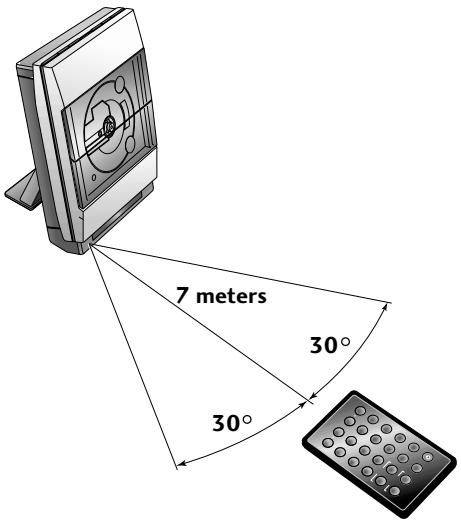
Attention !

Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer un suintement d'électrolyte, voire une explosion. Respectez les points suivants:

- Assurez-vous que les pôles plus et moins de chaque pile correspondent aux indications dans le logement.
- Retirez les piles de l'appareil si vous prévoyez de ne pas l'utiliser pendant plus d'un mois.
- Gardez les piles au lithium hors de portée des petits enfants.
- Si quelqu'un devait avaler une pile au lithium, consultez immédiatement un médecin.
- Lorsque vous jetez des piles usagées, respectez les règlements gouvernementaux ou les instructions des autorités responsables de l'environnement en vigueur dans votre pays ou votre région.
- Veillez à ne jamais insérer le porte-pile dans le mauvais sens, car ceci provoquerait des dégâts.

Using the remote control

The diagram below shows the operating range of the remote control.

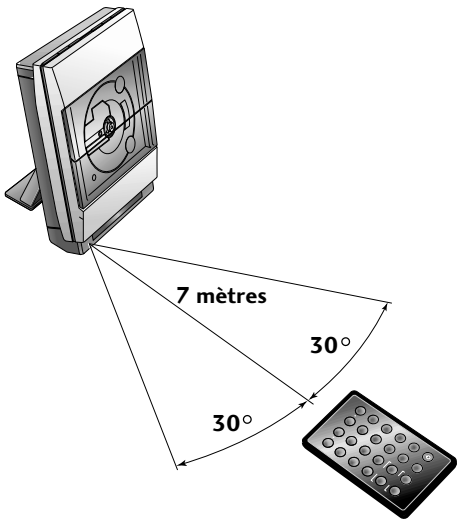


Keep in mind the following when using the remote control:

- Make sure that nothing is blocking the remote sensor on the unit.
- Remote operation may become unreliable if direct sunlight or fluorescent light is shining onto the remote sensor.
- Remotes for different devices can interfere with each other. Avoid using remotes for other equipment located nearby this unit.
- Replace the battery when you notice a fall off in the operating range of the remote.

Utilisation de la télécommande

Le schéma suivant illustre la portée utilisable de la télécommande.



Gardez les points suivants à l'esprit lorsque vous utilisez la télécommande:

- Assurez-vous que rien ne fait obstacle au capteur de télécommande sur l'appareil.
- La télécommande risque de ne pas fonctionner correctement si le capteur de télécommande est exposé directement au soleil ou à une lampe fluorescente.
- Les télécommandes de divers appareils peuvent créer des interférences. Évitez d'utiliser d'autres télécommandes près de cet appareil.
- Remplacez la pile si vous constatez une réduction notoire de la portée de la télécommande.

Hints on installation

We want you to enjoy using this system for years to come, so please bear in mind the following points when choosing a suitable location for it:

Do...

- ✔ Use in a well-ventilated room.
- ✔ Place on a solid, flat, level surface, such as a table, shelf or stereo rack.

Don't...

- ✗ Use in a place exposed to high temperatures or humidity, including near radiators and other heat-generating appliances.
- ✗ Place on a window sill or other place where the system will be exposed to direct sunlight.
- ✗ Use in an excessively dusty or damp environment.
- ✗ Use near a television or monitor as you may experience interference—especially if the television uses an indoor antenna.
- ✗ Use in a kitchen or other room where the system may be exposed to smoke or steam.
- ✗ Use on a thick rug or carpet, or cover with cloth—this may prevent proper cooling of the unit.
- ✗ Place on an unstable surface, or one that is not large enough to support the system fully.

Avoiding condensation problems

Condensation may form inside the system if it is brought into a warm room from outside, or if the temperature of the room rises quickly. Although the condensation won't damage the system, it may temporarily impair its performance. For this reason you should leave it to adjust to the warmer temperature for about an hour before switching on and using.

Discs compatible with this system

Any disc that displays one of the following logos should play in this system. Other discs (such as CD-ROMs) will not play in this unit. Note that this unit cannot record onto recordable discs.

This system can play CD-R and CD-RW discs recorded with audio. However, depending on the condition of the player and the disc, you may find that not all discs will play successfully. (For example, if the disc is scratched or dirty, or if the player's pickup lens is dirty.)

Conseils sur l'installation

Pour profiter pleinement de ce système pendant de nombreuses années, veuillez noter les points suivants lors du choix d'un emplacement:

Veillez à...

- ✔ Choisir un endroit bien ventilé.
- ✔ Poser les appareils sur une surface solide, plate et de niveau, comme une table, une étagère ou un rack stéréo.

Veillez à ne pas...

- ✗ Installer le système dans un endroit soumis à de fortes températures ou une humidité élevée, notamment près d'un radiateur ou d'un appareil de chauffage.
- ✗ Placer le système près d'une fenêtre ou un endroit il serait exposé directement aux rayons du soleil.
- ✗ Utiliser le système dans un endroit très humide ou poussiéreux.
- ✗ Utiliser le système près d'un téléviseur ou d'un moniteur afin d'éviter des interférences, en particulier si le téléviseur a une antenne intérieure.
- ✗ Utiliser le système dans une cuisine ou une pièce où il peut être exposé à de la fumée ou de la vapeur.
- ✗ Utiliser le système sur une moquette ou un tapis épais ou le recouvrir d'un linge car ceci empêcherait son refroidissement.
- ✗ Poser le système sur une surface instable ou trop étroite pour supporter toute sa base.

Évitez les problèmes de condensation

De la condensation peut se former à l'intérieur du système si vous l'apportez directement d'une pièce froide dans une pièce chaude ou si la température de la pièce augmente subitement. Bien que la condensation ne risque pas d'endommager le système, ses performances peuvent en être temporairement réduites. Il est donc conseillé de laisser le système pendant une heure environ dans son environnement avant de le mettre sous tension et de l'utiliser.

Disques compatibles avec ce système

N'importe quel disque portant un des logos suivants peut être lu par ce système. D'autres disques (tels que les CD-Rom) ne seront pas acceptés. Notez aussi que cet appareil ne permet pas d'enregistrer sur des disques enregistrables.

Ce système peut lire les disques CD-R et CD-RW, où sont enregistrés des sons. Cependant, selon l'état du lecteur ou du disque, vous constaterez que certains disques ne sont pas reproduits correctement (par exemple si le disque est griffé ou souillé ou si le capteur du lecteur est encrassé).

2 Connecting Up

Connecting the CD tuner to the amplifier

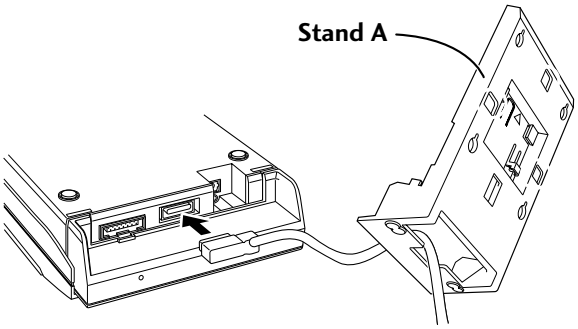
Connect the CD tuner to the amplifier as described below. If you also have the optional cassette deck, MD recorder or CD-R recorder, see their accompanying instructions before following the instructions on this page. This will make connecting up several components easier.

- **Important:** When connecting or disconnecting the system cable, make sure that the power is switched off and the unit unplugged from the wall outlet.

1 Pass the system cable through Stand A, as shown, and connect the L-shaped end of the system cable to the socket on the underside of the CD tuner.

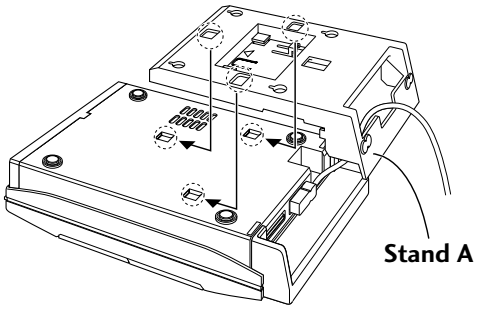
Line up the plug and socket before inserting. Make sure the plug clicks home.

- If you plan to wall-mount the CD tuner, connect using the other end of the system cable.



2 Slot Stand A on to the rear side of the CD tuner.

Line up the three tabs on Stand A with the holes on the CD tuner, then slot it into place.



- If you have the optional cassette deck, MD recorder or CD-R recorder, connect these before attaching Stand A. (The ribbon cable can pass under Stand A to keep it tidy.)

2 Raccordements

Raccordement du CD tuner à l'amplificateur

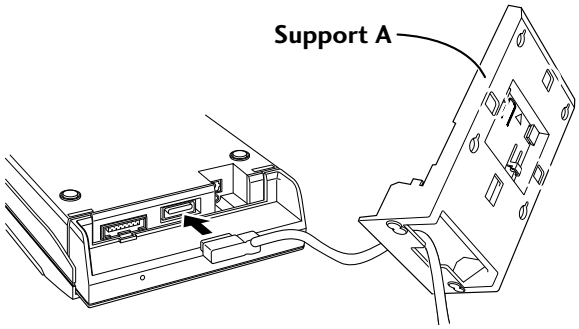
Raccordez le CD tuner sur l'amplificateur comme expliqué ci-dessous. Si vous avez aussi la platine-cassette, la platine MD ou la platine CR-R en option, reportez-vous au mode d'emploi qui les accompagne avant de suivre les instructions de cette page. Il vous sera alors plus facile de raccorder plusieurs composants.

- **Important:** Avant de brancher ou de débrancher le câble de système, assurez-vous que l'alimentation est coupée et que l'appareil est débranché au niveau de sa prise secteur.

1 Faites passer le câble de système par le Support A comme illustré et branchez le bout en L du câble de système sur la prise, prévue sur le fond du CD tuner.

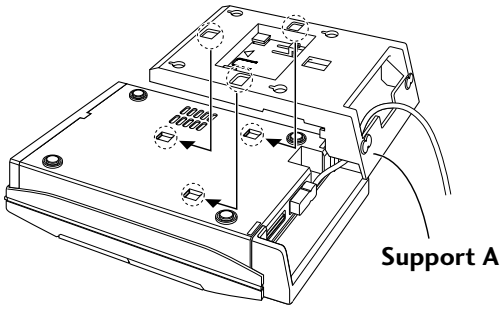
Alignez la fiche et la prise avant l'insertion. Assurez-vous que la fiche s'enclenche avec un déclic.

- Si vous prévoyez de fixer le CD tuner sur un mur, faites la connexion en utilisant l'autre bout du câble de système.



2 Glissez le Support A sur l'arrière du CD tuner

Faites correspondre les 3 taquets sur le Support A avec les orifices du CD-tuner, puis glissez pour fixer les deux éléments.



- Si vous utilisez la platine-cassette, la platine MD ou la platine CD-R en option, raccordez-les avant de fixer le Support A. (Le câble ruban peut passer sous le Support A pour le maintenir bien en place.)

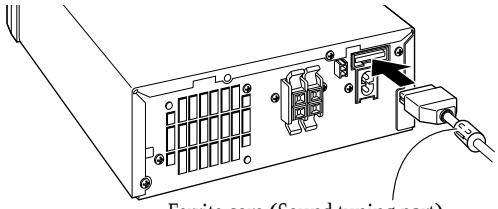
English

Français

3 Connect the other end of the system cable to the socket on the rear panel of the power amplifier.

Line up the plug and socket before inserting. Make sure the plug clicks home.

- If you plan to wall-mount the CD tuner, connect the L-shaped end of the system cable to the amplifier.

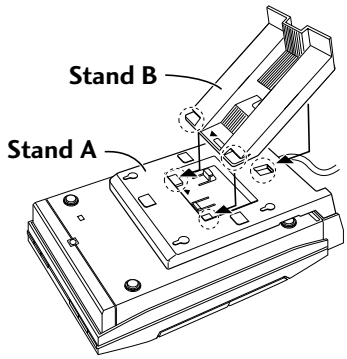


Ferrite core (Sound tuning part)

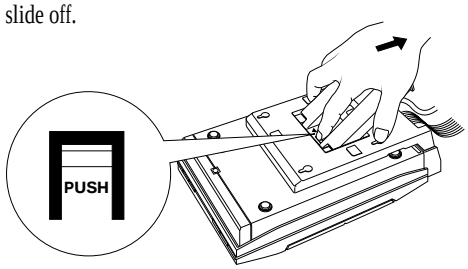
4 If you plan to use the CD tuner on a table-top or shelf, attach Stand B.

Line up the tab on Stand B with the center hole on Stand A and slot it into place. Stand B will slide under the two tabs on the back of Stand A.

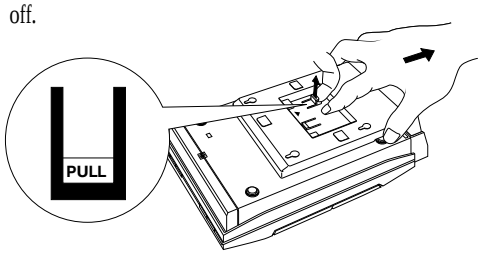
If you plan to wall-mount the unit, see *Wall-mounting your system* on page 15.



- To remove Stand B, push the center tab, as indicated, and slide off.



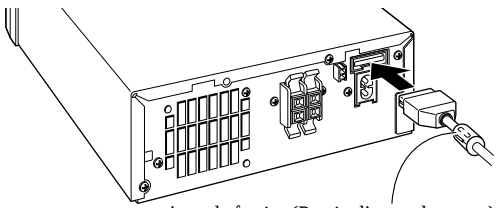
- To remove Stand A, pull the tab, as indicated, and slide off.



3 Branchez l'autre bout du câble de système sur la prise du panneau arrière de l'amplificateur de puissance.

Alignez la fiche et la prise avant l'insertion. Assurez-vous que la fiche s'enclenche avec un déclic.

- Si vous prévoyez de fixer le CD tuner sur un mur, branchez le bout en L du câble de système sur l'amplificateur.

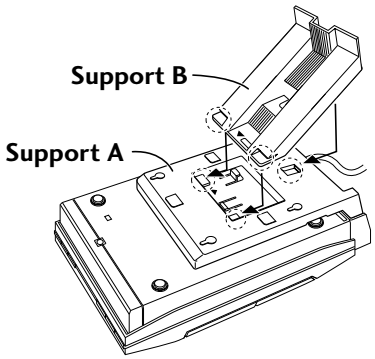


Ame de ferrite (Partie d'accord sonore)

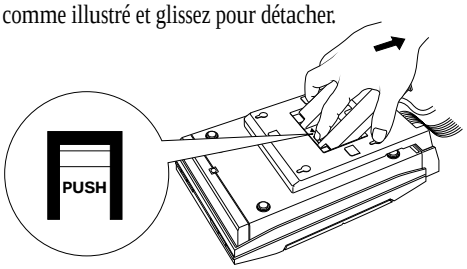
4 Si vous prévoyez d'installer le CD tuner sur une table ou une étagère, fixez le Support B.

Alignez la patte du Support B avec l'orifice central du Support A et glissez-la en place. Le Support B coulissera sous les deux pattes à l'arrière du Support A.

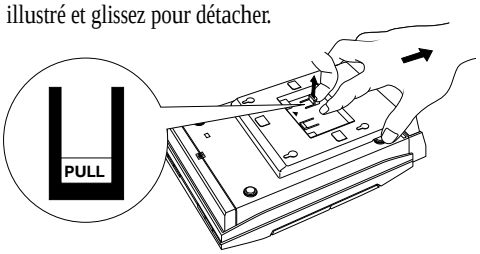
Si vous prévoyez d'installer l'appareil sur un mur, reportez-vous à *"Installation du système sur une paroi"* à la page 15.



- Pour retirer le Support B, appuyez sur la patte centrale comme illustré et glissez pour détacher.



- Pour retirer le Support A, appuyez sur la patte comme illustré et glissez pour détacher.



Connecting the speakers

The speaker system consists of stereo satellite speakers and a subwoofer for powerful bass sound. Connect the speakers to the amplifier unit as shown below.

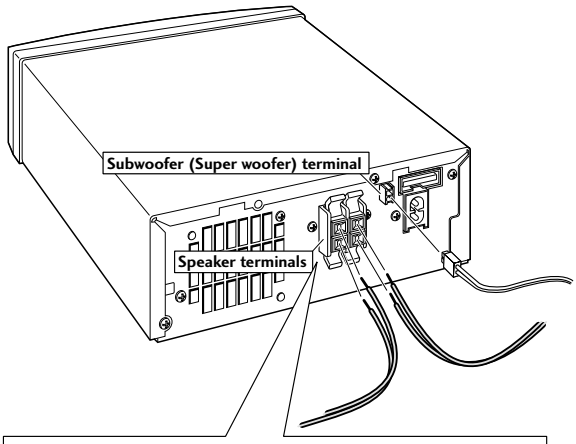
- **Important:** When connecting or disconnecting speakers, make sure that the power is switched off and the unit unplugged from the wall outlet.

Connecting the satellite speakers

To get the best sound from the system, it's important that the red (+) and black (–) speaker terminals on the amplifier are connected to the corresponding terminals on each speaker. To help you match up the terminals correctly, the supplied speaker cable is color coded: connect the white half of the cable to the black (–) terminals, and the grey striped half to the red (+) terminals.

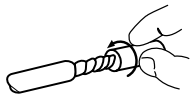
- **Important:** Make sure that the bare speaker wires cannot touch each other, or come into contact with other metal parts once the unit is switched on.

1 Insert a wire into each speaker terminal on the rear of the amplifier.

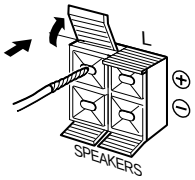


Speaker terminal connectors

Note: Make sure that the bare speaker wires cannot touch each other, or come into contact with other metal parts unit is switched on.



Twist off the plastic shielding then twist the exposed wire strands together.



To open a terminal, press down on the tab. Insert the wire, then push the tab back to secure it.

Raccordement des enceintes

Le système acoustique comprend les enceintes satellites stéréo et un caisson des graves pour restituer des basses puissantes. Raccordez les enceintes sur l'amplificateur comme indiqué ci-dessous.

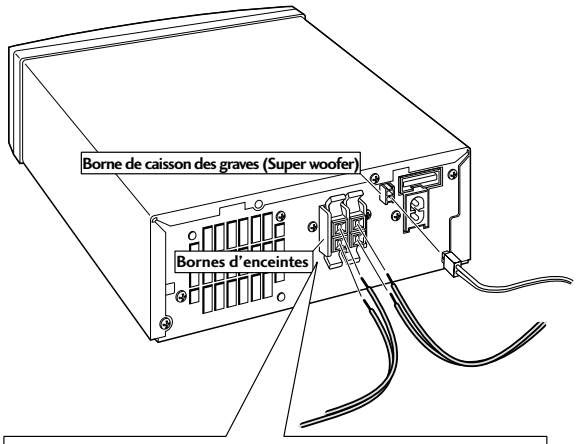
- **Important:** Avant de brancher ou de débrancher les enceintes, assurez-vous que l'alimentation est coupée et que l'appareil est débranché au niveau de sa prise secteur.

Raccordement des enceintes satellites

Pour obtenir un son optimal, les bornes d'enceintes rouges (+) et noires (–) de l'amplificateur doivent être raccordées aux bornes correspondantes de chaque enceinte. Pour faciliter le raccordement, les câbles d'enceintes fournis sont de couleurs différentes: raccordez le fil blanc du câble sur les bornes noires (–) et le fil rayé gris aux bornes rouges (+).

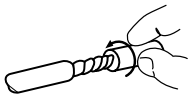
- **Important:** Assurez-vous que les extrémités dénudées des fils ne se touchent pas ou ne touchent pas des parties métalliques lorsque l'appareil est sous tension.

1 Insérez un fil dans chaque borne d'enceinte à l'arrière de l'amplificateur.

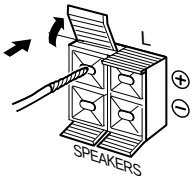


Connecteurs de borne d'enceinte

Remarque: Vérifiez que les fils d'enceinte dénudés ne se touchent pas ou ne sont pas en contact avec une pièce métallique lorsque l'appareil est sous tension.



Faites tourner la gaine plastique pour l'enlever, puis torsadez les torons des fils dénudés.



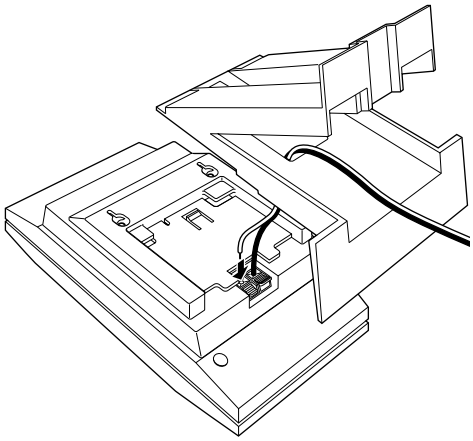
Pour ouvrir la borne, appuyez sur la patte. Insérez le fil, puis repoussez la patte pour immobiliser le fil.

2 If you plan to use your speakers on a table-top or shelf, pass the free end of each speaker cable through the speaker stand.

See the diagram under step 3, below.

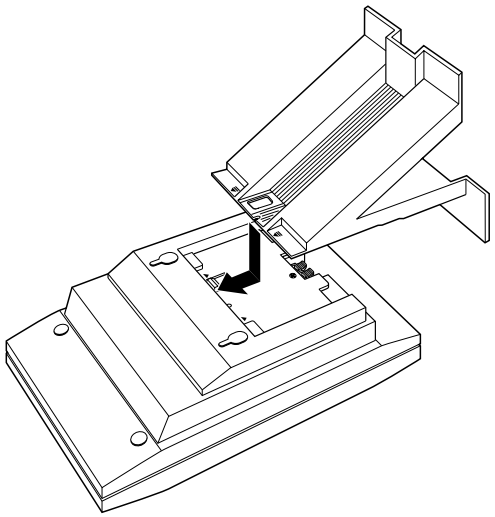
3 Insert the speaker wires into the terminals on the rear of each speaker.

Connect the white half of the cable to the black (–) terminals, and the grey striped half to the red (+) terminals. To open a terminal, press down on the tab. Insert the wire, then release the tab to secure it.



4 If you are going to use the speakers on the stands, slot the stand into place.

If you plan to wall-mount the speakers, see *Wall-mounting your system* on page 15.

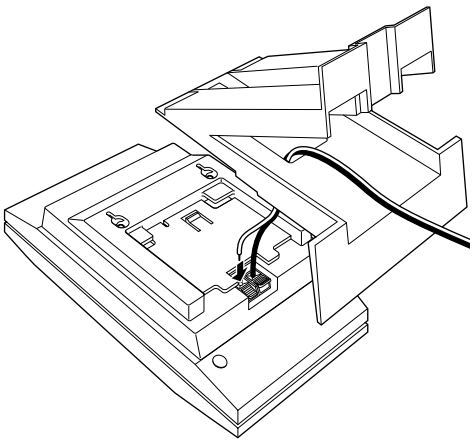


2 Si vous prévoyez d'installer les enceintes sur une table ou une étagère, faites passer le bout libre de chaque câble d'enceinte par le support d'enceinte.

Reportez-vous au dessin sous l'étape 3 ci-après.

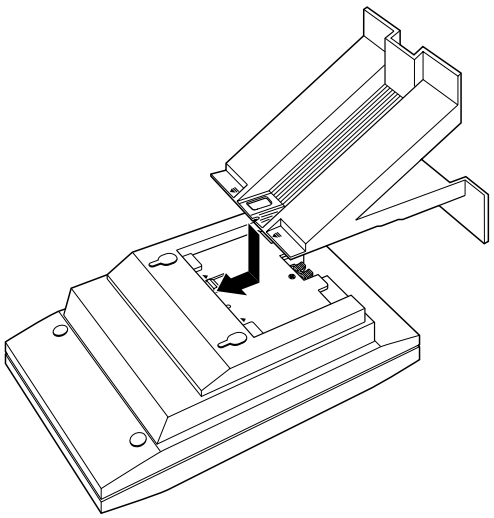
3 Insérez les fils d'enceintes dans les bornes à l'arrière de chaque enceinte.

Raccordez le fil blanc du câble sur les bornes noires (–) et le fil rayé gris aux bornes rouges (+). Pour ouvrir la borne, appuyez sur la patte. Insérez le fil, puis relâchez la patte pour immobiliser le fil.

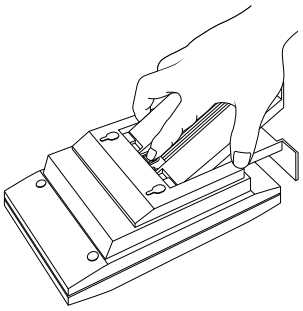


4 Si vous prévoyez d'utiliser les enceintes sur les supports, glissez le support en place.

Si vous prévoyez d'installer les enceintes sur un mur, reportez-vous à *"Installation du système sur une paroi"* à la page 15.



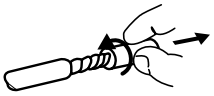
- To remove the stand, press the center tab and slide the stand from the speaker.



Connecting the subwoofer

Use the supplied subwoofer cable to connect the subwoofer to the amplifier.

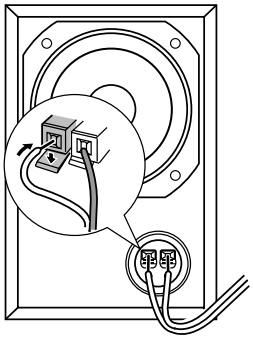
1 Twist off the plastic shielding then twist the exposed wire strands together.



2 Connect the bare wire ends of the cable to the subwoofer.

The white wire connects to the black terminal; the gray wire to the red.

To open a terminal, press down on the tab. Insert the wire, then release the tab to secure it.



3 Connect the other end to the amplifier.

The cable will only plug in one way; line up the plug and socket before fully inserting.

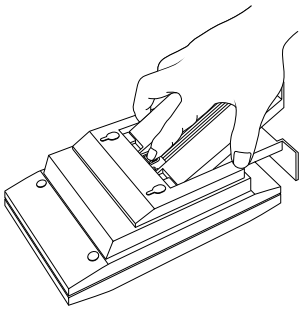
Caution!

Do not connect any other amplifier to this system. In rare cases this may result in smoke or fire.

Do not block the port opening on the front of the subwoofer. Also, do not put your hand or other object into the port: you may damage the subwoofer.

If you wish to connect speakers other than the ones supplied, use only speakers with a nominal impedance of 8 Ω. Refer to the instructions that came with your speakers if you are unsure of their impedance before connecting them and switching on.

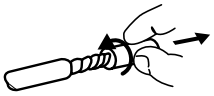
- Pour détacher le support, appuyez sur la patte centrale et glissez le support pour le séparer de l'enceinte.



Raccordement du caisson des graves

Utilisez le câble fourni avec le caisson des graves pour le raccorder à l'amplificateur.

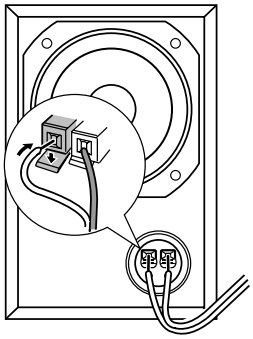
1 Faites tourner la gaine plastique pour l'enlever, puis torsadez les torons des fils dénudés.



2 Branchez les bouts dénudés du câble sur le caisson des graves.

Le fil blanc se branche sur la borne noire et le fil gris sur la rouge.

Pour ouvrir la borne, appuyez sur la patte. Insérez le fil, puis relâchez la patte pour immobiliser le fil.



3 Branchez l'autre bout sur l'amplificateur.

L'insertion n'est possible que dans un sens. Présentez correctement la fiche sur la prise et insérez-la à fond.

Attention!

Ne raccordez aucun autre amplificateur sur ce système. Dans certains cas rares, ceci pourrait provoquer de la fumée, voire un incendie.

N'obstruez pas l'évent sur l'avant du caisson des graves. De plus, sous peine d'endommager le caisson des graves, n'introduisez pas la main ou un autre objet par l'ouverture.

Si vous souhaitez utiliser des enceintes autres que celles qui sont fournies, choisissez uniquement des enceintes dont l'impédance nominale est de 8 Ω. Reportez-vous aux instructions qui accompagnent les enceintes avant de les raccorder et de les mettre en service si vous hésitez quant à leur impédance.

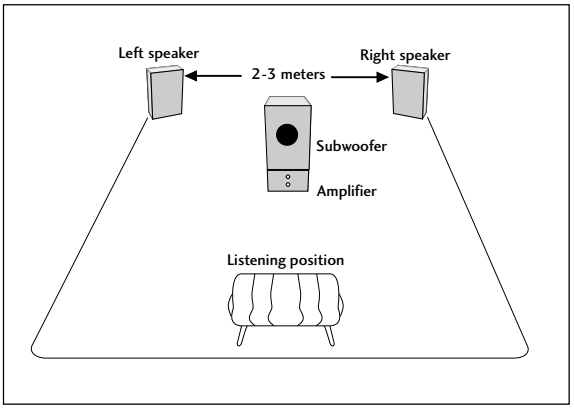
Placing the speakers

Ideally, the satellite speakers should be at about ear-level when you're listening to them. Putting them on the floor, or mounting them very high on a wall is not recommended. For the best stereo effect, place the speakers 2–3 meters apart.

Placement of the subwoofer is not as critical as the satellite speakers because bass sounds are much less directional than middle and treble sounds. However, bear the following points in mind when choosing a suitable location.

- The subwoofer can be placed on top of the amplifier.
- As with other audio components, don't place the subwoofer near heaters, radiators or other appliances that generate heat.
- Although you have some freedom in placement, experiment with different subwoofer locations—some will sound better than others from your usual listening position.
- Don't use the amplifier/subwoofer on a thick rug or carpet as this can also cause ventilation problems.

Note: *Avoid touching the actual speaker cone when installing or moving the subwoofer.*



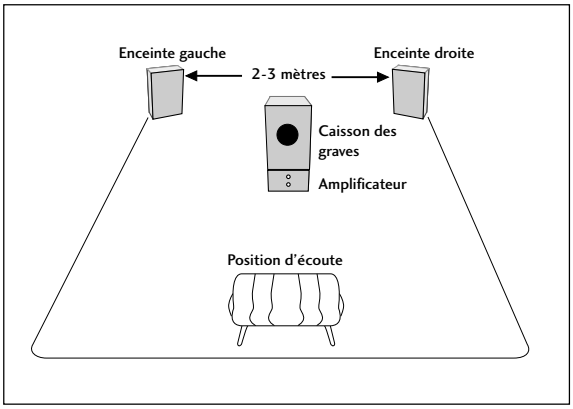
Emplacement des enceintes

Idéalement parlant, les enceintes satellites doivent se trouver environ au niveau des oreilles lorsque vous êtes à la position d'écoute. Il n'est pas conseillé de les installer sur le plancher ou très haut sur un mur. Pour obtenir un effet stéréo optimal, séparez les deux enceintes de 2 à 3 mètres.

L'emplacement du caisson des graves n'est pas aussi critique que celui des enceintes satellites parce que les sons graves sont moins directionnels que le médium et l'aigu. Néanmoins, tenez compte des points suivants pour choisir un emplacement approprié.

- Le caisson des graves peut être posé sur l'amplificateur.
- Comme pour tout autre appareil audio, ne placez pas le caisson des graves près d'un appareil de chauffage, d'un radiateur ou d'un appareil dégageant de la chaleur.
- Bien que le choix de l'emplacement soit assez libre, placez le caisson à différents endroits pour voir quel son vous obtenez et choisissez la meilleure position.
- Pour éviter des problèmes de ventilation, ne posez pas l'amplificateur / caisson des graves sur une moquette ou un tapis épais.

Remarque: *Évitez de toucher le cône de haut-parleur du caisson des graves lorsque vous l'installez ou le déplacez.*



Wall-mounting your system

If you prefer, you can hang the satellite speakers and/or the CD tuner (together with the optional tape deck, MD recorder and CD-Recorder) on a wall. (Screws and other fixings are not supplied.)

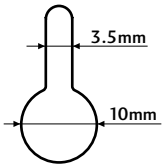
Make sure of the following when wall-mounting any equipment:

- The wall is strong enough to support the weight.
- The screws are suitable for the wall material (concrete, wood, etc.), and are long enough to support the weight.
- You'll still be able to easily operate the system using the remote control or the top panel controls.
- You fix all the required screws (2 for each speaker; 4 for the CD tuner and other components). Using fewer than this may make the system unstable, causing an accident.

After finding a suitable location, stick the supplied paper pattern on the wall. This makes putting the screws in the correct place very easy.

If you're wall-mounting the CD tuner (or other optional components), attach only Stand A. If wall-mount the satellite speakers, do not attach the speaker stands.

The diagram below shows the dimensions for the screws you'll need.



After fixing the screws, hang the speakers and/or other components on the wall.

Important

Pioneer bears no responsibility for accidents resulting from faulty assembly or installation, insufficient mounting strength of walls or other building fixtures, misuse or natural disasters.

Installation du système sur une paroi

Si vous le souhaitez, vous pouvez suspendre les enceintes satellites et/ou le CD tuner (ainsi que la platine-cassette, la platine MD et la platine CD-R en option) sur un mur. (Les vis et autres éléments de fixation ne sont pas fournis.)

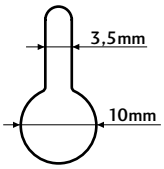
Vérifiez les points suivants avant d'installer un équipement sur une paroi.

- La paroi est assez solide pour supporter le poids.
- Les vis conviennent au matériau de la paroi (béton, bois, etc.) et elles sont assez longues pour supporter l'appareil.
- Il est possible d'utiliser facilement le système à l'aide de la télécommande ou des commandes de son panneau supérieur.
- Vous utilisez toutes les vis nécessaires (2 pour chaque enceinte, 4 pour le CD tuner et les autres composants). L'installation risque d'être instable et de causer un accident si vous n'utilisez pas toutes les vis.

Après avoir trouvé un endroit approprié, placez le gabarit de papier contre le mur. Il est ainsi facile de localiser exactement l'emplacement des vis.

Si vous installez le CD tuner (ou d'autres composants en option) sur un mur, fixez uniquement le Support A. Si vous installez les enceintes satellites sur un mur, ne fixez pas les supports d'enceintes.

Le dessin ci-dessous indique les dimensions des vis nécessaires.



Après avoir fixé les vis, suspendez les enceintes et/ou les autres composants sur le mur.

Important

Pioneer n'assume aucune responsabilité en cas d'accidents, provenant d'une installation ou d'un assemblage défectueux, d'une solidité insuffisante d'un mur ou d'une paroi, d'une utilisation erronée ou de désastres naturels.

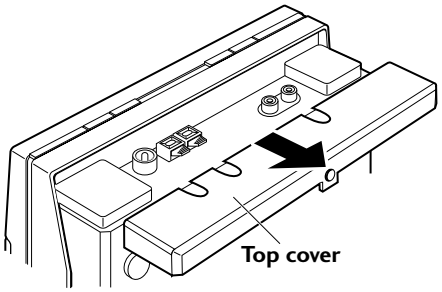
Connecting the AM and FM antennas

Connecting the supplied antennas will allow you to listen to both AM and FM radio broadcasts. If you find that reception quality is poor, an outdoor antenna should give you better sound quality—see *Connecting external antennas* on page 18 for more on how to do this.

- Before making or changing antenna connections, make sure that the power is switched off and the unit disconnected from the AC wall outlet.

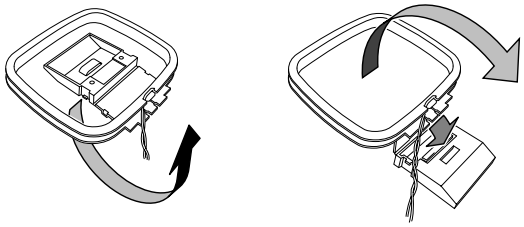
Slide off the top cover to access the antenna terminals and the auxiliary inputs (AUX IN).

Press down on the center of topcover while sliding off.



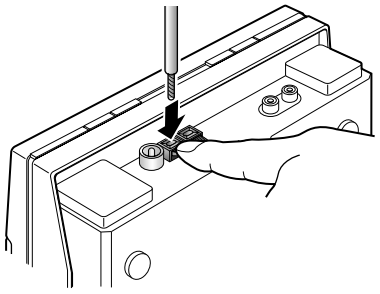
AM loop antenna

1 Assemble the antenna as shown.



2 Twist the exposed wire stands together.

3 Press the tabs to open the terminals then insert a wire fully into each. Release the tab to secure the wire.



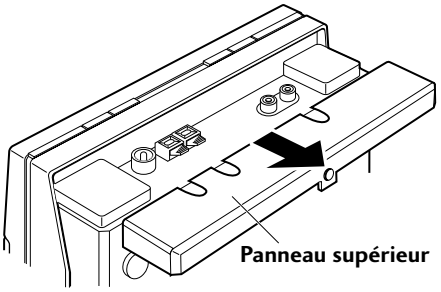
Raccordement des antennes AM et FM

En raccordant les antennes fournies, vous pourrez écouter les émissions AM et FM. Si la réception laisse à désirer, vous obtiendrez un meilleur son en raccordant une antenne externe. Reportez-vous à *"Raccordement d'antennes externes"* à la page 18 pour plus de détails à ce sujet.

- Avant d'effectuer ou de changer les connexions d'antenne, assurez-vous que l'alimentation est coupée et que l'appareil est débranché au niveau de sa prise secteur.

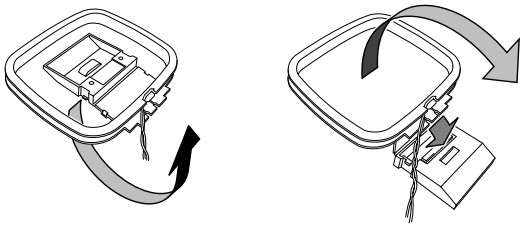
Faites glisser le panneau supérieur pour avoir accès aux bornes d'antenne et aux entrées auxiliaires (AUX IN).

Appuyez au centre du panneau supérieur en le faisant coulisser.



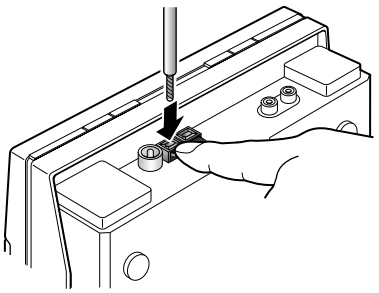
Antenne cadre AM

1 Assemblez l'antenne comme illustré.



2 Torsadez les torons exposés du fil.

3 Appuyez sur les pattes pour ouvrir les bornes et insérez à fond un fil dans chacune. Relâchez la patte pour immobiliser le fil.



4 Point the AM antenna in the direction giving the best reception.

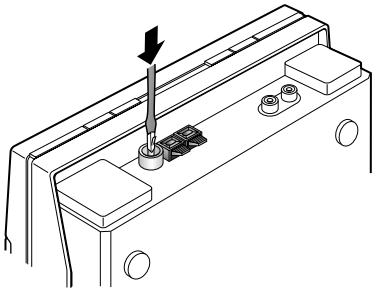
Avoid placing near computers, television sets or other electrical appliances, and do not let it come into contact with metal objects.

Note: The signal earth (⏚) is designed to reduce noise that occurs when an antenna is connected. It is not an electrical safety earth.

FM wire antenna

The kind of FM antenna supplied depends on the region in which you live.

1 Plug in the FM wire antenna.



For best results, extend the FM antenna fully and fix to a wall or door frame. Don't drape loosely or leave it coiled up. The supplied FM antenna is a simple means of receiving FM stations; using a dedicated, outdoor FM antenna will usually give you better reception and sound quality. See below for connection details.

2 Slide on the top panel cover.

The top panel cover has slots to accommodate the antenna wires.

4 Orientez l'antenne AM dans le sens qui fournit la meilleure réception.

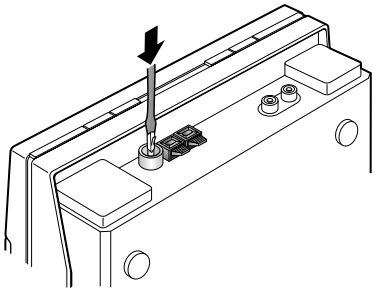
Évitez de placer l'antenne AM près d'un ordinateur, téléviseur ou appareil électrique et veillez à ce qu'elle ne touche pas un objet métallique.

Remarque: La terre du signal (⏚) a pour but de réduire les parasites qui se produisent lorsqu'une antenne est raccordée, mais il ne s'agit pas d'une mise à la terre de sûreté électrique.

Antenne fil FM

Le type d'antenne fournie dépend de la région d'utilisation.

1 Branchez l'antenne fil FM.



Pour obtenir les meilleurs résultats possibles, déployez complètement l'antenne FM et fixez-la à un mur ou un cadre de porte. Ne la laissez pas pendre ou enroulée. L'antenne FM fournie est suffisante pour capter les stations FM, mais la réception et le son seront bien meilleurs si vous utilisez une véritable antenne FM. Pour le raccordement, reportez-vous aux explications ci-dessous.

2 Glissez le panneau supérieur.

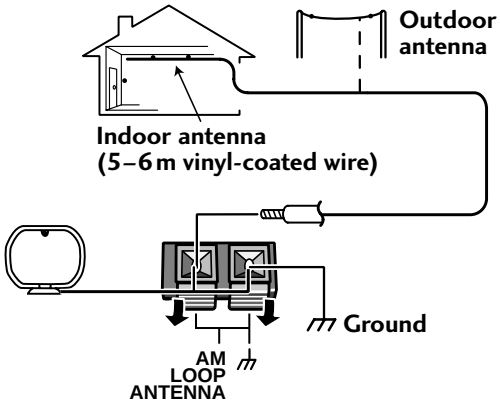
Des orifices sont prévus dans le panneau supérieur pour les fils d'antenne.

Connecting external antennas

If you find reception quality is poor with the supplied indoor antennas, try connecting outdoor antennas (not supplied).

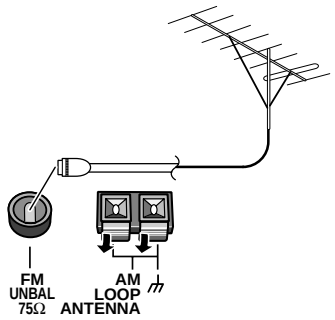
External AM antenna

Use 5–6 meters of vinyl-insulated wire and set up either indoors or outdoors. Leave the AM loop antenna connected.



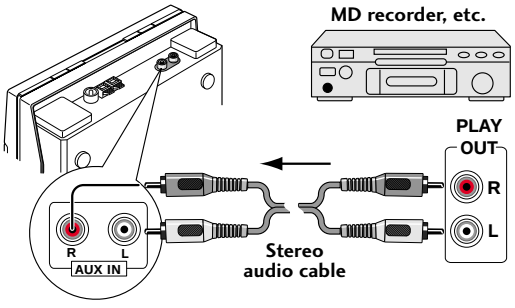
External FM antenna

Connect an outdoor FM antenna as shown below.



Connecting to other components

There are analog audio inputs for connecting up other components such as an MD or tape deck, or turntable (with suitable phono amplifier). Use a standard stereo audio cable (with RCA/phono plugs on either end) to connect the **AUX IN** (auxiliary inputs) on this unit to the audio out sockets on the other component. Be sure to match the color-coded plugs and sockets at both ends for best results.

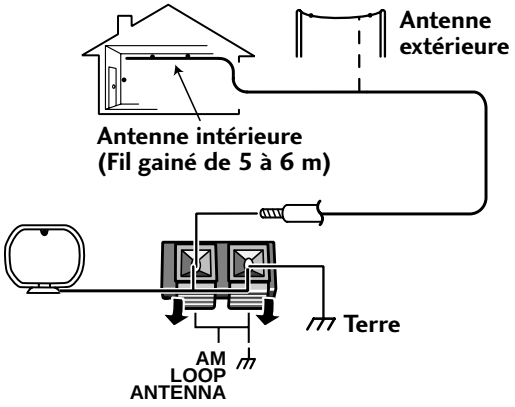


Raccordement d'antennes externes

Si vous trouvez que la qualité de la réception laisse à désirer, essayez de raccorder des antennes externes (non fournies).

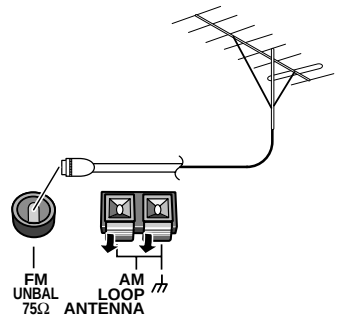
Antenne AM externe

Utilisez un fil de 5 à 6 mètres isolé sous vinyle et installez-le à l'intérieur ou à l'extérieur. Laissez l'antenne cadre AM raccordée.



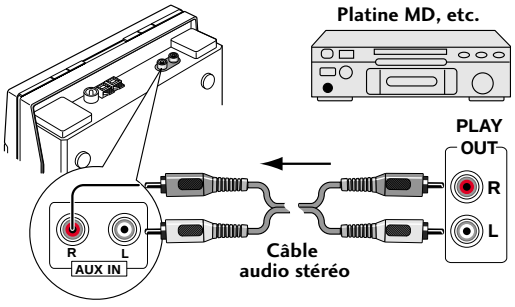
Antenne FM externe

Raccordez une antenne FM extérieure comme illustré ci-dessous.



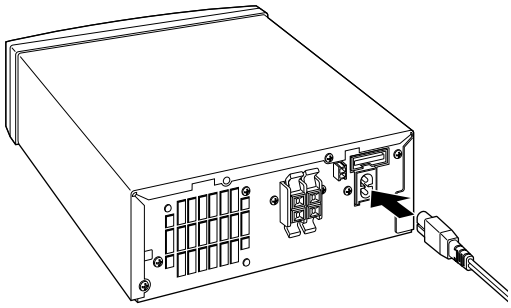
Raccordement d'autres composants

Des entrées audio analogiques sont prévues pour le branchement d'autres composants, tels une platine MD ou cassette, ou un tourne-disque (avec amplificateur phono approprié). Utilisez un câble audio stéréo ordinaire (à fiches RCA/Cinch aux deux extrémités) pour raccorder les entrées auxiliaires **AUX IN** de cet appareil sur les prises de sortie audio de l'autre composant. Veillez à raccorder les fiches et les prises de même couleur aux deux extrémités pour obtenir un son d'excellente qualité.



Connecting the power

After making sure that everything is properly connected, plug in to a power outlet.



Power cord caution

Handle the power cord by the plug part. Do not pull out the plug by tugging the cord, and never touch the power cord when your hands are wet, as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, or other object on the power cord or pinch the cord in any other way. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed so that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause a fire or give you an electric shock. Check the power cord once in a while. If you find it damaged, ask your nearest Pioneer authorized service center or your dealer for a replacement.

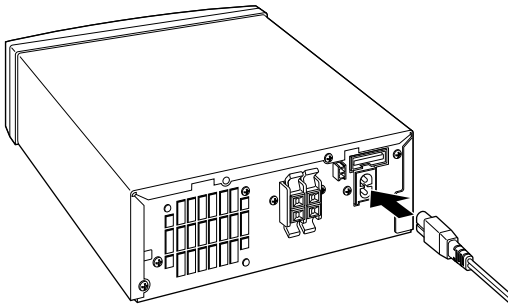
Ventilation

- When installing this unit, make sure to leave space around the unit for ventilation to improve heat radiation (at least 15 cm at top, 10 cm at rear, and 20 cm at each side). If not enough space is provided between the unit and walls or other equipment, heat will build up inside, interfering with performance or causing malfunctions.
- Do not place on a thick carpet, bed, sofa or fabric having a thick pile. Do not cover with fabric or other covering.

  Anything that blocks ventilation will cause internal temperature to rise, which may lead to breakdown or fire hazard.

Branchement sur le secteur

Après vous être assuré que tous les éléments sont correctement raccordés, branchez le cordon d'alimentation sur une prise secteur.



Précaution relative au cordon d'alimentation

Maniez toujours le cordon d'alimentation par sa fiche. Ne tirez pas sur le cordon proprement dit pour le débrancher. Ne touchez jamais le cordon avec des mains humaines car ceci peut provoquer un court-circuit ou une décharge électrique. Ne posez pas l'appareil, un meuble ou un objet lourd sur le cordon d'alimentation de sorte qu'il soit écrasé. Ne faites pas de nœuds et ne liez pas le cordon d'alimentation à d'autres cordons. Disposez le cordon d'alimentation de sorte qu'il ne risque pas d'être piétiné. En cordon endommagé peut causer un incendie ou une décharge électrique. Vérifiez occasionnellement le cordon et s'il est endommagé, faites-le remplacer par un service après-vente Pioneer agréé ou par votre revendeur.

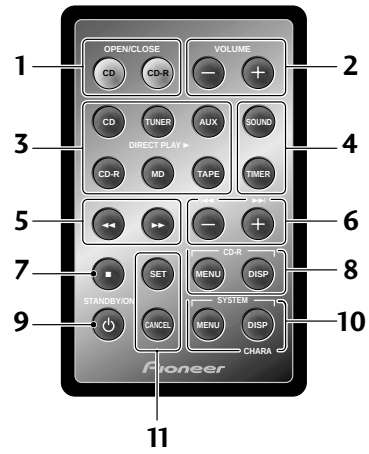
Ventilation

- Lors de l'installation de cet appareil, veillez à ménager un espace suffisant autour de ses parois de manière que la chaleur puisse se dissiper aisément (au moins 15 cm à l'apartie supérieure, 10 cm à l'arrière et 20 cm de chaque côté). Si l'appareil est trop près d'un mur, d'une cloison ou d'autres appareils, sa température interne peut s'élever anormalement, ce qui entraîne un dégradation de ses performances et des anomalies de fonctionnement.
- Ne placez pas l'appareil sur un tapis épais, un lit, un sofa ou un tissu à fibres longues. Ne le couvrez pas d'un vêtement ou de tout autre matériau.

  Tout ce qui peut empêcher la libre circulation de l'air provoque une augmentation de la température intérieure, ce qui peut conduire à une anomalie de fonctionnement ou à un incendie.

3 Controls and Displays

Remote control



1 **OPEN/CLOSE buttons** – Press to open/close the disc compartment of the CD player and optional CD-Recorder.

2 **VOLUME buttons** – Use to adjust the volume.

3 **Direct Play buttons** – Press to switch to CD, tuner, tape, MD, CD-R or AUX (auxilliary). If the system is in standby, the power is also switched on. For CD, tape, MD and CD-R, playback will start if there's a CD/tape/MD loaded. This system can't control a component connected to the auxiliary inputs.

4 **SOUND** – Press to select bass, treble, balance or sub-woofer level (use the + and – buttons to adjust the level).

TIMER – Press to access the timer menu for setting the wake-up, sleep and record timers.

5 ◄◄ ►► – Press to scan backwards/forwards on the CD/tape/MD currently playing.

6 **– + (I◄◄ ►►I)** – Use to switch between menu options; adjust the sound; change the preset station number when listening to the tuner; or skip tracks on the currently playing CD/tape/MD.

7 ■ – Press to stop the currently playing CD/tape/MD.

8 **CD-R control**

MENU – Press to access the menu for the optional CD-Recorder.

DISP – Press to change the disc information shown in the optional CD-R's display.

9 **⏻ (STANDBY/ON)** – Press to switch the system on or into standby.

3 Les commandes et affichages

Télécommande

1 **Touches OPEN/CLOSE** – Pour ouvrir et fermer le logement du disque sur le lecteur CD ou la platine CD-R en option.

2 **Touches VOLUME** – Pour ajuster l'intensité sonore.

3 **Touches de lecture directe** – Pour choisir entre CD, tuner, cassette, MD, CD-R ou AUX (composant auxiliaire). Si le système est en mode d'attente, il est mis sous tension. Dans le cas de CD, cassette, MD et CD-R, la lecture commence si un CD/cassette/MD est déjà installé. Ce système ne peut pas contrôler un composant, raccordé aux entrées auxiliaires.

4 **SOUND** – Pour choisir le niveau de basse, d'aigu, de balance ou du caisson des graves (ajustez le niveau par les touches + et –).

TIMER – Pour accéder au menu Minuterie et prérégler les minuteries de réveil, temporisation et d'enregistrement.

5 ◄◄ ►► – Pour la recherche avant ou arrière sur le CD/cassette/MD en cours de lecture.

6 **– + (I◄◄ ►►I)** – A utiliser pour permuter entre les options de menu, ajuster le son, changer le numéro d'une station préréglée à l'écoute du tuner, ou pour sauter des plages sur le CD/cassette/MD en cours de lecture.

7 ■ – Pour arrêter la lecture du CD/cassette/MD en cours.

8 **Commande CD-R**

MENU – Pour accéder au menu pour la platine CD-R en option.

DISP – Pour changer l'information du disque, indiquée sur l'affichage du CD-R en option.

9 **⏻ (STANDBY/ON)** – Pour mettre le système en marche ou en mode Attente.

10 SYSTEM control

MENU – Press to access the menu.

DISP/CHARA – Press to change the displayed information (this varies according to the current function).

11 SET – Press to make a setting when using the menu system.

CANCEL – Press to escape from within a menu.

10 Commande SYSTEM

MENU – Pour accéder au menu.

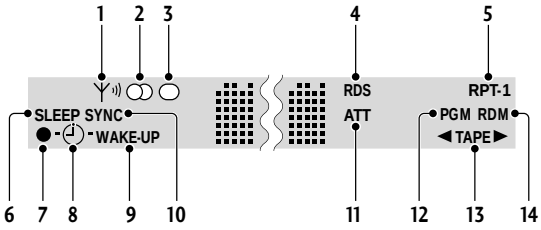
DISP/CHARA – Pour changer l'information affichée (ceci varie selon la fonction en cours).

11 SET – Pour valider un réglage à l'emploi du système à menu.

CANCEL – Pour quitter un menu.

Display

Afficheur



1 Tuning indicator – Lights when the tuner is tuned to a broadcast.

2 FM stereo indicator – Lights when you're listening to an FM broadcast in stereo.

3 FM mono indicator – Lights when you're listening to an FM broadcast in mono.

4 RDS – Lights when the tuner is an RDS mode.

5 RPT[-1] – Indicates the repeat mode (RPT for repeat disc; RPT-1 for repeat track).

6 SLEEP– Lights when the sleep timer has been set.

7 Record timer – Lights when the record timer has been set for the tape deck, MD recorder or CD-Recorder.

8 Timer set indicator – Indicates that the wake-up and/or the record timer have been set.

9 WAKE UP – Lights when the wake up timer has been set.

10 SYNC – Lights during automatic sync recording.

11 ATT – Lights when the auxiliary input signal is being attenuated (reduced in level).

12 PGM – Lights when a playlist has been programmed.

13 ◄ TAPE ► – Indicates the play direction of the tape .

14 RDM – Lights during random track playback.

1 Voyant d'accord – S'allume lorsque le tuner est syntonisé sur une émission.

2 Voyant FM stéréo – S'allume à l'écoute d'une station FM stéréo.

3 Voyant FM mono – S'allume à l'écoute d'une station FM monaurale.

4 RDS – S'allume lorsque le tuner est en mode RDS.

5 RPT[-1] – Indique le mode de répétition (RPT pour répétition d'un disque; RPT-1 pour répétition d'une plage).

6 SLEEP– S'allume lorsque le temporisateur est programmé.

7 Minuterie d'enregistrement – S'allume lorsque la minuterie est programmée pour la platine-cassette, platine MD ou platine CD-R.

8 Voyant de minuterie activée – Indique que la minuterie réveil et/ou la minuterie d'enregistrement est programmée.

9 WAKE UP – S'allume lorsque la minuterie réveil est programmée.

10 SYNC – S'allume à l'enregistrement automatique synchronisé.

11 ATT – S'allume lorsque le signal d'entrée auxiliaire est atténué (réduction de son niveau).

12 PGM – S'allume lorsqu'une liste de lecture a été programmée.

13 ◄ TAPE ► – Indique le sens de défilement de la bande.

14 RDM – S'allume pendant la lecture aléatoire des plages.

CD tuner

1. **Top cover** – Remove to access the antenna terminals and auxiliary inputs
2. **STANDBY/ON** – Press to switch the system on or into standby
3. **VOL –** – Use to reduce the volume
4. **VOL +** – Use to increase the volume
5. ■ – Press to stop the currently playing CD
6. ►/II – Press to start CD playback, or pause a disc that's already playing (press again to restart)
7. **OPEN/CLOSE** – Press to open/close the disc compartment
8. **Disc compartment** – The disc compartment automatically opens when you move your hand near
9. **Standby indicator** – Lights when the system is in standby.

Amplifier

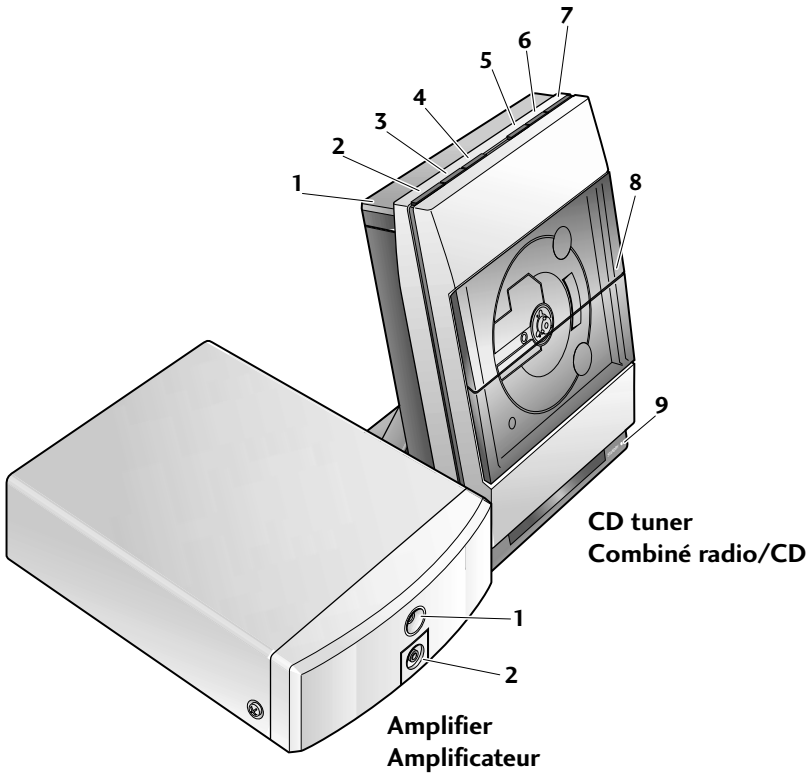
1. **Power indicator** – lights when the system is on
2. **Headphone jack** – plug in a pair of headphones for private listening (the sound from the speakers is muted when headphones are plugged in)

Combiné radio/CD

1. **Couvercle supérieur** – A déposer pour accéder aux bornes d'antenne et aux entrées auxiliaires.
2. **STANDBY/ON** – Pour mettre le système en marche ou en mode d'attente.
3. **VOL –** – Pour diminuer le volume.
4. **VOL +** – Pour augmenter le volume.
5. ■ – Pour arrêter le CD en cours de lecture.
6. ►/II – Pour commencer la lecture du CD ou pour interrompre un CD en cours de lecture (appuyez à nouveau pour continuer la lecture).
7. **OPEN/CLOSE** – Pour ouvrir ou fermer le logement de disque.
8. **Logement de disque** – Il s'ouvre automatiquement lorsque vous en approchez la main.
9. **Voyant de veille** – S'allume lorsque le système est en attente.

Amplificateur

1. **Voyant d'alimentation** – S'allume lorsque le système est sous tension.
2. **Prise de casque d'écoute** – Branchez ici un casque pour une écoute en privé (le fait de brancher un casque d'écoute désactive les enceintes).



Cassette deck

1 ◄► – Press to play a tape or reverse a tape that's already playing.

2 ■ – Press to stop a tape.

3 **Cassette tape slot**

4 ●II – Press to put the unit into record-pause.

5 ⏏ – Press to eject a tape.

6 **Play indicator** – Lights when a tape is playing.

7 **Endless play indicator** – Lights when the reverse mode is set to Endless (reverse mode is One Way if not lit).

8 **REC** – Lights when recording or in record-pause.

9 **DOLBY NR*** – Lights when Dolby Noise Reduction is switched on.

*

- *Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories.*
- *"Dolby", and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories.*

Platine cassette stéréo

1 ◄► – Pour lire une bande ou inverser le sens de la bande en cours de lecture.

2 ■ – Pour arrêter la bande.

3 **Fente d'insertion de cassette**

4 ●II – Pour mettre l'appareil en mode de pause d'enregistrement.

5 ⏏ – Pour éjecter la bande.

6 **Voyant de lecture** – S'allume pendant la lecture d'une bande.

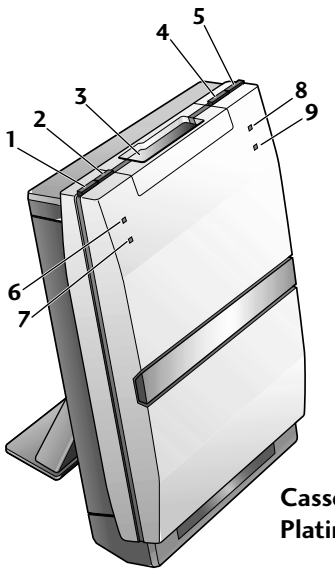
7 **Voyant de lecture sans fin** – S'allume lorsque le mode d'Inversion est réglé sur "Sans fin" (le mode d'Inversion est "Une face" si le voyant n'est pas allumé).

8 **REC** – S'allume pendant l'enregistrement ou en mode de pause d'enregistrement.

9 **DOLBY NR*** – S'allume lorsque le circuit de réduction de bruit Dolby est en service.

*

- *Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories.*
- *"Dolby" et le symbole double D sont des marques de commerce de Dolby Laboratories.*

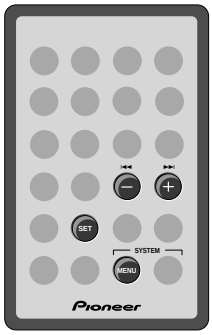


Cassette deck
Platine cassette stéréo

4 Getting Started

Using menus

Many of the features of this system are accessed from menus displayed in the CD tuner's fluorescent display. The advantage of this is that you can use many of the features using just four buttons: **MENU** to display the first menu option; ⏮ and ⏭ to change the displayed option; and **SET** to select it.



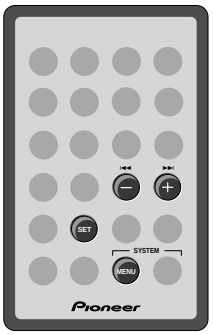
Different menu options appear depending on which component you're listening to; CD, radio, tape, MD, or a component connected to the auxiliary inputs (AUX IN).

There's another menu, the **TIMER** menu, which is available in any mode. From the timer menu you can set the clock, as well as use the wake up, record and sleep timer features. To display this menu, use the **TIMER** button instead of the **MENU** button.

4 Démarches fondamentales

Utilisation des menus

Vous aurez accès à bon nombre de fonctions de ce système par les menus, apparaissant sur l'afficheur fluorescent du CD tuner. L'avantage, c'est que vous pouvez utiliser beaucoup de fonctions grâce à 4 touches seulement: **MENU** pour afficher la première option de menu, ⏮ et ⏭ pour changer l'option affichée, et **SET** pour la valider.



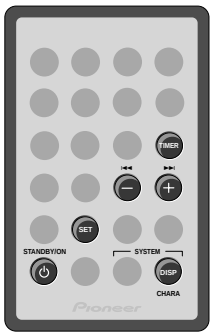
Différentes options de menu apparaissent selon le composant que vous utilisez: CD, radio, cassette, MD ou un composant raccordé aux entrées auxiliaires (AUX IN).

Il existe un autre menu - le menu **TIMER** - disponible en tout mode. A partir de ce menu TIMER, vous pouvez régler l'horloge ou programmer les fonctions des minuteries de réveil, d'enregistrement ou du temporisateur. Pour afficher ce menu, servez-vous de la touche **TIMER** au lieu de la touche **MENU**.

Switching on and setting the clock

You should now have your system installed with everything connected up and plugged in. This chapter takes you through using the basic features: playing CDs and tapes, listening to radio stations, and adjusting the volume, tone and balance to get the sound you want.

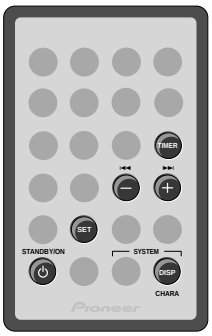
First of all, we'll set the clock. This is mainly used for timer functions, such as the sleep timer, though you can also use the display as a clock. Unless you unplug the unit, or there's a power failure, you only need to set the clock once.



Mise sous tension et réglage de l'horloge

Votre système est maintenant prêt et tous ses éléments sont correctement raccordés. Ce chapitre vous explique les démarches fondamentales, à savoir la lecture de CD et de cassettes, écoute des stations de la radio et réglage du volume, de la tonalité et de la balance pour obtenir le son souhaité.

Avant tout, réglez l'horloge. Elle sert surtout pour les fonctions de minuterie, notamment le temporisateur, mais elle peut servir aussi pour indiquer l'heure. A moins que vous débranchiez l'appareil ou qu'une panne de courant se produise, l'horloge ne doit être réglée qu'une fois.



1 Switch on.

You can use the ⏻ button on the remote control or **STANDBY/ON** button on the top panel of the CD tuner unit.

The display lights and briefly indicates the current volume level before showing the current function (e.g. CD).

2 Select CLOCK ADJUST from the timer menu.

Press **TIMER** to display the timer menu, then press ⏮ or ⏭ until **CLOCK ADJUST** is shown in the display, then press **SET**.

The display changes to show a date and time, with the day part of the date blinking to indicate that you can set it.

3 Use the ⏮ and ⏭ buttons to set the day, then press SET.

Once you've pressed **SET**, the month will start flashing.

4 In the same way, set the rest of the date and time.

Each time you press **SET**, the next part of the date/time will start blinking. Adjust using the ⏮ and ⏭ buttons.

Pressing **SET** after setting the minute completes the clock setup.

Remember: If power is interrupted, the clock display will flash until you reset it to the correct time. To use the timer features, always set the clock to the correct time.

Tip

- **You can display the clock in either 12 or 24-hour format. See page 69 for how to change it.**
- **Press SYSTEM DISP in standby mode to show the day and time. The display remains until you hit the STANDBY/ON button.**

1 Mettez l'appareil sous tension.

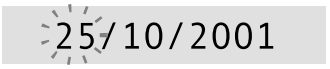
Vous pouvez utiliser la touche ⏻ de la télécommande ou la touche **STANDBY/ON** sur le panneau supérieur du CD tuner.

L'afficheur s'allume et indique brièvement le volume actuel, avant d'indiquer la fonction sélectionnée (p.ex. CD).

2 Sélectionnez CLOCK ADJUST sur le menu Minuterie.

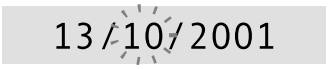
Appuyez sur **TIMER** pour afficher le menu Minuterie, puis appuyez sur ⏮ ou ⏭ jusqu'à ce que **CLOCK ADJUST** apparaisse sur l'afficheur, puis appuyez sur **SET**.

L'afficheur change et indique la date et l'heure, tandis que le chiffre du jour clignote, signalant que vous pouvez le régler.



3 Servez-vous des touches ⏮ et ⏭ pour ajuster le jour, puis appuyez sur SET.

Lorsque vous appuyez sur **SET**, le mois se met à clignoter.



4 De la même façon, réglez les autres parties de la date et de l'heure.

A chaque poussée sur **SET**, la partie suivante de la date/heure se met à clignoter. Faites les réglages avec les touches ⏮ et ⏭.

Une poussée sur **SET** après avoir réglé les minutes termine le réglage de l'horloge.

Rappel: En cas d'interruption de l'alimentation, l'affichage de l'horloge clignote jusqu'à ce que vous remettiez l'horloge à l'heure. Pour pouvoir utiliser les fonctions de la minuterie, l'horloge doit toujours être réglée à l'heure exacte.

Conseil

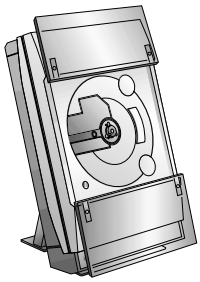
- **Vous pouvez afficher l'heure en cycle de 12 ou 24 heures. Sur la façon de changer ce réglage, reportez-vous à la page 69.**
- **Appuyez sur SYSTEM DISP en mode d'attente pour indiquer le jour et l'heure. Cet affichage subsiste jusqu'à ce que vous appuyiez sur la touche STANDBY/ON.**

Playing a CD

Here, we'll run through the basics you need to play CDs. Other features, such as programming the track order, are covered in chapter 5.

1 Load a CD.

The disc compartment opens automatically if you're holding a disc in front of the unit (unless a disc is playing). Alternatively, you can press **OPEN/CLOSE CD** on the remote.



CD OPEN

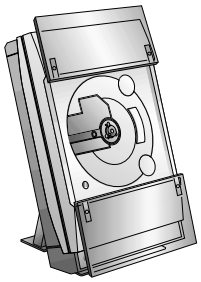
Push a CD, with the label face outward, on to the disc spindle, as shown below. You can load regular 12cm discs, or 8cm CD singles.

Lecture d'un CD

Vous trouverez ci-après les informations élémentaires pour la lecture de disques. D'autres fonctions, comme la programmation de l'ordre des plages, seront expliquées au chapitre 5.

1 Installez un CD

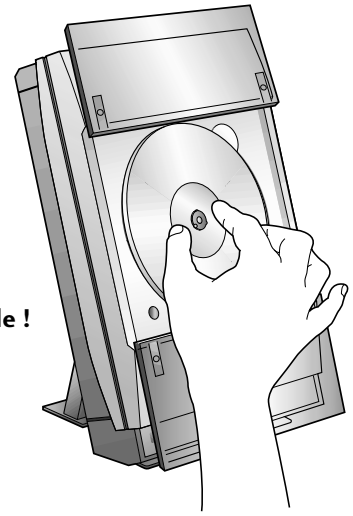
Le logement du disque s'ouvre automatiquement lorsque vous tenez un disque devant l'appareil (sauf si un disque est en cours de lecture). Vous pouvez aussi appuyer sur la touche **OPEN/CLOSE CD** de la télécommande.



CD OPEN

En dirigeant son étiquette vers l'extérieur, placez un CD sur l'axe de disque, comme illustré. Vous pouvez placer des disques ordinaires de 12 cm ou des singles de 8 cm.

Don't touch the lens!
Ne touchez pas la lentille !



2 On the remote, press the CD button.
The disc doors close and the disc starts playing.

```
CD  1   0:06
```

You can also use the top panel controls:

►/II closes the disc compartment and starts the disc playing.

OPEN/CLOSE CD closes the disc compartment without starting playback (the disc compartment closes automatically after 60 seconds).

3 Use the VOLUME buttons to adjust the volume.
Press and hold for continuous adjustment. The display indicates the current volume level as you adjust it. (Maximum volume is 36.)

```
VOLUME  14
```

4 To pause playback, press the CD button.
To resume playback, press again.

You can also use the top panel controls:

Press ►/II once to pause playback; press again to resume.

5 To fast-reverse or fast-forward, press and hold ◄◄ or ►►.
Release the button to resume normal playback.

6 To skip back or forward to another track, press I◄◄ or ►►I.
Pressing ►►I once skips to the start of the next track on the disc. Further presses take you to subsequent tracks.

Pressing I◄◄ once takes you to the beginning of the current track. Further presses skip to the start of previous tracks.

You can use the track skip buttons while the disc is paused, too. The track number changes while the disc remains paused.

2 Sur la télécommande, appuyez sur la touche CD.
Le logement du disque se referme et la lecture commence.

```
CD  1   0:06
```

Vous pouvez aussi utiliser les commandes du panneau supérieur:

La touche ►/II referme le logement du disque et lance la lecture.

La touche **OPEN/CLOSE CD** referme le logement, sans lancer la lecture (le logement du disque se referme automatiquement après 60 secondes).

3 Utilisez les touches VOLUME pour ajuster l'intensité sonore.
Maintenez la poussée sur la touche pour un réglage continu. L'afficheur indique le niveau de volume actuel à mesure que vous l'ajustez. (Le volume maximal est de 36.)

```
VOLUME  14
```

4 Pour interrompre la lecture, appuyez sur la touche CD.
Pour continuer la lecture, appuyez une nouvelle fois sur la touche.

Vous pouvez aussi utiliser les commandes du panneau supérieur:

Appuyez une fois sur ►/II pour interrompre la lecture; appuyez-y à nouveau pour la reprendre.

5 Pour un déplacement rapide vers l'avant ou l'arrière, appuyez sur ◄◄ ou ►► de façon continue.
Relâchez la touche pour reprendre la lecture normale.

6 Pour sauter à une autre place vers l'avant ou l'arrière, appuyez sur I◄◄ ou ►►I, mais pas de façon continue.
Appuyez une fois sur ►►I fait passer au début de la plage suivante sur le disque. Les pressions suivantes font passer au début des plages ultérieures.

Une poussée sur I◄◄ permet de revenir au début de la plage actuelle. Les pressions suivantes font repasser au début des plages précédentes.

Vous pouvez utiliser les touches de saut de plage aussi pendant que le disque est en mode de pause. Le numéro de plage change tandis que le disque reste en mode de pause.

7 To stop playback, press ■.

If the disc was paused, then pause is canceled. The display shows the number of tracks on the disc and the total playing time when the disc is stopped.

```
CD 16  69:02
```

Tip

In step 2 above, pressing the CD button closed the disc compartment and set the disc playing. In fact, pressing this button is always the quickest way to play a disc. If there's already a disc in the player, then pressing the CD button—even when the system is in standby mode—will switch the system on and start the disc playing.

Caution!

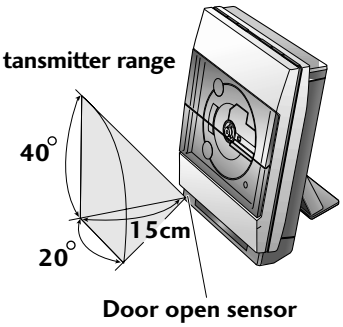
Be careful not to trap your fingers in the disc compartment as it closes automatically.

About the automatic door open sensor

The automatic opening of the disc compartment works using an infrared sensor. It may not work reliably if:

- the sensor is exposed to direct sunlight
- the room is lit using fluorescent lights
- the unit is on a dark-colored surface
- the unit is placed adjacent to a wall or other surface

Approximate tansmitter range



On its default setting, the door open sensor may open the disc compartment even if a CD is playing. You can change this so that it will only work if the CD player is stopped, or you can switch it off altogether (see page 67).

7 Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■.

Si le disque était en mode de pause, ce mode sera annulé. L'afficheur indique le nombre de plages du disque et la durée de lecture totale au moment où la lecture a été arrêtée.

```
CD 16  69:02
```

Conseil

A l'étape 2 ci-dessus, une poussée sur la touche CD referme le logement du disque et lance la lecture. C'est la façon la plus rapide d'écouter un disque. Si un disque est déjà en place mais que le système est en mode d'attente, une poussée sur la touche CD met le système sous tension et commence la lecture du disque.

Attention !

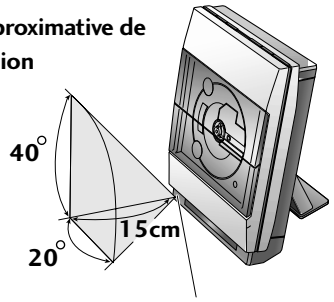
Veillez à ce que vos doigts ne soient pas coincés par le logement du disque car il se referme automatiquement.

A propos du capteur d'ouverture automatique de porte

L'ouverture automatique du logement de disque s'accomplit par un capteur à infrarouge. Celui-ci risque de ne pas fonctionner correctement si:

- le capteur est en plein soleil
- la pièce est éclairée par des lampes fluorescentes
- l'appareil se trouve sur une surface de couleur foncée
- l'appareil se trouve près d'un mur ou d'une autre surface.

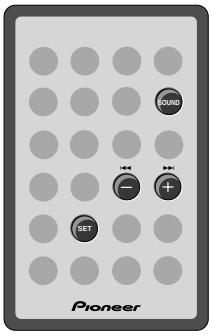
Plage approximative de transmission



Sur son réglage par défaut, le capteur d'ouverture de la porte risque d'ouvrir le logement à disque même pendant la lecture d'un disque. Vous pouvez le changer afin qu'il ne fonctionne que si le lecteur CD est arrêté, ou vous pouvez désactiver le tout (voir page 67).

Adjusting the sound

Volume is adjustable from zero (silence) to 36 (maximum volume) using the volume + and – buttons on the remote. You can also adjust the bass, treble, balance and subwoofer level to get the sound you want. Start a disc playing before working through the steps below so that you can hear the effect of changes as you make them.



1 Press SOUND.

Press repeatedly to switch between:

BASS - TREBLE - BALANCE - WOOFER LEVEL

Stop on the one you want to adjust.

BASS

2 Press SET.

The display shows the current level.

BASS +4

3 Use the |◄◄ and ►►| buttons to adjust the level.

The display indicates the level as you change it. (The subwoofer has just three settings: **LOW**, **MEDIUM** and **HIGH**.)

BASS -2

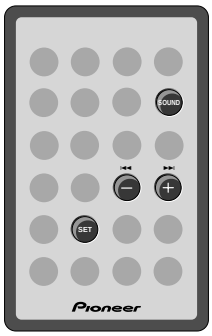
4 When you're happy with the level, press SET again.

Tip

In step 3, if more than 5 seconds goes by without you pressing a button, the system goes ahead and sets the new level for you, without you having to press SET (step 4).

Réglage du son

Le volume peut se régler dans une plage de 0 (silence) à 36 (niveau maximum) à l'aide des touches + et – de la télécommande. Vous pouvez également ajuster le niveau de basse, d'aigu, de balance ou du caisson des graves pour obtenir le son souhaité. Lancez la lecture d'un disque avant de passer aux étapes de réglage ci–dessous, afin de percevoir l'effet des changements que vous allez apporter aux sons.



1 Appuyez sur SOUND.

Appuyez de façon répétée pour sélectionner :

BASS - TREBLE - BALANCE - WOOFER LEVEL

Arrêtez-vous sur le réglage que vous voulez effectuer.

BASS

2 Appuyez sur SET.

Le niveau actuel est indiqué sur l'afficheur.

BASS +4

3 Utilisez les touches |◄◄ et ►►| pour régler le niveau.

Les changements de niveau sont indiqués sur l'afficheur. (L'extrême grave à trois réglages seulement : **LOW**, **MEDIUM** et **HIGH**).

BASS -2

4 Lorsque vous êtes satisfait du niveau, appuyez une nouvelle fois sur SET.

Conseil

A l'étape 3, si vous n'appuyez pas sur une touche dans les 5 secondes qui suivent, le système passe à l'étape suivante et validera le nouveau réglage à votre place sans qu'il soit nécessaire d'appuyer sur SET (étape 4).

Listening to the radio

The tuner can receive both FM and AM broadcasts, and lets you memorize your favorite stations so you don't have to manually tune in every time you want to listen. Here we run through the basic tuner controls, including switching between AM and FM, and tuning to a station. Full instructions for all the tuner's other features can be found in chapter 6.

1 Press TUNER to switch to tuner mode.

TUNER

Press repeatedly to switch between:

FM - AM

Choose either **FM** or **AM**.

The display shows the current frequency.

FM 108.00MHz

2 Tune to a station.

There are three tuning modes—step, auto, and high-speed:

Step tuning: Press the ◄◄ or ►► button repeatedly to step through the frequency band in either direction

Auto tuning: Press and hold the ◄◄ or ►► button until the frequency display starts to move, then release. The tuner will stop on the next station it finds. Repeat to search for other stations.

High-speed tuning: Press and hold the ◄◄ or ►► button until the frequency display starts to move rapidly. Keep the button held down until you reach the frequency you want. If necessary, fine tune the frequency using the step tuning method.

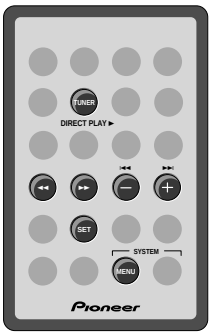
When you're tuned into a station, the tuned indicator lights in the display.

If the station is FM stereo, the stereo indicator lights.

Ecoute de la radio

Le tuner peut recevoir les émissions FM et AM. Vous pouvez mémoriser vos stations préférées pour éviter d'avoir à les accorder chaque fois que vous voulez les écouter.

Dans ce chapitre vous trouverez les fonctions élémentaires de la radio, en particulier la sélection de la gamme FM ou AM et l'accord d'une station. Pour des instructions plus détaillées sur les autres fonctions du tuner, reportez-vous au Chapitre 6.



1 Appuyez sur TUNER pour mettre la radio en service.

TUNER

Appuyez de façon répétée sur cette touche pour choisir:

FM - AM

Choisissez la gamme **FM** ou **AM**.

L'afficheur indique la fréquence actuelle.

FM 108.00MHz

2 Accordez un station.

Il y a trois modes d'accord - manuel, auto et rapide:

Accord manuel: Appuyez de façon répétée sur la touche ◄◄ ou ►► pour accorder successivement toutes les stations de la gamme dans un sens.

Accord automatique: Appuyez en continu sur la touche ◄◄ ou ►► jusqu'à ce que la fréquence change automatiquement et relâchez la touche. L'accord se fait sur la prochaine station localisée. Recommencez pour rechercher une autre station.

Accord rapide: Appuyez en continu sur la touche ◄◄ ou ►► jusqu'à ce que l'indication de la fréquence se mette à changer rapidement. Maintenez la pression sur la touche jusqu'à ce que vous atteignez la fréquence souhaitée. Au besoin, accordez ensuite la station plus finement en utilisant l'accord manuel.

Lorsqu'une station est accordée, l'indicateur de station accordée s'allume dans l'afficheur.

S'il s'agit d'une station stéréo FM, l'indicateur stéréo s'allumera aussi.

Improving poor FM reception

If you're listening to an FM station in stereo but the reception is weak, you can improve the sound quality by switching to mono:

1 **Press SYSTEM MENU, then press SET.**
You're now in the tuner menu.

2 **Press the ⏮ or ⏭ button repeatedly to select FM AUTO/MONO, then press SET.**

FM AUTO/MONO

3 **Press the ⏮ or ⏭ button to select the FM MONO option.**
(Press again to switch back to **FM AUTO** mode.)

4 **Press SET again to exit the menu.**
The mono indicator (◯) lights in the display.

Remember: The **FM MONO** mode remains set until you change it back to **FM AUTO** mode.

Amélioration d'une réception FM médiocre

Si vous écoutez une station FM en stéréo mais que son signal est trop faible, vous obtiendrez un meilleur son en sélectionnant la réception en monophonie:

1 **Appuyez sur SYSTEM MENU, puis sur SET.**
Vous êtes maintenant dans le menu radio.

2 **Appuyez de façon répétée sur la touche ⏮ ou ⏭ pour sélectionner FM AUTO/MONO, puis appuyez sur SET.**

FM AUTO/MONO

3 **Appuyez sur la touche ⏮ ou ⏭ pour sélectionner l'option FM MONO.**
(Appuyez une nouvelle fois pour revenir au mode **FM AUTO**.)

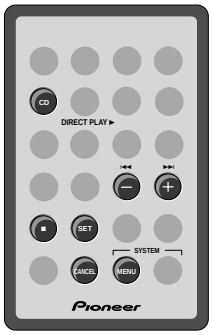
4 **Appuyez encore une fois sur SET pour fermer le menu.**
L'indicateur mono (◯) s'allume sur l'afficheur.

Rappel: Le mode **FM MONO** reste valide tant que vous ne revenez pas au mode **FM AUTO**.

5 More CD Features

Programming the track order

This mode lets you program a sequence (a playlist) of up to 24 tracks to play. The order can be anything you choose. Tracks can appear more than once in the playlist, or can be left out entirely. The playlist applies only to the disc in the player at the time. Once you take the disc out (or switch the power into standby), the playlist is lost.



1 If the system isn't already in CD mode, press CD then stop playback.

2 With the disc stopped, press SYSTEM MENU, then press SET.

3 Use I◄◄ or ►►I to select PROGRAM, then press SET.

PROGRAM

4 Select a track to add to the playlist using the I◄◄ and ►►I buttons.

For example, to add track 3, press ►►I three times. Or, to add the last but one track, press I◄◄ twice.

The currently selected track blinks.

3 4:54 PGM

5 Press SET to add the track to the playlist.

The display briefly shows the playlist step number and the track.

P01 3 PGM

5 Autres fonctions CD

Programmation de l'ordre des plages

Ce mode sert à programmer l'ordre de 24 plages au maximum (liste de lecture) pour la lecture. Vous pouvez choisir l'ordre souhaité. Les plages peuvent apparaître plusieurs fois dans la liste de lecture ou être complètement omises. La liste de lecture n'est valide que pour le disque qui se trouve dans le lecteur. Lorsque vous éjectez le disque (ou mettez l'appareil en mode de veille), la liste de lecture est perdue.

1 Si le système n'est pas encore en mode CD, appuyez sur CD, puis arrêtez la lecture.

2 Le disque étant arrêté, appuyez sur SYSTEM MENU, puis appuyez sur SET.

3 Utilisez les touches I◄◄ ou ►►I pour sélectionner PROGRAM, puis appuyez sur SET.

PROGRAM

4 Sélectionnez la plage à ajouter à la liste de lecture avec les touches I◄◄ ou ►►I.

Par exemple, pour ajouter la plage 3, appuyez trois fois sur la touche ►►I. Ou bien, pour ajouter l'avant-dernière plage, appuyez deux fois sur I◄◄.

La plage actuellement sélectionnée clignote.

3 4:54 PGM

5 Appuyez sur SET pour ajouter la plage à la liste de lecture.

L'afficheur indique brièvement le numéro d'ordre sur la liste de lecture et la plage.

P01 3 PGM

6 Repeat steps 4 and 5 to continue adding tracks to the playlist.

- If you make a mistake, press **CANCEL** to delete the last (most recent) track programmed. (Delete multiple tracks by pressing **CANCEL** repeatedly.)

- When no more tracks can be added the display shows **CD PGM FULL**.

7 When you've completed the playlist, press SYSTEM MENU.
The playlist can be up to 24 tracks long.

8 Press CD to start playback.

6 Répétez les étapes 4 et 5 pour continuer d'ajouter des plages à la liste de lecture.

- En cas d'erreur, appuyez sur **CANCEL** pour supprimer la dernière plage (la plus récente) programmée. (Pour supprimer plusieurs plages appuyez de façon répétée sur **CANCEL**).

- Lorsqu'il n'est plus possible d'ajouter d'autres plages, l'afficheur indique **CD PGM FULL** (Programme CD saturé).

7 Lorsque la liste de lecture vous convient, appuyez sur SYSTEM MENU.
La liste de lecture peut contenir 24 plages au maximum.

8 Appuyez sur la touche CD pour commencer la lecture.

Checking the playlist order

You can only check the playlist order when the disc is stopped. Once stopped, you can step through the playlist using the ⏮ and ⏭ buttons. Each track number in the playlist is displayed.

If you then press ■, the total playing time of the playlist is displayed.

Deleting the playlist

If you want to delete the playlist without removing the disc, press ■ twice when the disc is stopped.

Vérification de la liste de lecture

Vous ne pouvez vérifier la liste de lecture que lorsque le disque est arrêté. Il suffit alors d'appuyer sur les touches ⏮ et ⏭ pour afficher successivement toutes les plages de la liste de lecture. Chaque numéro de plage dans la liste est indiqué.

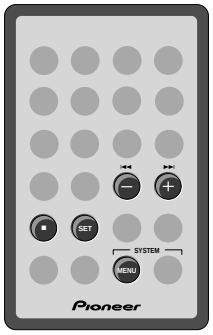
Lorsque vous appuyez sur ■, la durée totale de la liste de lecture est indiquée.

Suppression de la liste de lecture

Si vous voulez supprimer la liste de lecture sans retirer le disque, appuyez deux fois sur ■ alors que le disque est arrêté.

Using repeat play

You can set the CD player to repeat either a single track over and over, or the whole disc.



1 If the system isn't already in CD mode, press CD then stop playback.

2 Press SYSTEM MENU, then press SET.

3 Use I◄◄ or ►►I to select REPEAT MODE, then press SET.

REPEAT MODE

4 Use I◄◄ or ►►I to choose a repeat mode.

Three options are available:

- **REPEAT TRK?** – repeat one track
- **REPEAT ALL?** – repeat all tracks on the disc
- **REPEAT OFF?** – turn repeat off

5 Start playback.

In one track repeat mode, any track you choose will repeat. If you jump to another track (using track skip or manual search), then the new track will start repeating.

In all track repeat mode, whenever the end of the disc is reached, the player will jump back to the first track and continue playback. You're still free to skip tracks and use manual search.

The repeat mode you set stays active until you:

- select another repeat mode, or switch repeat mode off using the menu.
- open the disc compartment door.
- switch to standby mode.

Lecture répétée des plages

Le lecteur CD peut être réglé pour la lecture répétée d'une seule plage ou de toutes les plages d'un disque.

1 Si le système n'est pas encore en mode CD, appuyez sur CD, puis arrêtez la lecture.

2 Appuyez sur SYSTEM MENU, puis sur SET.

3 Utilisez les touches I◄◄ ou ►►I pour sélectionner REPEAT MODE, puis appuyez sur SET.

REPEAT MODE

4 Utilisez les touches I◄◄ ou ►►I pour choisir un mode de répétition.

Vous avez le choix entre trois options:

- **REPEAT TRK?** – répétition d'une plage
- **REPEAT ALL?** – répétition de toutes les plages du disque
- **REPEAT OFF?** – mode de répétition hors service

5 Commencez la lecture.

Dans le mode de répétition d'une plage, la plage sélectionnée est répétée. Si vous changez de plage (par la localisation des plages ou la recherche manuelle), la nouvelle plage sera répétée.

Dans le mode de répétition de toutes les plages, le lecteur revient à la première plage à la fin du disque et la lecture se poursuit. Vous pouvez sauter des plages et rechercher des passages.

Le mode de répétition sélectionné reste valide jusqu'à ce que:

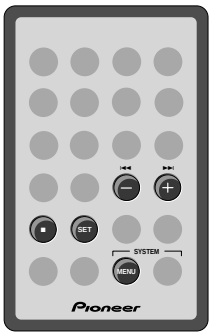
- vous sélectionniez un autre mode de répétition ou vous annuliez ce mode dans le menu.
- vous ouvrez la porte du logement du disque
- vous mettiez l'appareil en veille.

Tip

You can use either of the repeat modes together with the program play mode.
Setting the repeat mode to REPEAT ALL plays the tracks in the playlist over and over. In REPEAT TRK mode, just the current track in the playlist repeats.

Using random play

To have the CD player play the tracks on a disc in a different order each time you play the disc, use the random play function. Each track will play just once, but the order will be random. When all tracks have been played, the disc stops.



1 **If the system isn't already in CD mode, press CD then stop playback.**

2 **Press SYSTEM MENU, then press SET.**

3 **Use ⏮ or ⏭ to select RANDOM PLAY, then press SET.**

```
RANDOM PLAY
```

4 **Playback begins automatically.**
Pressing ■ during random play stops playback, and random play mode is canceled.

Tip

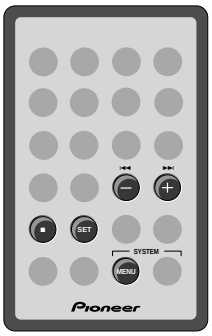
You can use either of the repeat modes together with the random play mode.
Setting the repeat mode to REPEAT ALL endlessly plays all the tracks on the disc at random. In REPEAT TRK mode, just the current randomly selected track repeats.

Conseil

Vous pouvez utiliser un des modes de répétition avec le mode de lecture programmée.
Lorsque le mode REPEAT ALL est sélectionné, toutes les plages de la liste de lecture sont répétées. Dans le mode REPEAT TRK, seule la plage actuelle de la liste de lecture est répétée.

Lecture aléatoire des plages

Pour que le lecteur lise les plages d'un disque dans un autre ordre, utilisez la lecture aléatoire. Chaque plage sera lue une seule fois, mais dans un ordre différent. Lorsque toutes les plages ont été lues, le disque s'arrête.



1 **Si le système n'est pas encore en mode CD, appuyez sur CD, puis arrêtez la lecture.**

2 **Appuyez sur SYSTEM MENU, puis sur SET.**

3 **Utilisez les touches ⏮ ou ⏭ pour sélectionner RANDOM PLAY, puis appuyez sur SET.**

```
RANDOM PLAY
```

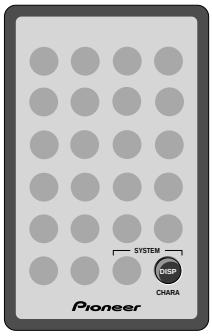
4 **La lecture commence automatiquement.**
Une pression sur ■ pendant la lecture aléatoire arrête la lecture et annule le mode de lecture aléatoire.

Conseil

Vous pouvez utiliser un des modes de répétition avec le mode de lecture aléatoire.
Lorsque le mode REPEAT ALL est sélectionné, toutes les plages du disque sont répétées dans un ordre aléatoire. Dans le mode REPEAT TRK, seule la plage en cours de lecture est répétée.

Changing the display

You can choose to display various kinds of information during playback and stop modes. Switch between them by pressing the **SYSTEM DISP** button.



When a disc is stopped

TOTAL TIME - displays the number of tracks and the total playing time of the disc

```
CD 16  69:02
```

CLOCK - displays the current time and date

```
Mon 11:53 am
```

CALENDAR - displays the current date

```
 25/10/2001
```

When a disc is playing

Elapsed track time (default) - displays the track number and the time elapsed

```
CD  1   0:06
```

TRACK REMAIN - displays the track number and track time still remaining

```
CD  1   3:42
```

ALL REMAIN - displays the disc time still remaining

```
CD AL  58:27
```

CLOCK - displays the current time and date

```
Mon 11:53 am
```

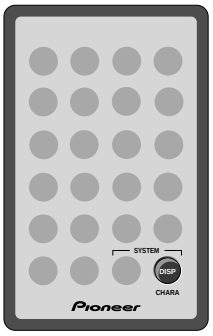
CALENDAR - displays the current date

```
 25/10/2001
```

* In random play mode, the **ALL REMAIN** display is not available.

Changement d'affichage

Vous avez le choix entre l'affichage de différents types d'informations pendant la lecture et l'arrêt. Vous pouvez changer d'affichage en appuyant sur la touche **SYSTEM DISP**.



Pendant l'arrêt du disque

TOTAL TIME - affichage du nombre total de plages et du temps de lecture total du disque

```
CD 16  69:02
```

CLOCK - affichage de l'heure et de la date actuelles

```
Mon 11:53 am
```

CALENDAR - affichage de la date actuelle

```
 25/10/2001
```

Pendant la lecture du disque

Temps écoulé sur plage (indication par défaut) - affichage du numéro de plage et du temps écoulé

```
CD  1   0:06
```

TRACK REMAIN - affichage du numéro de plage et du temps restant de la plage

```
CD  1   3:42
```

ALL REMAIN - affichage du temps restant du disque

```
CD AL  58:27
```

CLOCK - affichage de l'heure et de la date actuelles

```
Mon 11:53 am
```

CALENDAR - affichage de la date actuelle

```
 25/10/2001
```

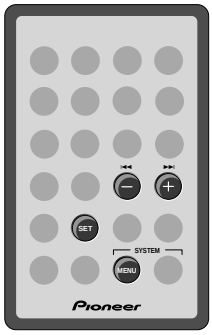
* En mode de lecture aléatoire, l'indication **ALL REMAIN** n'apparaît pas.

6 More Tuner Features

Saving station presets

You can save up to 30 station presets so that you always have easy access to your favorite stations without having to tune in manually each time. After you've set a station preset you can give it a name so you can remember which is which.

The following instructions assume that you are already familiar with tuning into radio stations—turn back to page 30 for detailed tuning instructions.



1 Tune into a radio station on either the AM or FM band.

See page 30 for detailed instructions on how to do this.

```
FM 108.00MHz
```

2 Press SYSTEM MENU, then press SET.

3 Use ⏮ or ⏭ to select STA. MEMORY, then press SET.

```
STA. MEMORY
```

4 Choose a station preset in which to save the station's frequency.

You can save up to 30 station presets. Use the ⏮ and ⏭ buttons to select a preset number (1–30).

The number of the currently selected station preset blinks.

```
12 FM 108.00
```

5 Press SET to save the station.

The display flashes to indicate that it's saved.

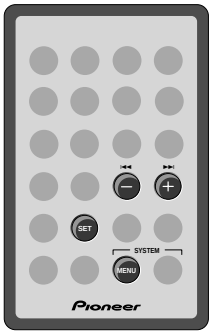
Note: *Station presets remain memorized for several days if the system is disconnected from the power outlet. After this time, station presets are lost and you'll have to reprogram them.*

6 Autres fonctions du tuner

Mémorisation des stations préréglées

Vous pouvez mémoriser (prérégler) jusqu'à 30 stations de sorte que vous puissiez y avoir facilement accès par la suite sans avoir recours chaque fois à l'accord manuel. Après avoir mémorisé une station, vous pouvez lui donner un nom pour vous souvenir de quelle station il s'agit.

Les instructions suivantes présupposent que vous vous êtes familiarisé avec l'accord des stations radio ! Si ce n'est pas le cas, revenez à la page 30 pour les détails sur l'accord.



1 Accordez une station radio sur la gamme AM ou FM.

Voir page 30 pour de plus amples informations à ce sujet.

```
FM 108.00MHz
```

2 Appuyez sur SYSTEM MENU, puis sur SET.

3 Utilisez les touches ⏮ ou ⏭ pour sélectionner STA. MEMORY, puis appuyez sur SET.

```
STA. MEMORY
```

4 Choisissez le numéro de mémoire par lequel vous allez prérégler la fréquence de la station.

Vous pouvez mémoriser jusqu'à 30 stations. Servez-vous des touches ⏮ ou ⏭ pour choisir un numéro de mémoire disponible (1 à 30).

Le numéro de mémoire de station actuellement sélectionné clignote

```
12 FM 108.00
```

5 Appuyez sur SET pour mémoriser la station.

L'affichage clignote pour indiquer que la station est mémorisée.

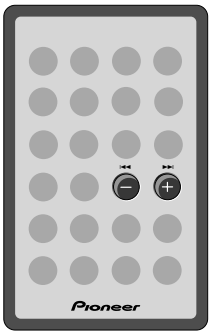
Remarque: *Les stations préréglées restent mémorisées plusieurs jours si la chaîne est débranchée de la prise secteur. Elles sont ensuite perdues et devront être à nouveau mémorisées.*

English

Français

Listening to a station preset

When using the **TUNER** button to switch between FM and AM, you've probably noticed a third option. This is the station memory mode, in which you can listen to the stations you've previously memorized.



1 If the system is not already in tuner mode, press TUNER.

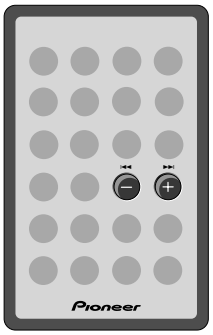
2 Use the ⏮ and ⏭ buttons to step through the station memories.

```
22 FM  88.00
```

The tuner will jump immediately to the frequency in the station memory. Unless you've given the station memory a name (see below for how to do this), the display shows the station memory number and the frequency.

Écoute d'une station mémorisée

Lorsque vous utilisez la touche **TUNER** pour sélectionner la gamme FM ou AM, vous remarquerez probablement une troisième option. Il s'agit du mode des stations mémorisées qui vous permet d'écouter les stations que vous avez préréglées.



1 Si le système n'est pas en mode Tuner, appuyez sur TUNER.

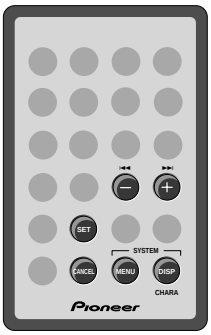
2 Utilisez les touches ⏮ et ⏭ pour passer par les différentes stations mémorisées.

```
22 FM  88.00
```

La fréquence de la station mémorisée est immédiatement accordée. Si vous n'avez pas attribué de nom à la station (voir ci-dessous pour cette fonction), le numéro de mémorisation et la fréquence seront indiqués sur l'afficheur.

Giving a station memory a name

If you've set up more than a couple of station memories, you'll probably want to give them names that are a little more memorable than "FM 108.00." Normally, of course, the name will be that of the radio station.



1 Recall the station preset you want to name.

```
24 FM  88.00
```

See *Listening to a station preset* on page 38 for detailed instructions on this.

2 Press SYSTEM MENU, then press SET.

3 Use ◄◄ or ►► to select STA. NAME, then press SET.

```
STA. NAME
```

4 Enter a name for the current station memory.

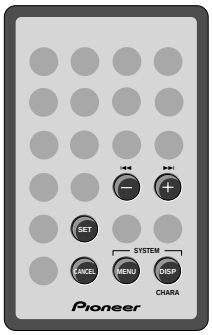
The display shows the station preset number and a blinking cursor.

```
24
```

Names can be up to 9 characters long and can contain letters (upper and lower case), numbers, spaces and other symbols.

Attribution d'un nom à une station mémorisée

Si vous avez mémorisé plusieurs stations, vous voudrez sans doute leur donner un nom plus facile à retenir que la fréquence "FM 108.00", pour exemple. Normalement, bien sûr, le nom sera celui de la station radio.



1 Rappelez la station mémorisée que vous voulez titrer.

```
24 FM  88.00
```

Voir *"Écoute d'une station mémorisée"* à la page 38 pour les détails à ce sujet.

2 Appuyez sur SYSTEM MENU, puis sur SET.

3 Utilisez les touches ◄◄ ou ►► pour sélectionner STA. NAME, puis appuyez sur SET.

```
STA. NAME
```

4 Enregistrez un nom pour la station mémorisée.

L'afficheur indique le numéro de mémorisation et un curseur clignotant apparaît

```
24
```

Le nom peut contenir 9 caractères, c'est-à-dire des lettres (majuscules et minuscules), des nombres, des espaces et des symboles.

To select a character:

Use the **SYSTEM DISP** button to switch between character lists:

- Alphabet (uppercase)
- Alphabet (lowercase)
- Numbers (0-9) & punctuation/symbols

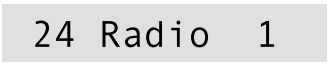
Use the I◄◄ and ►►I buttons to select a character from the current list:

- ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ . , ' / <space>
- abcdefghijklmnopqrstuvwxyz . , ' / <space>
- 0123456789 ! " # $ % & ' ( ) * + , - . / : ; < = > ? @ _ ` <space>

Press SET to enter the character.

The cursor moves to the next character position ready for you to input another character.

5 When you've entered the whole name, press MENU to exit.



Tip

You can move the cursor left and right using the ◄◄ and ►► buttons. To delete the character at the current cursor position, press CANCEL.

Pour sélectionner un caractère:

Utilisez la touche **SYSTEM DISP** pour passer d'une liste de caractères à l'autre:

- Alphabet (majuscule)
- Alphabet (minuscule)
- Nombres (0-9) et ponctuation/symboles

Utilisez les touches I◄◄ et ►►I pour sélectionner un caractère dans la liste actuelle:

- ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ . , ' / <espace>
- abcdefghijklmnopqrstuvwxyz . , ' / <espace>
- 0123456789 ! " # $ % & ' ( ) * + , - . / : ; < = > ? @ _ ` <espace>

Appuyez sur SET pour valider le caractère.

Le curseur passe à la position suivante, prêt pour la saisie d'un nouveau caractère.

5 Lorsque vous êtes satisfait du nom de la station, appuyez sur MENU pour quitter le menu.

Conseil

Vous pouvez déplacer le curseur vers la gauche ou la droite par les touches ◄◄ et ►►. Pour effacer le caractère à la position actuelle du curseur, appuyez sur CANCEL.

Using RDS

Radio Data System, or RDS as it's usually known, is a system used by FM radio stations to provide listeners with various information—the name of the station and the kind of show they're broadcasting, for example. This information shows up as text on the display, and you can switch between the kind of information shown. Although you don't get RDS information from all FM radio stations, you do with most.

Probably the most useful feature of RDS is that you can search automatically by type of program. So, if you felt like listening to jazz, you could have the MT search for a station that's broadcasting a show with the program type, "JAZZ." There are around 30 such program types, including various genres of music, news, sport, talk shows, financial information, and so on.

This unit let's you display three different kinds of RDS information: Radio Text, Program Service Name, and Program Type.

Radio Text (RT) is a message sent by the radio station. It can be anything the broadcaster chooses—a talk radio station might give out its telephone number as RT, for example.

Program Service Name (PS) is the name of the radio station.

Program Type (PTY) indicates the kind of program currently being broadcast.

Utilisation du RDS

Le système de données radio, appelé communément RDS, est un système utilisé par les stations radio FM pour la transmission de divers types d'informations, comme le nom de la station et le type de programme qui est diffusé. Ces informations apparaissent sous forme de texte sur l'afficheur. Vous pouvez sélectionner le type d'informations à afficher. La plupart des stations FM retransmettent des informations RDS.

La fonction RDS la plus pratique est probablement la recherche automatique d'émissions par type de programme. Par exemple, si vous voulez écouter du jazz, vous pouvez déclencher la recherche d'une station qui en diffuse par le type de programme "JAZZ". Il existe environ 30 types de programme, notamment divers types de musique, les informations, les sports, les talk-shows, les informations financières, etc.

Cet appareil vous permet d'afficher trois sortes d'informations RDS: des messages en radiotexte, le nom de la chaîne de programme et le type de programme.

Le radiotexte (RT) consiste en messages diffusés par la station radio. Ces messages sont laissés au choix de la station radio, par exemple une station radio pourra annoncer son numéro de téléphone en RT.

Le nom de la chaîne de programme (PS) est le nom de la station radio.

Le type de programme (PTY) indique le type de programme actuellement diffusé.

Program types

Pop M	Pop music
Rock M	Rock music
M.O.R. M	"Middle-of-the-road" music
Light M	'Light' classical music
Classics	'Serious' classical music
Jazz	Jazz music
Country	Country music
Nation M	Popular music in a language other than English
Oldies	Popular music from the '50s
Folk M	Folk music
Other M	Other music not fitting any of the above categories
News	News
Affairs	Current affairs
Info	General information
Sport	Sports
Educate	Educational material
Drama	Radio drama
Culture	Arts and culture
Science	Science and technology
Varied	Usually talk-based material, such as quiz shows or interviews.
Weather	Weather reports
Finance	Finance and business
Children	Children's entertainment
Social A	Social affairs
Religion	Religious programming
Phone in	Phone in talk show
Travel	Holiday-type travel rather than traffic announcements, etc.
Leisure	Leisure interests and hobbies
Document	Documentaries

In addition, there is a program type, **ALARM!**, used for exceptional emergency announcements. You can't search for this, but the tuner will switch automatically to that station if it picks up this RDS signal.

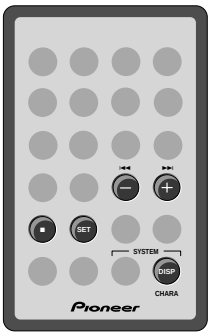
Types de programme

Pop M	Musique pop
Rock M	Musique rock
M.O.R. M	Musique légère
Light M	Musique classique légère
Classics	Musique classique sérieuse
Jazz	Musique de jazz
Country	Musique country
Nation M	Musique populaire dans une autre langue que l'anglais
Oldies	Musique populaire des années 50
Folk M	Musique folklorique
Other M	Autre type de musique ne rentrant pas dans les catégories précédentes
News	Informations
Affairs	Actualités
Info	Informations d'ordre général
Sport	Sports
Educate	Emission éducative
Drama	Dramatique radio
Culture	Art et culture
Science	Emission scientifique et technologique
Varied	Jeux radiophoniques ou interviews
Weather	Bulletins météo
Finance	Finances et affaires
Children	Divertissement pour les enfants
Social A	Affaires sociales
Religion	Programme religieux
Phone in	Débats par téléphone
Travel	Informations sur le voyage mais pas informations routières, etc;
Leisure	Loisirs et hobby
Document	Documentaires

Il existe en outre un autre type de programme, **ALARM!**, utilisé en cas d'annonces urgentes. Vous ne pouvez pas sélectionner ce type de programme, mais la station qui diffuse ce signal RDS sera automatiquement accordée en cas d'annonces urgentes.

Searching for a program type

You can search for a station among your presets that is broadcasting a particular program type from the list on page 42.



1 Press SYSTEM DISP and select PTY SEARCH.

PTY SEARCH

Press **SYSTEM DISP** repeatedly to switch between the options, then press **SET**.

2 Select the program type.

Use the ⏮ and ⏭ buttons to change the program type; select one by pressing **SYSTEM DISP.**

JAZZ

The complete list is on page 42.

3 The tuner starts searching for a matching station.

The tuner searches through the FM station presets.

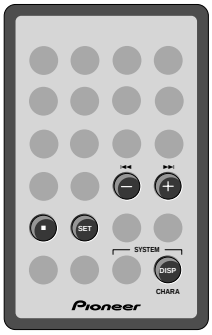
If the tuner finds a matching program type, the tuner plays 5 seconds of the station. To listen to that station, press **SYSTEM DISP.** (The tuner stops searching.)

If you don't press **SYSTEM DISP** during the 5 seconds, the tuner resumes the search.

Cancel the search by pressing ■.

Recherche d'un type de programme

Parmi les stations que vous avez mémorisées, vous pouvez en rechercher une qui émet un des types de programme, repris sur la liste de la page 42.



1 Appuyez sur SYSTEM DISP et sélectionnez PTY SEARCH.

PTY SEARCH

Appuyez à plusieurs reprises sur **SYSTEM DISP** pour sélectionner une option, puis appuyez sur **SET**.

2 Sélectionnez le type de programme.

Utilisez les touches ⏮ et ⏭ pour changer de type de programme ; sélectionnez-en un en appuyant sur **SYSTEM DISP**.

JAZZ

La liste complète se trouve à la page 42.

3 La radio recherche une station de ce type.

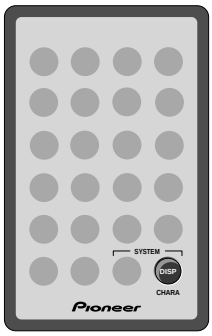
La radio recherche une station parmi les stations FM mémorisées. S'elle en trouve une, la station est accordée pendant 5 secondes. Pour écouter cette station, appuyez sur **SYSTEM DISP**. (La recherche s'arrête.)

Si vous n'appuyez pas sur **SYSTEM DISP** en l'espace de 5 secondes, la recherche se poursuivra.

Annulez la recherche en appuyant sur ■.

Switching the displayed information

You can choose to display various kinds of information when listening to the tuner. Remember that RDS information is only available when listening to FM stations. Switch between them by pressing the **SYSTEM DISP** button.



Frequency/station name (default) - displays the current radio frequency or station name (if you've programmed one)

RT - displays RDS radio text information*

```
R T
```

PS - displays RDS program service name information*

```
P S
```

PTY - displays RDS program type information*

```
PTY
```

PTY SEARCH - search for a particular program type (see *Searching for a program type* on page 43)

```
PTY SEARCH
```

CLOCK - displays the current time and date

```
Mon 11:53 am
```

CALENDAR - displays the current date

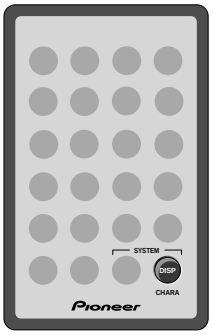
```
25/10/2001
```

* If the station you're listening to is not transmitting any RDS information, you'll see the message **NO DATA** in the display.

If you selected **PTY** and the display shows **NO TYPE**, the display will revert automatically to the program service name after about 5 seconds.

Changement de l'information affichée

Vous pouvez choisir le type d'informations qui apparaîtra sur l'afficheur lorsque vous écoutez une émission radio. Rappelez-vous que les informations RDS sont disponibles seulement à l'écoute de stations FM. Choisissez l'affichage en appuyant sur la touche **SYSTEM DISP**.



Fréquence / nom de station (réglage par défaut) - affichage de la fréquence radio actuelle ou du nom de station (si un nom a été programmé)

RT - affichage d'informations RDS en radiotexte*

```
R T
```

PS - affichage du nom de la chaîne de programme RDS*

```
P S
```

PTY - affichage du type de programme RDS*

```
PTY
```

PTY SEARCH - recherche d'un type particulier de programme (voir *"Recherche d'un type de programme"* à la page 43)

```
PTY SEARCH
```

CLOCK - affichage de l'heure et de la date actuelles

```
Mon 11:53 am
```

CALENDAR - affichage de la date actuelle

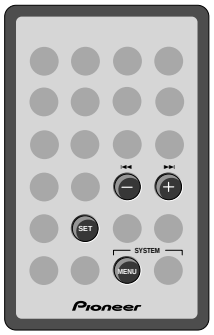
```
25/10/2001
```

* Si la station que vous écoutez ne diffuse pas actuellement des informations RDS, le message **NO DATA** apparaîtra.

Si vous sélectionnez **PTY** et si **NO TYPE** s'affiche, le nom de la chaîne de programme réapparaîtra automatiquement dans les 5 secondes.

Changing the tuning frequency interval

In some regions or countries, the default tuning frequency interval may not be suitable. If you find that you can't tune into stations properly (it sounds 'almost' tuned in), try switching to the alternate tuning frequency interval.



1 Put the system into standby.

2 Press SYSTEM MENU.

3 Use ⏮ or ⏭ to select TUNER F.STEP, then press SET.

```
TUNER F.STEP
```

4 Use ⏮ and ⏭ to select a frequency step.

```
AM9k / FM50k
```

There are two options:

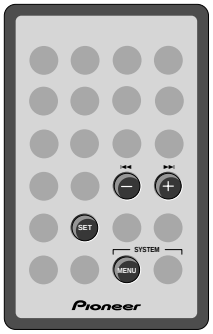
- **AM9K / FM50K** – AM 9 kHz / FM 50 kHz
- **AM10K / FM100K** – AM 10 kHz / FM 100 kHz

5 Press SET.

The system goes back into standby.

Changement de l'intervalle de fréquence d'accord

Il se peut que, dans certains pays ou régions, l'intervalle de la fréquence d'accord par défaut ne convienne pas. Si vous ne pouvez pas syntoniser correctement les stations (elles paraissent "presque" accordées), essayez de passer à l'intervalle alternatif de fréquence.



1 Mettez le système en mode d'attente.

2 Appuyez sur SYSTEM MENU.

3 Utilisez ⏮ et ⏭ pour sélectionner TUNER F.STEP, puis appuyez sur SET.

```
TUNER F.STEP
```

4 Utilisez les touches ⏮ et ⏭ pour sélectionner un palier de fréquence.

```
AM9k / FM50k
```

Deux options sont proposées:

- **AM9K / FM50K** – AM 9 kHz / FM 50 kHz
- **AM10K / FM100K** – AM 10 kHZ / FM 100 kHz

5 Appuyez sur SET.

Le système repasse en mode d'attente.

7 Using the Cassette Deck

Playing a tape

The cassette deck features auto-reverse, Dolby B NR (noise reduction) and auto tape select. The auto-reverse feature lets you play or record both sides of the tape without physically taking it out and turning it over. Dolby B NR reduces tape hiss on tapes recorded using Dolby NR (which includes almost all commercially recorded tapes). Auto tape select means that the deck automatically detects the type of tape you're playing—normal (type I) or high-position/CrO_2 (type II)—so there's no need to check the tape type and switch manually. Here, we'll run through the basic tape deck controls; instructions for other features, such as recording, start on page 51.

1 Press TAPE to switch to tape mode.

TAPE

7 Utilisation de la platine à cassette

Lecture d'une cassette

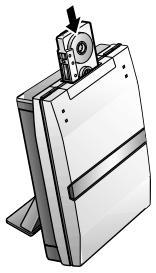
La platine à cassette est dotée des fonctions d'inversion automatique, Dolby B (réducteur de bruit) et de sélection automatique du type de cassette.L'inversion automatique permet d'écouter ou d'enregistrer les deux faces d'une cassette sans avoir à la retirer de l'appareil pour la retourner. Le réducteur de bruit Dolby B réduit le souffle des bandes enregistrées avec le circuit Dolby (donc pratiquement toutes les cassettes vendues dans le commerce). La sélection automatique du type de casette signifie que la platine détecte le type de cassette écoutée: Normal (type I) ou High/CrO_2 (type II), si bien qu'il est inutile de vérifier le type de cassette et de régler l'appareil en conséquence. Ci-après, vous trouverez les fonctions élémentaires de la platine à cassette. Pour les autres fonctions, telles que l'enregistrement, reportez-vous à la page 51.

1 Appuyez sur TAPE pour mettre la platine à cassette en service.

TAPE

2 Load a cassette tape then press TAPE to start playback.

Playback will start from the side facing you when you load it.



TAPE 0004

If you're using the top panel controls, press ◄► to start playback.

Use a tape that's already recorded on so you can hear something in the following steps!

The side of the tape you'll hear is whichever is facing toward you when you load it. This is the 'forward' (►) direction, while the other side is 'reverse' (◄). The forward indicator is shown in the display.

3 To play the other side of the tape, press TAPE.

Each time you press **TAPE** during playback, the other side of the tape starts playing. Pressing **TAPE** when the tape is stopped starts playback on the side it was playing previously.

The current tape direction is indicated in the display.

4 To rewind or fast forward the tape, press ◄◄ or ►►.

5 To skip back or forward a track on the tape, press I◄◄ or ►►I while the tape is playing.

►►I searches for the previous blank space between tracks on the side currently playing (in other words, to the start of the current track), then resumes playback.

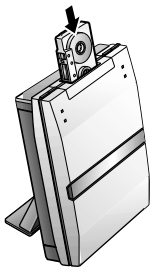
I◄◄ searches for the previous blank space between tracks on the side currently playing (in other words, to the start of the current track), then resumes playback.

By pressing I◄◄ or ►►I more than once, the player will skip several tracks at once (up to a maximum of 15). For example, press ►►I twice to skip forward two tracks.

TAPE MS P+02

2 Introduisez une cassette, puis appuyez sur TAPE pour en commencer la lecture.

La lecture commence sur la face dirigée vers vous lorsque vous l'avez installée.



TAPE 0004

Si vous utilisez les commandes du panneau supérieur, appuyez sur ◄► pour commencer la lecture.

Utilisez une cassette enregistrée pour pouvoir entendre quelque chose aux étapes suivantes !

La face de la cassette que vous entendez est celle qui est dirigée vers vous lors de sa mise en place. C'est le sens de défilement 'avant' (►), tandis que l'autre face est le sens de défilement 'arrière' (◄). Le voyant du sens avant apparaît sur l'afficheur.

3 Pour écouter l'autre face de la cassette, appuyez sur TAPE.

A chaque pression sur **TAPE** pendant la lecture, la face de lecture change. Pendant l'arrêt de la lecture, appuyez sur **TAPE** pour poursuivre la lecture sur la même face.

4 Pour rembobiner ou avancer rapidement la bande, appuyez sur ◄◄ ou ►►.

5 Pour sauter une plage vers l'avant ou l'arrière, appuyez sur I◄◄ ou ►►I pendant la lecture de cassette.

►►I sert à rechercher le prochain espace vierge entre deux plages sur la face en cours de lecture (en d'autres termes, elle sert à localiser le début de la plage suivante). La lecture se poursuit lorsque vous relâchez la touche.

I◄◄ sert à rechercher l'espace vierge précédent entre deux plages sur la face en cours de lecture (en d'autres termes, elle sert à localiser le début de la plage actuelle). La lecture se poursuit lorsque vous relâchez la touche.

Si vous appuyez à plusieurs reprises sur I◄◄ ou ►►I, la platine saute plusieurs plages d'un coup (jusqu'à 15 au maximum). Par exemple, appuyez deux fois sur ►►I pour sauter deux plages vers l'avant.

TAPE MS P+02

Note: *Track search is unlikely to work reliably in the following cases:*

- if the space between tracks is less than about 4 seconds
- if the recording is particularly noisy so the spaces are not recognized
- if the recording contains frequent silences, such as a language study tape.
- if the recording contains sections of very quiet material, such as some classical music recordings

6 To stop the tape, press ■.

Press ⏏ on the top panel to eject the tape.

TAPE EJECT

Remarque: *La recherche de plage ne fonctionnera pas très bien dans les cas suivants:*

- l'espace entre les plages est inférieur à 4 secondes
- l'enregistrement est particulièrement parasité si bien que les espaces vierges ne sont pas reconnus
- L'enregistrement contient des silences fréquents, par exemple sur les cassettes d'apprentissage linguistique
- L'enregistrement contient des sections à très faible volume, en particulier s'il s'agit de musique classique

6 Pour arrêter la cassette, appuyez sur ■.

Appuyez sur ⏏ sur le panneau supérieur pour éjecter la cassette.

TAPE EJECT

Tip

If there's already a tape in the deck, then pressing the TAPE button—even when the system is in standby mode—will switch the system on and start the tape playing.

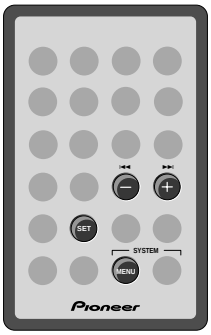
Conseil

Si une cassette se trouve déjà dans la platine mais que celle-ci est en mode d'attente, une poussée sur la touche TAPE suffira à mettre la platine sous tension et à commencer la lecture de la cassette.

Setting the reverse mode

The tape deck can play both sides of a tape without you having to take the cassette out and turning it over by hand. This feature is called auto-reverse (because to play the other side of the tape, the tape travels in the opposite direction).

You can switch sides any time while playing a tape by pressing the **TAPE** button. The reverse mode, however, tells the deck what to do when it reaches the end of the tape on the side it's playing. There are two modes: endless and one-way.



1 Press SYSTEM MENU, then press SET.

2 Use I◄◄ or ►►I to select REVERSE MODE, then press SET.

REVERSE MODE

3 Use I◄◄ or ►►I to select a reverse mode, then press SET.

ENDLESS?

Two options are available:

- **ENDLESS?** – Play the tape round and round continuously.
- **ONE-WAY?** – Play one side, then stop.

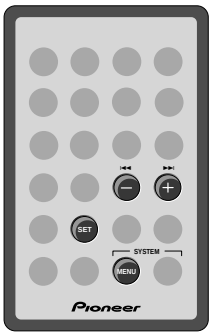
In endless mode, the reverse mode indicator on the front panel lights.

Note: *Actually, in endless mode, the deck will only play the tape through 16 times before it stops automatically.*

Réglage du mode d'inversion

Vous pouvez écouter les deux faces d'une cassette sans avoir à sortir et à retourner la cassette. L'inversion de la bande est automatique (c'est-à-dire que la bande change simplement de sens de défilement).

Vous pouvez changer de face à volonté pendant la lecture d'une cassette en appuyant sur la touche **TAPE**. Le mode d'inversion indique à la platine ce qu'elle doit faire à la fin de la lecture d'une face. Il existe deux modes: "endless" (sans fin) et ""one-way" (une face).



1 Appuyez sur SYSTEM MENU, puis sur SET.

2 Utilisez les touches I◄◄ ou ►►I pour sélectionner REVERSE MODE, puis appuyez sur SET.

REVERSE MODE

3 Utilisez les touches I◄◄ ou ►►I pour sélectionner un mode d'inversion, puis appuyez sur SET.

ENDLESS?

Deux options sont disponibles:

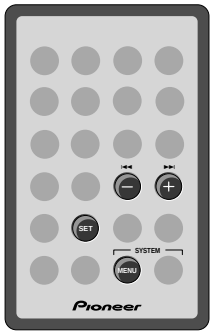
- **ENDLESS? -** Lecture continue des deux faces de la cassette sans interruption.
- **ONE WAY? -** Lecture d'une face de la cassette, puis arrêt.

En mode "Sans fin", le voyant du mode d'inversion s'allume sur le panneau avant.

Remarque: *En fait, dans le mode de lecture continue, la platine lit la cassette 16 fois puis elle s'arrête.*

Reducing tape hiss with Dolby NR

For best sound quality, tapes that are recorded with Dolby NR should be played with Dolby NR switched on. This includes virtually all commercially produced tapes—look for the double–D symbol (DD) on the inlay card, or on the cassette tape itself.



1 Press SYSTEM MENU, then press SET.

2 Use I◄◄ or ►►I to select DOLBY NR, then press SET.

DOLBY NR

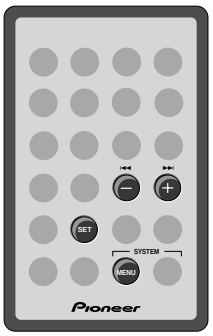
3 Use I◄◄ or ►►I to set NR ON or NR OFF, then press SET.

NR ON?

The **DOLBY** indicator on the front panel lights when Dolby NR is on.

Réduction du souffle de bande par Dolby NR

Vous bénéficierez d'un son de meilleure qualité si vous utilisez le réducteur de bruit Dolby lorsque vous écoutez des cassettes enregistrées en Dolby. Pratiquement toutes les cassettes en vente dans le commerce sont enregistrées avec ce système, ce qui est mentionné par le symbole du double D (DD) sur le carton ou sur la cassette proprement dite.



1 Appuyez sur SYSTEM MENU, puis appuyez sur SET.

2 Utilisez les touches I◄◄ ou ►►I pour sélectionner DOLBY NR, puis appuyez sur SET.

DOLBY NR

3 Utilisez les touches I◄◄ ou ►►I pour sélectionner NR ON ou NR OFF, puis appuyez sur SET.

NR ON?

Le voyant **DOLBY** s'allume sur le panneau avant lorsque le circuit Dolby NR est en service.

Making tape recordings

You can make tape recordings from any other component in the system, and also from an external component connected to the AUX IN inputs. If you're recording from CD or the optional CD-Recorder, it's usually most convenient to use the synchro-recording mode. This makes the process largely automatic with the system starting and stopping the recording for you. Detailed instructions for this are below. If you're recording from the tuner or from a component connected to the AUX IN inputs, use the manual recording mode explained on page 54.

Once recording has started, you can't switch to another component until either the recording has stopped, or you pause the recording. So, for example, you can't switch over to the tuner while you're recording a CD.

Unlike some tape decks, there's no need to set recording levels—the deck sets the right level automatically. Also, when recording, the volume, tone and balance controls have no effect on the recording. This means that you can record something with the volume turned right down, if you want.

Before recording, check that the cassette erase tabs have not been broken, and that the tape is either a type I (normal position) or type II (high position/CrO_2)—you can't record on type IV (metal) tapes using this deck.

If you're recording from the start of a tape, it's a good idea to wind the tape on a little so that you don't accidently start recording over the leader tape. You can either do this by hand, or load the tape into the deck and play the tape for 5–6 seconds.

Réalisation d'enregistrements

Vous pouvez effectuer des enregistrements depuis n'importe quel élément de la chaîne et depuis un appareil raccordé aux entrées AUX IN. Si vous enregistrez depuis un CD ou l'enregistreur CD proposé en option, il sera plus pratique d'utiliser le mode d'enregistrement synchronisé. L'enregistrement commencera et s'arrêtera automatiquement. Vous trouverez des informations détaillées à ce sujet aux pages suivantes. Si vous enregistrez depuis la radio ou un appareil raccordé aux entrées AUX IN, utilisez le mode d'enregistrement manuel expliqué à la page 54.

Lorsque l'enregistrement a commencé, vous pouvez mettre un autre appareil en service jusqu'à ce que l'enregistrement s'arrête ou jusqu'à ce que vous l'interrompiez. Par exemple, vous pouvez écouter la radio tout en enregistrant un CD.

Contrairement à certaines platines à cassette, il est inutile de régler les niveaux d'enregistrement, car la platine les règle automatiquement. En outre, pendant l'enregistrement les réglages de volume, de timbre et de balance n'ont aucun effet sur l'enregistrement. Vous pouvez donc enregistrer quelque chose en réduisant au minimum le volume, par exemple.

Avant d'enregistrer, vérifiez si les taquets de protection de la cassette ont été enlevés et si la cassette est de type I (position Normal) ou type II (position High/CrO2). Vous ne pouvez pas enregistrer sur des cassettes de type IV (métal) sur cette platine.

Si vous enregistrez depuis le début de la cassette, avancez un peu la bande pour que l'enregistrement ne commence pas sur l'amorce de la bande. Vous pouvez le faire à la main ou insérer la cassette et la laisser tourner pendant 5 ou 6 secondes.

Recording CDs

This feature makes recording a CD as simple as possible by automatically starting and stopping the CD and tape together. There are two modes: 1 track synchro records just a single track, then stops; all tracks synchro records the whole disc.

1 Load a cassette into the tape deck.

In order to follow these instructions more easily, load the cassette with side A facing you.

2 Check the recording direction.

If the tape direction indicator shows ► , then recording will start from side A. If it shows ◄ , then recording will start from side B.

If you need to change the direction, press **TAPE** twice, then ■.

3 Set the auto-reverse mode.

If you set this to **ONE-WAY**, then recording will stop after reaching the end of the current side. If it's set to **ENDLESS**, then recording will continue onto the other side of the tape. However, if you start recording in the reverse direction (◄), only that side of the tape will be recorded.

For detailed instructions on setting the reverse mode, see page 49.

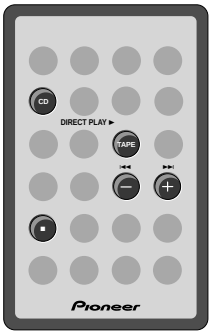
4 Turn Dolby NR on or off as required.

Using Dolby NR improves the sound quality of tape recordings that are going to be played on Dolby NR equipped players. If the tape is not going to be played on a Dolby NR equipped player (or if you're not sure), you should leave Dolby NR off.

See page 50 for detailed instructions on switching Dolby NR on/off.

Enregistrement de CD

Cette fonction facilite l'enregistrement de CD parce que la lecture et l'enregistrement du CD commencent et s'arrêtent en même temps. Il y a deux modes : l'enregistrement synchronisé d'une seule plage pour enregistrer une seule plage et l'enregistrement synchronisé de toutes les plages pour enregistrer tout un disque.



1 Mettez une cassette dans la platine à cassette.

Pour comprendre plus facilement ces explications, installez la cassette en dirigeant sa face A vers vous.

2 Vérifiez le sens d'enregistrement.

Si l'indicateur de sens de défilement est ►, l'enregistrement commencera sur la face A.

Si l'indicateur de sens de défilement est ◄, l'enregistrement commencera sur la face B.

Pour changer de sens de défilement, appuyez deux fois sur **TAPE** puis sur ■.

3 Réglez le mode d'inversion automatique.

Si vous sélectionnez **ONE-WAY**, l'enregistrement s'arrêtera à la fin de la face actuelle. Si vous sélectionnez **ENDLESS**, l'enregistrement se poursuivra sur l'autre face de la cassette. Cependant, si vous commencez l'enregistrement dans le sens de la face arrière (◄), seule cette face de la bande sera enregistrée.

Pour des instructions détaillées sur le mode d'inversion, voir page 49.

4 Mettez le réducteur de bruit Dolby en ou hors service, selon le cas.

Le son des cassettes enregistrées avec le réducteur Dolby est meilleur lorsqu'elles sont lues sur des platines pourvues de ce système. Si la cassette doit être lue sur un appareil dépourvu de ce système (ou si vous n'êtes pas sûr qu'il en soit pourvu), laissez le réducteur hors service.

Voir page 50 pour des instructions détaillées sur la mise en et hors service du réducteur de bruit Dolby.

5 Press CD to switch to the CD.

6 Load the CD you want to record.
See page 26 for detailed instructions on loading discs.

If the disc has started playing, press ■.

7 If you want to record just one track, select the track using the ⏮ and ⏭ buttons.

8 Press ●II (top panel only).
The tape deck goes into record-pause mode, waiting for you to start the CD player.

9 Press CD to start the CD playing.
Recording starts automatically with the CD.

Once the track or disc has finished, the tape deck goes back into record-pause mode—press ■ to fully stop recording.

Should you want to stop recording before the track/disc has finished playing, simply press ■ any time during the recording.

Note: *If the recorder has to switch the side of the tape half way through a track, recording will start again on the other side from the beginning of the same track. This means you don't get a single track spread over two sides of a tape.*

5 Appuyez sur CD pour mettre le lecteur CD en service.

6 Posez le CD que vous voulez enregistrer.
Voir page 26 pour des instructions détaillées sur la mise en place des disques.

Si la lecture commence, appuyez sur ■ pour l'interrompre.

7 Si vous voulez enregistrer une seule plage, sélectionnez la plage avec les touches ⏮ et ⏭.

8 Appuyez sur ●II (panneau supérieur seulement).
La platine se met en mode de pause d'enregistrement jusqu'à ce que la lecture du CD commence.

9 Appuyez sur CD pour commencer la lecture de CD.
L'enregistrement commence en même temps que la lecture de CD.

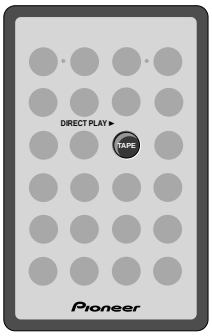
Lorsque la plage ou le disque a été enregistré, la platine se met en pause d'enregistrement. Appuyez sur ■ pour arrêter complètement l'enregistrement.

Si vous voulez arrêter l'enregistrement avant la fin de la plage ou du disque, appuyez simplement sur ■ quand vous voulez pendant l'enregistrement.

Remarque: *Si la face de la cassette doit être inversée au milieu d'une plage, l'enregistrement recommencera sur l'autre face depuis le début de la même plage. Vous aurez donc une plage complète sur une face.*

Recording other sources

Usually, when recording a CD or MD, the synchro-recording feature is the easiest way to do it. However, if you want to record from the tuner or from a component connected to the AUX IN inputs, you'll need to start and stop the recording manually.



1 Follow steps 1–4 of *Recording CDs* on page 52.

- Load a cassette
- Set the record direction
- Set the reverse mode
- Switch Dolby NR on/off.

2 Select the source you want to record.

For example, if you want to record from the tuner, press **TUNER**, and tune into a station.

If you are recording from another component, set it up ready for playback.

3 Press ●II (top panel only).

The cassette deck goes into record-pause mode.

4 Press TAPE to begin recording.

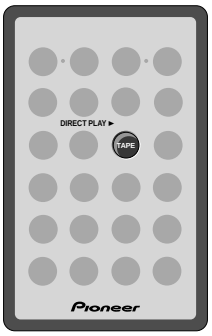
If you're recording from a component that requires you to start playback (a turntable or another cassette deck, for example), start playback here.

To pause recording, press **●II**. To resume, press **TAPE**.

5 When you want to finish the recording, press ■ (top panel only).

Enregistrement d'autres sources

En principe, pour enregistrer un CD ou un MD, il est plus simple de faire un enregistrement synchronisé. Mais si vous voulez enregistrer depuis la radio ou depuis un appareil raccordé aux entrées AUX IN, vous devrez activer et arrêter manuellement l'enregistrement.



1 Effectuez les étapes 1 à 4 sous *"Enregistrement de CD"* à la page 52.

- Mettez une cassette
- Réglez le sens d'enregistrement
- Réglez le mode d'inversion
- Mettez le Dolby en ou hors service

2 Sélectionnez la source que vous voulez enregistrer.

Par exemple, si vous voulez enregistrer depuis la radio, appuyez sur **TUNER** et accordez une station.

Si vous enregistrez depuis un autre appareil, faites les réglages pour la lecture.

3 Appuyez sur ●II (panneau supérieur seulement).

La platine à cassette passe en mode de pause d'enregistrement.

4 Appuyez sur TAPE pour commencer l'enregistrement.

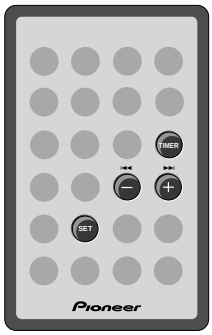
Si vous enregistrez depuis un appareil qui doit être d'abord mis en service (un tourne-disque ou une autre platine à cassette, par exemple), commencez la lecture à ce moment.

Pour interrompre l'enregistrement, appuyez sur **●II**. Pour le continuer, appuyez sur **TAPE**.

5 Lorsque l'enregistrement est terminé, appuyez sur ■ (panneau supérieur seulement).

Setting up a future recording

You can set the timer to record something from either the tuner or a component connected to the AUX IN inputs. For example, you might want to record a program on the radio that is broadcast while you're at work. If you're recording from an auxiliary component it must also be able to switch on at the time the recording starts—this system can't control it—or you have to leave it switched on until the recording has finished. During the actual recording, the volume is automatically set to minimum.



1 Set up the tape deck ready to record.
Load a cassette tape, set the recording direction and reverse mode, and switch on/off Dolby NR as required.

2 Set up the tuner/auxiliary component.
If you're recording from the tuner, switch to the tuner, and tune into the station (see page 30 for more detailed instructions on this).

If you're recording from the auxiliary component, switch to that component and set it up for playback.

3 Press TIMER and select TIMER REC.
Remember: switch between timer menu options using the ⏮ and ⏭ buttons; select the option by pressing **SET**.

4 Use ⏮ and ⏭ to select TIMER EDIT, then press SET.

5 Set the recording start time:
First, set the hour:

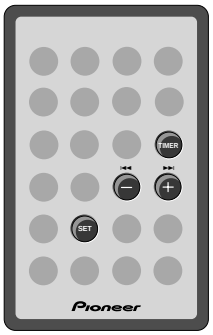
Use the ⏮ and ⏭ buttons to change the flashing hour display, then press **SET**.

Next, set the minute:

Use the ⏮ and ⏭ buttons to change the flashing minute display, then press **SET**.

Programmation d'un enregistrement futur

Vous pouvez régler la minuterie pour un enregistrement depuis la radio ou un appareil raccordé aux entrées AUX IN. Par exemple, vous pourrez enregistrer une émission de radio diffusée pendant que vous êtes au travail. Si vous enregistrez depuis un appareil raccordé, il devra être capable de se mettre en service à l'heure où l'enregistrement commence, car la chaîne ne pourra pas l'allumer, ou vous devrez le laisser allumé jusqu'à ce que l'enregistrement soit terminé. Pendant l'enregistrement, le volume se règle automatiquement sur minimum.



1 Préparez la platine à cassette en vue de l'enregistrement.
Mettez une cassette, réglez le sens d'enregistrement et le mode d'inversion et mettez le réducteur de bruit Dolby en ou hors service.

2 Réglez la radio ou l'appareil auxiliaire.
Si vous enregistrez depuis la radio: Sélectionnez la radio et accordez une station (voir page 30 pour les détails à ce sujet).

Si vous enregistrez depuis un appareil auxiliaire: Sélectionnez cet appareil et réglez-le pour la lecture.

3 Appuyez sur TIMER et sélectionnez TIMER REC.
Rappel: Utilisez les touches ⏮ et ⏭ pour sélectionner une option du menu de la minuterie et validez l'option en appuyant sur **SET**.

4 Utilisez les touches ⏮ ou ⏭ pour sélectionner TIMER EDIT, puis appuyez sur SET.

5 Réglez l'heure de début de l'enregistrement:
Réglez d'abord les heures:

Utilisez les touches ⏮ et ⏭ pour changer les heures qui clignotent puis appuyez sur **SET**.

Réglez ensuite les minutes:

Utilisez les touches ⏮ et ⏭ pour changer les minutes qui clignotent puis appuyez sur **SET**.

6 Set the recording end time:

First, set the hour:

Use the I◄◄ and ►►I buttons to change the flashing hour display, then press **SET**.

Next, set the minute:

Use the I◄◄ and ►►I buttons to change the flashing minute display, then press **SET**.

7 Use I◄◄ and ►►I to select TAPE REC, then press SET.

After pressing **SET**, the display shows you the settings you've just made, including the switch on and off times, and the components you're recording from.

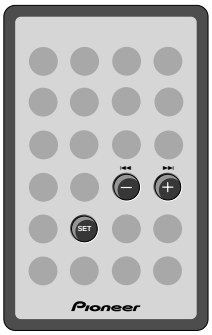
The little clock and record symbols in the display indicate that the record timer is set.

Be sure to switch the system into standby mode before timer recording starts (the standby indicator lights green in timer-standby mode). In timer-standby you can check the timer settings by pressing **TIMER**.

After the recording has finished, the timer recording mode is automatically canceled.

Cancelling the record timer

Once the timer recording has finished, the timer is automatically canceled. However, if you need to cancel it before the recording has started, (either because you made a mistake setting it, or simply because you no longer want to make the recording), here's how you do it.



1 Press TIMER and select TIMER REC.

Remember: Switch between timer menu options using the I◄◄ and ►►I buttons; select the option by pressing **SET**.

2 Use I◄◄ and ►►I to select TIMER OFF, then press SET.

After pressing **SET**, the timer indicator in the display goes out.

6 Réglez l'heure de fin de l'enregistrement :

Réglez d'abord les heures:

Utilisez les touches I◄◄ et ►►I pour changer les heures qui clignotent puis appuyez sur **SET**.

Réglez ensuite les minutes:

Utilisez les touches I◄◄ et ►►I pour changer les minutes qui clignotent puis appuyez sur **SET**.

7 Utilisez les touches I◄◄ et ►►I pour choisir TAPE REC, puis appuyez sur SET.

Après une poussée sur **SET**, l'afficheur indique les réglages que vous avez effectués, y compris les moments de début et de fin d'enregistrement et le composant à partir duquel se fera l'enregistrement.

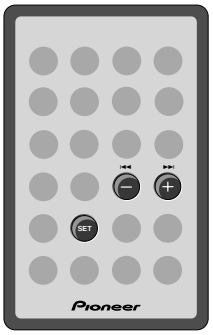
Les symboles d'horloge et d'enregistrement indiquent que la minuterie d'enregistrement est activée.

N'oubliez pas de mettre la chaîne en mode de veille avant le début de l'enregistrement par minuterie (le voyant de veille s'allume en vert en mode d'attente de minuterie). En mode d'attente de minuterie, vous pouvez vérifier les réglages de la minuterie en appuyant sur **TIMER**.

Lorsque l'enregistrement est terminé, le mode d'enregistrement programmé est automatiquement annulé.

Annulation de la minuterie d'enregistrement

Lorsque l'enregistrement est terminé, la minuterie se désactive automatiquement. Si toutefois vous vouliez l'annuler avant le début de l'enregistrement (à cause d'une erreur de réglage ou bien si vous ne voulez plus effectuer cet enregistrement), voici comment procéder.



1 Appuyez sur TIMER et sélectionnez TIMER REC.

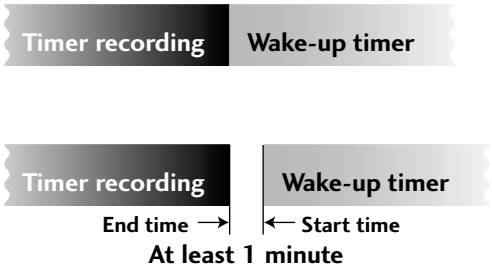
Rappel: Sélectionnez une option du menu en appuyant sur les touches I◄◄ et ►►I et validez l'option en appuyant sur **SET**.

2 Utilisez les touches I◄◄ ou ►►I pour choisir TIMER OFF, puis appuyez sur SET.

Après une pression sur **SET**, l'indicateur de minuterie disparaît de l'afficheur.

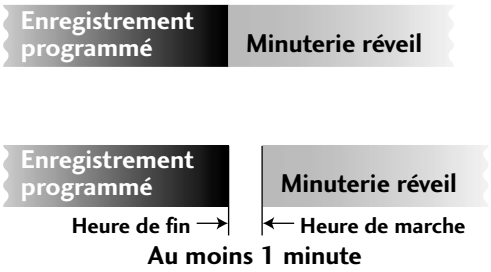
Setting the record timer and the wake-up timer

You can set the record timer together with the wake-up timer (described on page 60)—to record a radio program with the record timer, then later start playing a CD at the time set by the wake-up timer, for example. Be careful, however, to leave at least a minute between the end time for one timer and the start time of the another. If the start and end times overlap or are the same, the later timer will not operate correctly.



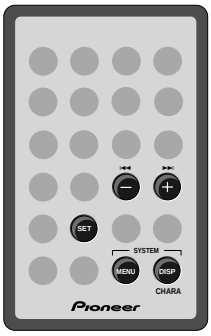
Réglage de la minuterie d'enregistrement et de la minuterie réveil

Vous pouvez programmer la minuterie d'enregistrement en même temps que la minuterie réveil (décrite à la page 60) pour enregistrer une émission de radio avec la minuterie d'enregistrement, puis par exemple commencer la lecture d'un CD au moment programmé sur la minuterie réveil. Veillez toutefois à laisser au moins une minute entre le moment d'arrêt d'une minuterie et le moment de marche de l'autre. Si ces deux moments se chevauchent ou sont identiques, la dernière minuterie ne fonctionnera pas correctement.



Changing the display

You can choose to display various kinds of information when using the tape deck. Switch between them by pressing the **SYSTEM DISP** button.



TAPE COUNTER - displays the tape counter

TAPE 0004

CLOCK - displays the current time and date

Mon 11:53 am

CALENDAR - displays the current date

25/10/2001

Resetting the tape counter

The tape deck has a digital tape counter which resets to zero each time you load a cassette or switch the power off. You can reset the counter to zero at any other time from the menu.

1 **Press SYSTEM MENU, then press SET.**

2 **Use |◄◄ or ►►| to select C.RESET, then press SET.**

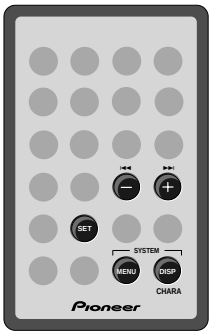
C.RESET

The counter returns to zero.

TAPE 0000

Changement d'affichage

Lorsque vous utilisez la platine à cassette, vous pouvez afficher différents types d'informations. Sélectionnez-en un en appuyant sur la touche **SYSTEM DISP**.



TAPE COUNTER - affichage du compteur de bande

TAPE 0004

CLOCK - affichage de l'heure et de la date actuelles

Mon 11:53 am

CALENDAR - affichage de la date actuelle

25/10/2001

Réinitialisation du compteur

La platine à cassette est pourvue d'un compteur de bande qui revient à zéro chaque fois que vous insérez une cassette ou mettez la platine hors service. Vous pouvez sinon remettre le compteur à zéro depuis le menu.

1 **Appuyez sur SYSTEM MENU, puis sur SET.**

2 **Utilisez les touches |◄◄ ou ►►| pour sélectionner C.RESET, puis appuyez sur SET.**

C.RESET

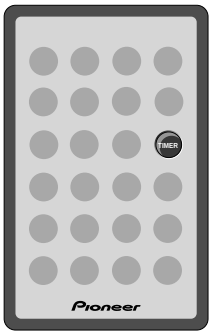
Le compteur revient à zéro.

TAPE 0000

8 Using the Timer

The timer menu

Using the timer features you can automatically record a program from the tuner at a certain time, wake up to a CD playing, or fall asleep at night to the radio. These functions are available from the timer menu, which is accessed by pressing the **TIMER** button. The menu has four options.



WAKE UP - Set the system to switch on and start playing at a certain time (for example, at the same time as your alarm clock goes in the morning).

TIMER REC - Set the optional cassette deck, MD or CD-Recorder to record from the auxiliary inputs or a radio program at a certain time.

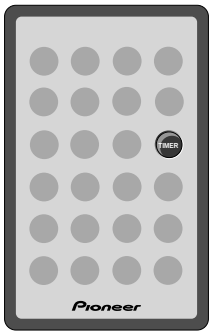
SLEEP TIMER - Set the system to switch off at a certain time (for example, half an hour after you go to bed).

CLOCK ADJUST - Set the clock to the correct time (see page 24). Remember, the timer functions won't work properly unless you've set the clock!

8 Utilisation de la minuterie

Le menu Minuterie

En faisant appel aux fonctions de la minuterie, vous pouvez enregistrer automatiquement une émission radio à une heure donnée, vous réveiller au son d'un CD ou vous endormir en écoutant la radio. Ces fonctions sont accessibles par le menu Minuterie qui apparaît si vous appuyez sur la touche **TIMER**. Le menu propose quatre options.



WAKE UP - règle la chaîne pour qu'elle se mette en service à une certaine heure (par exemple, en même temps que votre réveille-matin).

TIMER REC - règle la platine à cassette, la platine MD ou CD-R proposées en option pour enregistrer à partir des entrées auxiliaires ou une émission radio à un moment donné.

SLEEP TIMER - règle la chaîne pour qu'elle s'éteigne à une certaine heure (par exemple, une demi-heure après votre coucher).

CLOCK ADJUST - règle l'horloge sur l'heure correcte (voir page 24). Les fonctions de la minuterie ne marchent pas correctement si l'horloge n'est pas à l'heure.

English

Français

Setting the wake-up timer

Once set, the wake up timer will remain active (i.e., it will switch on the system every day) until you cancel it (see *Cancelling the Wake Up Timer* on page 61). You can wake up to the sound of any component in the system, but not a component connected to the AUX IN inputs. To set the wake up timer, you'll need to tell it which component to start playing, what time to start, and also what time to stop.

1 Select the component you want the timer to start playing.

For example, press the **CD** button and load a CD into the player (no need to start it playing). If you're using the tuner, tune in to a radio station. Remember to set the volume at a suitable level (things sound louder first thing in the morning...)

2 Press TIMER and select WAKE-UP.

WAKE-UP

Remember: switch between timer menu options using the I◄◄ and ►►I buttons; select the option by pressing **SET**.

3 Use I◄◄ and ►►I to select TIMER EDIT, then press SET.

4 Set the time to switch on.

First, set the hour: use the I◄◄ and ►►I buttons to change the flashing hour display, then press **SET**.

Next, set the minute: use the I◄◄ and ►►I buttons to change the flashing minute display, then press **SET**.

ON 10:30 am

Réglage de la minuterie réveil

Lorsqu'elle a été réglée, la minuterie réveil reste active (c'est-à-dire qu'elle mettra la chaîne chaque jour en service) tant que vous ne la désactivez pas (voir *Annulation de la minuterie réveil* à la page 61). Vous pouvez vous réveiller au son de n'importe quel élément de la chaîne, mais pas au son d'un appareil raccordé aux entrées AUX IN. Pour régler la minuterie réveil, vous devez indiquer l'élément qui doit être mis en service ainsi que l'heure de mise en et hors service.

1 Sélectionnez l'élément qui doit être mis en service.

Par exemple, appuyez sur la touche **CD** et posez un CD dans le lecteur (pas besoin de commencer la lecture). Si vous utilisez la radio, accordez une station radio.

Veillez à régler le volume au niveau approprié (pas trop fort pour le réveil…)

2 Appuyez sur TIMER et sélectionnez WAKE-UP.

WAKE-UP

Rappel: Utilisez les touches I◄◄ et ►►I pour sélectionner une option du menu de la minuterie et validez l'option en appuyant sur **SET**.

3 Utilisez les touches I◄◄ ou ►►I pour sélectionner TIMER EDIT, puis appuyez sur SET.

4 Réglez l'heure de mise en service.

Réglez d'abord les heures: Utilisez les touches I◄◄ et ►►I pour changer les heures qui clignotent puis appuyez sur **SET**.

Réglez ensuite les minutes: Utilisez les touches I◄◄ et ►►I pour changer les minutes qui clignotent puis appuyez sur **SET**.

ON 10:30 am

5 Set the switch off time.

Set the hour: use the ⏮ and ⏭ buttons to change the flashing hour display, then press **SET**.

Next, set the minute: use the ⏮ and ⏭ buttons to change the flashing minute display, then press **SET**.

```
OFF 11:45 am
```

After pressing **SET**, the display shows you the settings you've just made, including the switch on and off times, the component, and the volume level.

```
TIMER CHECK
```

The clock and sunrise symbols in the display indicate that the wake up timer is active.

Note: *for the wake-up timer to work, the system must be in standby mode, so remember to switch the system off before going to sleep (the standby indicator lights green in timer-standby mode). In timer-standby you can check the timer settings by pressing* **TIMER**.

Cancelling the wake-up timer

The wake-up timer doesn't automatically cancel, since you may well want to have the system switch on every morning at the same time, for example.

1 Press TIMER and select WAKE-UP.

```
WAKE-UP
```

Remember: switch between timer menu options using the ⏮ and ⏭ buttons; select the option by pressing **SET**.

2 Use ⏮ and ⏭ to select TIMER OFF, then press SET.

After pressing **SET**, the timer indicator in the display disappears.

- To switch the timer back on, repeat step 1, then select **TIMER ON** in step 2.

Tip

- **Although you can't directly edit the wake-up settings once they're made, if you cancel the wake-up timer then set it again, the previous settings will show up in the display.**
- **You can set both the wake-up timer and the record timer independently. However, make sure that the times do not overlap. See page 57 for more on this.**

5 Réglez l'heure de mise hors service.

Réglez d'abord les heures: Utilisez les touches ⏮ et ⏭ pour changer les heures qui clignotent puis appuyez sur **SET**.

Réglez ensuite les minutes: Utilisez les touches ⏮ et ⏭ pour changer les minutes qui clignotent puis appuyez sur **SET**.

```
OFF 11:45 am
```

Après une pression sur **SET**, les réglages effectués sont affichés, heure de mise en service, heure de mise hors service, élément mis en service et niveau du volume.

```
TIMER CHECK
```

Les symboles de l'horloge et du lever du soleil indiquent que la minuterie réveil est activée.

Remarque: *Pour que la minuterie réveil fonctionne, la chaîne doit être en mode de veille. N'oubliez pas d'éteindre la chaîne avant de vous coucher (le voyant de veille s'allume en vert en mode d'attente de minuterie). En mode d'attente de minuterie, vous pouvez vérifier les réglages de la minuterie en appuyant sur* **TIMER**.

Annulation de la minuterie réveil

La minuterie réveil ne se désactive pas automatiquement, puisque vous voudrez probablement être réveillé chaque jour à la même heure.

1 Appuyez sur TIMER et sélectionnez WAKE-UP.

```
WAKE-UP
```

Rappel: Utilisez les touches ⏮ et ⏭ pour sélectionner une option du menu de la minuterie et validez l'option en appuyant sur **SET**.

2 Utilisez les touches ⏮ ou ⏭ pour sélectionner TIMER OFF, puis appuyez sur SET.

Après une pression sur **SET**, l'indicateur de minuterie disparaît de l'afficheur.

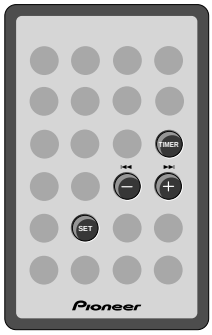
- Pour remettre la minuterie en service, répétez l'étape 1, puis sélectionnez **TIMER ON** à l'étape 2.

Conseil

- **Bien que vous ne puissiez pas changer les réglages que vous venez d'effectuer, si vous annulez la minuterie réveil puis l'activez à nouveau, les réglages antérieurs apparaîtront sur l'afficheur.**
- **Vous pouvez programmer la minuterie réveil et la minuterie d'enregistrement de façon indépendante. Toutefois, veillez à ce que les heures de fonctionnement ne chevauchent pas. Pour plus de détails à ce sujet, reportez-vous à la page 57.**

Setting the sleep timer

When setting the sleep timer, you only have to tell the system when to switch off.



1 Press TIMER and select SLEEP TIMER.

SLEEP TIMER

Remember: switch between timer menu options using the I◄◄ and ►►I buttons; select the option by pressing **SET**.

2 Use I◄◄ and ►►I to select a switch off time, then press SET.

- **AUTO** – plays the current CD, CD-R, tape or MD out, then switches off the system
- **90** – switches off after 90 minutes
- **60** – switches off after 60 minutes
- **30** – switches off after 30 minutes
- **OFF** – cancels the sleep timer if it was previously set

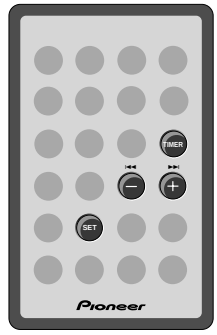
The SLEEP indicator lights in the display to show the sleep timer is set and the display dims. To check how much time is left on the sleep timer, select **SLEEP TIMER** from the timer menu, then press **SET**. The display shows the remaining time.

Tip

The AUTO setting will not be available if a CD, CD-R or MD is playing in repeat mode (see page 34), or if a tape is playing in endless mode (see page 49). If you select AUTO, then subsequently start playing something in repeat or endless mode, the sleep timer will change automatically to the 90 minute setting.

Réglage de la minuterie réveil

Pour régler la minuterie réveil, il suffit d'indiquer le temps de mise hors service.



1 Appuyez sur TIMER et sélectionnez SLEEP TIMER.

SLEEP TIMER

Rappel: Sélectionnez une des options du menu de minuterie par les touches I◄◄ et ►►I; validez l'option en appuyant sur **SET**.

2 Utilisez I◄◄ ou ►►I pour choisir un des moments de mise hors tension, puis appuyez sur SET.

- **AUTO** – reproduit le CD, le CD-R, la cassette ou le MD en place dans l'appareil, puis le met hors tension.
- **90** – met l'appareil hors tension après 90 minutes
- **60** – met l'appareil hors tension après 60 minutes
- **30** – met l'appareil hors tension après 30 minutes
- **OFF** – annule la minuterie si elle avait été programmée.

Le voyant de temporisateur (SLEEP) s'allume sur l'afficheur pour signaler que la minuterie de sommeil est en service et l'éclairage de l'afficheur s'atténue. A ce moment, l'afficheur s'assombrit. Pour voir combien de temps il reste jusqu'à la mise hors service de la chaîne, sélectionnez **SLEEP TIMER** sur le menu de la minuterie, puis appuyez sur **SET**. Le temps restant est affiché.

Conseil

AUTO ne sera pas disponible si le CD, le CD-R ou le MD sont reproduits dans le mode de répétition (voir p. 34) ou si la cassette est lue dans le mode continu (voir p. 49). Si vous sélectionnez AUTO, puis commencez la lecture dans le mode de répétition ou continu, la minuterie sommeil se réglera automatiquement sur 90 minutes.

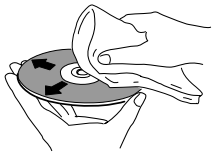
9 Additional Information

Care information

Handling discs

When holding CDs, take care not to leave fingerprints, dirt or scratches on the disc surface. Hold the disc by its edge or by the center hole and edge. Damaged or dirty discs can affect playback performance. Take care also not to scratch the label side of the disc. Although not as fragile as the recording side, scratches can still result in a disc becoming unusable.

Should a disc become marked with fingerprints, dust, etc., clean using a soft, dry cloth, wiping the disc lightly from the center to the outside edge as shown below. If necessary, use a cloth soaked in alcohol, or a commercially available CD cleaning kit to clean a disc more thoroughly. Never use benzine, thinner or other cleaning agents, including products designed for cleaning vinyl records.

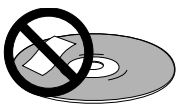


Wipe lightly from the center of the disc using straight strokes

Don't wipe the disc surface using circular strokes

Storing discs

Although CDs are more durable than vinyl records, you should still take care to handle and store discs correctly. When you're not using a disc, return it to its case and store upright. Avoid leaving discs in excessively cold, humid, or hot environments (including under direct sunlight).



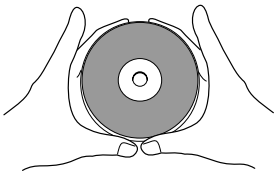
Don't glue paper or put stickers on discs, or write on them using a pencil, ball-point pen or other sharp-tipped writing instrument.

9 Informations complémentaires

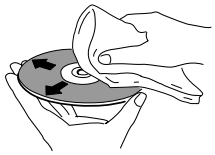
Informations relatives à l'entretien

Maniement des disques

Lorsque vous tenez un CD, prenez soin à ne pas y laisser de traces de doigts, de saleté ni de griffes sur la surface. Tenez le disque par son bord ou le centre et le bord. Les performances de lecture seront réduites si un disque est endommagé ou souillé. Veillez aussi à ne pas rayer la face étiquetée du disque. Bien qu'elle ne soit pas aussi fragile que la face enregistrée, des rayures peuvent rendre le disque inutilisable.



Si un disque est sale, poussiéreux ou couvert de traces de doigts, nettoyez-le avec un chiffon sec et doux, en l'essuyant légèrement du centre vers l'extérieur, comme indiqué sur le schéma ci-dessous. Au besoin, utilisez un chiffon trempé dans l'alcool ou un kit de nettoyage pour mieux nettoyer le disque. Ne jamais utiliser de benzine, diluant ou autres produits de nettoyage, en particulier les produits conçus pour le nettoyage des 33 tours.

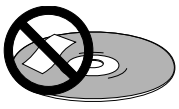


Essuyez légèrement du centre du disque vers la périphérie en lignes droites.

Ne pas essuyer le disque en effectuant des mouvements circulaires.

Rangement des disques

Bien que les CD soient plus résistants que les 33 tours, il faut cependant en prendre soin et les ranger correctement. Lorsque vous n'utilisez plus un disque, remettez-le dans son boîtier et posez-le à la verticale. Evitez de laisser des disques dans des lieux excessivement froids, chauds (y compris en plein soleil) ou humides.



Ne collez pas de papiers ou d'adhésifs sur les disques; n'y écrivez pas avec un crayon, un stylo-bille ou tout autre objet pointu.

English

Français

Discs you should avoid

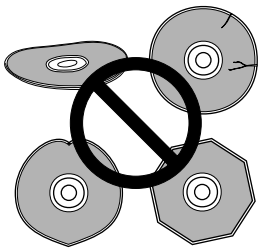
CDs spin at high speed inside the player during playback. If you can see that a disc is cracked, chipped, warped, or otherwise damaged, don't risk using it in your CD player—you could end up damaging the unit.

This system is designed for use with conventional, fully circular CDs only. Use of shaped CDs is not recommended. Pioneer disclaims all liability arising in connection with the use of shaped CDs.

Disques à éviter

Les CD tournent à grande vitesse à l'intérieur de l'appareil pendant la lecture. Si un disque est visiblement fendu, ébréché, voilé ou endommagé, n'essayez pas de l'utiliser dans le lecteur CD car il pourrait endommager l'appareil.

Ce système est conçu pour les CD circulaires ordinaires seulement. L'utilisation de CD de toute autre forme n'est pas recommandée. Pioneer décline toute responsabilité en cas de dégâts, découlant de l'utilisation de disques autres que ronds.

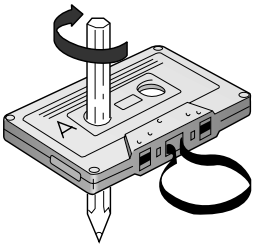


Using cassette tapes

The tape of a cassette is quite easily damaged and loose tape can jam in the tape deck mechanism. If the tape has become unwound, use a pen or pencil to wind it back on to the spool.

When not using cassettes, always store in the case. Store cassettes away from magnetic fields, excessive heat, humidity, dust or oil.

Before recording on a tape, wind the tape on past the leader tape (about the first 3 or 4 seconds of each side).



Utilisation de cassettes

La bande d'une cassette s'abîme facilement et une bande détendue peut s'emmêler dans le mécanisme de la cassette. Si la bande d'une cassette se détend, utilisez un crayon ou un stylo pour la retendre sur la bobine.

Lorsque vous n'utilisez plus une cassette, rangez-la toujours dans son boîtier à l'écart de champs magnétiques, d'une chaleur et humidité excessives, de la poussière et de vapeurs grasses.

Avant d'enregistrer sur une cassette, rembobinez la bande jusqu'après l'amorce (les 3 ou 4 premières secondes de chaque face).

Tapes you should avoid

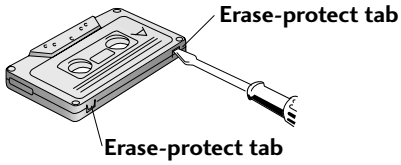
Since tapes longer than 90 minutes are so thin, they are more susceptible to jamming in the tape deck mechanism and other trouble such as irregular winding. Avoid using cassette tapes longer than 90 minutes.

Cassettes à éviter

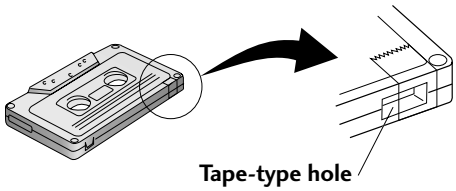
Comme le ruban magnétique des cassettes de plus de 90 minutes est extrêmement fin, il a tendance à s'emmêler dans le mécanisme de la platine à cassette et de provoquer un enroulement irrégulier. Évitez d'utiliser des cassettes de plus de 90 minutes.

Erase protection

You can protect an important recording against accidental erasure by breaking the erase-protect tab(s) with a small screwdriver.



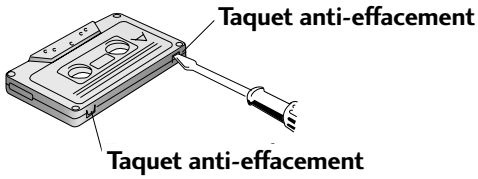
If you want to re-record on an erase-protected cassette, cover the space left by the broken tab with self-adhesive tape.



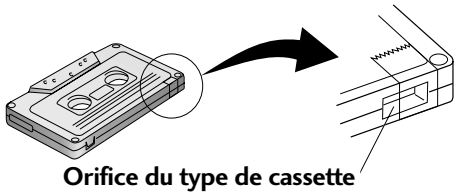
Note: *If you're using Type II (High/CrO_2) tapes, make sure you don't also cover the tape-type detection holes.*

Protection des enregistrements

Vous pouvez protéger un enregistrement important, pour éviter qu'il ne soit accidentellement effacé, en brisant le(s) taquet(s) de protection avec un petit tournevis.



Pour réenregistrer sur une cassette protégée, recouvrez l'orifice à la place du taquet avec du ruban adhésif.



Remarque: *Si vous utilisez des cassettes de Type II (High/$Cr0_2$), veillez à ne pas recouvrir les orifices de détection du type de cassette.*

Cleaning external surfaces

To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth. For stubborn dirt, wet a soft cloth with a mild detergent solution made by diluting one part detergent to 5 or 6 parts water, wring well, then wipe off the dirt. Use a dry cloth to wipe the surface dry. Do not use volatile liquids such as benzene and thinner which may damage the surfaces.

Nettoyage des coffrets

Pour nettoyer l'appareil, frottez-le avec un linge doux et sec. Pour les tâches rebelles, utilisez un chiffon doux imprégné d'une solution détergente diluée à raison d'une dose de détergent pour 5 ou 6 doses d'eau. Essorez bien le chiffon et enlevez la saleté. Séchez ensuite la surface avec un chiffon sec. N'utilisez pas de liquide volatil, comme le benzène ou le diluant, car ils risquent d'endommager les surfaces.

Moving the unit

If you need to move the unit, first switch it off and unplug from the wall outlet. Avoid lifting or moving the unit during playback or recording.

Déplacement de l'appareil

Si vous devez déplacer l'appareil, éteignez-le d'abord et débranchez-le de la prise murale. Ne jamais soulever ni déplacer l'appareil pendant la lecture ou l'enregistrement.

CD lens cleaner

The CD pickup lens should not become dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to dirt or dust, consult your nearest Pioneer authorized service center. Although lens cleaners for CD players are commercially available, we do not recommend using them since some may damage the lens.

Produit de nettoyage de lentille CD

La lentille du capteur du lecteur CD ne devrait pas se salir normalement, mais si pour une raison quelconque le lecteur devait mal fonctionner à cause de la poussière ou de la saleté, consultez un service après-vente agréé Pioneer. On trouve dans le commerce des produits de nettoyage spéciaux pour lecteur de disque compact, mais il n'est pas conseillé de les utiliser car ils peuvent endommager la lentille.

Tape head cleaner

To maintain the recording/playback quality of the cassette deck, use a commercially available wet-type cassette head cleaner. Avoid using dry-type cassette head cleaners.

Be careful: Some cassette head cleaners are not designed to work with auto-reverse decks and may become jammed in the mechanism—ask your Pioneer authorized service centre for details.

After using the head cleaner, leave the unit for 2–3 minutes before playing a tape. This will give any excess cleaning fluid a chance to dry.

Demagnetizing the tape head

The recording/playback head in the cassette deck gradually becomes magnetized after long periods of use. Playback and recording quality will suffer as a result, with a lack of treble and increased noise. To avoid the problem, we recommend using a head demagnetizer at regular intervals. These are available from any good audio dealer.

When using a head demagnetizer, be sure to turn the volume right down and unplug any headphones to avoid damaging the unit or the speakers. For further details, refer to the instructions that came with the head demagnetizer.

Magnetic shielding of speakers

The satellite speakers are magnetically shielded. This means that they can safely be placed near a TV or monitor without distorting the picture.

The subwoofer is not magnetically shielded. If it is placed very near a TV or monitor, you may see color distortion in the picture. Switch off the TV for about 30 minutes and move the subwoofer further away from the television to solve the problem.

Removing/replacing the satellite speaker grilles

You can use the satellite speakers with or without the grilles.

To remove:

1. **Gently pull the bottom half of the grille away from the speaker.**
2. **Pull away the top half to completely remove the grille.**

To put back on:

1. **Line up the grille with the holes in each corner of the speaker**
2. **Push the grille back on.**

Cassette de nettoyage pour tête de platine à cassette

Pour obtenir des enregistrements et une lecture de qualité, utilisez une cassette de nettoyage de type humide, en vente dans le commerce. Evitez d'utiliser une cassette de nettoyage de type sec.

Attention: Certaines cassettes de nettoyage ne sont pas destinées à être utilisées avec les platines à inversion automatique et leurs bandes peuvent s'emmêler dans le mécanisme de la platine. Consultez le service après-vente agréé Pioneer pour les détails à ce sujet.

Après avoir utilisé une cassette de nettoyage, laissez l'appareil au repos pendant 2 à 3 minutes avant d'écouter une cassette. Le liquide de nettoyage aura ainsi le temps de sécher.

Démagnétisation de la tête

La tête de lecture/enregistrement de la platine à cassette se magnétise au bout d'un certain temps. Il en résulte une réduction de la qualité du son à l'enregistrement comme à la lecture, en raison de l'augmentation du bruit de bande et de l'absence d'aigus. Pour éviter ce problème, il est conseillé d'utiliser régulièrement un démagnétiseur de tête. Cet appareil est en vente dans les magasins de matériel audio.

Lorsque vous utilisez un démagnétiseur de tête, veillez à réduire complètement le volume et à débrancher le casque (le cas échéant) pour éviter d'endommager l'appareil ou les haut-parleurs. Pour de plus amples détails, reportez-vous aux instructions fournies avec le démagnétiseur.

Blindage magnétique des enceintes

Les enceintes satellites sont magnétiquement blindées, ce qui signifie que vous pouvez les placer près d'un téléviseur ou d'un moniteur sans risque de perturber ses images.

Toutefois, le caisson des graves n'a pas fait l'objet d'un blindage magnétique et, s'il est placé trop près d'un téléviseur ou d'un moniteur, une distorsion des couleurs de l'image peut se produire. Pour remédier à ce problème, mettez le téléviseur hors tension pendant 30 minutes environ et écartez-le davantage par rapport au caisson des graves.

Installation / dépose de la grille des enceintes satellites

Vous pouvez utiliser les enceintes satellites avec ou sans leur grille.

Pour déposer la grille:

1. **Écartez délicatement de l'enceinte la partie inférieure de la grille.**
2. **De même, écartez la partie supérieure de la grille pour la retirer complètement.**

Pour remettre la grille en place:

1. **Présentez la grille sur les orifices à chaque coin de l'enceinte.**
2. **Enfoncez la grille contre l'enceinte.**

Switching the door open sensor on/off

The door open sensor on the front of the CD tuner has two operating modes, as well as an off setting.

1 Switch the unit into standby.

2 Press SYSTEM MENU and select SENSOR MODE.

SENSOR MODE

Remember: switch between menu options using ⏮ and ⏭; select the option by pressing **SET**.

3 Use ⏮ or ⏭ to select MODE 1, MODE 2 or OFF as required.

- **SNSR MODE 1** – (default) the door will open automatically, even if a disc is currently playing.
- **SNSR MODE 2** – the door will only open automatically if no disc is playing.
- **SNSR OFF** – switches off the automatic door feature

4 Press SET.
The system goes back into standby.

Mise en/hors tension du capteur d'ouverture de porte

Le capteur d'ouverture de porte sur l'avant du CD Tuner présente deux modes de fonctionnement et un réglage de mise hors service.

1 Mettez l'appareil en mode d'attente.

2 Appuyez sur SYSTEM MENU et sélectionnez SENSOR MODE.

SENSOR MODE

Rappel: Sélectionnez une des options du menu par ⏮ et ⏭; validez l'option en appuyant sur **SET**.

3 Utilisez ⏮ ou ⏭ pour sélectionner MODE 1, MODE 2 ou OFF, selon les besoins.

- **SNSR MODE 1** – (réglage par défaut) la porte s'ouvre automatiquement même si un disque est en cours de lecture.
- **SNSR MODE 2** – la porte s'ouvre automatiquement seulement si un disque n'est pas en cours de lecture.
- **SNSR OFF** – l'ouverture automatique de la porte est désactivée

4 Appuyez sur SET.
Le système repasse en mode d'attente.

Switching the open/close beep on/off

By default, when you press **OPEN/CLOSE** to open or close the disc compartment, you'll hear a beep. If you would prefer not to, here's how to switch it off:

1 Switch the unit into standby.

2 Press SYSTEM MENU and select BEEP MODE.

BEEP MODE

Remember: switch between menu options using ⏮ and ⏭; select the option by pressing **SET**.

3 Use ⏮ or ⏭ to select BEEP ON or BEEP OFF as required.

4 Press SET.
The system goes back into standby.

Mise en/hors service du bip d'ouverture/fermeture

Un réglage implicite fait que vous entendez un bip lorsque vous appuyez sur la touche **OPEN/CLOSE** pour ouvrir ou fermer le logement du disque. Si vous préférez ne pas entendre ce bip, voici comment le rendre inaudible:

1 Mettez l'appareil en mode d'attente.

2 Appuyez sur SYSTEM MENU et sélectionnez BEEP MODE.

BEEP MODE

Rappel: Sélectionnez une des options du menu par ⏮ et ⏭; validez l'option en appuyant sur **SET**.

3 Utilisez ⏮ ou ⏭ pour sélectionner BEEP ON ou BEEP OFF, selon les besoins.

4 Appuyez sur SET.
Le système repasse en mode d'attente.

Switching the auxiliary attenuator on/off

Depending on the component that you connect to the auxiliary inputs, it's possible that the signal level will be too high for this system to play properly without the sound distorting. If you notice distortion when listening to the auxiliary component, try switching the attenuator on.

1 Switch the unit into standby.

2 Press SYSTEM MENU and select AUX ATT.

AUX ATT

Remember: switch between menu options using ⏮ and ⏭; select the option by pressing **SET.**

3 Use ⏮ or ⏭ to select ATT ON or ATT OFF as required.

The default setting is **ATT OFF** (attenuate off).

4 Press SET.

The system goes back into standby.

If you selected **ATT ON**, the level of the input signal is reduced to prevent distortion.

Mise en/hors service de l'atténuateur auxiliaire

Selon le composant raccordé aux entrées auxiliaires, il se peut que le niveau du signal soit trop élevé pour que le système puisse le restituer correctement sans distorsion sonore. Si vous constatez une distorsion à l'écoute des sons d'un composant auxiliaire, essayez de mettre l'atténuateur en service.

1 Mettez l'appareil en mode d'attente.

2 Appuyez sur SYSTEM MENU et sélectionnez AUX ATT.

AUX ATT

Rappel: Sélectionnez une des options du menu par ⏮ et ⏭; validez l'option en appuyant sur **SET.**

3 Utilisez ⏮ ou ⏭ pour sélectionner ATT ON ou ATT OFF selon les besoins.

Le réglage par défaut est **ATT OFF** (Atténuateur hors service).

4 Appuyez sur SET.

Le système repasse en mode d'attente.

Si vous choisissez **ATT ON**, le niveau du signal d'entrée est réduit pour éviter une distorsion.

Setting the display brightness

You can adjust the brightness of the display to suit the lighting conditions of the room. For example, in a brightly lit room you'd probably want the display brighter than in a room with low lighting.

1 Press SYSTEM MENU and select DIMMER SEL.

DIMMER SEL

Remember: switch between menu options using I◄◄ and ►►I; select the option by pressing **SET.**

2 Adjust the brightness using the I◄◄ and ►►I buttons.

There are five levels of brightness (the default is 4).

3 Press SET.

The system goes back into standby.

- When switched on, the blue lights on the disc compartment door and on the front of the cassette deck change (3 levels) with the display brightness.

Switching the time format

By default, the time is displayed as a standard 12-hour clock. If you prefer, you can show the time in 24-hour format.

1 Switch the unit into standby.

2 Press SYSTEM MENU and select HOUR FORMAT.

HOUR FORMAT

Remember: switch between menu options using I◄◄ and ►►I; select the option by pressing **SET.**

3 Use I◄◄ or ►►I to select 12-HOUR or 24-HOUR as required.

4 Press SET.

The system goes back into standby.

Réglage de la luminosité de l'afficheur

Vous pouvez ajuster la luminosité de l'afficheur pour convenir aux conditions d'éclairage de la pièce. Par exemple, dans une pièce très éclairée, vous souhaiterez sans doute que l'afficheur soit plus lumineux que dans une pièce faiblement éclairée.

1 Appuyez sur SYSTEM MENU et sélectionnez DIMMER SEL.

DIMMER SEL

Rappel: Sélectionnez une des options du menu par I◄◄ et ►►I; validez l'option en appuyant sur **SET.**

2 Ajustez la luminosité à l'aide des touches I◄◄ et ►►I.

Il existe cinq niveaux de luminosité (le réglage par défaut est 4).

3 Appuyez sur SET.

Le système repasse en mode d'attente.

- Lorsque l'appareil est sous tension, les lampes bleues sur la porte du logement du disque et sur le devant de la platine à cassette changent (selon 3 niveaux) en fonction de la luminosité de l'affichage.

Changement du cycle de l'heure

Par réglage implicite, l'heure est affichée selon un cycle de 12 heures, mais vous pouvez la changer en un cycle de 24 heures.

1 Mettez l'appareil en mode d'attente.

2 Appuyez sur SYSTEM MENU et sélectionnez HOUR FORMAT.

HOUR FORMAT

Rappel: Sélectionnez une des options du menu par I◄◄ et ►►I; validez l'option en appuyant sur **SET.**

3 Utilisez I◄◄ ou ►►I pour sélectionner 12-HOUR ou 24-HOUR, selon vos préférences.

4 Appuyez sur SET.

Le système repasse en mode d'attente.

Troubleshooting

Incorrect use can be mistaken for trouble or malfunction. If you think there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Check the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after checking the points below, ask your nearest Pioneer authorized service station to carry out repair work.

- **Power turns of suddenly during operation.**
  - Check that the cooling vents are not blocked. Do not use on thick carpet or cover with cloth in use.
- **No sound.**
  - No sound when trying to listen to the radio.
  - Check that the FM and AM antennas are connected properly.
- **CD doesn't play.**
  - Check that the disc is loaded with its printed/label side face outward.
  - Check that the disc is clean and free of scratches and other damage. If necessary, clean the disc.
- **When listening to the radio, the sound is noisy or distorted.**
  - If you're listening to a stereo FM station, try switching to mono.
  - Check that the antenna(s) are connected securely.
  - Try moving the antenna(s) to face a different direction.
  - Check that there aren't any electrical appliances operating near the antenna(s).
  - Try using the alternative tuning frequency interval.
- **Broadcast is stereo but the sound from the speakers is mono.**
  - Switch to auto stereo mode.
- **Can't set the timer.**
  - Check that the clock has been set.
- **Remote control doesn't work.**
  - Try replacing the batteries.
  - Check that fluorescent light, or other strong light is not shining onto the remote sensor.
  - Make sure that you're using the remote within its operating range.
- **Can't record**
  - Check that the erase-protect tabs are intact, or covered with tape. Cover broken tabs with tape to enable recording. (page 65)
- **Recordings are muddy or distorted**
  - Clean the tape heads. (page 65)
- **Previous recording can still be heard underneath a new one.**
  - Check that you're using either a Type I (Normal), or Type II (CrO_2) tape.
  - Clean the heads. (page 65)
- **Playback sound is muddy or distorted; high frequency sounds are excessively emphasized.**
  - Check that Dolby NR is set to the same setting as that used during recording. (page 50)
- **Miscellaneous problems**
  - When the system is installed near a television set, magnetic influence from the speakers may cause the television's picture to be distorted. This symptom frequently occurs when using an indoor antenna; in this event, install an outdoor antenna, or separate the system farther from the television.
  - Static electricity and other outside electrical influences may cause the system to operate incorrectly. In such cases, unplugging and reconnecting the power cord may help correct the problem.
  - More than one of the same kind of component (CD tuner, MD recorder, CD-Recorder or cassette deck) cannot be connected at the same time.

Guide de dépannage

Si la chaîne ne fonctionne pas, veuillez vérifier les points suivants avant de conclure à un mauvais fonctionnement de l'appareil ou à une panne. Parfois le problème peut provenir d'un autre appareil. Contrôlez les autres éléments et les appareils électriques utilisés. Si le problème ne peut pas être résolu malgré les contrôles suivants, adressez-vous au service après-vente agréé Pioneer pour faire réparer l'appareil.

- **L'appareil s'arrête brusquement pendant son fonctionnement.**
  - Vérifiez que les ailettes de ventilation ne sont pas bloquées. N'utilisez pas l'appareil sur un tapis épais et ne couvrez pas avec un linge.
- **Absence de son**
  - Absence de son à l'écoute de la radio.
  - Vérifiez que les antennes FM et AM sont correctement branchées.
- **Lecture de CD impossible**
  - Vérifiez que la face imprimée/étiquetée du disque est dirigée vers l'extérieur.
  - Vérifiez que le disque est propre, sans griffes ou autres dégâts. Au besoin, nettoyez le disque.
- **A l'écoute de la radio, le son est parasité ou distordu.**
  - Si vous écoutez une station FM stéréo, essayez de passer en mono.
  - Vérifiez que les antennes sont correctement raccordées.
  - Essayez de changer l'orientation des antennes.
  - Vérifiez si des appareils électriques fonctionnent près des antennes.
  - Essayez de changer l'intervalle de fréquence d'accord.
- **L'émission est en stéréo, mais le son obtenu des haut-parleurs est monaural.**
  - Passez en mode stéréo automatique.
- **Impossible de programmer la minuterie**
  - Vérifiez si l'horloge a été ajustée à l'heure correcte.
- **La télécommande ne fonctionne pas.**
  - Remplacez les piles
  - Vérifiez si une lampe fluorescente ou une autre lumière forte ne brille pas sur le capteur de télécommande.
  - Utilisez-vous la télécommande dans sa portée de fonctionnement.
- **Impossible d'enregistrer**
  - Vérifiez si les taquets anti-effacement sont intacts ou recouverts de ruban adhésif. Couvrez les orifices avec du ruban adhésif pour rendre l'enregistrement possible. (page 65)
- **Les enregistrements sont flous ou distordus.**
  - Nettoyez les têtes de bande. (page 65)
- **L'enregistrement précédent est encore audible malgré le nouveau.**
  - Vérifiez que vous utilisez une cassette de Type 1 (Normal) ou de Type 2 (CrO_2).
  - Nettoyez les têtes. (page 65)
- **Le son reproduit est flou ou distordu; les sons de haute fréquence sont trop accentués.**
  - Vérifiez que le réducteur Dolby NR est réglé de la même façon que lors de l'enregistrement. (page 50)
- **Problèmes divers**
  - Lorsque la chaîne est installée près d'un téléviseur, le magnétisme des haut-parleurs peut causer une distorsion de l'image télévisée. Ce symptôme se produit souvent lorsqu'une antenne intérieure est utilisée. Le cas échéant, installez une antenne extérieure ou éloignez la chaîne du téléviseur.
  - De l'électricité statique ou d'autres parasites électriques externes peuvent perturber le fonctionnement de la chaîne. Dans ce cas, il suffit de débrancher et de rebrancher le cordon d'alimentation pour corriger le problème.
  - Il n'est pas possible de raccorder simultanément plus d'un composant du même type (CD tuner, platine MD, platine CD ou platine à cassette).

Specifications

Stereo Power Amplifier: M-F10

Continuous Power Satellite (RMS) ..... 30 W + 30 W
(3 kHz, THD 10%, 8 Ω)
Continuous Power Subwoofer (RMS) ..... 50 W
(70 Hz, THD 10%, 4 Ω)
Continuous Power Satellite (DIN) ..... 23 W + 23 W
(3 kHz, THD 1%, 8 Ω)
Continuous Power Subwoofer (DIN) ..... 43 W
(70 Hz, THD 1%, 4 Ω)
Power Requirements ..... AC 220-230 V, 50/60 Hz
Power Consumption (ON mode) ..... 127 W
Power Consumption (Standby mode) ..... 0.9 W
Dimensions ..... 190 (W) × 80 (H) × 267 (D) mm
Weight ..... 4.0 kg

• Above specifications are for when the power supply is 230 V.

Stereo CD Tuner: XC-F10

FM Tuner Section

Frequency Range ..... 87.5 - 108MHz
Antenna ..... 75 Ω, unbalanced

AM Tuner Section

Frequency Range ..... 531 kHz - 1,602 kHz(9 kHz step);
530 kHz - 1,700 kHz (10 kHz step)
Antenna ..... Loop antenna

Compact Disc Player Section

Type ..... Compact disc digital audio system
Usable discs ..... Compact discs
Channels ..... 2 (stereo)
Frequency Response ..... 4 Hz–20 kHz
Signal-to-Noise Ratio ..... 110 dB (EIAJ)
Wow and Flutter ..... Limit of measurement
(0.001%) or less (EIAJ)
Dimensions ..... 170 (W) × 268 (H) × 66 (D) mm
(without stands and door closed)
Weight ..... 1.5 kg

Accessories

Remote control unit 1
Stand A 1
Stand B 1
Paper pattern 1
System cable 1
FM wire antenna 1
AM loop antenna 1
Lithium battery (CR2025) 1
AC power cord 1
Operating instructions 1
Warranty card 1

Satellite Speakers: S-F10-LR

Type ..... Enclosed bookshelf type
Speaker Elements ..... 70 mm (cone type)
Nominal impedance ..... 8 Ω
Frequency response ..... 125 Hz–20,000 Hz
Maximum power ..... 30 W
External dimensions ..... 130(W) × 245(H) × 65 (D)mm
(without stands)
Weight ..... 0.7 kg

Subwoofer: S-F10-W

Type ..... Phase-inversion (bass-reflex), bookshelf type
Speaker Elements ..... 16cm (cone type)
Nominal impedance ..... 4 Ω
Frequency response ..... 22 Hz–3,000 Hz
Maximum power ..... 50 W
External dimensions ..... 190 (W) × 280 (H) × 253 (D) mm
Weight ..... 3.5 kg

Accessories

Speaker cables 2
Subwoofer connecting cable 1
Speaker stands 2

Stereo Cassette Deck: CT-F10

System ..... 4-track, 2-channel stereo
Heads ..... Recording/playback head × 1
Erase head × 1
Motor ..... DC Servo motor x 1
Frequency Response (–20dB recording)
Type I (Normal) tape ..... 20 Hz–16,000 Hz ± 6 dB
Type II (High/CrO_2) tape ..... 20 Hz–16,000 Hz ± 6 dB
Signal-to-Noise Ratio ..... 56 dB
(EIAJ, peak recording level, audio compensation)
Noise Reduction Effect
Dolby B-type NR ON ..... More than 10 dB (at 5 kHz)
Wow and Flutter ..... 0.08% (WRMS), ±0.14% (DIN)
Dimensions ..... 170 (W) × 268 (H) × 66 (D) mm
(without stands)
Weight ..... 1.5 kg

Accessories

Stand A 1
Stand B 1
Operating instructions 1
Warranty card 1

NOTE: *Specifications and design subject to possible modification without notice, due to improvements.*

Published by Pioneer Corporation.
Copyright © 2000 Pioneer Corporation.
All rights reserved.

Spécifications

Amplificateur de puissance stéréo: M-F10

Puissance en continu Satellite (RMS) ..... 30 W + 30 W
(3 kHz, DHT 10%, 8 Ω)
Puissance en continu Caisson de grave (RMS) ..... 50 W
(70 Hz, DHT 10%, 4 Ω)
Puissance en continu Satellite (DIN) ..... 23 W + 23 W
(3 kHz, DHT 1%, 8 Ω)
Puissance en continu Caisson de grave (DIN) ..... 43 W
(70 Hz, DHT 1%, 4 Ω)
Alimentation ..... CA 220- 230 V, 50/60 Hz
Consommation (en service) ..... 127 W
Consommation (en veille) ..... 0,9 W
Dimension ..... 190 (l) × 80 (h) × 267 (p) mm
Poids ..... 4,0 kg

- Les valeurs ci-dessus ont été mesurées sur une alimentation de 230 V.

Combiné radio/CD: XC-F10

Section Tuner FM

Plage de fréquences ..... 87,5 - 108 MHz
Antenne ..... 75 Ω, asymétrique

Section Tuner AM

Plage de fréquences ..... 531 kHz - 1.602 kHz (pas de 9 kHz)
530 kHz - 1.700 kHz (pas de 10 kHz)
Antenne ..... Antenne cadre

Section Lecteur de disque compact

Type ..... Système audionumérique pour disque compact
Disques utilisables ..... Disques compacts
Canaux ..... 2 (stéréo)
Réponse en fréquence ..... 4 Hz - 20 kHz
Rapport signal sur bruit ..... 110 dB (EIAJ)
Pleurage et scintillement ..... Limite du mesurable
(0,001% ou moins) (EIAJ)
Dimensions ..... 170 (l) × 268 (h) × 66 (p) mm
(sans les supports et la porte refermée)
Poids ..... 1,5 kg

Accessoires

Télécommande 1
Support A 1
Support B 1
Gabarit en papier 1
Câble de système 1
Antenne fil FM 1
Antenne cadre AM 1
Pile au lithium (CR2025) 1
Cordon d'alimentation secteur 1
Mode d'emploi 1
Carte de garantie 1

Système acoustique satellite: S-F10-LR

Type ..... Type pour étagère
Haut-parleurs ..... 70 mm (à cône)
Impédance nominale ..... 8 Ω
Réponse en fréquence ..... 125 Hz - 20.000 Hz
Puissance maximale ..... 30 W
Dimensions extérieures ..... 130 (l) × 245 (h) × 65 (p) mm
(sans les supports)
Poids ..... 0,7 kg

Système acoustique Caisson de grave: S-F10-W

Type ..... A inversion de phase (bass-reflex), type pour étagère
Haut-parleurs ..... 16 cm (à cône)
Impédance nominale ..... 4 Ω
Réponse en fréquence ..... 22 Hz - 3.000 Hz
Puissance maximale ..... 50 W
Dimensions extérieures ..... 190 (l) × 280 (h) × 253 (p) mm
Poids ..... 3,5 kg

Accessoires

Câbles d'enceintes 2
Câble de liaison de caisson de grave 1
Supports d'enceintes 2

Platine cassette stéréo: CT-F10

Système ..... 4 pistes, 2 canaux stéréo
Têtes ..... Tête d'enregistrement/lecture × 1
Tête d'effacement × 1
Moteur ..... Servomoteur CC × 1
Réponse en fréquence (–20 dB enregistrement)
Cassette Type I (Normal) ..... 20 Hz - 16.000 Hz ±6 dB
Cassette Type II (High/CrO_2) ..... 20 Hz - 16.000 Hz ±6 dB
Rapport signal sur bruit ..... 56 dB
(EIAJ, niveau de crête à l'enregistrement, compensation audio)
Effet de réduction du bruit
Réducteur de bruit Dolby type B activé .... Plus de 10 dB (à 5 kHz)
Pleurage et scintillement ..... 0,08% (WRMS), ±0,14% (DIN)
Dimensions ..... 170 (l) × 268 (h) × 66 (p) mm
(sans les supports)
Poids ..... 1,5 kg

Accessoires

Support A 1
Support B 1
Mode d'emploi 1
Carte de garantie 1

REMARQUE: *La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis en vue de l'amélioration du produit.*

Publication de Pioneer Corporation.
© 2000 Pioneer Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

[Für XC-F10]

VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen. Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

Der unten abgebildete Warnaufkleber befindet sich an der Unterseite dieses Gerätes.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Diese Bedienungsanleitung erläutert die Bedienung des Stereo-CD-Spieler-Tuners XC-F10, des Stereo-Leistungsverstärkers M-F10 und des Stereo-Cassettendecks CT-F10. Das Cassettendeck CT-F10 gehört jedoch nicht zum Lieferumfang dieser Anlage, sondern muss separat erworben werden.

Wir danken lhnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie lhr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

WARNUNG: ZUR VERMEIDUNG VON BRAND UND ELEKTRISCHEM SCHLAG DIESES GERÄT WEDER REGEN NOCH FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

DER NETZSCHALTER IST (STANDBY/ON BUTTON) MIT DEN SEKUNDÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTSPOSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC), EMV-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und den CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

[Per l'XC-F10]

AVVERTENZA

Questo prodotto contiene un laser a diodo di classe superiore alla classe 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne. Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

La seguente etichetta di avvertenza si trova sul fondo dell'apparecchio.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Queste istruzioni per l'uso descrivono i procedimenti operativi per il sintonizzatore stereo con lettore CD XC-F10, per l'amplificatore di potenza stereo M-F10 ed anche per il deck stereo a cassette CT-F10. Notare tuttavia che il deck CT-F10 viene venduto separatamente.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer. Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

ATTENZIONE: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTI APPARECCHI ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

IL TASTO STANDBY/ON È COLLEGATO AD UN CIRCUITO SECONDARIO E PERTANTO, NELLA POSIZIONE DI ATTESA (STANDBY), NON SEPARA L'APPARECCHIO DALLA PRESA DI CORRENTE.

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE), alle direttive EMC (89/336/ CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

Inhaltsverzeichnis

1 Vor der Inbetriebnahme
Überprüfung des Lieferumfangs auf Vollständigkeit 5
Gebrauch dieser Bedienungsanleitung 5
Einlegen der Knopfzelle in die Fernbedienung 6
Gebrauch der Fernbedienung 7
Tipps zur Aufstellung 7
Kondensatbildung vermeiden 8
Kompatible Discs 8

2 Anschlüsse
Anschließen des CD-Spieler-Tuners an den Verstärker 9
Anschließen der Lautsprecher 11
Anschließen der Satellitlautsprecher 11
Anschließen des Subwoofers 13
Plazierung der Lautsprecher 14
Wandmontage der Anlage 15
Anschließen der Antennen 16
MW-Rahmenantenne 16
UKW-Zimmerantenne 17
Anschließen von Außenantennen 18
MW-Außenantenne 18
UKW-Außenantenne 18
Anschließen von Zusatzkomponenten 18
Anschließen an das Stromnetz 19
Vorsichtshinweise zum Netzkabel 19
Belüftung 19

3 Bedienelemente und Anzeigen
Fernbedienung 20
Display 21
CD-Spieler-Tuner 22
Verstärker 22
Cassettendeck 23

4 Inbetriebnahme
Gebrauch der Menüs 24
Einschalten der Stromzufuhr und Einstellen der Uhr 24
Wiedergabe von CDs 26
Hinweis zum Fachklappen-Öffnungssensor 28
Klangeinstellung 29
Rundfunkempfang 30
Verbessern einer unzureichenden UKW-Empfangsqualität 31

5 Weitere CD-Wiedergabefunktionen
Programmierung der Titelreihenfolge 32
Überprüfung der Programmabfolge 33
Löschen von Programmen 33
Wiedergabewiederholung 34
Zufallswiedergabe 35
Umschalten der Displayanzeige 36
Bei CD-Wiedergabestopp 36
Bei CD-Wiedergabe 36

6 Weitere Tuner-Funktionen
Einspeichern von Festsendern 37
Abrufen von Festsendern 38
Benennung von Festsendern 39
RDS-Empfang 41
Programmtypen 42
Suche nach Programmtyp 43
Umschalten der Displayanzeige 44
Umschalten des Frequenzrasters 45

7 Bedienung des Cassettendecks
Wiedergabe von Cassetten 46
Einstellung der Autoreverse-Betriebsart 49
Reduzieren des Bandrauschens mit Dolby-Rauschunterdrückung 50
Aufnahmen auf Cassette 51
Aufnehmen von CDs 52
Automatisches Überspielen von anderen Signalquellen 54
Einstellungen für eine spätere Aufnahme 55
Deaktivieren des Aufnahme-Timers 56
Kombinieren des Aufnahme-Timers mit dem Weck-Timer 57
Umschalten des Displays 58
Rücksetzen des Bandzählers 58

8 Verwendung der Timer-Funktionen
Das Timer-Menü 59
Einstellung des Weck-Timers 60
Deaktivieren des Weck-Timers 61
Einstellung des Schlummer-Timers 62

9 Zusätzliche Informationen
Pflege und Instandhaltung 63
Handhabung von Discs 63
Aufbewahrung von CDs 63
Ungeeignete Discs 64
Verwendung von Audiocassetten 64
Ungeeignete Cassettenbänder 64
Löschschutz 65
Reinigung der Gehäuseoberflächen 65
Transport des Systems 65
CD-Linsenreiniger 65
Tonkopfreiniger 66
Entmagnetisierung des Tonkopfs 66
Magnetische Abschirmung der Lautsprecher 66
Abnehmen/Anbringen der Frontverkleidungen der Satellitlautsprecher 66
Ein- und Ausschalten des Fachklappen-Öffnungssensors 67
Ein- und Ausschalten des Pieptons beim Öffnen/Schließen des Disc-Fachs 67
Ein- und Ausschalten der Eingangspegel-Dämpfung 68
Einstellen der Helligkeit der Display-Beleuchtung 69
Umschalten des Uhrzeit-Anzeigeformats 69
Fehlersuche 70
Technische Daten 72
Ein- und Ausschalten der Demonstrations-Funktion ..... Hinterer Einband

Deutsch

Italiano

Indice

1 Preparativi

Controllo del contenuto della scatola 5
Uso di questo manuale 5
Inserimento della batteria nel telecomando 6
Uso del telecomando 7
Suggerimenti per l'installazione 7
Per evitare i problemi della condensa 8
Dischi compatibili con questo sistema 8

2 Collegamenti

Collegamento del sintonizzatore con lettore CD all'amplificatore 9
Collegamento degli altoparlanti 11
Collegamento degli altoparlanti satellite 11
Collegamento del subwoofer 13
Posizionamento degli altoparlanti 14
Montaggio del sistema alla parete 15
Collegamento delle antenne AM ed FM 16
Antenna AM a telaio 16
Antenna FM a filo 17
Collegamenti di antenne addizionali 18
Antenna AM addizionale 18
Antenna FM addizionale 18
Collegamento ad altri componenti 18
Collegamento della sorgente di alimentazione 19
Avvertenza per il cavo di alimentazione 19
Ventilazione 19

3 Comandi e indicazioni

Telecomando 20
Indicazioni 21
Sintonizzatore con lettore CD 22
Amplificatore 22
Deck a cassette 23

4 Uso dell'apparecchio

Uso dei menù 24
Attivazione dell'apparecchio e predisposizione dell'ora 24
Riproduzione di un compact disc 26
Caratteristiche del sensore di apertura automatica dei portelli 28
Regolazione del suono 29
Ascolto della radio 30
Miglioramento di una ricezione FM scadente 31

5 Ulteriori funzioni del compact disc

Programmazione dell'ordine delle piste 32
Controllo dell'ordine della lista di riproduzione 33
Cancellazione della lista di riproduzione 33
Uso della funzione di ripetizione della riproduzione 34
Riproduzione in ordine casuale 35
Cambiamento della visualizzazione 36
Quando il disco è fermo 36
Quando il disco è in fase di riproduzione 36

6 Ulteriori funzioni del sintonizzatore

Memorizzazione di stazioni predesignate 37
Richiamo di una stazione predesignata 38
Assegnazione di un nome alle stazioni preselezionate 39
Uso della funzione RDS 41
Tipi di programmi 42
Ricerca di un certo tipo di programma 43
Commutazione delle informazioni visualizzate 44
Modifica dello scatto di frequenza per la sintonizzazione 45

7 Uso del deck a cassette

Riproduzione di un nastro 46
Impostazione del modo di inversione 49
Riduzione dei sibili del nastro per mezzo del sistema di riduzione del rumore Dolby NR 50
Esecuzione di registrazioni su nastro 51
Registrazione da un compact disc 52
Registrazione di altre fonti 54
Predisposizione per una registrazione futura 55
Disattivazione del timer per la registrazione 56
Predisposizione del timer per la registrazione e del timer per l'entrata in funzione ad una certa ora predeterminata 57
Cambiamento della visualizzazione 58
Azzeramento del contatore del nastro 58

8 Uso del timer

Menù del timer 59
Impostazione del timer per la sveglia 60
Disattivazione del timer per la sveglia 61
Impostazione del timer per lo spegnimento ritardato 62

9 Ulteriori informazioni

Informazioni sulla cura dei dischi 63
Manipolazione dei dischi 63
Deposito dei dischi 63
Dischi da evitare 64
Uso dei nastri a cassetta 64
Nastri da evitare 64
Protezione da cancellazioni 65
Pulizia delle superfici esterne 65
Spostamento dell'apparecchio 65
Pulitore per lenti di lettori CD 65
Pulitore per testine 66
Smagnetizzazione delle testine 66
Schermatura magnetica degli altoparlanti 66
Smontaggio e rimontaggio delle griglie degli altoparlanti satellite 66
Attivazione e disattivazione del sensore di apertura automatica del portello 67
Attivazione e disattivazione del segnale sonoro di apertura e chiusura 67
Attivazione e disattivazione dell'attenuatore ausiliario 68
Predisposizione della luminosità del quadrante 69
Modifica del formato di visualizzazione dell'ora 69
Soluzione di problemi 71
Caratteristiche tecniche 73
Attivazione e disattivazione della modalità dimostrativa ..... Ultima pagina di copertina

1 Vor der Inbetriebnahme

Überprüfung des Lieferumfangs auf Vollständigkeit

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie Pioneer mit dem Kauf dieses Produkts erwiesen haben. Bitte vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme Ihrer neuen Anlage, dass die folgenden Zubehörteile vollzählig im Verpackungskarton enthalten sind:

- Lithium-Knopfzelle (CR2025) (für Fernbedienung)
- Fernbedienung
- Ständer A (Befestigungshalterung)
- Ständer B (Tischständer)
- Papierschablone (für Wandmontage der Lautsprecher)
- Steuerkabel
- Netzkabel
- UKW-Zimmerantenne
- MW-Rahmenantenne
- Garantiekarte
- Diese Bedienungsanleitung

Im Verpackungskarton der Lautsprecher finden Sie die folgenden Zubehörteile:

- Anschlusskabel für Subwoofer
- Lautsprecherkabel (2 Stck.)
- Lautsprecherständer (2 Stck.)
- Zusätzliche Lautsprecher-Frontverkleidungen (2 Stck.)

Gebrauch dieser Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung bezieht sich auf die Modelle XC-F10, M-F10, S-F10-LRW und CT-F10. Sie ist in drei Hauptteile gegliedert: Aufstellung (Kapitel 1 und 2), Bedienung der Anlage (Kapitel 3 bis 8) sowie zusätzliche Informationen (Kapitel 9). Das letzte Kapitel enthält Informationen zur Pflege und Instandhaltung der Anlage, zum Umgang mit Discs, einen Abschnitt zur Fehlersuche sowie die technischen Daten.

1 Preparativi

Controllo del contenuto della scatola

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer. Prima di passare all'installazione di questo nuovo sistema stereo verificare che nella scatola del sintonizzatore stereo XC-F10 con lettore CD siano presenti tutti i seguenti accessori in dotazione:

- Batteria al litio (tipo CR2025, per il telecomando)
- Telecomando
- Supporto A (staffa di montaggio)
- Supporto B (appoggio per montaggio su tavolo)
- Forma di carta (per il montaggio degli altoparlanti alla parete)
- Cavo del sistema
- Cavo di alimentazione
- Antenna FM a filo
- Antenna AM a telaio
- Cartoncino di garanzia
- Il presente manuale di istruzioni

Insieme agli altoparlanti devono trovarsi anche i seguenti accessori:

- Cavo per il collegamento del subwoofer
- Due cavi per gli altoparlanti
- Due supporti per gli altoparlanti
- Due griglie extra per gli altoparlanti

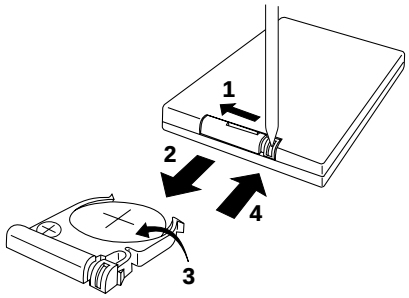
Uso di questo manuale

Questo manuale riguarda gli apparecchi XC-F10, M-F10, S-F10-LRW e CT-F10. Il manuale è suddiviso in tre sezioni: messa in opera (capitoli 1 e 2), uso del sistema (capitoli da 3 a 8) e ulteriori informazioni (capitolo 9). Quest'ultimo capitolo contiene informazioni varie relative alla cura dell'apparecchio e dei dischi, informazioni sulla diagnostica di eventuali problemi o disfunzioni, e i dati tecnici del sistema.

Einlegen der Knopfzelle in die Fernbedienung

1 Drehen Sie die Fernbedienung um und führen Sie die Spitze eines Kugelschreibers oder Bleistifts in die Vertiefung an der Rückseite der Fernbedienung ein, um die Arretierung des Batteriefachdeckels freizugeben.
2 Ziehen Sie den Batteriehalter heraus.
3 Legen Sie die mitgelieferte Lithium-Knopfzelle in den Batteriehalter ein. Der Pluspol (+) der Knopfzelle muss nach oben weisen.
4 Schieben Sie den Batteriehalter wieder ein. Danach ist die Fernbedienung betriebsbereit.

VORSICHT
Bei inkorrektem Einlegen der Batterie besteht Explosionsgefahr.
Nur die gleiche oder eine vom Hersteller empfohlene, gleichwertige Batterie zum Auswechseln verwenden.
Verbrauchte Batterien müssen entsprechend den Anweisungen des Herstellers entsorgt werden.



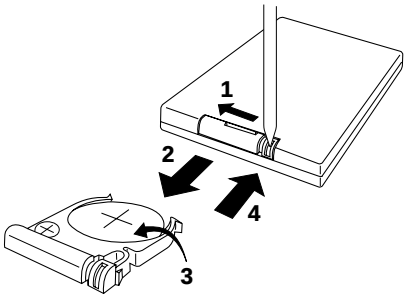
Achtung!
Unsachgemäßer Gebrauch von Batterien kann zu Platzen und einem Auslaufen von Elektrolyt führen. Bitte beachten Sie daher die folgenden Hinweise:

- Achten Sie stets auf polaritätsrichtiges Einlegen (Pluspol nach oben weisend).
- Entfernen Sie die Knopfzelle, wenn die Fernbedienung einen Monat oder länger nicht verwendet werden soll.
- Halten Sie die Lithium-Knopfzelle außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Falls die Lithium-Knopfzelle versehentlich verschluckt wird, unverzüglich ärztliche Behandlung aufsuchen!
- Beachten Sie bei der Entsorgung von Batterien unbedingt die einschlägigen Umweltschutzvorschriften.
- Achten Sie stets darauf, den Batteriehalter mit der korrekten Ausrichtung in die Fernbedienung einzuschieben, da anderenfalls eine Beschädigung verursacht wird.

Inserimento della batteria nel telecomando

1 Rovesciare il telecomando e, per mezzo della punta di una penna o di un altro oggetto appuntito, sganciare la chiusura del coperchio del vano della batteria.
2 Far scorrere in fuori il dispositivo portabatteria.
3 Inserire la batteria fornita in dotazione.
Inserirla in modo corretto (con il lato + rivolto verso l'alto).
4 Risospingere in dentro il dispositivo portabatteria. Il telecomando è pronto per l'uso.

ATTENZIONE
La batteria può esplodere se usata scorrettamente.
Sostituire la batteria solo con un'altra identica o equivalente raccomandata dal fabbricante.
Gettare la batteria seguendo le istruzioni del suo fabbricante.

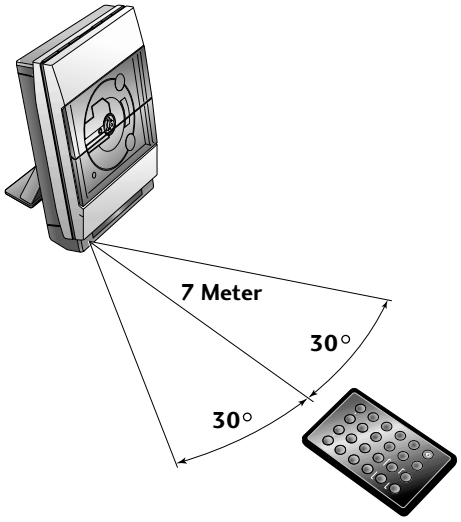


Avvertenza!
Un uso non corretto della batteria può provocare incidenti quali perdite di elettrolito o scoppio della batteria stessa. Osservare le seguenti regole:

- Verificare che i lati positivo e negativo della batteria si trovino nella posizione indicata all'interno del vano portabatteria.
- Togliere la batteria dall'apparecchio se si pensa di non utilizzarlo per oltre un mese.
- Tenere la batteria al litio lontana dalla portata dei bambini.
- In caso di ingestione accidentale della batteria rivolgersi immediatamente ad un medico.
- Per l'eliminazione delle batterie usate attenersi alle regolamentazioni governative o alle disposizioni delle pubbliche istituzioni relative all'ambiente, in vigore nel Paese o nella zona di uso.
- Fare ben attenzione a non reinserire il dispositivo portabatteria orientandolo in modo errato perché ciò può provocare danni al telecomando.

Gebrauch der Fernbedienung

Das nachstehende Diagramm zeigt Reichweite und Betriebswinkel der Fernbedienung.



Beachten Sie die folgenden Hinweise beim Gebrauch der Fernbedienung:

- Sorgen Sie dafür, dass sich kein Hindernis vor dem Fernbedienungssensor an der Frontplatte des Gerätes befindet.
- Die Ansteuerung des Gerätes über die Fernbedienung kann gestört werden, wenn der Fernbedienungssensor direkter Sonneneinstrahlung oder dem Licht von Leuchtstoffröhren ausgesetzt ist.
- Die Fernbedienungen verschiedener Komponenten können sich gegenseitig stören. Steuern Sie daher andere Geräte in der Nähe dieser Anlage möglichst nicht über Fernbedienung an.
- Wechseln Sie die Knopfzelle aus, wenn sich die Reichweite der Fernbedienung deutlich verringert hat.

Tipps zur Aufstellung

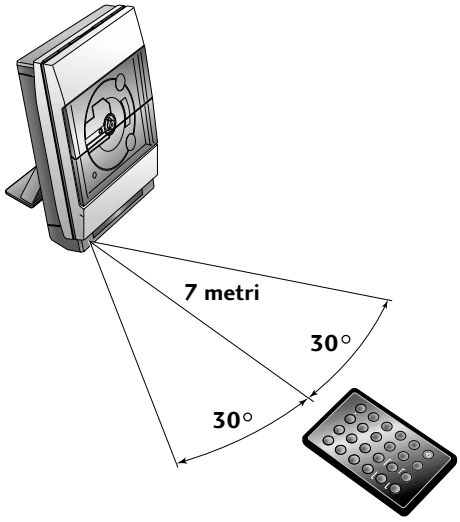
Uns liegt daran, dass Sie viele Jahre lang Freude an dieser Anlage haben. Bitte beachten Sie daher die folgenden Hinweise, die Ihnen die Wahl eines geeigneten Aufstellungsorts erleichtern sollen:

Unbedingt...

- ✔ Einen gut belüfteten Raum wählen.
- ✔ Für eine stabile, ebene, waagerechte Unterlage sorgen, z.B. einen Tisch, ein Regal oder einen Hi-Fi-Schrank.

Uso del telecomando

Il diagramma qui sotto riportato descrive la gamma utile per l'uso del telecomando.



Per l'uso del telecomando tenere presente quanto segue:

- Verificare che non vi siano ostacoli sul cammino dei raggi infrarossi dal telecomando all'apparecchio.
- Il funzionamento del telecomando può risultare impreciso o errato se il sensore dei raggi infrarossi viene colpito dalla diretta luce del sole o da una forte luce fluorescente.
- I telecomandi destinati ad apparecchi diversi possono interferire gli uni con gli altri. Evitare l'impiego, nelle vicinanze di questo apparecchio, di telecomandi destinati ad altri dispositivi.
- Sostituire la batteria se si osserva una diminuzione della distanza operativa utile del telecomando.

Suggerimenti per l'installazione

Per poter continuare ad usare l'apparecchio in modo soddisfacente per molti anni a venire, tenere presente i punti seguenti nella scelta del luogo in cui si intende installare l'apparecchio.

Cose da farsi:

- ✔ Usare l'apparecchio in una stanza ben ventilata.
- ✔ Posizionare l'apparecchio su una superficie solida, piana, e perfettamente orizzontale, quale un ripiano, una libreria o un apposito scaffale per apparecchi stereo.

Keinesfalls...

- ✗ Einen Platz wählen, der hoher Temperatur oder Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist, z.B. in der Nähe von Heizkörpern oder anderen Wärmequellen.
- ✗ Auf einem Fenstersims oder anderen Platz aufstellen, an dem die Anlage direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.
- ✗ In einer sehr staubigen oder feuchten Umgebung betreiben.
- ✗ In der Nähe eines Fernsehgerätes oder Monitors betreiben (wegen der möglichen Störbeeinflussung) – insbesondere bei Verwendung einer TV-Zimmerantenne.
- ✗ In einer Küche oder in einem anderen Raum aufstellen, wo die Anlage Rauch oder Dampf ausgesetzt ist.
- ✗ Die Anlage auf einem dicken Teppich abstellen oder mit einem Tuch abdecken – dies kann zu einem Wärmestau führen.
- ✗ Auf einer unstabilen Unterlage oder einer solchen ohne ausreichend große Stellfläche aufstellen.

Kondensatbildung vermeiden

Wenn die Anlage aus einer kalten Umgebung in einen warmen Raum gebracht wird oder es am Aufstellungsort zu einem abrupten Anstieg der Temperatur kommt, kann sich Kondensat im Geräteinneren bilden. Kondensatbildung verursacht zwar keine Beschädigung der Anlage, wohl aber eine vorübergehende Beeinträchtigung der Leistung. In einem solchen Fall warten Sie etwa eine Stunde, bevor Sie die Anlage einschalten, damit die Feuchtigkeit verdunsten kann.

Cose da NON farsi:

- ✗ Non posizionare l'apparecchio in luoghi esposti ad alte temperature o umidità, come ad esempio nelle vicinanze di radiatori o di altri apparecchi o dispositivi che generano calore.
- ✗ Non posizionare l'apparecchio sul davanzale di una finestra o in altro luogo ove esso venga a trovarsi esposto alla diretta luce del sole.
- ✗ Non usare l'apparecchio in luoghi eccessivamente umidi o polverosi.
- ✗ Non usare l'apparecchio nelle vicinanze di un monitor o di un apparecchio TV, per evitare possibili interferenze, particolarmente nel caso in cui il televisore faccia uso di una antenna interna.
- ✗ Non usare l'apparecchio in cucina o in altri luoghi nei quali possa venire a trovarsi esposto a fumi o vapori oleosi.
- ✗ Non posizionare l'apparecchio su stuoie o tappeti, e non coprirlo con panni o simili – tutto ciò può impedire una adeguata ventilazione dell'apparecchio stesso.
- ✗ Non posizionarlo in luoghi instabili, o su superfici troppo piccole per potervi appoggiare l'apparecchio in modo completo.

Per evitare i problemi della condensa

Portando il sistema da un luogo freddo in un ambiente caldo, o se la temperatura dell'ambiente si alza repentinamente, all'interno dell'apparecchio può formarsi della condensa. La condensa di per sé non danneggia il sistema, ma può influire negativamente, se pure temporaneamente, sulle sue prestazioni. Per questo motivo attendere circa un'ora che l'apparecchio si adegui alla nuova temperatura dell'ambiente prima di attivarlo e di utilizzarlo.

Kompatible Discs

Mit dem CD-Spieler dieser Anlage können alle Discs abgespielt werden, die eine der unten abgebildeten Kennzeichnungen tragen. Discs anderer Formate (z.B. CD-ROMs) können nicht abgespielt werden. Bitte beachten Sie, dass mit diesem CD-Spieler keine Aufnahmen auf bespielbaren Discs gemacht werden können.

Im Allgemeinen können CD-R- und CD-RW-Discs, auf denen Audiosignale aufgezeichnet sind, mit diesem CD-Spieler abgespielt werden. Je nach Zustand des CD-Spielers und der verwendeten Discs kann es jedoch vorkommen, dass eine Disc nicht einwandfrei abgespielt wird (beispielsweise, wenn die Disc zerkratzt oder verschmutzt ist oder sich Staub auf der Abtasterlinse des CD-Spielers angesammelt hat).

Dischi compatibili con questo sistema

Il sistema può utilizzare qualsiasi disco che riporti uno dei logo indicati qui di seguito. Altri tipi di dischi (quali ad esempio i CD-ROM) non possono essere letti da questo apparecchio. Notare che questo apparecchio non può procedere alla registrazione su dischi registrabili.

Il sistema può riprodurre i dischi del tipo CD-R e CD-RW contenenti informazioni audio registrate. Tuttavia, a seconda delle condizioni del lettore e del disco, può succedere che non tutti i dischi di tali tipi risultino riproducibili (se, ad esempio, il disco è rigato o sporco, o se la lente del pick-up del lettore è sporca).

2 Anschlüsse

Anschließen des CD-Spieler-Tuners an den Verstärker

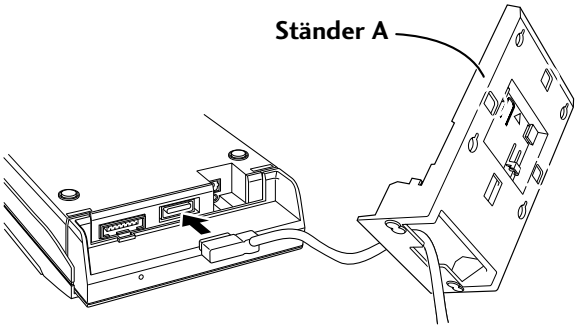
Schließen Sie den CD-Spieler-Tuner wie nachstehend erläutert an den Verstärker an. Wenn zusätzlich das optionale Cassettendeck, ein MD-Recorder oder der optionale CD-R-Recorder vorhanden ist, schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung des betreffenden Zusatzgerätes nach, bevor Sie mit dem Herstellen der unten beschriebenen Anschlüsse beginnen. Dadurch lässt sich der Anschluss mehrerer Komponenten erleichtern.

- **Wichtig:** Achten Sie vor dem Anschließen oder Abtrennen des Steuerkabels darauf, dass die Stromzufuhr ausgeschaltet und das Netzkabel von der Netzsteckdose getrennt ist.

1 Führen Sie das Steuerkabel wie in der nachstehenden Abbildung gezeigt durch den Ständer A und verbinden Sie den L-förmigen Stecker mit der Buchse unten an der Rückwand des CD-Spieler-Tuners.

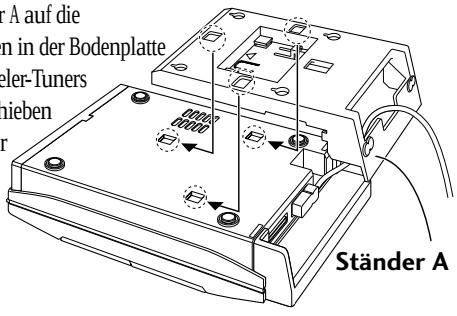
Richten Sie den Stecker korrekt auf die Form der Buchse aus und schieben Sie ihn dann ein, bis er hörbar einrastet.

- Wenn eine Wandmontage des CD-Spieler-Tuners beabsichtigt ist, schließen Sie statt dessen den Stecker am anderen Ende des Steuerkabels an diese Buchse an.



2 Befestigen Sie den Ständer A an der Rückseite des CD-Spieler-Tuners.

Dazu richten Sie die drei Nasen am Ständer A auf die Vertiefungen in der Bodenplatte des CD-Spieler-Tuners aus und schieben den Ständer auf.



- Wenn zusätzlich das optionale Cassettendeck, ein MD-Recorder oder der optionale CD-R-Recorder vorhanden ist, schließen Sie das betreffende Zusatzgerät vor Anbringen des Ständers A an. (Das Flachbandkabel kann unterhalb des Ständers A verlegt werden, um es ordentlich zu bündeln.

2 Collegamenti

Collegamento del sintonizzatore con lettore CD all'amplificatore

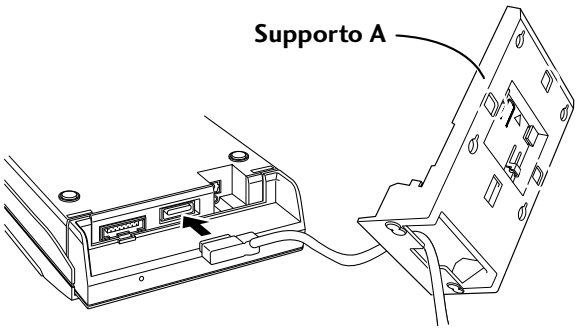
Procedere al collegamento come descritto qui di seguito. Nel caso in cui si faccia uso anche di apparecchi opzionali quali il deck a cassette, un registratore MD o un registratore per CD-R, vedere le istruzioni relative a tali apparecchi prima di procedere ai collegamenti descritti qui di seguito. I collegamenti di tali apparecchi risulteranno assai più semplici.

- **Importante:** Prima di procedere al collegamento o al distacco del cavo del sistema, verificare che l'interruttore di attivazione dell'apparecchio sia spento e che la spina del cavo di alimentazione sia staccata dalla presa di corrente di rete.

1 Far passare il cavo del sistema attraverso il supporto A, come indicato in figura, e collegare l'estremità a forma di L del cavo del sistema alla relativa presa ubicata sul lato inferiore del sintonizzatore.

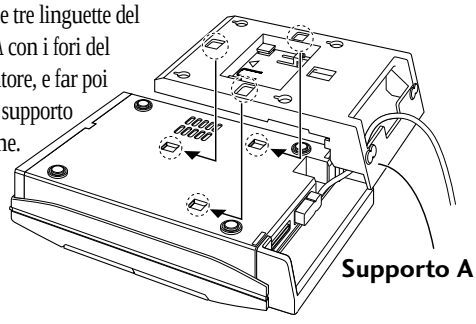
Prima di procedere all'inserimento allineare perfettamente la spina alla presa. Inserire ben a fondo, sino a quando si ode un leggero scatto.

- Se si pensa di montare il sintonizzatore alla parete, procedere al collegamento utilizzando la spina dell'altra estremità del cavo del sistema.



2 Far scorrere il supporto A sul lato posteriore del sintonizzatore.

Allineare le tre linguette del supporto A con i fori del sintonizzatore, e far poi scorrere il supporto in posizione.

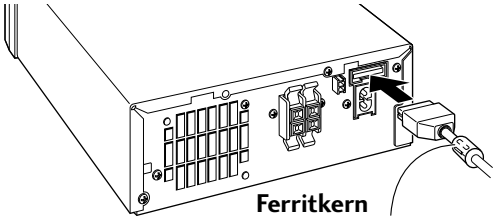


- Se si utilizza anche un altro apparecchio opzionale quale il deck a cassette, un registratore MD, o un registratore per CD-R, procedere ai relativi collegamenti prima di rimontare il supporto A in posizione (il cavo a nastro può essere fatto passare sotto il supporto A per mantenere l'insieme in buon ordine).

3 Schließen Sie den Stecker am anderen Ende des Steuerkabels an die Buchse an der Rückwand des Leistungsverstärkers an.

Richten Sie den Stecker korrekt auf die Form der Buchse aus und schieben Sie ihn dann ein, bis er hörbar einrastet.

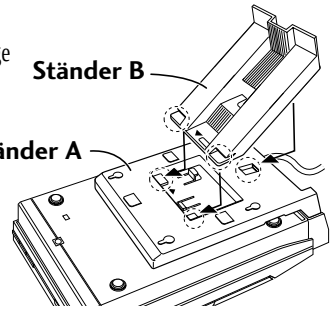
- Wenn eine Wandmontage des CD-Spieler-Tuners beabsichtigt ist, schließen Sie statt dessen den L-förmigen Stecker am anderen Ende des Steuerkabels an den Verstärker an.



4 Wenn eine Aufstellung des CD-Spieler-Tuners auf einem Tisch oder Regal beabsichtigt ist, befestigen Sie Ständer B.

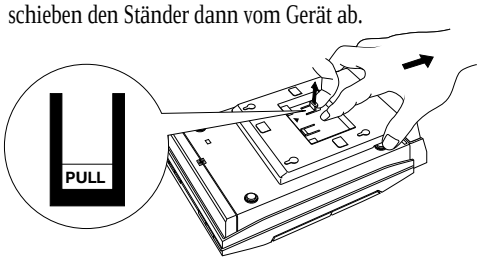
Richten Sie die Nase an Ständer B auf das Mittelloch in Ständer A aus und schieben Sie Ständer B so auf, dass er unter die zwei Nasen an der Rückseite von Ständer A zu liegen kommt.

Wird eine Wandmontage des CD-Spieler-Tuners beabsichtigt, lesen Sie bitte den Abschnitt *"Wandmontage der Anlage"* auf Seite 15.



- Zum Abnehmen von Ständer B drücken Sie wie in der nachstehenden Abbildung gezeigt auf die mittlere Nase und schieben den Ständer dann vom Gerät ab.

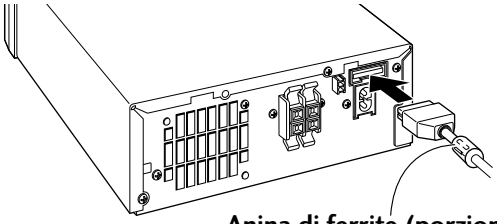
- Zum Abnehmen von Ständer A ziehen Sie die Nase wie in der nachstehenden Abbildung gezeigt nach oben und schieben den Ständer dann vom Gerät ab.



3 Collegare l'altra estremità del cavo del sistema alla presa presente sul lato posteriore dell'amplificatore di potenza.

Prima di procedere all'inserimento allineare perfettamente la spina alla presa. Inserire ben a fondo, sino a quando si ode un leggero scatto.

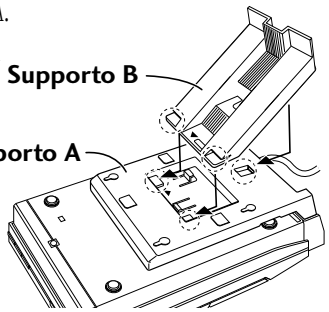
- Se si pensa di montare il sintonizzatore alla parete, collegare all'amplificatore la spina a forma di L del cavo del sistema.



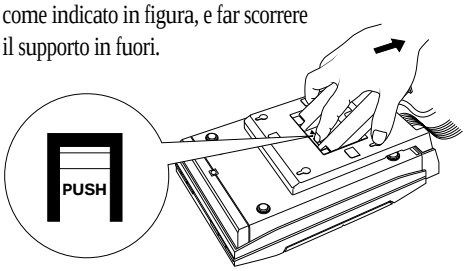
4 Se si intende utilizzare il sintonizzatore su di un tavolo, o inserito in uno scaffale, applicare anche il supporto B.

Allineare la linguetta del supporto B con il foro centrale del supporto A e far scorrere il supporto B in posizione. Il supporto B deve inserirsi sotto le due linguette che si trovano sul lato posteriore del supporto A.

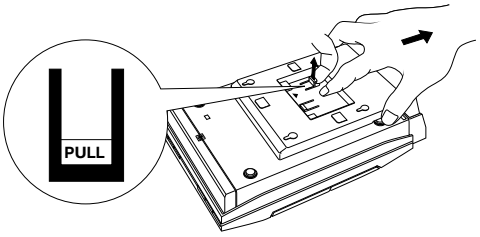
Se si intende procedere al montaggio alla parete, vedere il paragrafo *"Montaggio del sistema alla parete"* , a pag. 15.



- Per togliere il supporto B, premere la linguetta centrale, come indicato in figura, e far scorrere il supporto in fuori.



- Per togliere il supporto A, tirare la linguetta come indicato in figura, e far scorrere il supporto in fuori.



Anschließen der Lautsprecher

Das Lautsprechersystem dieser Anlage umfasst zwei Stereo-Satellitlautsprecher und einen Subwoofer für dynamische Basswiedergabe. Schließen Sie die Lautsprecher wie nachstehend erläutert an den Verstärker an.

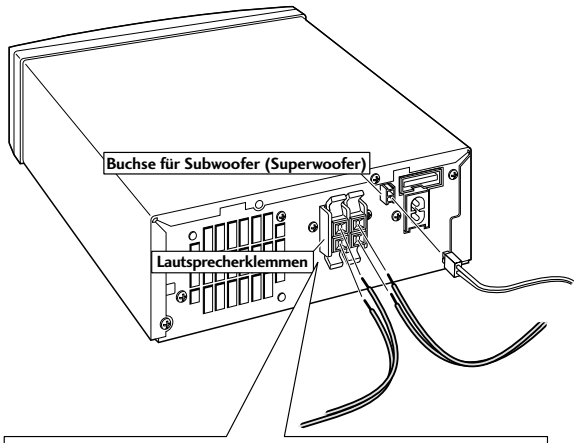
- **Wichtig:** Achten Sie vor dem Anschließen oder Abtrennen von Lautsprecherkabeln darauf, dass die Stromzufuhr ausgeschaltet und das Netzkabel von der Netzsteckdose getrennt ist.

Anschließen der Satellitlautsprecher

Für eine optimale Klangwiedergabe über die Anlage müssen die roten (+) und schwarzen (–) Lautsprecherklemmen am Verstärker mit den entsprechenden Klemmen an jedem Lautsprecher verbunden werden. Um Ihnen die korrekte Zuordnung zu erleichtern, sind die mitgelieferten Lautsprecherkabel farbcodiert: Verbinden Sie jeweils die weiße Kabelleitung mit den schwarzen (–) Lautsprecherklemmen und die grau gestreifte Kabelleitung mit den roten (+) Klemmen.

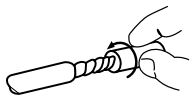
- **Wichtig:** Vergewissern Sie sich, dass sich die blanken Drähte nicht gegenseitig berühren oder mit anderen Metallteilen in Berührung sind, bevor Sie die Stromzufuhr einschalten.

1 Führen Sie den blanken Draht jeder Kabelleitung in die entsprechende Lautsprecherklemme an der Rückwand des Verstärkers ein.

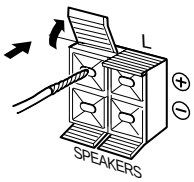


Lautsprecherklemmen

Hinweis: Vergewissern Sie sich, dass sich die blanken Drähte nicht gegenseitig berühren oder mit anderen Metallteilen in Berührung sind, bevor Sie die Stromzufuhr einschalten.



Verdrehen Sie ein Stück am Ende der Isolierung, ziehen Sie es ab und verdrillen Sie die Drahtlitzen.



Drücken Sie den Klemmenhebel nach unten, um die Lautsprecherklemme zu öffnen. Führen Sie den Draht in das Loch in der Klemme ein und drücken Sie den Hebel dann wieder in seine Ausgangsstellung, um den Draht in der Klemme zu sichern.

Collegamento degli altoparlanti

Il sistema degli altoparlanti consiste di due altoparlanti stereo satellite, e di un subwoofer che consente di ottenere potenti suoni bassi. Collegare gli altoparlanti all'amplificatore nel modo indicato in figura.

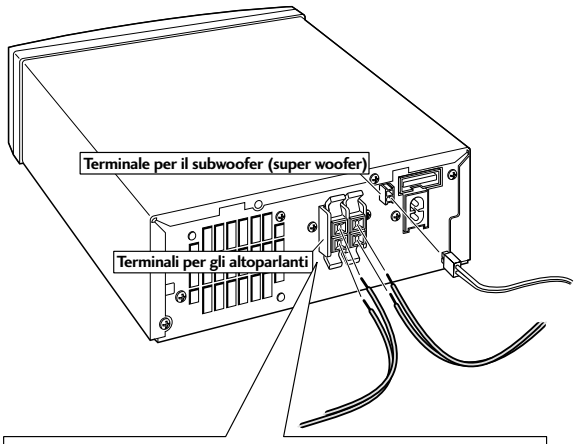
- **Importante:** Prima di procedere al collegamento o al distacco degli altoparlanti, verificare che l'interruttore di attivazione dell'apparecchio sia spento e che la spina del cavo di alimentazione sia staccata dalla presa di corrente di rete.

Collegamento degli altoparlanti satellite

Per ottenere il miglior suono possibile dal sistema è importante che i terminali rosso (+) e nero (–) dell'amplificatore destinati agli altoparlanti vengano collegati correttamente ai corrispondenti terminali di ciascuno degli altoparlanti. Per facilitare il corretto collegamento dei terminali, i cavi in dotazione per gli altoparlanti sono stati codificati a colori: collegare il filo bianco ai terminali neri (–) e il filo a strisce grigie ai terminali rossi (+).

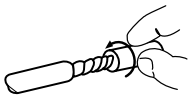
- **Importante:** Verificare che, una volta attivato l'apparecchio, le parti messe a nudo dei cavi degli altoparlanti non si possano toccare fra loro e che non possano venire a contatto con altre parti metalliche.

1 Inserire il cavo in ciascuno dei terminali per gli altoparlanti, ubicati sul lato posteriore dell'amplificatore.

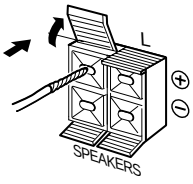


Connettori dei terminali degli altoparlanti

Nota: Verificare che, una volta attivato l'apparecchio, le parti messe a nudo dei cavi degli altoparlanti non si possano toccare fra loro e che non possano venire a contatto con altre parti metalliche.



Girare e staccare la schermatura di plastica ed attorcigliare poi insieme i fili che costituiscono il cavo.



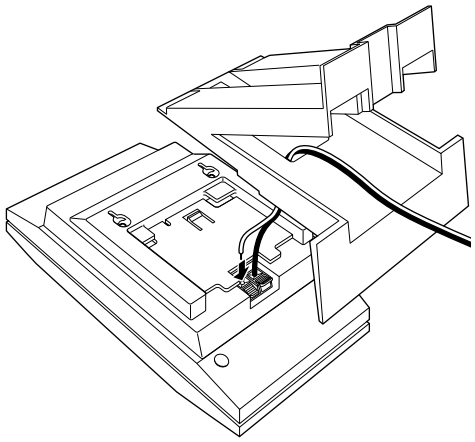
Per aprire il terminale, premere la linguetta verso il basso. Inserire il cavo e riportare poi andare la linguetta in posizione per fissare bene il cavo.

2 Wenn die Lautsprecher auf einem Tisch oder Regal aufgestellt werden sollen, führen Sie das freie Ende jedes Lautsprecherkabels durch den Lautsprecherständer.

Siehe die Abbildung zu Schritt 3 weiter unten.

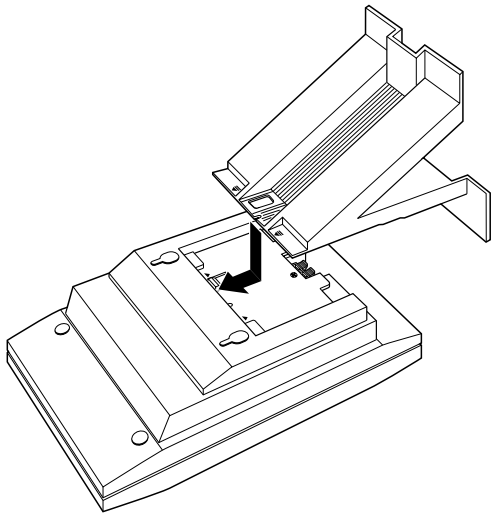
3 Schließen Sie die Lautsprecherkabel an die Klemmen an der Rückseite jedes Lautsprechers an.

Verbinden Sie jeweils die weiße Kabelleitung mit den schwarzen (–) Lautsprecherklemmen und die grau gestreifte Kabelleitung mit den roten (+) Klemmen. Drücken Sie den Klemmenhebel nach unten, um die Lautsprecherklemme zu öffnen. Führen Sie den Draht in das Loch in der Klemme ein und lassen Sie den Hebel dann los, um den Draht in der Klemme zu sichern.



4 Wenn die Lautsprecher auf den Ständern aufgestellt werden sollen, befestigen Sie die Ständer an den Lautsprechern.

Wird eine Wandmontage der Lautsprecher beabsichtigt, lesen Sie bitte den Abschnitt *"Wandmontage der Anlage"* auf Seite 15.

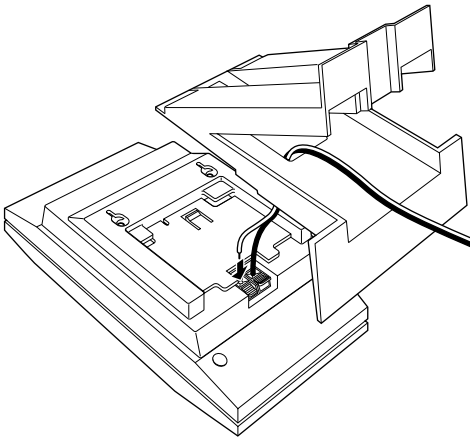


2 Se si intende utilizzare il sintonizzatore su di un tavolo, o inserito in uno scaffale, far passare l'estremità libera di ciascuno dei cavi degli altoparlanti attraverso il supporto degli altoparlanti.

Vedere in proposito la figura del successivo punto 3.

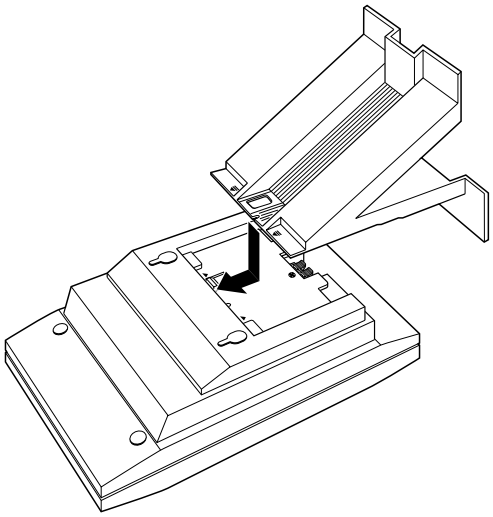
3 Inserire i cavi degli altoparlanti nei relativi terminali ubicati sul lato posteriore di ciascuno degli altoparlanti.

Collegare il filo bianco ai terminali neri (–) e il filo a strisce grigie ai terminali rossi (+). Per aprire il terminale, premere la linguetta verso il basso. Inserire il cavo e lasciar poi andare la linguetta stessa per fissare bene il cavo.

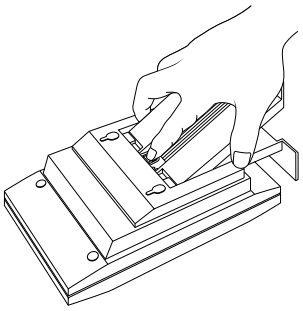


4 Se si intende far uso degli altoparlanti montati sul loro supporto, inserire il supporto stesso in posizione.

Se si intende procedere al montaggio degli altoparlanti alla parete, vedere il paragrafo *"Montaggio del sistema alla parete"*, a pag. 15.



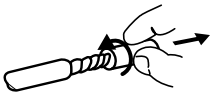
- Zum Abnehmen des Ständers drücken Sie auf die mittlere Nase und ziehen den Ständer vom Lautsprecher ab.



Anschließen des Subwoofers

Schließen Sie den Subwoofer über das mitgelieferte Subwoofer-Kabel an den Verstärker an.

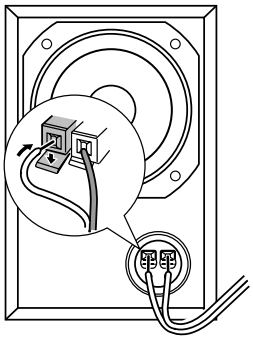
1 Verdrehen Sie ein Stück am Ende der Isolierung, ziehen Sie es ab und verdrillen Sie die Drahtlitzen.



2 Führen Sie den blanken Draht jeder Kabelleitung in die entsprechende Lautsprecherklemme an der Rückseite des Subwoofers ein.

Die weiße Kabelleitung wird an die schwarze Klemme, die graue Kabelleitung an die rote Klemme angeschlossen.

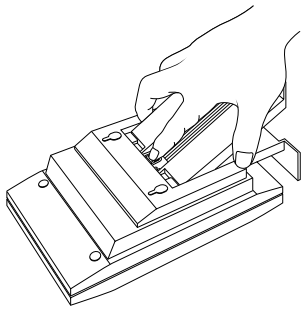
Drücken Sie den Klemmenhebel nach unten, um die Lautsprecherklemme zu öffnen. Führen Sie den Draht in das Loch in der Klemme ein und lassen Sie den Hebel dann los, um den Draht in der Klemme zu sichern.



3 Verdrehen Sie ein Stück am Ende der Isolierung, ziehen Sie es ab und verdrillen Sie die Drahtlitzen. Schließen Sie das andere Ende des Subwoofer-Kabels an den Verstärker an.

Richten Sie den Stecker korrekt auf die Form der Buchse aus und schieben Sie ihn dann ein, bis er hörbar einrastet.

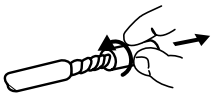
- Per togliere il supporto, premere la linguetta centrale e far scorrere il supporto stesso staccandolo dall'altoparlante.



Collegamento del subwoofer

Per collegare il subwoofer all'amplificatore fare uso dell'apposito cavo per il subwoofer fornito.

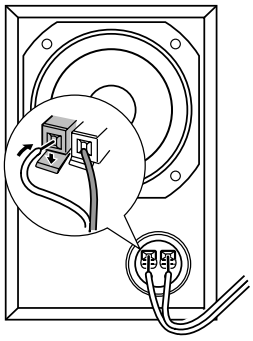
1 Girare e staccare la schermatura di plastica ed attorcigliare poi insieme i fili che costituiscono il cavo.



2 Collegare al subwoofer le estremità del cavo messe a nudo.

Il cavo bianco deve essere collegato al terminale nero ed il cavo grigio al terminale rosso.

Per aprire il terminale, premere la linguetta verso il basso. Inserire il cavo e lasciar poi andare la linguetta stessa per fissare bene il cavo.



3 Collegare l'altra estremità del cavo all'amplificatore.

Il cavo può venire inserito in una sola direzione. Allineare attentamente la spina e la presa prima di procedere all'inserimento a fondo.

Achtung!

Verwenden Sie ausschließlich den Verstärker im Lieferumfang dieser Anlage. Wird ein anderer Verstärker an diese Anlage angeschlossen, besteht die Gefahr von Rauchentwicklung oder Brandausbruch.

Achten Sie darauf, dass die Öffnung des Schallkanals an der Vorderseite des Subwoofers nicht durch irgendwelche Gegenstände blockiert wird. Stecken Sie auch nicht die Hände oder irgendwelche Gegenstände in den Schallkanal; anderenfalls kann der Subwoofer beschädigt werden.

Wenn andere Lautsprecher als die Lautsprecher im Lieferumfang dieser Anlage angeschlossen werden sollen, müssen Sie darauf achten, Lautsprecher mit einer Nennimpedanz von 8 Ω zu verwenden. Falls Sie nicht sicher sind, ob Ihre Lautsprecher die richtige Impedanz besitzen, schlagen Sie bitte in der Gebrauchsanweisung der betreffenden Lautsprecher nach, bevor Sie diese anschließen und die Stromzufuhr einschalten.

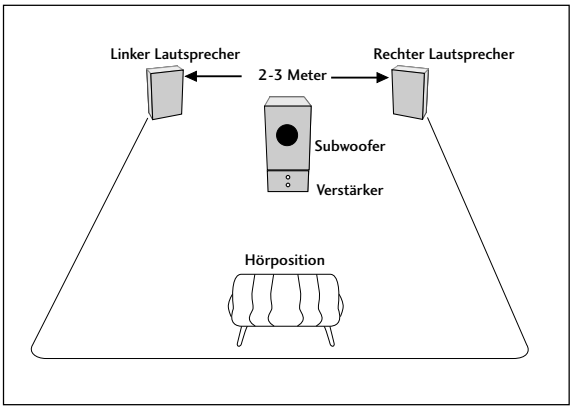
Plazierung der Lautsprecher

Idealerweise sollten die Satellitlautsprecher ungefähr in der Höhe der Ohren an der normalen Hörposition plaziert sein. Eine Aufstellung der Lautsprecher auf dem Boden oder eine Wandmontage an einer sehr hohen Stelle ist nicht empfehlenswert. Der optimale Stereoeffekt wird erzielt, wenn die Lautsprecher in einem Abstand von 2-3 Metern voneinander aufgestellt sind.

Die Plazierung des Subwoofers ist weniger kritisch als die der Satellitlautsprecher, da Bässe weit weniger gerichtet abgestrahlt werden als Mitten und Höhen. Bitte beachten Sie jedoch die folgenden Hinweise bei der Wahl des geeigneten Aufstellungsorts für den Subwoofer:

- Der Subwoofer kann auf dem Verstärker aufgestellt werden.
- Wie andere Audiokomponenten darf auch der Subwoofer nicht neben Heizgeräten, Heizkörpern oder anderen Wärmequellen aufgestellt werden.
- Da es meist mehrere Plazierungsmöglichkeiten für den Subwoofer gibt, sollten Sie mit verschiedenen Aufstellungsorten experimentieren, bis Sie den optimalen Klang an der normalen Hörposition erzielen.
- Verstärker und Subwoofer dürfen nicht auf einem dicken Teppich aufgestellt werden, da die Wärmeabfuhr dadurch beeinträchtigt wird.

Hinweis: *Vermeiden Sie eine Berührung des Lautsprecherkonus bei Aufstellung und Transport des Subwoofers.*



Avvertenza!

Non collegare altri altoparlanti a questo sistema. In rari casi ciò può risultare in fumi o incendi.

Non bloccare l'apertura presente sul lato anteriore del subwoofer. Fare inoltre attenzione a non inserire le mani o oggetti estranei nell'apertura: ciò rischia di danneggiare il subwoofer.

Nel caso in cui si desideri collegare al sistema degli altoparlanti diversi da quelli forniti, utilizzare solamente altoparlanti con impedenza nominale di 8 Ω. Nel caso in cui non si sia sicuri dell'impedenza degli altoparlanti che si intendono utilizzare, vedere le istruzioni relative agli altoparlanti stessi prima di procedere al loro collegamento e di attivare il sistema.

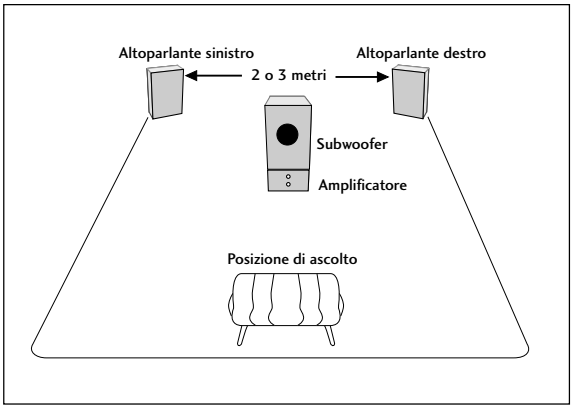
Posizionamento degli altoparlanti

Idealmente gli altoparlanti satellite devono trovarsi all'incirca al livello delle orecchie dell'ascoltatore. Si consiglia quindi di evitare di piazzarli sul pavimento o di montarli molto in alto su una parete. Per ottenere il miglior effetto stereo, la distanza fra i due altoparlanti deve essere di circa 2 o 3 metri.

Il posizionamento del subwoofer è meno critico di quello degli altoparlanti satellite perché i suoni bassi sono meno direzionali di quelli medi ed acuti. Tuttavia, per la ricerca di una posizione adeguata per il subwoofer, tenere presente i seguenti punti.

- Il subwoofer può essere posizionato sopra l'amplificatore.
- Come per gli altri componenti audio, il subwoofer non deve essere posizionato nelle vicinanze di stufe, o radiatori, o altri apparecchi che generano calore.
- Dal momento che vi è una certa libertà di scelta sperimentare varie posizioni per il subwoofer: certe risulteranno migliori di altre per la propria posizione di ascolto usuale.
- Non posizionare l'amplificatore e il subwoofer su stuoie molto spesse o su tappeti perché ciò può causare problemi di ventilazione.

Nota: *Durante le operazioni di installazione, o in caso di spostamento, del subwoofer, evitare di toccare il cono dell'altoparlante.*



Wandmontage der Anlage

Auf Wunsch können Sie die Satellitlautsprecher und/oder den CD-Spieler-Tuner (zusammen mit dem optionalen Cassettendeck, MD-Recorder oder CD-Recorder) an einer Wand befestigen. (Schrauben und andere Befestigungsteile gehören nicht zum Lieferumfang.)

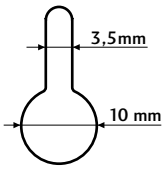
Vergewissern Sie sich, dass die folgenden Voraussetzungen erfüllt sind, bevor Sie irgendein Gerät an der Wand montieren:

- Das Tragvermögen der Wand reicht für das Gewicht des Gerätes aus.
- Die verwendeten Befestigungsschrauben sind für den Werkstoff der Wand (Beton, Holz usw.) geeignet und besitzen eine ausreichende Länge, um das Gewicht des Gerätes zu tragen.
- Eine bequeme Bedienung der Anlage über die Fernbedienung oder die Bedienelemente am oberen Bedienfeld ist gewährleistet.
- Die erforderliche Anzahl von Befestigungsschrauben wird verwendet (jeweils 2 Schrauben pro Lautsprecher, jeweils 4 Schrauben für den CD-Spieler-Tuner oder eine andere Komponente). Werden weniger Schrauben zur Montage verwendet, kann das betreffende Gerät herunterfallen und Verletzungen verursachen.

Nachdem Sie den geeigneten Montageort ermittelt haben, befestigen Sie die mitgelieferte Papierschablone an der Wand. Diese Schablone erleichtert die Montage der Schrauben an den korrekten Positionen.

Wenn eine Wandmontage des CD-Spieler-Tuners (oder einer optionalen Komponente) beabsichtigt wird, bringen Sie nur Ständer A an. Bei einer Wandmontage der Satellitlautsprecher werden die Lautsprecherständer nicht verwendet.

Das nachstehende Diagramm zeigt die Abmessungen der zur Wandmontage benötigten Befestigungsschrauben.



Nach Befestigung der Schrauben hängen Sie die Lautsprecher und/oder anderen Komponenten wie Bilder an der Wand auf.

Wichtig

Pioneer haftet nicht für Unfälle, die auf eine unsachgemäße Montage oder Aufstellung, ein unzureichendes Tragvermögen der Wand bzw. einer anderen zur Montage verwendeten Unterlage, eine unsachgemäße Handhabung der Anlage oder Naturkatastrophen zurückzuführen sind.

Montaggio del sistema alla parete

Ove desiderato, gli altoparlanti satellite, e/o il sintonizzatore con lettore CD (nonché gli eventuali deck a cassette, registratore MD e registratore per CD-R, opzionali) possono essere montati alla parete. (Le viti ed altri accessori necessari a tale scopo non sono forniti in dotazione.)

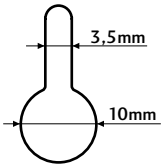
Per il montaggio alla parete di tutti o parte dei componenti verificare sempre i punti seguenti:

- La parete deve essere sufficiente solida per poter sostenere il peso dei dispositivi.
- Le viti che vengono utilizzate devono essere adatte al tipo di materiale della parete (cemento, legno, ecc.) e devono essere sufficientemente lunghe per poter sostenere il peso degli apparecchi.
- Il posizionamento deve essere tale da poter consentire un facile comando dell'apparecchio per mezzo del telecomando o dei comandi esistenti sul pannello superiore dell'apparecchio.
- Tutte le viti necessarie devono poter essere fissate alla parete (2 per ciascuno degli altoparlanti, 4 per il sintonizzatore con lettore CD e per gli altri componenti). L'uso di un numero di viti inferiore a quello previsto rende il sistema instabile, con conseguenti possibili rischi di cadute e incidenti.

Una volta individuata una posizione adatta, applicare alla parete il modulo di carta fornito per ciascun componente. Ciò facilita notevolmente l'individuazione della corretta posizione delle viti.

Per il montaggio alla parete del sintonizzatore (o di un altro dei componenti opzionali), montare sul sintonizzatore il solo supporto A. Per il montaggio alla parete degli altoparlanti satellite, non montare sugli stessi il loro supporto.

La figura indica le dimensioni delle viti che devono essere utilizzate.



Dopo aver fissato le viti, procedere ad appendere alla parete gli altoparlanti e/o gli altri componenti.

Importante

La Pioneer non si assume alcuna responsabilità per eventuali incidenti derivanti da un montaggio o installazione difettosi, da insufficiente robustezza della parete di montaggio o di altri infissi della costruzione, da usi non corretti degli apparecchi o da disastri naturali.

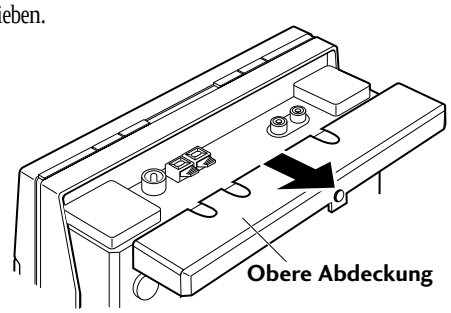
Anschließen der Antennen

Nach Anschluss der beiden Antennen im Lieferumfang der Anlage ist der Empfang von UKW- und MW-Sendungen möglich. Lässt sich mit den mitgelieferten Antennen keine zufriedenstellende Empfangsqualität erzielen, empfiehlt sich der Anschluss von Außenantennen. Einzelheiten hierzu finden Sie unter *"Anschließen von Außenantennen"* auf Seite 18.

- Achten Sie vor dem Herstellen oder Ändern von Antennenanschlüssen darauf, dass die Stromzufuhr ausgeschaltet und das Netzkabel von der Netzsteckdose getrennt ist.

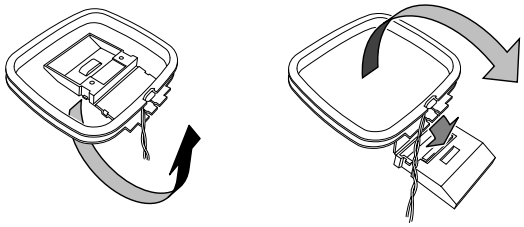
Schieben Sie die obere Abdeckung ab, um Zugang zu den Antennenklemmen und den AUX IN-Buchsen (Zusatzeingang) zu erhalten.

Drücken Sie auf die Mitte der oberen Abdeckung, während Sie diese abschieben.

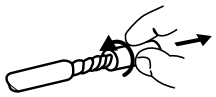


MW-Rahmenantenne

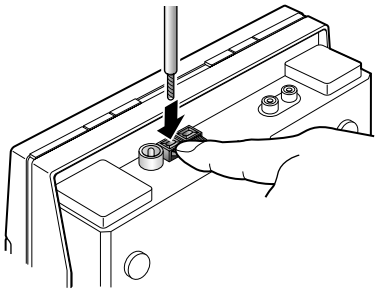
1 Setzen Sie die MW-Rahmenantenne wie unten gezeigt zusammen.



2 Verdrillen Sie die Drahtlitzen.



3 Drücken Sie die Klemmenhebel nach unten, um die Antennenklemmen zu öffnen. Führen Sie die Antennendrähte bis zum Anschlag in die Klemmen ein und lassen Sie die Hebel dann los, um die Drähte in den Klemmen zu sichern.



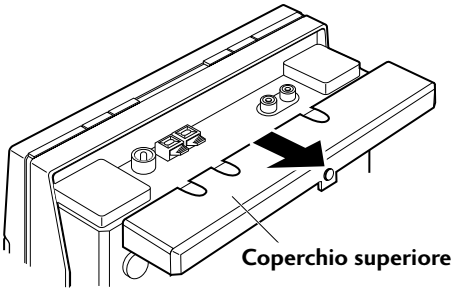
Collegamento delle antenne AM ed FM

Collegando al sistema le antenna fornite in dotazione si potranno ricevere sia le trasmissioni in AM sia quelle in FM. Se la qualità della ricezione sembra scadente, si potrà far uso di una antenna addizionale per ottenere una miglior qualità sonora. Per ulteriori dettagli in proposito vedere il paragrafo *"Collegamento di antenne addizionali"*, a pag. 18.

- Prima di procedere all'effettuazione o alla modifica dei collegamenti delle antenne, verificare che l'interruttore di attivazione dell'apparecchio sia spento e che la spina del cavo di alimentazione sia staccata dalla presa di corrente alternata di rete.

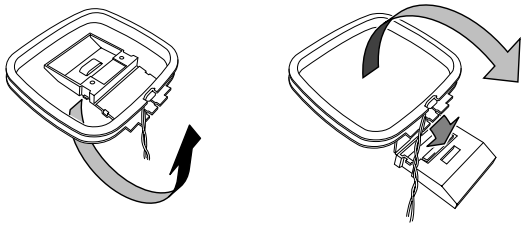
Far scorrere in fuori il coperchio superiore per poter accedere ai terminali delle antenne ed agli ingressi ausiliari (AUX IN).

Premere sul centro del coperchio superiore mentre lo si fa scorrere in fuori.



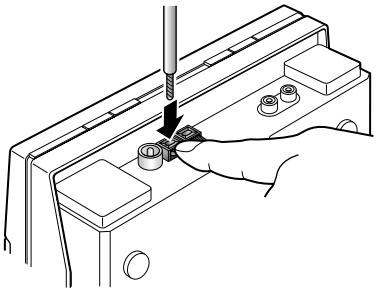
Antenna AM a telaio

1 Montare l'antenna come indicato qui di seguito.



2 Attorcigliare insieme i fili esposti del cavo.

3 Per aprire i terminali, premere le linguette verso il basso. Inserire il cavo ben a fondo e lasciar poi andare la linguetta stessa per fissare bene il cavo.



4 Drehen Sie die MW-Rahmenantenne, um die Ausrichtung zu erzielen, mit der die optimale Empfangsqualität erzielt wird.

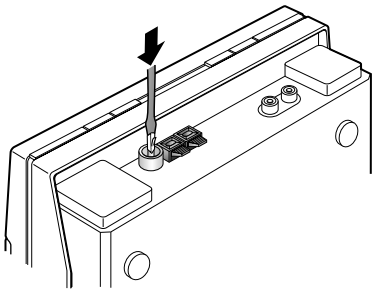
Plazieren Sie die MW-Rahmenantenne nicht in der Nähe eines Computers, Fernsehgerätes oder anderen Elektrogerätes, und vermeiden Sie einen Kontakt der Antenne mit Metallgegenständen.

Hinweis: Die Signalmasse (⏚) ist lediglich zur Reduzierung des Rauschens vorgesehen, das bei Anschluss einer Antenne auftritt. Es handelt sich dabei nicht um eine elektrische Schutzerde.

UKW-Zimmerantenne

Die Ausführung der im Lieferumfang enthaltenen UKW-Zimmerantenne ist je nach Bestimmungsland verschieden.

1 Führen Sie das Ende des Antennendrahtes wie in der Abbildung gezeigt in die UKW-Antennenklemme ein.



Für optimale Empfangsqualität dehnen Sie die UKW-Zimmerantenne auf ihre volle Länge aus und befestigen sie an einer Wand oder einem Türrahmen. Lassen Sie den Antennendraht nicht locker durchhängen und rollen Sie ihn nicht zusammen. Bei der mitgelieferten UKW-Zimmerantenne handelt es sich um ein einfaches Mittel zum Empfang von UKW-Sendern. Um die höchste Empfangs- und Klangqualität zu erzielen, empfiehlt sich die Installation einer UKW-Außenantenne (siehe den folgenden Abschnitt).

2 Schieben Sie die obere Abdeckung wieder auf.

In der oberen Abdeckung sind Schlitze für die Antennendrähte vorgesehen.

4 Puntare l'antenna AM a telaio nella direzione che fornisce la ricezione ottimale.

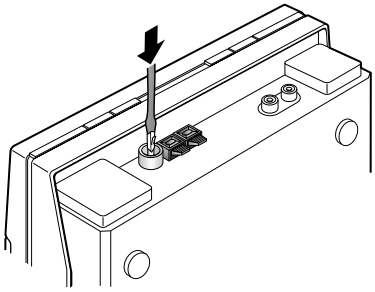
Evitare di posizionare l'antenna nelle vicinanze di computer, apparecchi televisivi ed altri apparecchiature elettriche, ed evitare che l'antenna stessa possa venire in contatto con oggetti metallici.

Nota: L'attacco di messa a terra indicato dal simbolo (⏚) serve solamente a ridurre il rumore che si verifica nel caso in cui si colleghi un'antenna addizionale. Non si tratta di una messa a terra elettrica di sicurezza.

Antenna FM a filo

Il tipo di antenna FM fornita in dotazione dipende dalla regione in cui viene acquistato l'apparecchio.

1 Inserire nell'apparecchio il cavo dell'antenna FM.



I migliori risultati si ottengono estendendo completamente l'antenna FM, e fissandola alla parete o al telaio di una porta. Non lasciare il filo dell'antenna allentato o, peggio ancora, arrotolato. L'antenna FM a filo è un metodo semplice per una buona ricezione delle stazioni FM, ma l'uso di una antenna FM addizionale di tipo specifico consente ovviamente una migliore ricezione e dà una miglior qualità sonora. Per dettagli sui collegamenti vedere qui di seguito.

2 Far scorrere ed aprire il coperchio del pannello superiore.

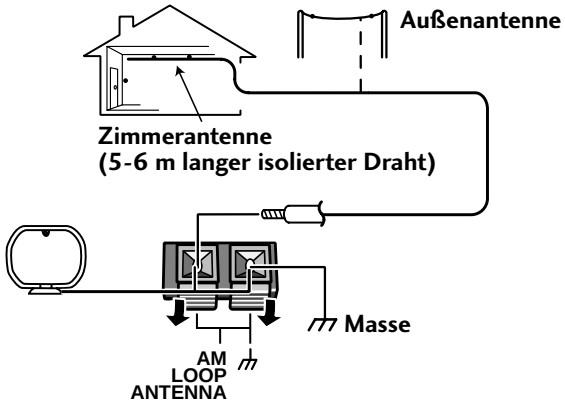
Il coperchio del pannello superiore ha delle apposite fessure che consentono di istradare adeguatamente i cavi delle antenne.

Anschließen von Außenantennen

Wenn sich mit den einfachen Antennen im Lieferumfang der Anlage keine zufriedenstellende Empfangsqualität erzielen lässt, schließen Sie Außenantennen (Sonderzubehör) an.

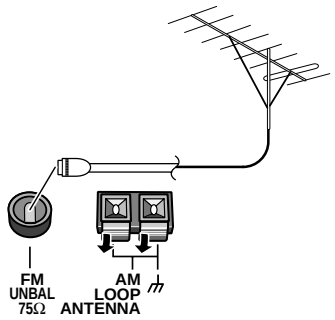
MW-Außenantenne

Verlegen Sie einen isolierten Draht mit einer Länge von 5 bis 6 Metern entweder im Freien oder im Zimmer.



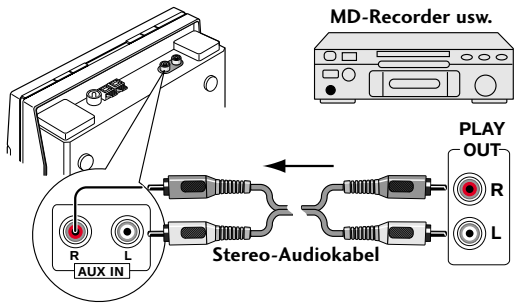
UKW-Außenantenne

Schließen Sie eine UKW-Außenantenne wie in der nachstehenden Abbildung gezeigt an.



Anschließen von Zusatzkomponenten

Die analogen Audio-Eingangsbuchsen ermöglichen den Anschluss eines Zusatzgerätes, z.B. eines MD-Recorders, Cassettendecks oder Plattenspielers (mit eingebautem Vorverstärker). Verbinden Sie die **AUX IN**-Buchsen (Zusatzeingang) an diesem Gerät über ein herkömmliches Stereo-Audiokabel (mit Cinchsteckern an beiden Enden) mit den Audio-Ausgangsbuchsen des Zusatzgerätes. Achten Sie dabei darauf, die farbcodierten Stecker an die zugehörigen Buchsen anzuschließen.

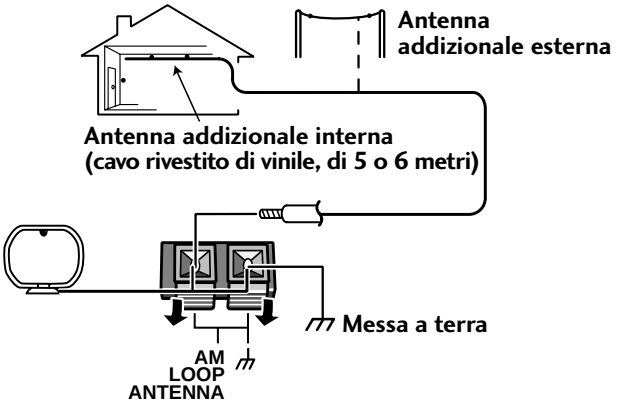


Collegamenti di antenne addizionali

Se, con le sole antenne interne fornite, la qualità della ricezione risulta scadente, si consiglia di provvedere all'installazione di adeguate antenne addizionali (non fornite).

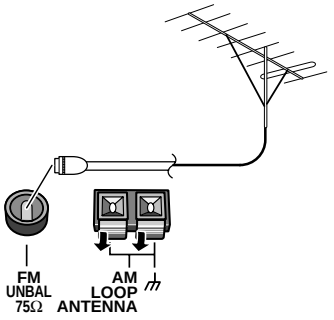
Antenna addizionale AM

Usare un cavo isolato con vinile, della lunghezza di circa 5 o 6 metri, e posizionarlo sia all'interno sia all'esterno della costruzione. Lasciare collegata l'antenna AM a telaio.



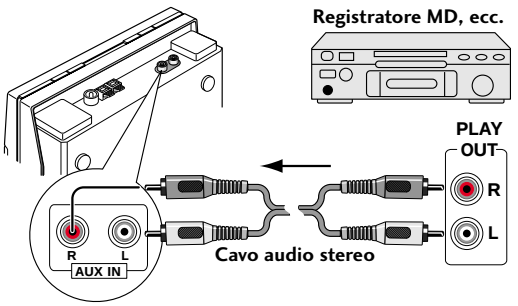
Antenna addizionale FM

Procedere al collegamento di una antenna FM addizionale solo del tipo per esterni, come descritto in figura.



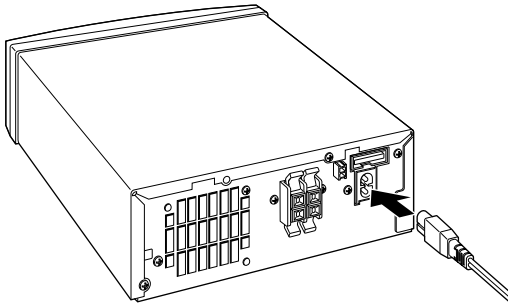
Collegamento ad altri componenti

L'apparecchio dispone di ingressi audio analogici per il collegamento di altri componenti quali un registratore MD, o un deck a cassette, o un giradischi (che disponga di un amplificatore adatto allo scopo). Utilizzare dei normali cavi audio stereo (con spina fono tipo RCA ad entrambe le estremità) per collegare le prese di ingresso ausiliarie **AUX IN** di questo apparecchio alle prese di uscita audio degli altri componenti. Per ottenere i migliori risultati le spine e le prese, ad entrambe le estremità, devono combaciare in colore.



Anschließen an das Stromnetz

Nachdem Sie sich vergewissert haben, dass alle anderen Anschlüsse einwandfrei hergestellt worden sind, schließen Sie das Netzkabel an eine Netzsteckdose an.



Vorsichtshinweise zum Netzkabel

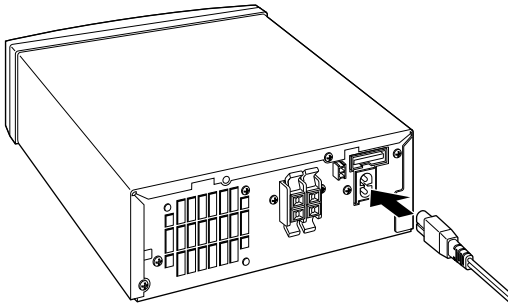
Halten Sie stets den Netzstecker, wenn Sie das Netzkabel von der Netzsteckdose trennen; ziehen Sie nie am Kabel selbst. Fassen Sie das Netzkabel auf keinen Fall mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluss oder elektrischen Schlag verursachen kann. Klemmen Sie das Netzkabel keinesfalls unter dem Gerät oder Möbelstücken ein und verlegen Sie es so, dass niemand darauf treten kann. Das Netzkabel darf nicht verknotet oder mit anderen Kabeln gebündelt werden. Ein beschädigtes Netzkabel kann Brand und elektrische Schläge verursachen. Überprüfen Sie das Netzkabel in regelmäßigen Abständen auf einwandfreien Zustand. Falls eine Beschädigung festgestellt wird, lassen Sie das Netzkabel bei einer Pioneer-Kundendienststelle oder bei Ihrem Fachhändler austauschen.

Belüftung

- Wenn Sie dieses Gerät installieren, achten Sie darauf, daß Sie um das Gerät herum für die Belüftung Platz lassen, um die Wärmeabstrahlung zu verbessern (mindestens 15 cm oben, 10 cm hinten und 20 cm an jeder Seite). Wenn nicht genug Platz zwischen dem Gerät und den Wänden oder anderem Zubehör gelassen wird, kann sich im Inneren Wärme stauen, dies wirkt sich auf die Funktionstüchtigkeit aus oder kann Fehlfunktionen verursachen.
- Auf einen dicken Teppich, ein Bett, eine Couch oder einen Stoffstapel legen. Nicht mit Stoff oder einer anderen Abdeckung abdecken.
  Alles, was die Lüftung behindert, kann Temperaturanstieg im Inneren hervorrufen, der zu einem Defekt oder zu Brandgefahr führen kann.

Collegamento della sorgente di alimentazione

Dopo aver verificato che tutti i precedenti collegamenti siano stati effettuati correttamente, inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa di corrente di rete.



Avvertenza per il cavo di alimentazione

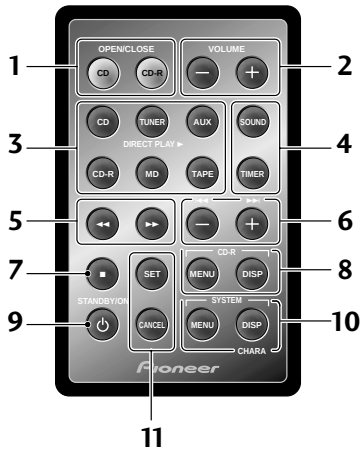
Maneggiare sempre il cavo tenendolo per la spina. Non togliere il cavo dalla presa di corrente di rete tirando il cavo stesso, ma agire sempre sulla spina. Non toccare il cavo con le mani bagnate per evitare possibili cortocircuiti o folgorazioni. Non appoggiare l'apparecchio, mobili o qualsiasi altro oggetto sul cavo di alimentazione, ed evitare assolutamente che il cavo stesso possa venire pinzato o stretto fra due oggetti rigidi. Non annodare mai il cavo e non legarlo insieme ad altri cavi.
I cavi di alimentazione devono essere istradati in modo da evitare che possano essere calpestati. Un cavo di alimentazione danneggiato può dare origine ad incendi o provocare folgorazioni. Controllare di tanto in tanto che il cavo sia in buone condizioni. Se il cavo risulta danneggiato rivolgersi ad un centro di servizio autorizzato Pioneer o ad un rivenditore per la sostituzione.

Ventilazione

- All'installazione dell'unità, assicuratevi di lasciare uno spazio intorno all'unità per ottenere una corretta ventilazione della stessa e per migliorare la dispersione del calore (lasciate uno spazio minimo di 15 cm in alto, di 10 cm dietro l'unità e di 20 cm ai lati). Se non rispettate queste distanze tra l'unità e le pareti o altri componenti, il calore accumulerà all'interno dell'apparecchio, causando problemi operativi o malfunzionamenti.
- Non si deve piazzare su un tappeto spesso, un letto, un divano né su tessuto con pelo spesso. Non si deve coprire con tessuto né altri tipi di coperte.
  Qualsiasi cosa che blocca la ventilazione aumenterà la temperatura interna e può causare un guasto o rischio di fuoco.

3 Bedienelemente und Anzeigen

Fernbedienung



1 **Auf/Zu-Tasten für Disc-Fächer (OPEN/CLOSE CD, CD-R)** – Betätigen Sie die entsprechende dieser Tasten, um das Disc-Fach des CD-Spielers oder des optionalen CD-Recorders zu öffnen und zu schließen.

2 **Lautstärke-Regeltasten (VOLUME –, +)** – Mit diesen Tasten kann der Lautstärkepegel verringert und erhöht werden.

3 **Direktwiedergabe-Tasten** – Drücken Sie die entsprechende Taste, um auf die gewünschte Signalquelle (CD-Spieler, Tuner, Cassettendeck, MD-Recorder, CD-R-Recorder oder Zusatzgerät) umzuschalten. Wenn sich die Anlage im Bereitschaftsbetrieb befindet, wird sie nach Drücken einer dieser Tasten gleichzeitig eingeschaltet. Wird eine der Tasten CD, TAPE, MD und CD-R gedrückt, startet die Wiedergabe automatisch, sofern eine CD, Cassette oder MD in das betreffende Gerät eingelegt ist. Diese Anlage kann nicht zur Steuerung einer an den Zusatzeingang angeschlossenen Komponente verwendet werden.

4 **Klangregelungs-Taste (SOUND)** – Betätigen Sie diese Taste, um den Pegel der Tiefen und Höhen, die Balance oder den Ausgangspegel des Subwoofers mit den Tasten + und – (6) einzustellen.
Timer-Menütaste (TIMER) – Drücken Sie diese Taste, um das Menü für Einstellung des Weck-, Schlummer- und Aufnahme-Timers aufzurufen.

5 **Suchlauftasten ◄◄ ►►** – Betätigen Sie diese Tasten für Suchlauf vorwärts und rückwärts auf der momentan abgespielten CD, Cassette oder MD.

6 **Einstelltasten (Titelsprungtasten) – + (I◄◄ ►►I)** – Diese Tasten dienen zum Umschalten zwischen Menüoptionen, zum Einstellen der Klangfarbe, zum Umschalten zwischen Festsendern beim Rundfunkempfang und zum Überspringen von Titeln auf der momentan abgespielten CD, Cassette oder MD.

7 **Stopptaste (■)** – Drücken Sie diese Taste, um die Wiedergabe der momentan abgespielten CD, Cassette oder MD zu beenden.

8 **Funktionstasten für CD-R-Recorder (CD-R)**
Menü-Aufruftaste (MENU) – Drücken Sie diese Taste, um das Menü für den optionalen CD-Recorder aufzurufen.

3 Comandi e indicazioni

Telecomando

1 **Tasti di apertura e chiusura (OPEN/CLOSE)** – Agire su questi tasti per aprire e chiudere il vano portadischi del lettore CD o del registratore CD-R opzionale.

2 **Tasti del volume (VOLUME)** – Per la regolazione del volume.

3 **Tasti di riproduzione diretta** – Agire su questi tasti per selezionare il lettore CD (CD), il sintonizzatore (TUNER), il deck a cassette (TAPE), il registratore MD (MD), il registratore CD-R (CD-R) o la posizione ausiliaria (AUX). Se il sistema si trova in posizione di attesa, agendo su uno di questi tasti, oltre ad effettuare la selezione si attiva anche l'apparecchio. Per il lettore CD, il deck a cassette, il registratore MD, e il registratore CD-R, se questi contengono già, rispettivamente, un compact disc, una cassetta, un minidisco, o um compact disc del tipo CD-R, la riproduzione ha inizio immediatamente. Tenere presente che questo sistema non può comandare i componenti collegati agli ingressi ausiliari.

4 **Tasto della sonorità (SOUND)** – Premerlo per selezionare la posizione dei bassi, degli acuti, del bilanciamento sonoro o del livello del subwoofer (ed agire poi sui tasti + e – per la regolazione del livello).
Tasto del timer (TIMER) – Premere questo tasto per accedere al menù del timer e poter poi effettuare le predisposizioni del timer per l'entrata in funzione ad una certa ora, del timer per lo spegnimento a tempo, e del timer per la registrazione in assenza.

5 **◄◄ ►►** – Agire opportunamente su questi tasti per la scansione, rispettivamente, all'indietro o in avanti del compact disc, del nastro, o del minidisco in corso di lettura al momento.

6 **– + (I◄◄ ►►I)** – Usare questi tasti per passare da una opzione del menù ad un'altra, per regolare il suono, per modificare il numero di preselezione di una stazione durante l'ascolto del sintonizzatore, o per saltare dei brani sul compact disc, nastro o MD in lettura al momento.

7 **Tasto di arresto ■** – Premerlo per arrestare il movimento del compact disc, nastro o MD in lettura al momento.

8 **Comandi per il CD-R**
MENU – Premerlo per accedere al menù del registratore CD-R opzionale.

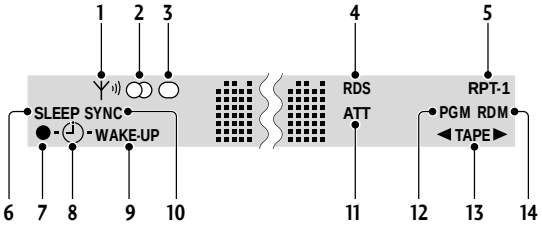
Displayanzeige-Wahltaste (DISP) – Betätigen Sie diese Taste, um zwischen den verschiedenen Informationen umzuschalten, die auf dem Display des optionalen CD-R-Recorders angezeigt werden.

9 Bereitschafts-/Ein-Taste (⏻ STANDBY/ON) – Drücken Sie diese Taste, um die Anlage einzuschalten oder in den elektrischen Bereitschaftszustand umzuschalten.

10 Tasten für Anlagensteuerung (SYSTEM)
Menü-Aufruftaste (MENU) – Drücken Sie diese Taste, um das Menü aufzurufen.
Displayanzeige/Zeichenart-Wahltaste (DISP/CHARA) – Betätigen Sie diese Taste, um zwischen den verschiedenen Informationen umzuschalten, die auf dem Display angezeigt werden (diese richten sich nach der momentan gewählten Anlagenfunktion).

11 Eingabetaste (SET) – Drücken Sie diese Taste, um eine in einem Menü vorgenommene Einstellung zu registrieren.
Abbruchtaste (CANCEL) – Drücken Sie diese Taste, um ein Menü zu verlassen.

Display



1 Abstimmanzeige – Leuchtet bei einwandfreier Abstimmung eines Senders.

2 UKW-Stereoanzeige – Leuchtet bei stereophonem Empfang einer UKW-Sendung.

3 UKW-Monoanzeige – Leuchtet bei monauralem Empfang einer UKW-Sendung.

4 RDS – Leuchtet, wenn der Tuner in den RDS-Modus geschaltet ist.

5 RPT[-1] – Kennzeichnet die Wiederholbetriebsart (RPT bei Wiederholung aller Titel einer Disc, RPT-1 bei Einzeltitel-Wiederholung).

6 SLEEP– Leuchtet, wenn der Schlummer-Timer eingestellt worden ist.

7 Aufnahme-Timeranzeige – Leuchtet, wenn der Aufnahme-Timer für eine timergesteuerte Aufnahme mit dem Cassettendeck, MD-Recorder oder CD-Recorder eingestellt worden ist.

8 Timer-Einstellanzeige – Kennzeichnet, dass der Weck- und/oder der Aufnahme-Timer eingestellt worden sind (ist).

9 WAKE UP – Leuchtet, wenn der Weck-Timer für timergesteuerte Wiedergabe eingestellt worden ist.

10 SYNC – Leuchtet bei automatischer Synchronaufnahme.

11 ATT – Leuchtet, wenn der Signalpegel am Zusatzeingang abgesenkt (gedämpft) wird.

DISP – Premerlo per modificare le informazioni relative al disco, visualizzate sul quadrante del registratore CD-R opzionale.

9 Tasto di attivazione (⏻ STANDBY/ON) – Premerlo per attivare il sistema, o per disattivarlo riportandolo in posizione di attesa.

10 Comando del sistema (SYSTEM)

Tasto del menù (MENU) – Premerlo per accedere al menù.

Tasto di visualizzazione e dei caratteri (DISP/CHARA) – Agire su questo tasto per modificare le informazioni visualizzate al momento (che variano a seconda della funzione in uso).

11 Tasto di memorizzazione (SET) – Premerlo per memorizzare una certa predisposizione effettuata.

Tasto di cancellazione (CANCEL) – Premerlo per abbandonare uno qualsiasi dei menù.

Indicazioni

1 Indicazione di sintonizzazione – Si illumina quando il sintonizzatore si trova sintonizzato su una certa stazione.

2 Indicazione FM stereo – Si illumina nel corso dell'ascolto di una trasmissione radio FM in stereofonia.

3 Indicazione FM mono – Si illumina nel corso dell'ascolto di una trasmissione radio FM in monofonia.

4 RDS – Si illumina con il sintonizzatore in modalità RDS.

5 RPT[-1] – Indica il tipo di modalità di ripetizione (solo RPT per la ripetizione del disco, RPT-1 per la ripetizione di un brano).

6 SLEEP– Si illumina al termine della predisposizione del timer per lo spegnimento a tempo predeterminato.

7 Timer per la registrazione – Si illumina se è stato predisposto il timer per la registrazione tramite deck a cassette, registratore MD, o registratore CD-R.

8 Indicazione di timer predisposto – Si illumina ad indicare che è stato predisposto uno dei due timer, quello per l'entrata in funzione ad un'ora determinata, o quello per la registrazione.

9 WAKE UP – Significa "sveglia", ma si illumina comunque a seguito della predisposizione del timer per l'entrata in funzione ad un'ora predeterminata.

10 SYNC – Si illumina nel corso della registrazione automatica in sincronizzazione.

11 ATT – Si illumina in caso di attenuazione (riduzione del livello) del segnale di ingresso ausiliario.

12 PGM – Leuchtet während der Programmwiedergabe.
13 ◄ TAPE ► – Die aktuelle Bandlaufrichtung wird durch die entsprechende Pfeilanzeige gekennzeichnet.
14 RDM – Leuchtet während der Zufallswiedergabe.

CD-Spieler-Tuner

1 Obere Abdeckung – Nach Entfernen dieser Abdeckung sind die Antenenklemmen und die AUX IN-Buchsen (Zusatzeingang) zugänglich.

2 Bereitschafts-/Ein-Taste (STANDBY/ON) – Drücken Sie diese Taste, um die Anlage einzuschalten oder in den elektrischen Bereitschaftszustand umzuschalten.

3 Lautstärke-Absenkungstaste (VOL –) – Betätigen Sie diese Taste, um den Lautstärkepegel zu verringern.

4 Lautstärke-Anhebungstaste (VOL +) – Betätigen Sie diese Taste, um den Lautstärkepegel zu erhöhen.

5 Stopptaste (■) – Drücken Sie diese Taste, um die Wiedergabe der momentan abgespielten CD zu beenden.

6 Wiedergabe-Pausentaste (►/II) – Drücken Sie diese Taste, um die Wiedergabe einer CD zu starten bzw. zu pausieren (zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie die Taste erneut).

7 Auf/Zu-Taste für Disc-Fach (OPEN/CLOSE) – Betätigen Sie diese Taste, um das Disc-Fach des CD-Spielers zu öffnen und zu schließen.

8 Disc-Fach – Wenn Sie Ihre Hand dicht vor das Disc-Fach halten, öffnet sich dieses automatisch.

9 Bereitschaftsanzeige – Leuchtet, wenn sich die Anlage im Bereitschaftsbetrieb befindet.

Verstärker

1 Einschaltanzeige – Leuchtet bei eingeschalteter Anlage.

2 Kopfhörerbuchse – Dient zum Anschließen eines Kopfhörers (dabei werden die Lautsprecher automatisch vom Signalweg getrennt).

12 PGM – Si illumina in caso di predisposizione di un programma di riproduzione.
13 ◄ TAPE ► – Indica la direzione di riproduzione del nastro.
14 RDM – Si illumina in modalità di riproduzione casuale.

CD sintonizzatore

1 Coperchio superiore – Toglierlo per poter accedere ai terminali dell'antenna ed agli ingressi ausiliari.

2 Interruttore STANDBY/ON – Premerlo per attivare o disattivare (posizione di attesa) il sistema.

3 VOL – – Per la riduzione del volume.

4 VOL + – Per l'aumento del volume.

5 ■ – Premere per arrestare la riproduzione del CD in ascolto al momento.

6 ►/II – Premere per avviare la lettura del disco, o per interrompere momentaneamente la riproduzione del disco in corso di ascolto (e premere di nuovo per riprendere la lettura).

7 OPEN/CLOSE – Premere per aprire il vano portadischi.

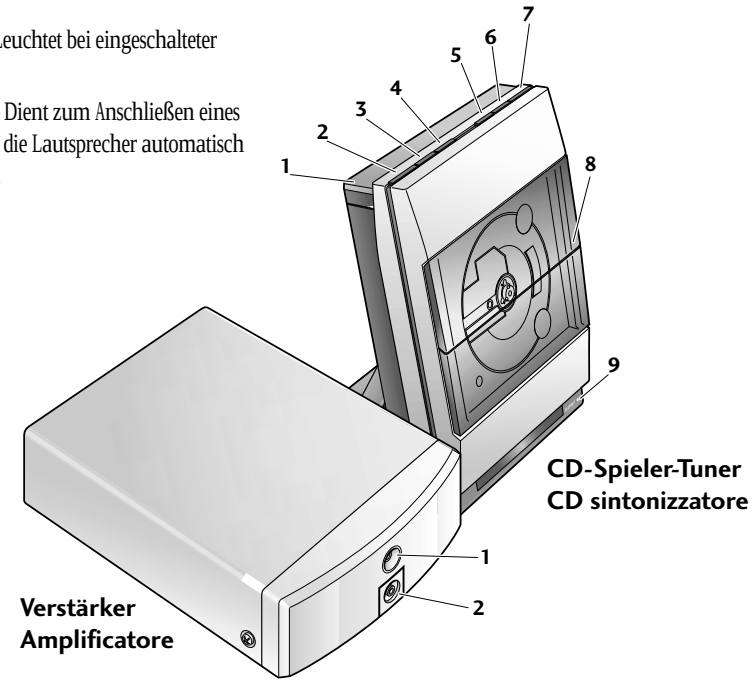
8 Vano portadischi – Il vano portadischi si apre automaticamente quando si avvicina la mano al coperchio.

9 Spia di posizione di attesa – Si illumina ad indicare che il sistema è disattivato (cioè in posizione di attesa).

Amplificatore

1 Indicazione di attivazione – Si illumina a sistema attivato.

2 Presa per la cuffia – Per l'attacco di una cuffia per l'ascolto ad uso privato (il suono dagli altoparlanti viene automaticamente escluso in caso di uso della cuffia).



Cassettendeck

1 **Wiedergabetasten (◄►)** – Drücken Sie die entsprechende dieser Tasten, um die Wiedergabe der eingesetzten Cassette zu starten bzw. während der Wiedergabe auf die entgegengesetzte Bandseite umzuschalten.

2 **Stopptaste (■)** – Drücken Sie diese Taste, um den Bandlauf anzuhalten.

3 **Cassettenschlitz**

4 **Aufnahmepausentaste (●II)** – Drücken Sie diese Taste, um das Cassettendeck auf Aufnahmepause zu schalten.

5 **Auswurftaste (⏏)** – Drücken Sie diese Taste, um die Cassette auszuwerfen.

6 **Wiedergabeanzeige** – Leuchtet während der Wiedergabe einer Cassette.

7 **Endloswiedergabe-Anzeige** – Leuchtet bei Einstellung der Bandlauf-Umkehrbetriebsart ENDLESS (wenn diese Anzeige nicht leuchtet, ist die Bandlauf-Umkehrbetriebsart ONE-WAY aktiviert).

8 **REC** – Leuchtet während der Aufnahme sowie im Aufnahmepausenzustand.

9 **DOLBY NR*** – Leuchtet bei aktivierter Dolby-Rauschunterdrückung.

*

- *In Lizenz von Dolby Laboratories hergestellt.*
- *"Dolby" und das Doppel-D-symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories.*

Registratore stereo a cassetta

1 **◄►** – Premere per dare inizio alla riproduzione di un nastro, o per invertire la direzione di un nastro già in corso di lettura.

2 **■** – Premere per arrestare il nastro.

3 **Fessura per l'inserimento della cassetta.**

4 **●II** – Premere per passare alla modalità di pausa della registrazione.

5 **⏏** – Premere per espellere il nastro.

6 **Spia della riproduzione** – Si illumina nel corso dell'uso del nastro.

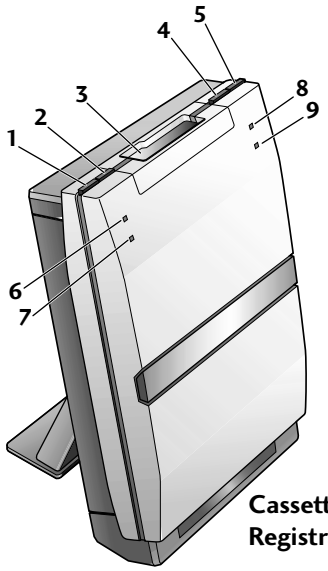
7 **Spia di funzionamento senza fine** – Si illumina se la modalità di inversione è stata disposta per la riproduzione ad infinito (a spia spenta la modalità di inversione è unidirezionale).

8 **REC** – Si illumina durante la registrazione o durante la pausa della registrazione.

9 **DOLBY NR*** – Si illumina se è stata attivata la funzione Dolby di riduzione del rumore.

*

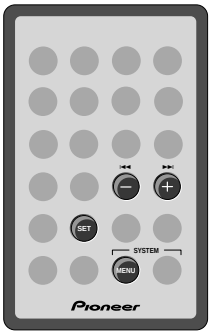
- *Prodotto sotto licenza della Dolby Laboratories.*
- *"Dolby" ed il simbolo doppia D sono marchi registrati della Dolby Laboratories.*



Cassettendeck
Registratore stereo a cassetta

4 Inbetriebnahme
Gebrauch der Menüs

Der Zugriff auf zahlreiche Funktionen dieser Anlage erfolgt über Menüs, die auf dem Display des CD-Spieler-Tuners angezeigt werden. Der Hauptvorteil dieser Einrichtung besteht darin, dass Sie mit ganzen vier Tasten auf eine Reihe von Funktionen zugreifen können: **MENU** dient zum Aufrufen der ersten Menüoption, ⏮ und ⏭ zum Einstellen der angezeigten Option, und **SET** zur Eingabe der vorgenommenen Änderung.



Je nach der gewählten Signalquelle (CD-Spieler, Tuner, Cassettendeck, MD-Recorder oder ein an die AUX IN-Buchsen angeschlossenes Zusatzgerät) enthält das Hauptmenü unterschiedliche Optionen.

Ein zweites Menü, das Timer-Menü, steht in allen Betriebsarten zur Verfügung. Im Timer-Menü können Sie die Uhr sowie den Weck-, Aufnahme- und Schlummer-Timer einstellen. Um dieses Menü aufzurufen, drücken Sie die **TIMER**-Taste anstelle der **MENU**-Taste.

4 Uso dell'apparecchio
Uso dei menù

A molte delle funzioni di questo apparecchio si può accedere tramite i menù visualizzati sul quadrante fluorescente del lettore CD. Il vantaggio di questa metodologia consiste nel fatto che quasi tutte le operazioni possono venire comandate per mezzo di soli quattro tasti: **MENU** per visualizzare la prima opzione del menù, ⏮ e ⏭ per selezionare fra le varie opzioni disponibili quella desiderata, e **SET** per attivare l'opzione selezionata.

Sul quadrante compaiono diverse opzioni di menù in relazione al componente che si sta utilizzando al momento: il lettore CD, la radio, un nastro, un minidisco, o un altro componente collegato agli ingressi ausiliari (AUX IN).

Esiste un altro menù, il menù del TIMER, disponibile in qualsiasi modalità. Dal menù del timer si può procedere alla predisposizione dell'ora, e, naturalmente, alla predisposizione dei vari timer, per attivazione ad un'ora predesignata, per spegnimento a tempo e per registrazione. Per visualizzare questo menù usare il tasto **TIMER** invece del tasto **MENU**.

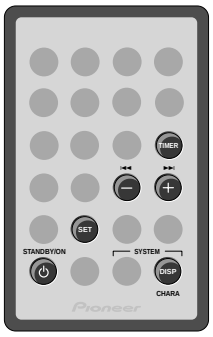
Einschalten der Stromzufuhr und Einstellen der Uhr

Wenn Sie die Anweisungen in den ersten drei Kapiteln dieser Bedienungsanleitung befolgt haben, ist Ihre neue Anlage jetzt aufgestellt und vollständig verkabelt. Im vorliegenden Kapitel werden die grundlegenden Bedienvorgänge erläutert, die sich auf die Wiedergabe von CDs und Cassetten, den Empfang von Rundfunksendungen sowie die Einstellungen von Lautstärke, Klangfarbe und Balance beziehen, mit denen Sie den gewünschten Klangcharakter erzielen können.

Beginnen Sie mit der Einstellung der Uhr, die hauptsächlich für die Nutzung der Timer-Funktionen, z.B. des Schlummer-Timers, benötigt wird, obwohl Ihnen das Display auch als herkömmliche Uhr dienen kann. Solange Sie das Netzkabel nicht von der Netzsteckdose trennen und kein Netzausfall auftritt, braucht die Uhr nur ein einziges Mal eingestellt zu werden.

Attivazione dell'apparecchio e predisposizione dell'ora

Supponendo che il sistema sia stato definitivamente installato, e che tutti i collegamenti siano stati opportunamente e correttamente effettuati, si tratta ora di iniziare ad usare l'apparecchio. Questo capitolo descrive le principali operazioni per la riproduzione di compact disc e di nastri, per l'ascolto delle stazioni radio, e per la regolazione del volume, del tono e dell'equilibrio sonoro, in modo da ottenere il tipo di suono desiderato.



Anzitutto di deve procedere alla predisposizione dell'ora. Questa operazione è necessaria essenzialmente per poter utilizzare le funzioni del timer, ma la funzione stessa può ovviamente essere utilizzata anche solo per avere un ulteriore orologio a disposizione. L'orologio deve essere nuovamente ripredisposto tutte le volte che si stacca il cavo di alimentazione dalla presa di corrente di rete, o in caso di caduta di corrente.

1 Schalten Sie die Anlage ein.

Dazu drücken Sie wahlweise die ⏻-Taste an der Fernbedienung oder die **STANDBY/ON**-Taste am oberen Bedienfeld des CD-Spieler-Tuners.

Daraufhin schaltet sich die Display-Beleuchtung ein, zeigt zunächst kurzzeitig den aktuellen Lautstärkepegel und dann die momentan gewählte Anlagenfunktion (z.B. CD).

2 Wählen Sie CLOCK ADJUST aus dem Timer-Menü aus.

Drücken Sie **TIMER**, um das Timer-Menü aufzurufen, betätigen Sie dann I◄◄ oder ►►I, bis **CLOCK ADJUST** auf dem Display erscheint, und drücken Sie dann **SET**.

Auf dem Display erscheint eine Datumsanzeige, wobei die Ziffern der Tagesstelle blinken, um anzuzeigen, dass der Tag eingestellt werden kann.

3 Betätigen Sie die Tasten I◄◄ und ►►I zur Einstellung der Tagesziffern und drücken Sie dann SET.

Danach beginnen die Ziffern der Monatsstelle zu blinken.

4 Gehen Sie wie oben beschrieben vor, um den Monat, das Jahr sowie die Stunde und Minute der gegenwärtigen Uhrzeit einzustellen.

Nach jedem Drücken von **SET** beginnt die nächste Stelle des Datums bzw. der Uhrzeit zu blinken, deren Ziffern Sie dann mit den Tasten I◄◄ und ►►I wunschgemäß einstellen können.

Die Einstellung der Uhr ist abgeschlossen, sobald Sie nach Einstellung der Minutenziffern **SET** drücken.

Memo: Bei Auftreten eines Netzausfalls blinkt die Uhrzeitanzeige auf dem Display, um darauf hinzuweisen, dass die Uhr neu eingestellt werden muss. Um von den Timer-Funktionen Gebrauch machen zu können, achten Sie stets darauf, dass die Uhr korrekt eingestellt ist.

1 Attivare l'apparecchio.

A questo scopo si può utilizzare il tasto ⏻ del telecomando, o il tasto **STANDBY/ON** ubicato sul pannello superiore del sintonizzatore.

Il quadrante si illumina ed indica brevemente il livello del volume in essere al momento, prima di passare all'indicazione della funzione attivata al momento (ad esempio, CD).

2 Dal menù del timer selezionare la voce CLOCK ADJUST ("regolazione dell'orologio").

Premere il tasto **TIMER** per visualizzare il menù del timer, agire opportunamente sui tasti I◄◄ o ►►I sino a quando sul quadrante compare la voce **CLOCK ADJUST**, e premere poi il tasto **SET**.

La visualizzazione passa ad indicare un certa data ed una certa ora. La parte di questa data che si riferisce al giorno lampeggia ad indicare che tale porzione può essere modificata.

3 Agire opportunamente sui tasti I◄◄ o ►►I sino a selezionare il giorno desiderato, e premere poi SET.

Premendo **SET** il giorno viene memorizzato e passa a lampeggiare l'indicazione del mese.

4 Procedere allo stesso modo per la predisposizione delle rimanenti parti della data e dell'ora.

Ad ogni successiva pressione di **SET**, la successiva parte della data e dell'ora inizia a lampeggiare. Procedere alla sua regolazione agendo opportunamente sui tasti I◄◄ o ►►I.

Premendo **SET** dopo la regolazione dei minuti si completa la predisposizione dell'ora.

Ricordare: In caso di interruzione dell'alimentazione, le indicazioni del quadrante dell'orologio iniziano a lampeggiare, sino a quando non si procede nuovamente alla ripredisposizione dell'ora. Per poter usare in modo soddisfacente le funzioni del timer, l'orologio deve essere regolato sull'ora esatta.

Tipp

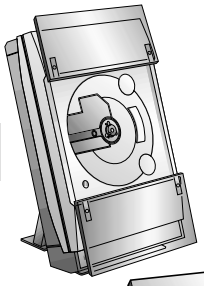
- **Die Uhrzeit kann wahlweise im 12-Stunden- oder im 24-Stunden-Format angezeigt werden. Einzelheiten zur Umschaltung finden Sie auf Seite 69.**
- **Um das Datum und die Uhrzeit auf das Display zu rufen, drücken Sie SYSTEM DISP im Bereitschaftsbetrieb. Diese Anzeige verbleibt auf dem Display, bis Sie STANDBY/ON drücken.**

Wiedergabe von CDs

Im folgenden Abschnitt wird das grundlegende Verfahren zum Abspielen von CDs erläutert. Weitere Wiedergabefunktionen, z.B. das Einprogrammieren von Titeln für Wiedergabe in einer bestimmten Reihenfolge, werden in Kapitel 5 beschrieben.

1 Legen Sie die CD ein.

Wenn Sie eine Disc dicht an das Gerät halten, öffnet sich das Disc-Fach automatisch (nicht jedoch während der Wiedergabe einer Disc). Als Alternative können Sie **OPEN/CLOSE CD** an der Fernbedienung drücken.



Drücken Sie die CD mit der Etikettseite nach außen weisend auf die Disc-Spindel. Mit diesem CD-Spieler können sowohl herkömmliche 12-cm-Discs als auch 8-cm-Singles abgespielt werden.

Die Abtasterlinse nicht berühren!
Non toccare la lente!

Nota

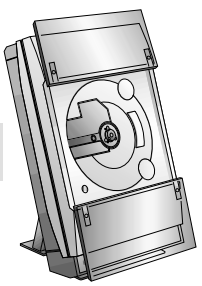
- **L'ora può essere visualizzata sia sulla gamma delle 12 ore, sia sulla gamma delle 24 ore. Per il passaggio dall'una all'altra visualizzazione vedere a pag. 69.**
- **Per visualizzare l'ora e la data, in modalità di attesa agire su SYSTEM DISP. Tale indicazione rimane visualizzata sino a quando si preme il tasto STANDBY/ON.**

Riproduzione di un compact disc

In questa sezione vengono descritte le operazioni fondamentali necessarie alla lettura di un compact disc. Altre funzioni, quali la programmazione di un diverso ordine di brani, sono trattate al capitolo 5.

1 Inserire il compact disc.

Se l'apparecchio non contiene già un disco in corso di lettura, il vano portadischi si apre automaticamente tenendo il disco davanti all'apparecchio. In alternativa, si può anche agire sul tasto **OPEN/CLOSE CD** del telecomando.



Inserire il disco, con il lato etichettato rivolto verso l'esterno, sul perno del disco, come indicato in figura. Si possono caricare sia normali dischi da 12 cm, sia dischi singoli da 8 cm.

2 Drücken Sie die CD-Taste an der Fernbedienung.
Daraufhin schließt sich die Discs-Fachklappe, und die Wiedergabe der Disc startet.

```
CD  1   0:06
```

Am oberen Bedienfeld:

Durch Drücken von ►/❚❚ wird das Disc-Fach geschlossen und die Wiedergabe gestartet.

Durch Drücken von **OPEN/CLOSE CD** wird das Disc-Fach geschlossen, ohne die Wiedergabe zu starten (nach 60 Sekunden schließt sich das Disc-Fach automatisch).

3 Betätigen Sie die VOLUME-Tasten, um die Lautstärke wunschgemäß einzustellen.
Wenn Sie eine dieser Tasten gedrückt halten, wird der Lautstärkepegel rasch fortlaufend erhöht bzw. verringert. Während der Einstellung wird der aktuelle Pegel (maximal 36) auf dem Display angezeigt.

```
VOLUME  14
```

4 Um die Wiedergabe vorübergehend zu unterbrechen, drücken Sie die CD-Taste.
Drücken Sie die Taste erneut, um die Wiedergabe fortzusetzen.

Am oberen Bedienfeld:

Drücken Sie ►/❚❚, um die Wiedergabe zu pausieren, und erneut, um sie fortzusetzen.

5 Für Suchlauf rückwärts oder vorwärts halten Sie ◄◄ bzw. ►► gedrückt.
Nach Loslassen der betreffenden Taste wird die normale Wiedergabe fortgesetzt.

6 Um direkt an den Anfang eines Titels in Rückwärts- oder Vorwärtsrichtung zu springen, betätigen Sie ⏮ bzw. ⏭.
Beim ersten Drücken von ⏭ wird an den Anfang des nächsten Titels gesprungen, bei jeder folgenden Betätigung an einen weiteren Titel in Vorwärtsrichtung.

Beim ersten Drücken von ⏮ wird an den Anfang des laufenden Titels zurückgekehrt, bei jeder folgenden Betätigung an den Anfang weiterer Titel in Rückwärtsrichtung.

Die Titelsprungtasten können auch bei pausierter Wiedergabe verwendet werden. In einem solchen Fall ändert sich nur die auf dem Display angezeigte Titelnummer, während der CD-Spieler im Pausenzustand verbleibt.

2 Premere il tasto CD del telecomando.
Il portello del vano portadischi si richiude e la lettura del disco ha inizio.

```
CD  1   0:06
```

Si possono anche usare i comandi ubicati sul pannello superiore dell'apparecchio:

Agendo su ►/❚❚ il vano portadischi si richiude e la lettura del disco ha inizio; mentre invece agendo su **OPEN/CLOSE CD** si richiude il vano portadischi senza avviare la lettura del disco (ma il vano si richiude comunque automaticamente dopo 60 secondi).

3 Agire opportunamente sui tasti VOLUME per regolare il volume come desiderato.
Per una modifica continua del livello premere il tasto tenendolo poi premuto sino al livello desiderato. Nel corso della regolazione, sul quadrante compaiono le variazioni di livello del volume (il livello massimo utilizzabile è di 36).

```
VOLUME  14
```

4 Per l'interruzione momentanea della riproduzione agire sul tasto CD.
Agire poi di nuovo sullo stesso tasto quando si vuole riprendere la lettura.

Si possono anche usare i comandi ubicati sul pannello superiore dell'apparecchio:

Per l'interruzione momentanea premere una volta il tasto ►/❚❚, e premerlo di nuovo per riprendere la lettura.

5 Per lo scorrimento veloce all'indietro o in avanti, premere, e tenere premuti, rispettivamente, i tasti ◄◄ o ►►.
Per tornare alla normale riproduzione lasciar andare il tasto.

6 Per saltare all'indietro o in avanti ad un altro brano agire brevemente sui tasti ⏮ o ⏭.
Premendo una volta il tasto ⏭ si salta all'inizio del brano successivo del disco. Ad ogni successiva pressione si passa, nell'ordine, ai brani seguenti.

Premendo una volta il tasto ⏮ si ritorna all'inizio del brano in corso di ascolto. Ad ogni successiva pressione si risale, nell'ordine, ai brani precedenti.

I tasti di salto dei brani possono essere utilizzati anche ad apparecchio fermo. Il numero del brano cambia mentre il disco rimane in posizione di pausa.

7 Um die Wiedergabe zu beenden, drücken Sie ■.

Falls der Pausenzustand aktiviert war, wird dieser aufgehoben. Im Stoppzustand werden die Anzahl von Titeln der Disc sowie die Gesamtspielzeit auf dem Display angezeigt.

CD 16 69:02

Tipp

Wenn Sie in Schritt 2 oben die CD-Taste drücken, wird das Disc-Fach geschlossen und die Wiedergabe der Disc gestartet. Dies ist die schnellste Möglichkeit, mit dem Abspielen einer Disc zu beginnen. Wenn bereits eine Disc in den CD-Spieler eingelegt ist, wird die Anlage durch Drücken der CD-Taste aus dem Bereitschaftsbetrieb heraus eingeschaltet und die Wiedergabe der Disc gestartet.

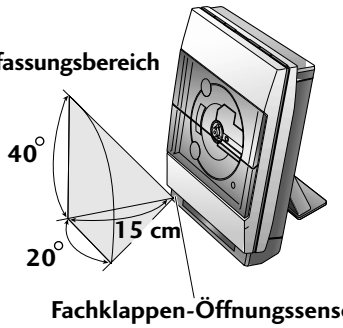
Achtung!

Achten Sie darauf, sich nicht die Finger einzuklemmen, wenn sich die Disc-Fachklappe automatisch schließt.

Hinweis zum Fachklappen-Öffnungssensor

Die Disc-Fachklappe wird mit Hilfe eines Infrarotsensors automatisch geöffnet. In den folgenden Situationen arbeitet diese Einrichtung u.U. nicht einwandfrei:

- Wenn der Sensor direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.
- Wenn der Raum mit Leuchtstoffröhren beleuchtet wird.
- Wenn das Gerät auf einer dunklen Unterlage aufgestellt ist.
- Wenn sich das Gerät dicht an einer Wand oder anderen Oberfläche befindet.



Als Voreinstellung öffnet der Sensor zum Öffnen der Lade das Disc-Fach möglicherweise auch dann, wenn eine CD spielt. Sie können dies ändern, so dass er nur dann aktiv wird, wenn der CD-Player gestoppt ist, oder Sie können ihn ganz ausschalten (siehe Seite 67).

7 Per arrestare la riproduzione agire sul tasto ■.

Se il disco era in condizione di pausa, la pausa viene disattivata, e l'arresto diviene definitivo. Arrestando il disco sul quadrante compare il numero dei dischi presenti nel disco e la durata totale della loro riproduzione.

CD 16 69:02

Nota

Al precedente punto 2, premendo il tasto CD si richiude il portello del vano portadischi e si dà inizio alla lettura. In effetti l'azione su questo tasto è sempre e comunque il sistema più rapido per dare inizio alla riproduzione di un disco. Se vi è già un disco sul piatto portadischi, agendo sul tasto CD si attiva il sistema (anche se questo si trovava in posizione di attesa) e si dà inizio alla lettura.

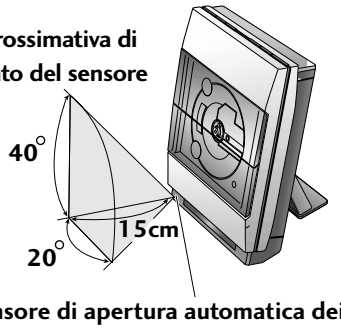
Avvertenza!

Fare attenzione a non lasciarsi prendere le dita fra i portelli del vano portadischi, che si richiudono automaticamente.

Caratteristiche del sensore di apertura automatica dei portelli

L'apertura automatica dei portelli del vano portadischi è comandata da un sensore a raggi infrarossi. Nei casi seguenti l'apertura automatica può non funzionare in modo corretto:

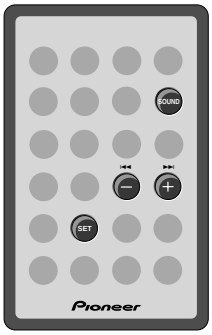
- se il sensore si trova esposto alla diretta luce del sole;
- se la stanza è illuminata da una forte luce fluorescente;
- se l'apparecchio si trova posizionato su una superficie di colore scuro;
- se l'apparecchio si trova posizionato nelle vicinanze di una parete o di un'altra superficie.



Secondo l'impostazione predefinita, il sensore di apertura del cassetto potrebbe aprire il comparto dischi anche se un compact disc è in fase di riproduzione. Questa impostazione può essere cambiata, in modo che si attivi soltanto se il lettore di compact disc non è in funzione, o è possibile disattivarla completamente (vedere a pag. 67).

Klangeinstellung

Die Lautstärke kann mit den VOLUME-Tasten + und – an der Fernbedienung innerhalb des Bereichs von 0 (Nullpegel) bis 36 (maximaler Pegel) eingestellt werden. Außerdem können Sie den Pegel der Tiefen und Höhen, die Balance sowie den Ausgangspegel des Subwoofers justieren, um den gewünschten Klangcharakter zu erzielen. Beginnen Sie mit der Wiedergabe einer Disc, bevor Sie das nachstehend erläuterte Verfahren ausführen, damit Sie die jeweiligen Änderungen des Klangcharakters unmittelbar überprüfen können.



1 Drücken Sie SOUND.

Durch entsprechend häufiges Drücken erfolgt nacheinander die Umschaltung zwischen:

BASS - TREBLE - BALANCE - WOOFER LEVEL

Stoppen Sie bei dem einzustellenden Parameter.

BASS

2 Drücken Sie SET.

Daraufhin erscheint auf dem Display der aktuelle Signalpegel.

BASS +4

3 Stellen Sie mit den Tasten I◄◄ und ►►I den Pegel ein.

Das Display zeigt die den jeweiligen Änderungen zugeordneten Pegel an. (Der Subwoofer hat lediglich die drei Einstellungen **LOW**, **MEDIUM** und **HIGH**.)

BASS -2

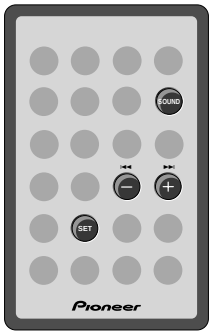
4 Sobald der gewünschte Pegel eingestellt ist, drücken Sie noch einmal SET.

Tipp

Wenn in Schritt 3 mehr als 5 Sekunden lang kein weiterer Bedienvorgang erfolgt, wird der neue Pegel automatisch übernommen, ohne dass Sie SET drücken müssen (Schritt 4).

Regolazione del suono

Il volume è regolabile dalla posizione 0 (silenzio) alla posizione 36 (volume massimo), per mezzo dei tasti del volume + e –, ubicati sul telecomando. Per ottenere il genere di suono desiderato si possono anche regolare i livelli dei suoni bassi e dei suoni acuti, il bilanciamento, ed il livello del subwoofer. Prima di procedere a queste regolazioni si consiglia di avviare la riproduzione del disco, in modo da poter controllare direttamente gli effetti delle regolazioni man mano che vengono effettuate.



1 Premere il tasto SOUND.

Premere il tasto ripetutamente per far cambiare l'indicazione nell'ordine seguente:

BASS - TREBLE - BALANCE - WOOFER LEVEL

Fermarsi sulla voce corrispondente alla regolazione che si desidera eseguire.

BASS

2 Premere il tasto SET.

Sul quadrante compare il livello del momento.

BASS +4

3 Usare i tasti I◄◄ e ►►I per regolare il livello.

Le progressive variazioni di livello vengono visualizzate sul quadrante. Il livello del subwoofer ha soltanto tre posizioni: **LOW** (basso), **MEDIUM** (medio) e **HIGH** (alto).

BASS -2

4 Ottenuto il livello desiderato, premere di nuovo il tasto SET.

Nota

Al precedente punto 3, se trascorrono oltre 5 secondi senza che si sia agito su alcun tasto di regolazione, il sistema deduce che il livello in essere è quello desiderato, e memorizza automaticamente tale livello, senza che si debba premere il tasto SET (punto 4).

Rundfunkempfang

Der Tuner ist für den Empfang von MW- und UKW-Sendungen ausgelegt und ermöglicht Ihnen die Abspeicherung der Empfangsfrequenzen der von Ihnen bevorzugten Sender, so daß Sie diese nicht jedesmal wieder manuell neu einstellen müssen. Im folgenden werden die grundlegenden Bedienvorgänge des Tuners beschrieben, so u.a. Umschaltung des Empfangsbereichs zwischen UKW und MW und Einstellung von Sendern. Nähere Einzelheiten zu allen anderen Funktionen des Tuners finden Sie in Kapitel 6.

1 Schalten Sie durch Drücken von TUNER auf Tuner-Betrieb um.

TUNER

Durch entsprechend häufiges Drücken erfolgt nacheinander die Umschaltung zwischen:

FM - AM

Wählen Sie **FM** (UKW) oder **AM** (MW).

Die aktuelle Empfangsfrequenz erscheint auf dem Display.

FM 108.00MHz

Ascolto della radio

Il sintonizzatore può ricevere sia programmi FM che programmi AM, e consente di preselezionare le stazioni radio desiderate in modo che non si debba sintonizzarle manualmente ogni volta che si desidera ascoltarle.

In questa sezione vengono descritte le operazioni basilari per il sintonizzatore, compreso il passaggio da AM a FM e viceversa, e la sintonizzazione di una stazione. Ulteriori istruzioni per tutte le altre funzioni del sintonizzatore sono descritte al capitolo 6.

1 Premere TUNER per passare al sintonizzatore.

TUNER

Premere il tasto ripetutamente per far cambiare l'indicazione nel ciclo seguente:

FM - AM

Selezionare una delle due funzioni **FM** o **AM**.

Sul quadrante compare l'indicazione della frequenza in essere al momento.

FM 108.00MHz

2 Stellen Sie einen Sender ein.

Dazu haben Sie die drei folgenden Möglichkeiten:

Rasterschritt-Einstellung: Drücken Sie die Taste ◄◄ oder ►► so oft wie nötig, um den Empfangsbereich im Frequenzraster schrittweise in jede der beiden Richtungen durchzugehen.

Suchlaufautomatik: Halten Sie die Taste ◄◄ oder ►► so lange gedrückt, bis die Frequenzanzeige durchzulaufen beginnt, und lassen Sie sie dann los. Daraufhin stoppt der Tuner beim nächsten empfangswürdigen Sender. Wiederholen Sie den Vorgang zur Einstellung weiterer Sender.

Schnellsuchlauf: Drücken Sie die Taste ◄◄ oder ►► so lange, bis die Frequenzanzeige schnell durchzulaufen beginnt, und halten Sie sie dann gedrückt, bis die gewünschte Frequenz erreicht ist. Führen Sie ggf. eine Feineinstellung nach dem Rasterschritt-Verfahren aus.

Sobald ein Sender eingestellt ist, erscheint das Symbol für „Radio“ auf dem Display. Bei UKW-Stereosendungen erscheint außerdem auch das Symbol für „Stereo“.

Verbessern einer unzureichenden UKW-Empfangsqualität

Ist die Empfangsqualität von UKW-Stereosendungen unzureichend, so können Sie durch Umschalten auf Monobetrieb die Klangqualität verbessern.

1 Drücken Sie zunächst SYSTEM MENU und dann SET.

Daraufhin wird das Tuner-Menü aufgerufen.

2 Drücken Sie die Taste I◄◄ oder ►►I so oft, bis FM AUTO/MONO gewählt ist, und drücken Sie dann SET.

FM AUTO/MONO

3 Wählen Sie mit Taste I◄◄ oder ►►I die Option FM MONO.

(Durch erneutes Drücken der Taste wird auf **FM AUTO** zurückgeschaltet.)

4 Verlassen Sie das Menü durch erneutes Drücken von SET.

Daraufhin erscheint das Symbol für „Mono“ (◯) auf dem Display.

Memo: Die Betriebsart **FM MONO** bleibt so lange aktiviert, bis auf **FM AUTO** zurückgeschaltet wird.

2 Sintonizzare una stazione.

Sono disponibili tre metodi di sintonizzazione: manuale, automatica e ad alta velocità.

Sintonizzazione manuale: Premere il tasto ◄◄ o ►► ripetutamente per scorrere la banda di frequenza in entrambi i sensi.

Sintonizzazione automatica: Tenere premuto il tasto ◄◄ o ►► fino a quando l’indicazione della frequenza inizia a muoversi, quindi lasciar andare il tasto. Il sintonizzatore si ferma sulla stazione successiva individueta. Ripetere il procedimento per cercare altre stazioni.

Sintonizzazione ad alta velocità: Tenere premuto il tasto ◄◄ o ►► fino a quando l’indicazione della frequenza inizia a muoversi rapidamente. Tenere premuto il tasto fino a quando si raggiunge la frequenza desiderata. Se necessario, sintonizzare la frequenza con precisione usando il metodo di sintonizzazione manuale.

A sintonizzazione avvenuta, la spia di sintonizzazione si illumina sul quadrante.

Se la stazione è FM stereo, sul quadrante compare anche l’indicazione relativa.

Miglioramento di una ricezione FM scadente

Se si sta ascoltando una stazione FM in stereo ma la ricezione è debole, è possibile migliorare la qualità del suono passando alla ricezione monoaurale.

1 Premere prima il tasto SYSTEM MENU e poi il tasto SET.

Viene così attivato il menù per il sintonizzatore.

2 Agire opportunamente sui tasti I◄◄ o ►►I sino a selezionare FM AUTO/MONO, quindi premere SET.

FM AUTO/MONO

3 Agire opportunamente sui tasti I◄◄ o ►►I sino a selezionare la voce FM MONO.

Per tornare alla modalità **FM AUTO** agire di nuovo opportunamente sugli stessi tasti.

4 Premere di nuovo SET per uscire dal menù.

L’indicazione di ricezione monoaurale (◯) si illumina.

Ricordare: La modalità **FM MONO** rimane attivata fino a quando non si ritorna alla modalità **FM AUTO**.

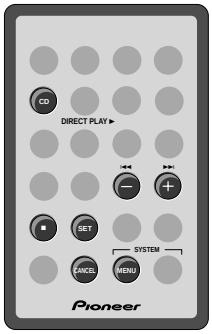
Deutsch

Italiano

5 Weitere CD-Wiedergabefunktionen

Programmierung der Titelreihenfolge

Diese Betriebsart ermöglicht Ihnen die Programmierung einer Sequenz (Programm) von bis zu 24 abzuspielenden Titeln. Dabei können Sie die Reihenfolge beliebig wählen. Titel können mehrmals im Programm erscheinen oder auch ganz ausgelassen werden. Das zusammengestellte Programm gilt nur für die gerade eingelegte CD. Nach Entfernen der Disc (oder Umschalten in den Bereitschaftsbetrieb) wird das Programm gelöscht.



1 Wenn die CD-Spieler-Anlagenfunktion noch nicht aktiviert ist, drücken Sie CD und stoppen dann die Wiedergabe.

2 Drücken Sie bei CD-Wiedergabestopp zunächst SYSTEM MENU und dann SET.

3 Betätigen Sie I◄◄ or ►►I zur Wahl von PROGRAM und drücken Sie dann SET.

PROGRAM

4 Wählen Sie einen zusätzlichen Titel für das Programm mit den Tasten I◄◄ und ►►I.

Um beispielsweise Titel 3 in das Programm einzufügen, drücken Sie Taste ►►I dreimal. Oder zur Programmierung des vorletzten Titels drücken Sie Taste I◄◄ zweimal.

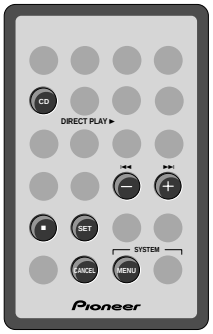
Die Nummer des momentan gewählten Titels blinkt.

3 4:54 PGM

5 Ulteriori funzioni del compact disc

Programmazione dell'ordine delle piste

Questo modo di funzionamento consente di programmare una sequenza (una lista di riproduzione) di un massimo di 24 piste per la riproduzione. L'ordine può essere stabilito a piacere. Le piste possono apparire più di una volta nella lista di riproduzione, o possono essere completamente tralasciate. La lista di riproduzione vale soltanto per il disco che è inserito nel lettore in quel momento.
Togliendo il disco dall'apparecchio (o portando l'apparecchio in posizione di attesa) il programma viene cancellato.



1 Se il sistema non è in modalità di lettura del CD, premere prima il tasto CD ed arrestare poi la riproduzione.

2 A disco fermo, premere prima il tasto SYSTEM MENU e poi il tasto SET.

3 Agire opportunamente sui tasti I◄◄ o ►►I sino a selezionare la voce PROGRAM, e premere poi il tasto SET.

PROGRAM

4 Selezionare una pista da aggiungere alla lista di riproduzione usando i tasti I◄◄ e ►►I.

Per esempio, per aggiungere la pista 3, premere ►►I tre volte. Oppure, per aggiungere la penultima pista, premere I◄◄ due volte.

Il numero del brano selezionato al momento si mette a lampeggiare.

3 4:54 PGM

5 Drücken Sie SET, um diesen Titel in das Programm aufzunehmen.

Die Programmschrittnummer und die Titelnummer werden kurzzeitig auf dem Display angezeigt.

6 Zur Programmierung weiterer Titel wiederholen Sie die Schritte 4 und 5.

- Bei Eingabefehler drücken Sie **CANCEL**, um den letzten (direkt zuvor) programmierten Titel zu löschen. (Durch entsprechend häufiges Drücken von **CANCEL** lassen sich mehrere Titel löschen.)

- Wenn keine weiteren Titel mehr in das Programm aufgenommen werden können, erscheint **CD PGM FULL** auf dem Display.

7 Nachdem Sie alle gewünschten Titel einprogrammiert haben, drücken Sie SYSTEM MENU.

Das Programm kann bis zu 24 Titel enthalten.

8 Starten Sie die Wiedergabe mit der CD-Taste.

Überprüfung der Programmabfolge

Die Überprüfung der Programmabfolge ist nur bei CD-Wiedergabestopp möglich. Sie können dann das Programm mit den Tasten I◄◄ und ►►I schrittweise durchgehen. Jede Titelnummer des Programms wird angezeigt.

Wenn Sie anschließend ■ drücken, wird die Gesamtabspielzeit des Programms angezeigt.

Löschen von Programmen

Um das Programm zu löschen, ohne die Disc zu entfernen, drücken Sie ■ bei gestoppter Disc zweimal.

5 Per aggiungere questo brano al programma già esistente premere il tasto SET.

Sul quadrante compare brevemente la posizione del brano all'interno del programma ed il numero del brano del disco.

6 Ripetere i punti 4 e 5 per continuare ad aggiungere piste alla lista di riproduzione.

- Se si commette un errore, premere **CANCEL** per cancellare l'ultima (la più recente) pista programmata. (Cancellare piste plurime premendo **CANCEL** ripetutamente.)

- Raggiunto il numero massimo possibile di brani programmabili, sul quadrante compare il messaggio **CD PGM FULL** ("programma completo").

7 Terminata la programmazione, premere il tasto SYSTEM MENU.

La lista di riproduzione può essere di un massimo di 24 piste.

8 Premere il tasto CD per avviare la riproduzione.

Controllo dell'ordine della lista di riproduzione

È possibile controllare l'ordine della lista di riproduzione soltanto quando il disco è fermo. Dopo aver fermato il disco, è possibile scorrere la lista di riproduzione usando i tasti I◄◄ e ►►I. Ciascun numero di pista nella lista di riproduzione viene visualizzato.

Se quindi si preme ■, viene visualizzato il tempo di riproduzione totale della lista di riproduzione.

Cancellazione della lista di riproduzione

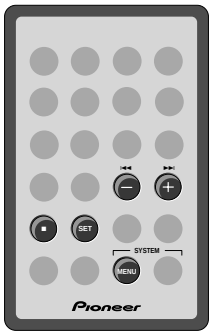
Per cancellare il programma senza togliere il disco dall'apparecchio, agire due volte sul tasto ■ a disco fermo.

Deutsch

Italiano

Wiedergabewiederholung

Sie können den CD-Spieler so einstellen, dass er entweder einen bestimmten Titel oder aber die gesamte CD wiederholt.



1 Wenn die CD-Spieler-Anlagenfunktion noch nicht aktiviert ist, drücken Sie CD und stoppen dann die Wiedergabe.

2 Drücken Sie zunächst SYSTEM MENU und dann SET.

3 Betätigen Sie I◄◄ oder ►►I zur Wahl von REPEAT MODE und drücken Sie dann SET.

REPEAT MODE

4 Betätigen Sie I◄◄ oder ►►I zur Wahl der gewünschten Wiederholbetriebsart.

Die folgenden drei Optionen sind verfügbar:

- **REPEAT TRK?** – Einzeltitel-Wiederholung
- **REPEAT ALL?** – Wiederholung aller Titel der Disc
- **REPEAT OFF?** – Ausschalten der Wiederholfunktion

5 Starten Sie die Wiedergabe.

Bei der Wiederholung von Einzeltiteln wird jeder von Ihnen gewählte Titel wiederholt. Wenn Sie (durch Titelsprung oder manuelle Suche) zu einem anderen Titel springen, so wird der neue Titel wiederholt.

Bei Wiederholung aller CD-Titel springt der CD-Spieler zum ersten Titel zurück, sobald das CD-Ende erreicht ist, und setzt dort die Wiedergabe fort. Selbstverständlich können Sie auch dann noch Titel überspringen und die manuelle Titelsuche nutzen.

Die eingestellte Wiederholbetriebsart bleibt solange aktiviert, bis:

- über Menü eine andere Wiederholbetriebsart gewählt oder der Wiederholbetrieb ausgeschaltet wird.
- die Disc-Fachklappe geöffnet wird.
- auf Bereitschaftsbetrieb umgeschaltet wird.

Uso della funzione di ripetizione della riproduzione

È possibile impostare il lettore CD in modo che esso ripeta ininterrottamente una singola pista o l'intero disco.

1 Se il sistema non è in modalità di lettura del CD, premere prima il tasto CD ed arrestare poi la riproduzione.

2 Premere prima il tasto SYSTEM MENU e poi il tasto SET.

3 Agire opportunamente sui tasti I◄◄ o ►►I sino a selezionare la voce REPEAT MODE, e premere poi il tasto SET.

REPEAT MODE

4 Per selezionare il tipo di modalità di ripetizione desiderata agire opportunamente sui tasti I◄◄ o ►►I.

Sono disponibili tre opzioni:

- **REPEAT TRK?** – per la ripetizione di un solo brano
- **REPEAT ALL?** – per la ripetizione di tutti i brani
- **REPEAT OFF?** – per disattivare la funzione di ripetizione.

5 Avviare la riproduzione.

Nel modo di ripetizione di una sola pista, sarà ripetuta la pista scelta. Se si passa ad un'altra pista (usando la funzione di salto piste o di ricerca manuale), inizierà ad essere ripetuta la nuova pista.

Nel modo di ripetizione di tutte le piste, ogni volta che il disco giunge alla fine, il lettore ritorna alla prima pista e continua a riprodurre. Si è ancora liberi di saltare le piste e di usare la ricerca manuale.

Il modo di ripetizione impostato rimane in vigore fino a quando:

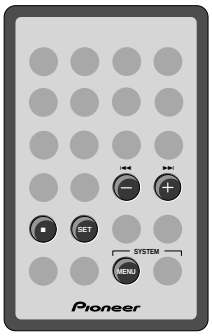
- Si seleziona un altro modo di ripetizione, o si disattiva il modo di ripetizione usando il menu.
- Si apre il portello del vano portadischi.
- Si passa al modo di attesa.

Tipp

Die Wiederholbetriebsarten lassen sich mit der programmierten Wiedergabe kombinieren.
Bei Wahl von REPEAT ALL werden alle Titel in der Programmliste wiederholt abgespielt. Bei Wahl von REPEAT TRK. wird nur der gegenwärtige Titel in der Programmliste wiederholt.

Zufallswiedergabe

Mit Hilfe der Zufallswiedergabefunktion können Sie die Titel auf einer CD jedesmal beim Abspielen in einer anderen Reihenfolge hören. Dabei werden die Titel jeweils einmal abgespielt, aber stets in einer zufälligen Abfolge. Sobald alle Titel wiedergegeben sind, stoppt die CD.



1 **Wenn die CD-Spieler-Anlagenfunktion noch nicht aktiviert ist, drücken Sie CD und stoppen dann die Wiedergabe.**

2 **Drücken Sie zunächst SYSTEM MENU und dann SET.**

3 **Betätigen Sie I◄◄ oder ►►I zur Wahl von RANDOM PLAY und drücken Sie dann SET.**

RANDOM PLAY

4 **Daraufhin setzt automatisch die Wiedergabe ein.**
Durch Drücken von ■ während der Zufallswiedergabe stoppt der CD-Spieler, und die Zufallswiedergabe ist deaktiviert.

Tipp

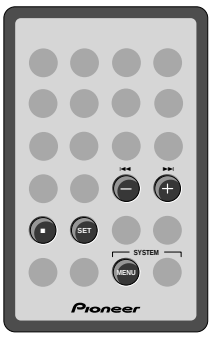
Die Wiederholbetriebsarten lassen sich mit der Zufallswiedergabe kombinieren.
Bei Wahl von REPEAT ALL werden alle Titel der Disc in zufallsmäßiger Reihenfolge abgespielt. Bei Wahl von REPEAT TRK. wird nur der gegenwärtige Titel wiederholt.

Nota

È possibile usare uno qualsiasi dei modi di ripetizione insieme al modo di riproduzione programmata.
L'impostazione del modo di ripetizione su REPEAT ALL riproduce le piste nella lista di riproduzione ininterrottamente. Nel modo REPEAT TRK, viene riprodotta soltanto la pista attuale nella lista di riproduzione.

Riproduzione in ordine casuale

Per far sì che il lettore CD riproduca le piste di un disco in un ordine differente ogni volta che quel disco viene riprodotto, usare la funzione di riproduzione in ordine casuale. Ciascuna pista verrà riprodotta una sola volta, ma l'ordine sarà casuale. Quando sono state riprodotte tutte le piste, il disco si ferma.



1 **Se il sistema non è in modalità di lettura del CD, premere prima il tasto CD ed arrestare poi la riproduzione.**

2 **Premere prima il tasto SYSTEM MENU e poi il tasto SET.**

3 **Agire opportunamente sui tasti I◄◄ o ►►I sino a selezionare la voce RANDOM PLAY, e premere poi il tasto SET.**

RANDOM PLAY

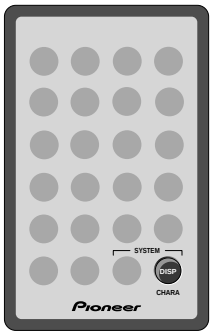
4 **La riproduzione inizia automaticamente.**
La pressione di ■ durante la riproduzione in ordine casuale interrompe la riproduzione, e il modo di riproduzione casuale viene disattivato.

Nota

È possibile usare uno qualsiasi dei modi di ripetizione insieme al modo di riproduzione casuale.
L'impostazione del modo di ripetizione su REPEAT ALL riproduce ininterrottamente tutte le piste del disco in ordine casuale. Nel modo REPEAT TRK, viene riprodotta soltanto la pista attuale selezionata casualmente.

Umschalten der Displayanzeige

Sie können während Wiedergabe und Wiedergabestopp verschiedene Informationen auf das Display bringen. Das Umschalten zwischen den verschiedenen Anzeigen erfolgt mit der **SYSTEM DISP**-Taste.



Bei CD-Wiedergabestopp

TOTAL TIME - Anzeige der Titelzahl und der Gesamtabspielzeit der CD

```
CD 16  69:02
```

CLOCK - Anzeige von aktueller Uhrzeit und Datum

```
Mon 11:53 am
```

CALENDAR - Anzeige des aktuellen Datums

```
 25/10/2001
```

Bei CD-Wiedergabe

Verstrichene Spielzeit (Standardeinstellung) - Anzeige der Titelnummer und der verstrichenen Spielzeit des laufenden Titels

```
CD  1   0:06
```

TRACK REMAIN - Anzeige von Titelnummer und restlicher Abspielzeit

```
CD  1   3:42
```

ALL REMAIN - Anzeige der restlichen CD-Abspielzeit

```
CD AL  58:27
```

CLOCK - Anzeige von aktueller Uhrzeit und Datum

```
Mon 11:53 am
```

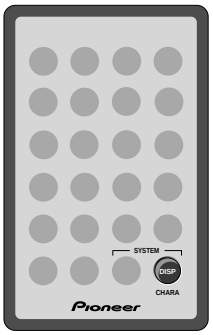
CALENDAR - Anzeige des aktuellen Datums

```
 25/10/2001
```

* Bei Zufallswiedergabe ist die Anzeige **ALL REMAIN** nicht verfügbar.

Cambiamento della visualizzazione

È possibile scegliere di visualizzare informazioni di vari tipi durante la riproduzione e nel modo di arresto. Passare dall'una all'altra di esse premendo il tasto **SYSTEM DISP**.



Quando il disco è fermo

TOTAL TIME - Visualizza il numero di piste e il tempo di riproduzione totale del disco.

```
CD 16  69:02
```

CLOCK - Visualizza l'ora e la data attuali.

```
Mon 11:53 am
```

CALENDAR - Visualizza la data attuale.

```
 25/10/2001
```

Quando il disco è in fase di riproduzione

Tempo trascorso di riproduzione del brano (indicazione normale) - Visualizza il numero di pista e il tempo trascorso.

```
CD  1   0:06
```

TRACK REMAIN - Visualizza il numero di pista e il tempo rimanente della pista.

```
CD  1   3:42
```

ALL REMAIN - Visualizza il tempo rimanente del disco.

```
CD AL  58:27
```

CLOCK - Visualizza l'ora e la data attuali.

```
Mon 11:53 am
```

CALENDAR - Visualizza la data attuale.

```
 25/10/2001
```

* In modalità di riproduzione casuale, la visualizzazione **ALL REMAIN** (tempo totale rimanente) non è utilizzabile.

6 Weitere Tuner-Funktionen

Einspeichern von Festsendern

Bis zu 30 Sender lassen sich einspeichern, damit Sie Ihre Lieblingssender sofort abrufen können, ohne sie jedesmal manuell abstimmen zu müssen. Nach Einspeicherung eines Festsenders können Sie diesem einen Namen zuweisen, so dass sich die verschiedenen Festsender bequem unterscheiden lassen.

Bei den nachstehenden Anweisungen wird vorausgesetzt, daß Sie bereits mit der Sendereinstellung vertraut sind; schlagen Sie ggf. auf Seite 30 nach, wenn Sie nähere Erläuterungen brauchen.

1 Stellen Sie entweder einen MW- oder einen UKW-Sender ein.

Näheres hierzu finden Sie auf Seite 30.

```
FM 108.00MHz
```

2 Drücken Sie zunächst SYSTEM MENU und dann SET.

3 Betätigen Sie ◄◄ oder ►► zur Wahl von STA. MEMORY und drücken Sie dann SET.

```
STA. MEMORY
```

4 Wählen Sie den Speicherplatz, in dem die Frequenz des abgestimmten Senders eingespeichert werden soll.

Bis zu 30 Sender können eingespeichert werden. Betätigen Sie ◄◄ oder ►► zur Wahl einer Speicherplatz-Nummer (1-30).

Die Nummer des momentan gewählten Speicherplatzes blinkt auf dem Display.

```
12 FM 108.00
```

5 Speichern Sie den Sender durch Drücken von SET.

Daraufhin blinkt das Display zur Bestätigung der erfolgten Abspeicherung.

Hinweis: *Festsender bleiben auch nach Abtrennen der Netzspannung mehrere Tage lang gespeichert. Danach werden alle Festsender gelöscht und müssen neu eingegeben.*

6 Ulteriori funzioni del sintonizzatore

Memorizzazione di stazioni predesignate

Si possono memorizzare sino a 30 stazioni predesignate, in modo da poter facilmente accedere alla stazione desiderata senza dover tutte le volte effettuare la sintonizzazione manuale. Una volta selezionata una stazione che si vuole predesignare, le si può assegnare un nome per poterla poi facilmente individuare.

Le seguenti istruzioni presuppongono che si abbia una certa dimestichezza con la sintonia delle stazioni radio; ritornare a pagina 30 per istruzioni dettagliate sulla sintonia.

1 Sintonizzare una stazione radio sulla banda AM o FM.

Fare riferimento a pagina 30 per istruzioni dettagliate su come fare ciò.

```
FM 108.00MHz
```

2 Premere prima il tasto SYSTEM MENU e poi il tasto SET.

3 Agire opportunamente sui tasti ◄◄ o ►► sino a selezionare la voce STA. MEMORY, e premere poi il tasto SET.

```
STA. MEMORY
```

4 Selezionare la posizione di stazione predesignata nella quale si vuole memorizzare la frequenza della stazione sulla quale si è sintonizzati.

Si possono memorizzare sino a 30 stazioni predesignate. Per la selezione del numero di posizione (da 1 a 30) nella lista, agire opportunamente sui tasti ◄◄ ou ►►.

Il numero della stazione predesignata selezionato al momento si mette a lampeggiare.

```
12 FM 108.00
```

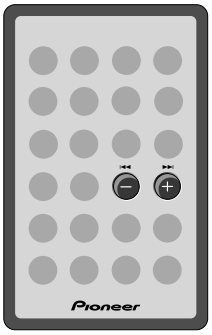
5 Premere SET per memorizzare la stazione.

L'indicazione sul display lampeggia a indicare che la stazione è stata memorizzata.

Nota: *Le stazioni preselezionate rimangono memorizzate per alcuni giorni se il sistema viene scollegato dalla presa di corrente di rete. Dopo che è trascorso questo lasso di tempo, le stazioni preselezionate vanno perdute ed è necessario preselezionarle di nuovo.*

Abrufen von Festsendern

Beim Umschalten zwischen FM und MW mit der **TUNER**-Taste haben Sie wahrscheinlich die dritte Option bemerkt. Dies ist der Festsenderbetrieb, indem die im Voraus eingespeicherten Festsender abgerufen werden können.



1 Falls noch nicht auf Tunerbetrieb geschaltet ist, drücken Sie TUNER.

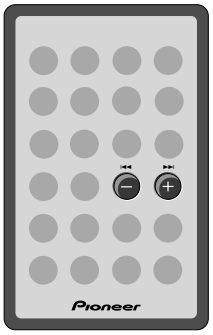
2 Gehen Sie mit den Tasten |◄◄ und ►►| die Festsender durch.

22 FM 88.00

Der Tuner springt direkt zu der Frequenz im Festsenderspeicher. Wenn Sie den Festsender nicht benannt haben (Festsenderbenennung siehe nachstehend), so werden Nr. und Frequenz des Festsenders auf dem Display angezeigt.

Richiamo di una stazione predesignata

Utilizzando il tasto **TUNER** per passare dalle stazioni FM a quelle AM si sarà già, molto probabilmente, notata una terza possibilità. Si tratta della modalità di memoria delle stazioni, che consente di richiamare le stazioni precedentemente designate (memorizzate).



1 Se il sistema non si trova già in modalità di sintonizzazione premere il tasto TUNER.

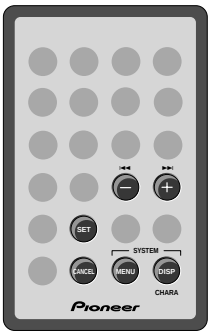
2 Usare i tasti |◄◄ e ►►| per scorrere le stazioni preselezionate.

22 FM 88.00

Il sintonizzatore passa immediatamente alla frequenza della stazione preselezionata. Se non si è assegnato un nome alla stazione preselezionata (fare riferimento alla sezione successiva per come fare ciò), il display visualizza il numero di preselezione e la frequenza della stazione.

Benennung von Festsendern

Falls Sie eine Reihe von Festsendern benannt haben, so haben Sie wahrscheinlich das Bedürfnis, ihnen Namen zu geben, die sich leichter merken lassen als z.B. „FM 108.00“. Es ist sinnvoll, die übliche Senderbezeichnung als Namen zu wählen.



1 Rufen Sie den Festsender auf, dem ein Name zugewiesen werden soll.

```
24 FM  88.00
```

Einzelheiten hierzu finden Sie unter *“Abrufen von Festsendern”* auf Seite 38.

2 Drücken Sie zunächst SYSTEM MENU und dann SET.

3 Betätigen Sie ◄◄ oder ►► zur Wahl von STA. NAME und drücken Sie dann SET.

```
STA. NAME
```

4 Geben Sie einen Namen für den aktuellen Festsender ein.

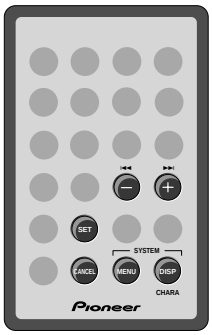
Auf dem Display ist die Festsender-Nr. und ein blinkender Cursor angezeigt.

```
24
```

Sendernamen können bis zu neun Zeichen enthalten und aus Buchstaben (in Groß- und Kleinschreibung), Ziffern, Leerstellen und Symbolen bestehen.

Assegnazione di un nome alle stazioni preselezionate

Se si sono memorizzate varie stazioni, probabilmente si desidererà assegnare ad esse un nome più facile da ricordare rispetto a “FM 108.00”. Di solito, il nome sarà ovviamente quello della stazione radio.



1 Richiamare le stazione predesignata alla quale si vuole assegnare un nome.

```
24 FM  88.00
```

Per le istruzioni sulla funzione di richiamo, vedere il paragrafo *“Richiamo di una stazione predesignata”*, a pag. 38.

2 Premere prima il tasto SYSTEM MENU e poi il tasto SET.

3 Agire opportunamente sui tasti ◄◄ o ►► sino a selezionare la voce STA. NAME, e premere poi il tasto SET.

```
STA. NAME
```

4 Introdurre un nome per la stazione preselezionata attuale.

Il display visualizza il numero di preselezione e un cursore lampeggiante.

```
24
```

I nomi possono essere di una lunghezza massima di 9 caratteri e possono contenere lettere (maiuscole e minuscole), numeri, spazi e altri simboli.

Wahl eines Zeichens:

Schalten Sie mit der **SYSTEM DISP**-Taste zwischen den Zeichenlisten um:

- Alphabet (Großbuchstaben)
- Alphabet (Kleinbuchstaben)
- Ziffern (0 bis 9) und Interpunktion/Symbole

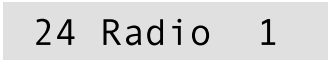
Wählen Sie mit den Tasten I◄◄ und ►►I ein Zeichen aus dem aktuellen Zeichenvorrat:

- ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ . , ' / <space>
- abcdefghijklmnopqrstuvwxyz . , ' / <space>
- 0123456789 ! " # $ % & ' ( ) * + , - . / : ; < = > ? @ _ ` <Leerstelle>

Geben Sie mit SET das Zeichen ein.

Der Cursor springt zur nächsten Zeichenposition, so daß Sie dort ein weiteres Zeichen eingeben können.

5 Nach vollständiger Eingabe des Sendernamens drücken Sie MENU, um das Menü zu verlassen.



Per selezionare un carattere:

Usare il tasto **SYSTEM DISP** per scorrere le liste dei caratteri:

- Alfabeto (maiuscole)
- Alfabeto (minuscole)
- numeri (0-9) e segni di interpunzione/simboli

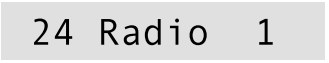
Usare i tasti I◄◄ e ►►I per selezionare un carattere dalla lista attuale:

- ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ . , ' / <espace>
- abcdefghijklmnopqrstuvwxyz . , ' / <espace>
- 0123456789 ! " # $ % & ' ( ) * + , - . / : ; < = > ? @ _ ` <spazio>

Premere SET per introdurre il carattere.

Il cursore si sposta nella posizione per il carattere successivo pronto per l'introduzione di un altro carattere.

5 Terminato l'inserimento dell'intero nome, premere il tasto MENU per uscire da questa funzione.



Tipp

Der Cursor kann mit den Tasten ◄◄ und ►► nach links und rechts bewegt werden. Um das Zeichen an der Cursorposition zu löschen, drücken Sie CANCEL.

Nota

Il cursore può essere spostato verso sinistra o verso destra per mezzo dei tasti ◄◄ o ►►. Per cancellare il carattere sul quale il cursore si trova posizionato al momento, premere CANCEL.

RDS-Empfang

Das Radio-Datensystem oder kurz RDS ist ein System, mit dessen Hilfe UKW-Rundfunksender ihre Hörer mit verschiedenen Arten von Informationen versorgen — z.B. Sendernamen oder Art der aktuell ausgestrahlten Sendung. Diese Angaben erscheinen als Text auf dem Display, und Sie können zwischen den verschiedenen Informationsarten umschalten. Bis auf einige Ausnahmen strahlen die meisten UKW-Rundfunksender auch RDS-Informationen aus.

Bei der automatischen Programmtyp-Suche handelt es sich wahrscheinlich um die nützlichste RDS-Funktion. Wenn Sie beispielsweise gerade Jazzmusik hören wollen, können Sie einen Sender suchen lassen, der momentan ein Programm des Typs "JAZZ" ausstrahlt. Es gibt rund 30 verschiedene Programmtypen, einschließlich von verschiedenen Musikgenres, Nachrichten, Sport, Talkshows, Wirtschaftsinformationen, usw.

Bei diesem Tuner können drei verschiedene Arten von RDS-Informationen angezeigt werden: Radiotext, Programmbezeichnung und Programmtyp.

Radiotext (RT) sind von dem Sender verbreitete Informationen. Dabei steht die Art der Information ganz im Belieben des Senders: so ist z.B. denkbar, daß eine Talkshow ihre Telefonnummer als RT ausgibt.

Programmbezeichnung (PS) ist die offizielle vom Sender festgelegte Bezeichnung.

Programmtyp (PTY) gibt die Art der aktuell ausgestrahlten Sendung an.

Uso della funzione RDS

Il sistema dati radio, o RDS come è generalmente noto, è un sistema utilizzato dalle stazioni radio FM per fornire agli ascoltatori vari tipi di informazioni supplementari, come per esempio il nome della stazione e il tipo di programma trasmesso. Queste informazioni vengono visualizzate sotto forma di testo sul display, ed è possibile passare da un tipo di informazione visualizzato ad un altro. Anche se non tutte le stazioni radio FM forniscono informazioni RDS, la maggior parte di esse offre questo servizio.

Probabilmente la caratteristica più utile della funzione RDS è la possibilità di procedere alla ricerca automatica per tipo di programma. Pertanto, se si desidera, ad esempio, ascoltare musica jazz si può predisporre la funzione in modo che proceda automaticamente alla ricerca di una stazione che trasmette musica della categoria "JAZZ". Esistono circa 30 tipi di programmi, che comprendono vari tipi di musica, notiziari, sport, programmi di varietà, informazioni finanziarie, ed altri.

L'apparecchio consente di visualizzare tre diversi tipi di informazioni RDS: teletesto, nome della stazione trasmittente, e tipo di programma.

Il testo radio (RT) è costituito dai messaggi inviati dalla stazione radio. Questi messaggi possono essere qualsiasi cosa l'emittente scelga; per esempio, una stazione radio può decidere di diffondere il suo numero di telefono come testo radio (RT).

Il nome di servizio programma (PS) è il nome della stazione radio.

Il tipo di programma (PTY) indica il tipo di programma attualmente in corso di trasmissione.

Programmtypen

Pop M	Popmusik
Rock M	Rockmusik
M.O.R. M	Leichte Unterhaltungsmusik
Light M	Leichte klassische Musik
Classics	Ernste klassische Musik
Jazz	Jazzmusik
Country	Country-Musik
Nation M	Nicht englischsprachige Popmusik
Oldies	Popmusik aus den 50er Jahren
Folk M	Folk-Musik
Other M	Alle Musikprogramme, die nicht unter die obigen Kategorien fallen.
News	Nachrichten
Affairs	Tagesereignisse
Info	Ansagedienste
Sport	Sport
Educate	Bildungsprogramme
Drama	Hörspiele
Culture	Kunst- und Kulturbeiträge
Science	Sendungen über Naturwissenschaft und Technik
Varied	Programme mit Interviews oder Quizspielen
Weather	Wetterberichte
Finance	Börsennachrichten und Wirtschaftsbeiträge
Children	Kinderfunk
Social A	Gesellschaftsnachrichten
Religion	Religiöse Themen
Phone in	Talkshows mit Höreranrufen
Travel	Reisemagazine (keine Verkehrsdurchsagen)
Leisure	Freizeit- und Hobbyprogramme
Document	Feature-Sendungen

Zusätzlich existiert ein Programmtyp **ALARM!**, der sich auf Notfall- und Katastrophendurchsagen bezieht. Eine Suche gezielt nach solchen Informationen ist zwar nicht möglich, aber der Tuner schaltet automatisch auf jeden Sender um, der solche RDS-Signale ausstrahlt.

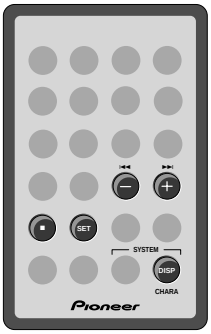
Tipi di programmi

Pop M	Musica pop
Rock M	Musica rock
M.O.R. M	Musica moderata
Light M	Musica classica “leggera”
Classics	Musica classica “seria”
Jazz	Musica jazz
Country	Musica country
Nation M	Musica popolare in lingue diverse dall’inglese
Oldies	Musica popolare degli anni Cinquanta
Folk M	Musica folk
Other M	Musica di altro genere che non rientra nelle categorie sopra menzionate
News	Notiziari
Affairs	Attualità
Info	Informazioni generali
Sport	Sport
Educate	Programmi educativi
Drama	Radiodrammi
Culture	Arte e cultura
Science	Scienza e tecnologia
Varied	Programmi generalmente basati su conversazioni, come quiz o interviste
Weather	Informazioni meteorologiche
Finance	Finanza ed affari
Children	Intrattenimento per bambini
Social A	Affari sociali
Religion	Programmi religiosi
Phone in	Programmi con telefonate da parte degli ascoltatori
Travel	Viaggi del tipo vacanze piuttosto che bollettini sul traffico, ecc.
Leisure	Tempo libero e hobby
Document	Documentari

Inoltre, c’è un tipo di programma, **ALARM!** (Allarme!), usato per annunci di emergenza eccezionali. Non è possibile eseguire la ricerca per questo tipo di programma, ma il sintonizzatore passa automaticamente alla stazione che sta trasmettendo questo segnale RDS.

Suche nach Programmtyp

Sie können einen Festsender suchen lassen, der momentan eine Sendung des von Ihnen gewünschten Programmtyps (siehe die Liste auf Seite 42) ausstrahlt.



1 Drücken Sie SYSTEM DISP, und wählen Sie PTY SEARCH.

PTY SEARCH

Schalten Sie durch entsprechend häufiges Drücken von **SYSTEM DISP** zwischen den Optionen um, und drücken Sie dann **SET**.

2 Wählen Sie den gewünschten Programmtyp.

Wechseln Sie mit den Tasten I◄◄ und ►►I den Programmtyp, und wählen Sie einen durch Drücken von **SYSTEM DISP**.

JAZZ

Sie finden eine komplette Liste aller Programmtypen auf Seite 42.

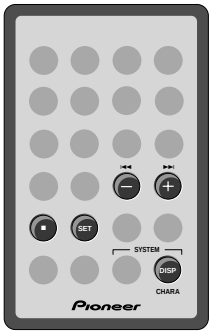
3 Der Tuner beginnt mit der Suche nach einem Sender mit dem gewünschten Kriterium.

Der Tuner geht die abgespeicherten Festsender durch. Findet er den gewünschten Programmtyp, so gibt er 5 Sekunden lang die Sendung dieses Senders wieder. Um diese Sendung zu hören, drücken Sie **SYSTEM DISP**. (Daraufhin setzt der Sendersuchlauf des Tuners aus.) Unterbleibt das Drücken von **SYSTEM DISP** innerhalb der fünfsekündigen Anspielzeit, so setzt der Tuner den Suchlauf fort.

Zum Stoppen der Suche drücken Sie ■.

Ricerca di un certo tipo di programma

Si può procedere alla ricerca, fra le stazioni predesignate, di una stazione che trasmette un certo particolare tipo di programma, di cui alla lista a pag. 42.



1 Premere SYSTEM DISP e selezionare PTY SEARCH.

PTY SEARCH

Premere **SYSTEM DISP** ripetutamente per passare da un'opzione all'altra, quindi premere **SET**.

2 Selezionare il tipo di programma.

Usare i tasti I◄◄ e ►►I per cambiare il tipo di programma; selezionarne uno premendo **SYSTEM DISP**.

JAZZ

La lista completa si trova a pag. 42.

3 Il sintonizzatore inizia a cercare una stazione che sta trasmettendo quel tipo di programma.

Il sintonizzatore effettua la ricerca attraverso le stazioni FM preselezionate.

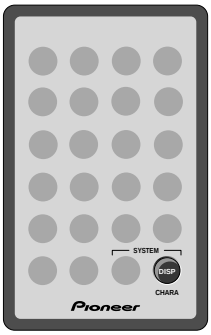
Se il sintonizzatore trova un tipo di programma corrispondente, si sintonizza su quella stazione per 5 secondi. Per ascoltare quella stazione, premere **SYSTEM DISP**. (Il sintonizzatore interrompe la ricerca.)

Se non si preme **SYSTEM DISP** durante il lasso di tempo di 5 secondi, il sintonizzatore riprende la ricerca.

Disattivare la ricerca premendo ■.

Umschalten der Displayanzeige

Während des Rundfunkempfangs können Sie verschiedene Informationen auf dem Display anzeigen lassen. Bitte beachten Sie dabei, dass RDS-Informationen nur beim Empfang von UKW-Sendern verfügbar sind. Durch Drücken von **SYSTEM DISP** können Sie zwischen den verschiedenen Displayanzeigen umschalten.



Frequenz-/Sendernameanzeige (Standardeinstellung) - Zeigt die aktuelle Empfangsfrequenz oder den Namen (falls eingegeben) des momentan abgestimmten Senders an.

RT - Anzeige von RDS-Radiotext*

```
R T
```

PS -Anzeige der RDS-Programmbezeichnung*

```
P S
```

PTY - Anzeige des RDS-Programmtyps*

```
PTY
```

PTY SEARCH - Suche nach einem bestimmten Programmtyp (Siehe *"Suche nach Programmtyp"* auf Seite 43.)

```
PTY SEARCH
```

CLOCK - Anzeige von aktueller Uhrzeit und Datum

```
Mon 11:53 am
```

CALENDAR - Anzeige des aktuellen Datums

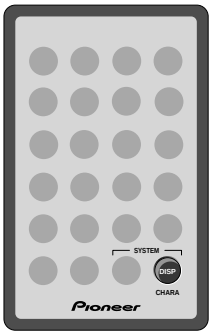
```
25/10/2001
```

* Falls der eingestellte Sender keine RDS-Daten abstrahlt erscheint die Meldung **NO DATA** auf dem Display.

Falls bei Wahl von **PTY** die Meldung **NO TYPE** erscheint, so wird nach ca. 5 Sekunden automatisch auf PS-Dienste zurückgeschaltet.

Commutazione delle informazioni visualizzate

Mentre si ascolta la radio si può procedere alla visualizzazione di vari tipi di informazioni. Ricordare che le informazioni trasmesse dal sistema RDS sono disponibili solo in caso di ascolto di stazioni FM. Per passare da un tipo di informazione ad un altro agire sul tasto **SYSTEM DISP**.



Indicazione della frequenza e del nome della stazione (indicazione normale) - Visualizza la frequenza della stazione sintonizzata al momento o il nome della stazione (nel caso in cui sia stato inserito).

RT - Visualizza le informazioni di testo radio RDS.*

```
R T
```

PS - Visualizza le informazioni di nome di servizio programma RDS.*

```
P S
```

PTY - Visualizza le informazioni di tipo di programma RDS.*

```
PTY
```

PTY SEARCH - Procede alla ricerca di un certo particolare tipo di programma (vedere il paragrafo *"Ricerca di un certo tipo di programma"*, a pag. 43).

```
PTY SEARCH
```

CLOCK - Visualizza l'ora e la data attuali.

```
Mon 11:53 am
```

CALENDAR - Visualizza la data attuale.

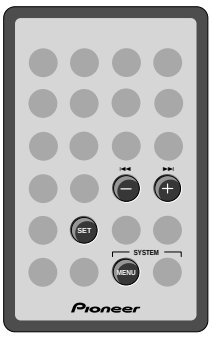
```
25/10/2001
```

* Se la stazione in fase di ascolto non sta trasmettendo informazioni RDS, sul display appare il messaggio **NO DATA**.

Se si è selezionato **PTY** e il display visualizza **NO TYPE**, il display ritorna automaticamente al nome di servizio programma dopo 5 secondi circa.

Umschalten des Frequenzrasters

In manchen Empfangsgebieten oder Ländern wird u.U. ein anderes Frequenzraster als das werkseitig voreingestellte Frequenzraster dieses Tuners verwendet. Falls sich Sender nie völlig einwandfrei abstimmen lassen, können Sie probeweise auf das andere Frequenzraster umschalten.



1 Schalten Sie die Anlage in den Bereitschaftsbetrieb um.

2 Drücken Sie zunächst SYSTEM MENU.

3 Betätigen Sie ⏮ oder ⏭ zur Wahl von TUNER F.STEP und drücken Sie dann SET.

```
TUNER F.STEP
```

4 Betätigen Sie ⏮ oder ⏭ zur Wahl des Frequenzrasters.

```
AM9k / FM50k
```

Die zwei folgenden Optionen sind verfügbar:

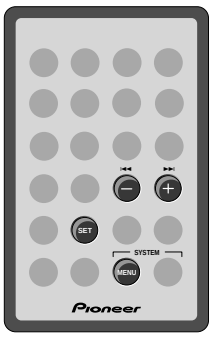
- **AM9K / FM50K** – 9-kHz-Raster (MW)/50-kHz-Raster (UKW)
- **AM10K / FM100K** – 10-kHz-Raster (MW)/100-kHz-Raster (UKW)

5 Drücken Sie SET.

Die Anlage schaltet in den Bereitschaftsbetrieb zurück.

Modifica dello scatto di frequenza per la sintonizzazione

In certe regioni o Paesi lo scatto di frequenza per la sintonizzazione su cui si trova predisposto l'apparecchio può risultare non adatto. Se non si riesce a sintonizzarsi in modo appropriato (cioè se la stazione appare "quasi", ma non perfettamente, sintonizzata) provare ad effettuare la sintonizzazione dopo aver modificato lo scatto di frequenza.



1 Portare l'apparecchio in modalità di attesa.

2 Premere prima il tasto SYSTEM MENU.

3 Agire opportunamente sui tasti ⏮ o ⏭ sino a selezionare la voce TUNER F.STEP, e premere poi il tasto SET.

```
TUNER F.STEP
```

4 Per selezionare lo scatto di frequenza desiderato agire opportunamente sui tasti ⏮ o ⏭.

```
AM9k / FM50k
```

Esistono due possibilità:

- **AM9K / FM50K** – scatti di 9 kHz per AM e di 50 kHz per FM
- **AM10K / FM100K** – scatti di 10 kHz per AM e di 100 kHz per FM

5 Premere il tasto SET.

Il sistema ritorna alla modalità di attesa.

7 Bedienung des Cassettendecks

Wiedergabe von Cassetten

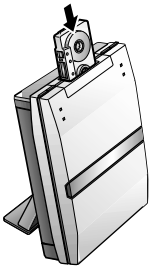
Das optionale Cassettendeck verfügt über ein Auto-Reverse-Laufwerk, Dolby-B-Rauschunterdrückung und einen automatischen Bandsortenwähler. Die Auto-Reverse-Funktion ermöglicht das Abspielen beider Bandseiten, ohne dass Sie die Cassette umdrehen müssen. Die Dolby-B-Rauschunterdrückung reduziert das Bandrauschen von Cassetten, die mit dem Dolby-B-System bespielt wurden (dazu gehören die meisten kommerziell vorbespielten Musikcassetten). Da der Bandsortenwähler die Bandsorte der eingesetzten Cassette – Normalband (Typ I) oder High-Position/CrO_2-Band (Typ II) – automatisch erkennt, erübrigen sich die Überprüfung jeder Cassette und eine manuelle Einstellung der Bandsorte. Im vorliegenden Abschnitt werden die Bedienelemente für den grundlegenden Betrieb des Cassettendecks zur Bandwiedergabe behandelt; Informationen über weitere Funktionen, z.B. Aufnahme, finden Sie ab Seite 51.

1 Drücken Sie TAPE, um auf Cassettenwiedergabe umzuschalten.

TAPE

2 Setzen Sie eine bespielte Cassette ein und drücken Sie TAPE, um die Wiedergabe zu starten.

Die Wiedergabe beginnt mit der nach vorn (auf Sie zu) weisenden Bandseite.



TAPE 0004

7 Uso del deck a cassette

Riproduzione di un nastro

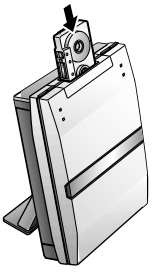
Il deck a cassette dispone della funzione di inversione automatica della direzione di lettura, della funzione di riduzione del rumore Dolby B NR, e della funzione di selezione automatica del tipo di nastro. La funzione di inversione automatica consente di riprodurre o registrare entrambi i lati di un nastro senza dover fisicamente estrarre la cassetta e girarla dall'altra parte. La funzione di riduzione del rumore Dolby B NR riduce i sibili ed i fruscii dei nastri che sono stati registrati usando questo genere di riduzione del rumore Dolby (e cioè, praticamente quasi tutti i nastri registrati disponibili in commercio). La funzione di selezione automatica del tipo di nastro permette al deck di individuare automaticamente il tipo di nastro che si sta riproducendo - tipo normale (tipo I), o tipo al cromo (CrO_2, posizione alta, tipo II) – per cui non è necessario verificare precedentemente il tipo di nastro e procedere alla selezione manuale. Qui di seguito sono descritti i comandi e le operazioni principali per la riproduzione dei nastri. Ulteriori funzioni, quali la registrazione, sono poi descritte a partire da pag. 51.

1 Premere TAPE per passare alla piastra a cassette.

TAPE

2 Inserire un nastro e premere il tasto TAPE per avviare la riproduzione.

La riproduzione ha inizio dal lato rivolto verso se stessi al momento dell'inserimento della cassetta.



TAPE 0004

Bei Verwendung der Bedienelemente am oberen Bedienfeld drücken Sie ◄►, um die Wiedergabe zu starten.

Verwenden Sie bei den nachstehend beschriebenen Bedienschritten eine bespielte Cassette, damit Klangwiedergabe möglich ist.

Die Wiedergabe beginnt grundsätzlich mit der beim Einsetzen der Cassette nach vorn weisenden Bandseite. Diese wird als "Vorderseite" (Bandlaufrichtung "►") bezeichnet, die entgegengesetzte Seite als "Rückseite" (Bandlaufrichtung "◄"). Zu Beginn der Wiedergabe erscheint daher die ►-Anzeige auf dem Display.

3 Zum Abspielen der anderen Cassettenseite drücken Sie TAPE.

Bei jedem Drücken von **TAPE** während der Wiedergabe beginnt das Cassettendeck die andere Cassettenseite abzuspielen. Ein Drücken von **TAPE** bei Wiedergabestopp startet die Wiedergabe auf der zuvor abgespielten Seite.

Die aktuelle Bandlaufrichtung wird auf dem Display angezeigt.

4 Um das Band schnell zurück- oder vorzuspulen, drücken Sie ◄◄ bzw. ►►.

5 Zum Springen zum vorhergehenden oder nächstfolgenden Titel während der Cassettenwiedergabe die Taste I◄◄ oder ►►I drücken.

►►I sucht nach der nächsten Leerstelle zwischen zwei Titeln auf der aktuell abgespielten Seite (also dem Anfang des nächsten Titels) und setzt dann von dort die Wiedergabe fort.

I◄◄ sucht nach der vorhergehenden Leerstelle zwischen zwei Titeln auf der aktuell abgespielten Seite (also dem Anfang des aktuellen Titels) und setzt dann von dort die Wiedergabe fort.

Wenn Sie I◄◄ oder ►►I mehrmals betätigen, wird die entsprechende Anzahl von Titeln (bis zu 15) in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung übersprungen. Um beispielsweise zwei Titel in Vorwärtsrichtung zu überspringen, drücken Sie ►►I zweimal.

Hinweis: *In den folgenden Fällen funktioniert die Titelsuche wahrscheinlich nicht einwandfrei:*

- Leerstellen kürzer als 4 Sekunden
- Nichterkennung von Leerstellen aufgrund stark verrauschter Aufnahmen
- Aufnahmen mit zahlreichen Stummstellen (z.B. Sprachkurse auf Cassette)
- Aufnahmen mit sehr leisen Passagen z.B. bei klassischer Musik

Se si vogliono utilizzare i comandi del pannello superiore dell'apparecchio, agire su ◄► per avviare la riproduzione.

Usare un nastro già registrato in modo da poter sentire qualcosa durante lo svolgimento dei punti successivi!

Il lato del nastro che viene riprodotto inizialmente è quello rivolto verso se stessi al momento dell'inserimento della cassetta. Questa è la direzione "in avanti" (►) mentre l'altra direzione è quella "all'indietro" (◄). L'indicazione di spostamento in avanti viene visualizzata sul quadrante.

3 Per riprodurre l'altra facciata del nastro, premere TAPE.

Ogni volta che si preme **TAPE** durante la riproduzione, inizia la riproduzione dell'altra facciata del nastro. La pressione di **TAPE** quando il nastro è fermo avvia la riproduzione della facciata che era precedentemente in fase di riproduzione.

Il senso di trascinamento attuale del nastro viene indicato sul display.

4 Per riavvolgere o far avanzare rapidamente il nastro agire sui tasti ◄◄ o ►►.

5 Per passare ad un'altra pista più indietro o più avanti sul nastro, premere I◄◄ o ►►I mentre il nastro è in fase di riproduzione.

►►I cerca lo spazio vuoto successivo tra le piste sulla facciata attualmente in fase di riproduzione (in altre parole, l'inizio della pista successiva), quindi fa ricominciare la riproduzione.

I◄◄ cerca lo spazio vuoto precedente tra le piste sulla facciata attualmente in fase di riproduzione (in altre parole, l'inizio della pista attuale), quindi fa ricominciare la riproduzione.

Agendo varie volte sui tasti I◄◄ o ►►I il deck salta all'indietro o in avanti di un certo numero di brani (sino ad un massimo di 15) corrispondenti al numero di pressioni esercitate. Ad esempio, per saltare di due brani in avanti premere due volte il tasto ►►I.

Nota: *La ricerca di piste può non funzionare correttamente nei seguenti casi:*

- Se lo spazio tra le piste è di durata inferiore a 4 secondi circa.
- Se la registrazione è particolarmente rumorosa e impedisce l'individuazione degli spazi vuoti.
- Se la registrazione contiene frequenti parti di silenzio, come un nastro per lo studio delle lingue.
- Se la registrazione contiene sezioni di materiale dal livello sonoro molto basso, come alcune registrazioni di musica classica.

6 Drücken Sie ■, um den Bandlauf anzuhalten.

Um die Cassette auszuwerfen, drücken Sie ⏏ am oberen Bedienfeld.

TAPE EJECT

Tipp

Wenn bereits eine Cassette in das Cassettendeck eingesetzt ist, wird die Anlage durch Drücken der TAPE-Taste aus dem Bereitschaftsbetrieb heraus eingeschaltet und die Wiedergabe der Cassette gestartet.

6 Per arrestare il movimento del nastro, agire sul tasto ■.

Per espellere la cassetta premere il tasto ⏏ del pannello di comando dell'apparecchio.

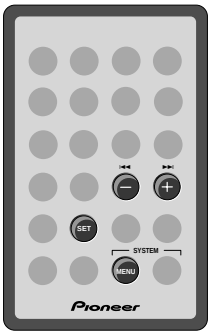
TAPE EJECT

Nota

Se esiste già un nastro nel deck, agendo sul tasto TAPE, anche nel caso in cui l'apparecchio si trovi in modalità di attesa, il sistema viene attivato e la riproduzione ha inizio.

Einstellung der Autoreverse-Betriebsart

Das Cassettendeck kann beide Seiten einer Cassette abspielen, ohne daß diese herausgenommen und umgedreht werden muß. Dieses Merkmal wird als Autoreverse bezeichnet (denn zum Abspielen der anderen Cassettenseite läuft das Band in der entgegengesetzten Richtung).
Während der Cassettenwiedergabe können Sie jederzeit mit der **TAPE**-Taste zwischen den Seiten umschalten. In den Autoreverse-Betriebsarten wird bei Erreichen des Bandendes das Cassettendeck entsprechend folgendermaßen angewiesen. Zwei Betriebsarten sind verfügbar, ENDLESS (Endlos) und ONE-WAY (Einweg).



1 Drücken Sie zunächst SYSTEM MENU und dann SET.

2 Betätigen Sie I◄◄ oder ►►I zur Wahl von REVERSE MODE und drücken Sie dann SET.

REVERSE MODE

3 Betätigen Sie I◄◄ oder ►►I zur Wahl der gewünschten Bandlauf-Umkehrbetriebsart und drücken Sie dann SET.

ENDLESS?

Zwei Optionen sind verfügbar:

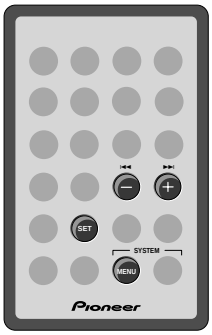
- **ENDLESS?** – Fortlaufende Wiedergabe beider Bandseiten
- **ONE-WAY?** – Wiedergabe einer einzigen Bandseite mit anschließendem Bandstopp

In der Endlos-Betriebsart erscheint die Bandlauf-Umkehranzeige auf dem Display.

Hinweis: *Tatsächlich spielt das Cassettendeck die Cassette im "Endlos-Betrieb" lediglich 16mal ab, und stoppt dann automatisch.*

Impostazione del modo di inversione

La piastra a cassette consente di riprodurre entrambe le facciate di un nastro senza bisogno di estrarre la cassetta e di girarla. Questa funzione è detta autoreverse (inversione automatica) (perché per riprodurre l'altra facciata del nastro il nastro scorre in senso opposto). È possibile cambiare facciata in qualsiasi momento durante la riproduzione di un nastro premendo il tasto **TAPE**. Il modo di inversione, tuttavia, serve per segnalare alla piastra cosa deve fare quando il nastro giunge alla fine della facciata in fase di riproduzione. Esistono due modalità: "senza fine" (ENDLESS) e "unidirezionale" (ONE-WAY).



1 Premere prima il tasto SYSTEM MENU e poi il tasto SET.

2 Agire opportunamente sui tasti I◄◄ o ►►I sino a selezionare la voce REVERSE MODE, e premere poi il tasto SET.

REVERSE MODE

3 Agire opportunamente su I◄◄ o ►►I per selezionare la modalità di inversione desiderata e premere poi il tasto SET.

ENDLESS?

Esistono due opzioni:

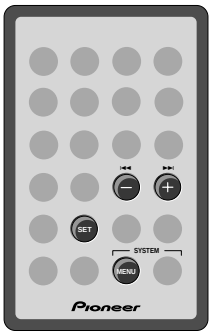
- **ENDLESS?** - Per riprodurre il nastro ininterrottamente.
- **ONE WAY?** - Per riprodurre una facciata e quindi fermare il nastro.

In modalità di riproduzione continua, la spia di modalità di inversione presente sul pannello anteriore si illumina.

Nota: *In realtà, nel modo di riproduzione ininterrotta, la piastra riproduce il nastro soltanto 16 volte prima di fermarsi automaticamente.*

Reduzieren des Bandrauschens mit Dolby-Rauschunterdrückung

Um die bestmögliche Klangqualität zu erreichen, sollten mit Dolby-Rauschunterdrückung bespielte Cassetten auch mit aktivierter Dolby-Rauschunterdrückung abgespielt werden. Dies gilt für praktisch alle kommerziell bespielten Audiocassetten. Achten Sie auf das Doppel-D-Symbol (DD) auf der beiliegenden Karte oder auf der Cassette selbst.



1 Drücken Sie zunächst SYSTEM MENU und dann SET.

2 Betätigen Sie I◄◄ oder ►►I zur Wahl von DOLBY NR und drücken Sie dann SET.

DOLBY NR

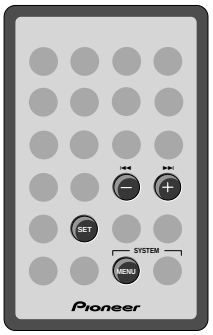
3 Betätigen Sie I◄◄ oder ►►I zur Einstellung auf NR ON oder NR OFF und drücken Sie dann SET.

NR ON?

Bei aktivierter Dolby-Rauschunterdrückung leuchtet die **DOLBY**-Anzeige an der Frontplatte.

Riduzione dei sibili del nastro per mezzo del sistema di riduzione del rumore Dolby NR

Per ottenere una qualità del suono ottimale, è necessario riprodurre i nastri che sono stati registrati con il sistema Dolby NR con il sistema Dolby NR attivato. Ciò include virtualmente tutti i nastri preregistrati disponibili in commercio; cercare il simbolo della doppia D (DD) sulla scheda interna, o sulla cassetta stessa.



1 Premere prima il tasto SYSTEM MENU e poi il tasto SET.

2 Agire opportunamente sui tasti I◄◄ o ►►I sino a selezionare la voce DOLBY NR, e premere poi il tasto SET.

DOLBY NR

3 Agire opportunamente sui tasti I◄◄ o ►►I sino a predisporre la posizione NR ON o la posizione NR OFF, e premere poi il tasto SET.

NR ON?

Se il sistema Dolby NR è attivato, l'indicazione **DOLBY** del pannello dei comandi si illumina.

Aufnahmen auf Cassette

Sie können Cassettenaufnahmen von allen anderen Komponenten des Systems als Signalquelle machen sowie auch von einer externen Komponente an Eingang AUX IN. Beim Überspielen von CD oder dem optionalen CD-Recorder empfiehlt sich in der Regel Synchronsteuerung. Dadurch wird der ganze Prozeß weitgehend automatisiert, wobei das System die Aufnahme startet und stoppt. Näheres hierzu finden Sie in der nachstehenden Beschreibung. Bei Überspielen von Tuner oder einer externen Komponente an Eingang AUX IN führen Sie eine manuelle Aufnahme gemäß Seite 54 aus.

Sobald die Aufnahme eingesetzt hat, ist das Umschalten auf eine andere Komponente erst dann wieder möglich, wenn die Aufnahme abgeschlossen oder auf Aufnahmestopp umgeschaltet worden ist. So ist z.B. das Umschalten auf Rundfunkempfang während des Überspielens einer CD nicht möglich.

Im Gegensatz zu manchen anderen Cassettendecks brauchen keine Aufnahmepegel eingestellt zu werden; diese Einstellung erfolgt automatisch durch das Deck auf den richtigen Wert. Die Regler für Lautstärke, Klang und Balance haben keinen Einfluß auf die Aufnahme. Dies bedeutet, daß Sie z.B. auf Wunsch Aufnahmen bei ganz zurückgedrehter Lautstärke machen können.

Vor der Aufnahme vergewissern Sie sich, daß die Löschschutzlaschen der Cassette intakt sind und das Band entweder von Typ I (Normal) oder Typ II (hohe Vormagnetisierung/CrO_2) ist: Aufnahmen auf Bandtyp IV (Metallband) sind mit diesem Cassettendeck nicht möglich.

Erfolgt die Aufnahme vom Bandanfang aus, so empfiehlt sich ein geringfügiges Vorspulen des Bands, damit die Aufzeichnung nicht versehentlich bereits mit dem Vorspannband einsetzt. Sie können dies entweder von Hand durchführen oder die Cassette in das Deck einlegen und 5 bis 6 Sekunden lang abspielen.

Esecuzione di registrazioni su nastro

È possibile effettuare registrazioni su nastro da un qualsiasi altro componente del sistema, ed anche da un componente esterno collegato agli ingressi AUX IN. Se si intende registrare dal lettore di compact disc o dal registratore di compact disc opzionale, è di solito più comodo usare il modo di registrazione sincronizzata. Ciò automatizza ampiamente il processo, in quanto il sistema avvia e interrompe la registrazione automaticamente senza bisogno di interventi manuali. Di seguito sono riportate le istruzioni dettagliate su tale operazione. Se si intende registrare dal sintonizzatore o da un componente collegato agli ingressi AUX IN, usare il modo di registrazione manuale spiegato a pagina 54.

Dopo che la registrazione è iniziata, non è possibile passare ad un altro componente fino a quando la registrazione non è terminata, o non la si è posta in stato di pausa. Pertanto, ad esempio, non è possibile passare all'ascolto del sintonizzatore mentre si sta registrando un compact disc.

A differenza di alcune piastre a cassette, non c'è bisogno di impostare i livelli di registrazione, perché la piastra imposta il livello appropriato automaticamente. Inoltre, quando si registra, i comandi del volume, del tono e del bilanciamento non hanno effetto sulla registrazione. Ciò significa che è possibile effettuare una registrazione con il volume completamente abbassato, se lo si desidera.

Prima di registrare, controllare che le linguette di protezione da cancellazioni della cassetta non siano state asportate, e che il nastro sia di tipo I (posizione normale) o tipo II (posizione high/CrO_2); con questa piastra non è possibile registrare su nastri di tipo IV (metal).

Se si intende registrare dall'inizio di un nastro, è preferibile avvolgere il nastro un poco in modo da non far iniziare accidentalmente la registrazione sulla parte capoguida del nastro. È possibile fare ciò manualmente, o inserire il nastro nella piastra e riprodurlo per 5-6 secondi.

Aufnehmen von CDs

Dieses Merkmal macht das Überspielen von CD denkbar einfach dank dem gleichzeitigen automatischen Starten und Stoppen von CD und Band. Es gibt zwei Betriebsarten: bei der einen wird nur ein einziger Titel synchrongesteuert überspielt und bei der anderen sämtliche Titel auf der CD.

1 Legen Sie eine Cassette in das Cassettendeck ein.

Um der folgenden Beschreibung leichter folgen zu können, setzen Sie die Cassette so ein, dass Seite A nach vorn weist.

2 Überprüfen Sie die Aufnahmerichtung.

Bei Bandlaufanzeige ► setzt die Aufnahme auf Seite A ein, und bei Anzeige ◄ auf Seite B.

Soll die Richtung umgeschaltet werden, so drücken Sie zunächst zweimal **TAPE** und dann ■.

3 Stellen Sie die Autoreverse-Betriebsart ein.

Bei Einstellung **ONE-WAY** stoppt die Aufnahme am Ende der aktuellen Seite. Wird die Einstellung **ENDLESS** gewählt, so wird die Aufnahme auf der anderen Cassettenseite fortgesetzt. Wird die Aufnahme jedoch auf der Rückseite der Cassette gestartet (die Bandlaufrichtungsanzeige "◄" leuchtet), so wird nur die Rückseite bespielt.

Näheres zur Einstellung der Autoreverse-Betriebsart finden Sie auf Seite 49.

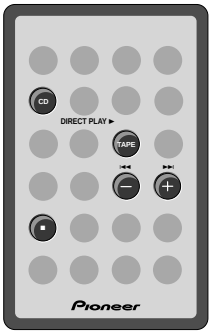
4 Schalten Sie die Dolby-Rauschunterdrückung ggf. ein oder aus.

Die Nutzung der Dolby-Rauschunterdrückung verbessert die Klangqualität von Cassettenaufnahmen, die auf Decks mit Dolby-Rauschunterdrückung abgespielt werden sollen. Wird die Cassette nicht auf einem solchen Gerät abgespielt (oder falls darüber Unklarheit besteht), so sollte die Dolby-Rauschunterdrückung ausgeschaltet bleiben.

Näheres zum Ein-/Ausschalten der Dolby-Rauschunterdrückung finden Sie auf Seite 50.

Registrazione da un compact disc

Questa funzione consente di registrare un compact disc il più semplicemente possibile avviando e fermando automaticamente il compact disc e il nastro insieme. Sono disponibili due modi: la registrazione sincronizzata di una sola pista, che registra una singola pista e quindi si interrompe, e la registrazione sincronizzata di tutte le piste, che registra l'intero disco.



1 Inserire una cassetta nella piastra a cassette.

Per poter seguire più facilmente queste istruzioni, inserire la cassetta con il lato A rivolto verso se stessi.

2 Controllare il senso di registrazione.

Se l'indicatore di senso di registrazione è ►, la registrazione inizia dalla facciata A. Se l'indicatore è ◄, la registrazione inizia dalla facciata B.

Se è necessario cambiare il senso di registrazione, premere **TAPE** due volte, e quindi ■.

3 Réglez le mode d'inversion automatique.

Se si imposta il modo su **ONE-WAY**, la registrazione si interrompe dopo che la facciata attuale del nastro è giunta alla fine. Se si imposta il modo su **ENDLESS**, la registrazione continua sull'altra facciata del nastro. Tuttavia, nel caso in cui la registrazione venga effettuata a partire dalla direzione inversa (◄), solamente quel lato del nastro viene registrato.

Per istruzioni dettagliate sull'impostazione del modo di inversione, fare riferimento a pagina 49.

4 Attivare o disattivare il sistema Dolby NR, a seconda delle esigenze.

L'uso del sistema Dolby NR migliora la qualità del suono di registrazioni su nastro destinate ad essere riprodotte su apparecchi muniti di sistema Dolby NR. Se il nastro non è destinato ad essere riprodotto su un apparecchio munito di sistema Dolby NR (o se non si è sicuri di ciò), lasciare il sistema Dolby NR disattivato.

Fare riferimento a pagina 50 per istruzioni dettagliate sull'attivazione e sulla disattivazione del sistema Dolby NR.

5 Schalten Sie mit CD auf CD-Spieler um.

6 Legen Sie die zu überspielende CD ein.
Näheres zum Einlegen von CDs finden Sie auf Seite 26.
Sobald die CD abgespielt wird, drücken Sie ■.

7 Soll lediglich ein Titel überspielt werden, so wählen Sie den Titel mit den Tasten ⏮ und ⏭.

8 Drücken Sie ●II (nur am oberen Bedienfeld).
Daraufhin schaltet das Cassettendeck auf Aufnahmepause und wartet darauf, dass Sie den CD-Spieler starten.

9 Starten Sie durch Drücken von CD die CD-Wiedergabe.
Daraufhin startet die Aufnahme automatisch mit der CD.

Sobald der Titel beendet ist, schaltet das Cassettendeck wieder auf Aufnahmepause; drücken Sie dann ■, um die Aufnahme vollständig zu stoppen.

Soll die Aufnahme vor dem vollständigen Abspielen von Titel/CD abgebrochen werden, so drücken Sie einfach ■ zu einer beliebigen Zeit während des Überspielens.

Hinweis: *Muß das Deck mitten in einem Titel auf die andere Cassettenseite umschalten, so beginnt die Aufnahme des Titels noch einmal von vorn auf dieser Seite. Mit anderen Worten, Titel können nicht auf beide Cassettenseiten verteilt werden.*

5 Premere CD per passare al lettore CD.

6 Inserire il compact disc che si desidera registrare.
Fare riferimento a pagina 26 per istruzioni dettagliate sull'inserimento dei dischi.

Se un disco è già in fase di riproduzione, premere ■.

7 Se si desidera registrare una sola pista, selezionare la pista usando i tasti ⏮ e ⏭.

8 Premere il tasto ●II (pannello di comando dell'apparecchio).
La piastra a cassette entra nel modo di pausa di registrazione, e attende che si avvii il lettore CD.

9 Premere CD per avviare la riproduzione del compact disc.
La registrazione inizia automaticamente insieme alla riproduzione del compact disc.

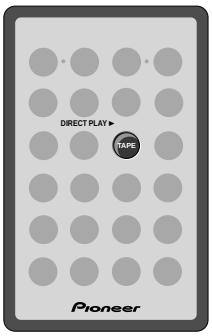
Quando viene raggiunta la fine della pista o del disco, la piastra a cassette ritorna al modo di pausa di registrazione; premere ■ per interrompere definitivamente la registrazione.

Se si desidera interrompere la registrazione prima che la riproduzione della pista o del disco sia giunta alla fine, basta premere ■ in qualsiasi momento durante la registrazione.

Nota: *Se la piastra a cassette deve passare all'altra facciata del nastro nel mezzo di una pista, la registrazione ricomincia sull'altra facciata del nastro dall'inizio della stessa pista. Ciò significa che la pista non viene divisa sulle due facciate del nastro.*

Automatisches Überspielen von anderen Signalquellen

Das Überspielen einer CD oder MD läßt sich in der Regel am einfachsten mit Synchronsteuerung bewerkstelligen. Wenn Sie allerdings eine Rundfunksendung vom Tuner bzw. von einer externen Komponente an Eingang AUX IN überspielen wollen, so müssen Sie die Aufnahme von Hand starten und stoppen.



1 Führen Sie Schritt 1 bis 4 unter *"Aufnehmen von CDs"* auf Seite 52 aus.

- Legen Sie eine Cassette ein.
- Stellen Sie die Aufnahmerichtung ein.
- Stellen Sie die Autoreverse-Betriebsart ein.
- Schalten Sie die Dolby-Rauschunterdrückung ein oder aus.

2 Wählen Sie die zu überspielende Signalquelle.

Soll z.B. eine Sendung vom Tuner überspielt werden, so drücken Sie **TUNER** und stellen einen Sender ein.

Wird von einer anderen Komponente überspielt, so ist diese abspielbereit zu machen.

3 Drücken Sie ●II (nur am oberen Bedienfeld).

Das Cassettendeck schaltet auf Aufnahmepause um.

4 Starten Sie die Aufnahme durch Drücken von TAPE.

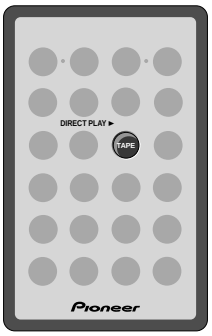
Beim Überspielen von einer Komponente, die keinen Wiedergabestart verlangt (z.B. Plattenspieler oder ein anderes Cassettendeck), starten Sie nun die Wiedergabe.

Drücken Sie **●II**, um die Aufnahme vorübergehend zu unterbrechen. Zum Fortsetzen der Aufnahme drücken Sie **TAPE**.

5 Zum Abschluss der Aufnahme drücken Sie ■ (nur am oberen Bedienfeld).

Registrazione di altre fonti

Normalmente, quando si registra un compact disc o un minidisc, la funzione di registrazione sincronizzata è il modo più semplice per effettuare la registrazione. Tuttavia, se si desidera registrare dal sintonizzatore o da un componente collegato agli ingressi AUX IN, è necessario avviare e interrompere la registrazione manualmente.



1 Eseguire le operazioni dei punti da 1 a 4 del paragrafo relativo alla *"Registrazione da un compact disc"*, a pag. 52.

- Inserire una cassetta.
- Impostare il senso di registrazione.
- Impostare il modo di inversione.
- Attivare/disattivare il sistema Dolby NR.

2 Selezionare la fonte che si desidera registrare.

Per esempio, se si desidera registrare dal sintonizzatore, premere **TUNER**, e sintonizzare una stazione.

Se si intende registrare da un altro componente, predisporlo per la riproduzione.

3 Premere il tasto ●II (pannello di comando dell'apparecchio).

Il deck passa alla modalità di pausa della registrazione.

4 Premere TAPE per iniziare a registrare.

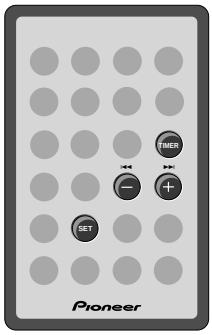
Se si intende registrare da un componente che richiede l'avvio della riproduzione (come per esempio un giradischi o un'altra piastra a cassette), avviare la riproduzione a questo punto.

Per interrompere momentaneamente la registrazione premere **●II**. Per riprenderla agire su **TAPE**.

5 Quando si desidera interrompere la registrazione, premere ■ (pannello di comando dell'apparecchio).

Einstellungen für eine spätere Aufnahme

Sie können den Timer so einstellen, daß eine Aufnahme vom Tuner oder von der Komponente an Eingang AUX IN als Signalquelle erfolgt. Auf diese Weise ist z.B. die Aufzeichnung einer Rundfunksendung während Ihrer Arbeitszeit möglich. Beim Überspielen von einer externen Komponente muß diese zur Zeit des Aufnahmestarts einschaltbar sein (eine Ansteuerung über das System ist nicht möglich) oder sie muß die ganze Zeit bis zum Abschluß der Aufnahme eingeschaltet bleiben. Während der tatsächlichen Signalaufzeichnung wird die Lautstärke automatisch ganz zurückgedreht.



1 Bereiten Sie das Cassettendeck für die Aufnahme vor.

Legen Sie eine Cassette ein, und stellen Sie Aufnahmerichtung, Autoreverse-Betriebsart und ggf. die Dolby-Rauschunterdrückung ein oder aus.

2 Stellen Sie den Tuner/die externe Komponente ein.

Beim Überspielen vom Tuner: Schalten Sie auf Tuner um, und stellen Sie einen Sender ein (näheres hierzu finden Sie auf Seite 30).

Beim Überspielen von der externen Komponente: Schalten Sie auf diese Komponente um, und machen Sie sie wiedergabebereit.

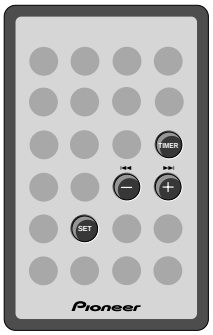
3 Drücken Sie TIMER und wählen Sie TIMER REC.

Memo: Schalten Sie zwischen den Menüoptionen mit |◄◄ und ►►| um, und wählen Sie die Option durch Drücken von **SET**.

4 Betätigen Sie |◄◄ oder ►►| zur Wahl von TIMER EDIT und drücken Sie dann SET.

Predisposizione per una registrazione futura

È possibile impostare il timer per effettuare una registrazione dal sintonizzatore o da un componente collegato agli ingressi AUX IN. Per esempio, supponiamo di voler registrare un programma dalla radio che viene trasmesso ad un'ora in cui si è al lavoro. Se si intende registrare da un componente ausiliario, bisogna fare in modo che il componente sia in grado di accendersi da solo all'ora in cui inizia la registrazione (questo sistema non può controllare il componente), o lo si deve lasciare acceso fino alla fine della registrazione. Durante la registrazione vera e propria, il volume viene impostato automaticamente sul minimo.



1 Preparare il deck a cassette per la registrazione.

Inserire la cassetta, impostare il senso di registrazione e il modo di inversione, e attivare/disattivare il sistema Dolby NR come richiesto.

2 Preparare il sintonizzatore/componente ausiliario.

Se si intende registrare dal sintonizzatore: Accendere il sintonizzatore e sintonizzare una stazione (fare riferimento a pagina 30 per ulteriori istruzioni dettagliate su questa operazione).

Se si intende registrare dal componente ausiliario: Passare a quel componente e prepararlo per la riproduzione.

3 Agire sul tasto TIMER e selezionare la voce TIMER REC.

Ricordare: Passare da un'opzione del menu per il timer ad un'altra usando i tasti |◄◄ e ►►|; selezionare un'opzione premendo **SET**.

4 Agire opportunamente sui tasti |◄◄ o ►►| sino a selezionare la voce TIMER EDIT, e premere poi il tasto SET.

5 Stellen Sie die Startzeit der Aufnahme ein:
Stellen Sie zunächst die Stunden ein:

Ändern Sie mit den Tasten ⏮ und ⏭ die blinkende Stundenanzeigestelle, und drücken Sie dann **SET**.

Stellen Sie dann die Minuten ein:

Ändern Sie mit den Tasten ⏮ und ⏭ die blinkende Minutenanzeigestelle, und drücken Sie dann **SET**.

6 Stellen Sie die Stoppzeit der Aufnahme ein:
Stellen Sie zunächst die Stunden ein:

Ändern Sie mit den Tasten ⏮ und ⏭ die blinkende Stundenanzeigestelle, und drücken Sie dann **SET**.

Stellen Sie dann die Minuten ein:

Ändern Sie mit den Tasten ⏮ und ⏭ die blinkende Minutenanzeigestelle, und drücken Sie dann **SET**.

7 Betätigen Sie ⏮ oder ⏭ zur Wahl von TAPE REC und drücken Sie dann SET.
Nach Drücken von **SET** erscheinen die soeben vorgenommenen Einstellungen auf dem Display, einschließlich der Einschalt- und Ausschaltzeit und der Signalquelle, von der die Aufnahme gemacht werden soll.

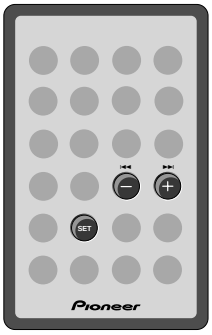
Das kleine Uhrsymbol und das Aufnahmesymbol auf dem Display zeigen an, daß der Aufnahme-Timer aktiviert ist.

Denken Sie daren, das Gerät auf Bereitschaftsbetrieb zu schalten, bevor die Timer-Aufnahme startet (im Timer-Bereitschaftsbetrieb leuchtet die Bereitschaftsanzeige grün). Im Timer-Bereitschaftsbetrieb können Sie **TIMER** drücken, um die Timer-Einstellungen zu überprüfen.

Nach dem Abschluß der Aufnahme wird die timergesteuerte Aufnahme automatisch deaktiviert.

Deaktivieren des Aufnahme-Timers

Nach dem Abschluß der timergesteuerten Aufnahme wird der Timer automatisch deaktiviert. Muß er jedoch vor dem Aufnahmestart deaktiviert werden (entweder wegen eines Einstellfehlers oder einfach weil die Aufnahme nicht mehr benötigt wird), so ist folgendermaßen vorzugehen:



5 Impostare l'ora di inizio della registrazione:
Innanzitutto, impostare le ore:

Usare i tasti ⏮ e ⏭ per far cambiare l'indicazione delle ore lampeggiante, quindi premere **SET**.

Quindi, impostare i minuti:

Usare i tasti ⏮ e ⏭ per far cambiare l'indicazione dei minuti lampeggiante, quindi premere **SET**.

6 Impostare l'ora di fine della registrazione:
Innanzitutto, impostare le ore:

Usare i tasti ⏮ e ⏭ per far cambiare l'indicazione delle ore lampeggiante, quindi premere **SET**.

Quindi, impostare i minuti:

Usare i tasti ⏮ e ⏭ per far cambiare l'indicazione dei minuti lampeggiante, quindi premere **SET**.

7 Agire opportunamente sui tasti ⏮ o ⏭ sino a selezionare la voce TAPE REC, e premere poi il tasto SET.
Dopo aver premuto il tasto **SET**, sul quadrante compaiono le indicazioni relative alle predisposizioni effettuate, e cioè le ore designate per l'attivazione e la disattivazione, ed il componente dal quale si effettua la registrazione.

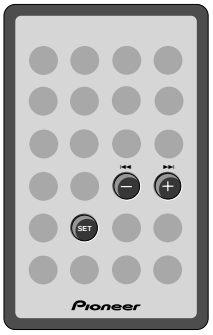
I simboli di orologio e di timer per la registrazione sul display indicano che il timer per la registrazione è attivato.

Affinché la registrazione a mezzo timer possa avere inizio il sistema deve essere riportato in posizione di attesa (in modalità di attesa per la registrazione a mezzo timer la relativa spia verde si illumina). Con l'apparecchio in questa modalità, si possono verificare le predisposizioni del timer agendo sul tasto **TIMER**.

Al termine della registrazione, il modo di registrazione attivata dal timer viene disattivato automaticamente.

Disattivazione del timer per la registrazione

Dopo che la registrazione attivata dal timer è terminata, il timer si disattiva automaticamente. Tuttavia, se è necessario disattivare il timer prima dell'inizio della registrazione (perché si è effettuata un'impostazione errata o semplicemente perché non si desidera più effettuare la registrazione), procedere come spiegato di seguito.

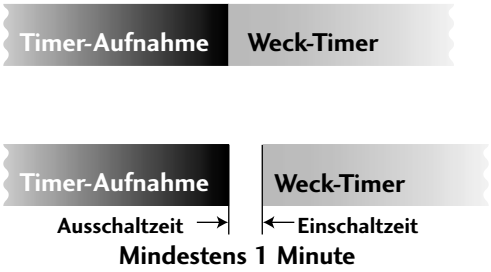


1 Drücken Sie TIMER und wählen Sie TIMER REC.
Memo: Schalten Sie zwischen den Menüoptionen mit I◄◄ und ►►I um, und wählen Sie die Option durch Drücken von **SET**.

2 Betätigen Sie I◄◄ oder ►►I zur Wahl von TIMER OFF und drücken Sie dann SET.
Nach dem Drücken von **SET** verschwindet die Timer-Anzeige vom Display.

Kombinieren des Aufnahme-Timers mit dem Weck-Timer

Der Aufnahme-Timer kann gemeinsam mit dem Weck-Timer (auf Seite 60 beschrieben) verwendet werden, um beispielsweise eine Rundfunksendung mit dem Aufnahme-Timer aufzuzeichnen und dann zu dem mit dem Weck-Timer eingestellten Zeitpunkt die Wiedergabe einer CD zu starten. Achten Sie bei dieser Einstellung jedoch darauf, dass mindestens eine Minute zwischen der Ausschaltzeit des ersten Timers und der Einschaltzeit des zweiten Timers liegt. Falls sich diese beiden Zeit überlappen oder identisch sind, arbeitet der später ansprechende Timer nicht einwandfrei.

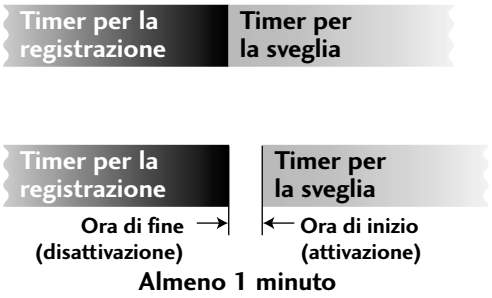


1 Agire sul tasto TIMER e selezionare la voce TIMER REC.
Ricordare: Passare da un'opzione del menu per il timer ad un'altra usando i tasti I◄◄ e ►►I; selezionare un'opzione premendo **SET**.

2 Agire opportunamente sui tasti I◄◄ o ►►I sino a selezionare la voce TIMER OFF, e premere poi il tasto SET.
Dopo la pressione di **SET**, l'indicatore di timer sul display scompare.

Predisposizione del timer per la registrazione e del timer per l'entrata in funzione ad una certa ora predeterminata

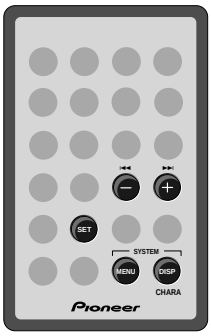
Il timer per la registrazione può essere predisposto insieme al timer per l'entrata in funzione ad una certa ora predeterminata (vedere a pag. 60), in modo da registrare, ad esempio, un programma radio per mezzo del timer per la registrazione, e per dare poi successivamente inizio alla riproduzione di un disco a partire dall'ora fissata per mezzo del timer per l'entrata in funzione ad una certa ora predeterminata. Ricordare, però, di lasciare almeno un minuto di intervallo fra l'ora di disattivazione di uno dei due timer e l'ora di attivazione di quello successivo. Se le due ore coincidono, o l'ora di fine di uno dei due timer è posteriore a quella di inizio dell'altro, il timer predisposto per entrare in funzione successivamente non opererà correttamente.



Deutsch
Italiano

Umschalten des Displays

Bei Verwendung des Cassettendecks können Sie verschiedene Informationen auf dem Display anzeigen lassen. Durch Drücken von **SYSTEM DISP** können Sie zwischen den verschiedenen Displayanzeigen umschalten.



TAPE COUNTER - Anzeige des Bandzählers

TAPE 0004

CLOCK - Anzeige der aktuellen Uhrzeit und des Datums

Mon 11:53 am

CALENDAR - Anzeige des aktuellen Datums

25/10/2001

Rücksetzen des Bandzählers

Das Cassettendeck verfügt über einen digitalen Bandzähler, der bei jedem Einlegen einer Cassette oder Ausschalten der Stromversorgung auf Null rückgesetzt wird. Über das Menü können Sie den Bandzähler jederzeit rücksetzen.

1 **Drücken Sie zunächst SYSTEM MENU und dann SET.**

2 **Betätigen Sie ⏮ oder ⏭ zur Wahl von C.RESET und drücken Sie dann SET.**

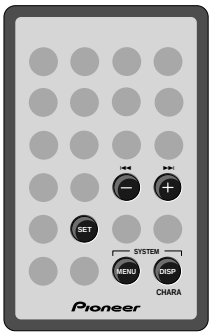
C.RESET

Der Bandzähler wird auf Null rückgesetzt.

TAPE 0000

Cambiamento della visualizzazione

Nel corso dell'uso del deck a cassette si possono visualizzare vari tipi di informazioni. Per passare da una informazione all'altra agire sul tasto **SYSTEM DISP**.



TAPE COUNTER - Visualizza il contatore del nastro.

TAPE 0004

CLOCK - Visualizza l'ora e la data attuali.

Mon 11:53 am

CALENDAR - Visualizza la data attuale.

25/10/2001

Azzeramento del contatore del nastro

La piastra a cassette dispone di un contatore digitale del nastro che ritorna a zero ogni volta che si inserisce una cassetta o si spegne l'apparecchio. È possibile azzerare il contatore del nastro in qualsiasi altro momento usando il menu.

1 **Premere prima il tasto SYSTEM MENU e poi il tasto SET.**

2 **Agire opportunamente sui tasti ⏮ o ⏭ sino a selezionare la voce C.RESET, e premere poi il tasto SET.**

C.RESET

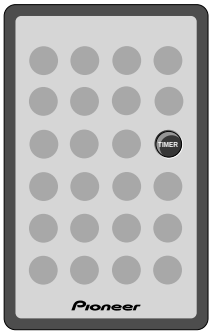
Il contanastro ritorna a zero.

TAPE 0000

8 Verwendung der Timer-Funktionen

Das Timer-Menü

Mit Hilfe der Timer-Funktionen können Sie automatisch zu einer bestimmten Zeit eine Rundfunksendung aufzeichnen, sich durch die Wiedergabe einer CD wecken lassen oder nachts beim Hören von Musik einschlafen. Der Zugriff auf diese Funktionen erfolgt über das Timer-Menü, das durch Drücken der **TIMER**-Taste aufgerufen wird. Dieses Menü enthält vier Optionen.



WAKE UP - Einschalten des Systems zu einer bestimmten Zeit und Starten der Wiedergabe (z.B. zur selben Zeit am Morgen wie sonst der Wecker)

TIMER REC - Aufnahme von einer an den Zusatzeingang angeschlossenen Komponente oder einer Rundfunksendung zu einer bestimmten Zeit mit dem optionalen Cassettendeck, MD-Recorder oder CD-Recorder.

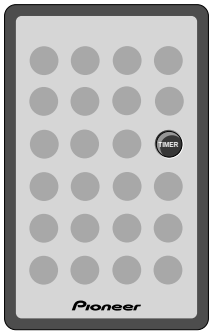
SLEEP TIMER - Ausschalten des Systems zu einer bestimmten Zeit (z.B. eine halbe Stunde nach dem Zubettgehen)

CLOCK ADJUST - Einstellung der richtigen Uhrzeit (siehe Seite 24). Beachten Sie stets, daß die Timer-Funktionen nur dann einwandfrei funktionieren, wenn die Uhr richtig eingestellt ist.

8 Uso del timer

Menù del timer

Per mezzo della funzione del timer si può procedere alla registrazione dalla radio ad una certa ora, svegliarsi alla riproduzione di un disco, o addormentarsi ascoltando la radio. Queste funzioni sono disponibili nel menù del timer, al quale si può accedere agendo sul tasto **TIMER**. Il menù dispone di quattro possibilità.



WAKE UP - Per impostare il sistema in modo che si accenda e inizi a riprodurre ad una determinata ora (per esempio, alla stessa ora a cui suona la sveglia al mattino).

TIMER REC - Per predisporre il deck a cassette, o il registratore MD o il registratore CD, in modo che inizino la registrazione dagli ingressi ausiliari o dalla radio ad una certa ora determinata.

SLEEP TIMER - Per impostare il sistema in modo che si spenga ad una determinata ora (per esempio, mezz'ora dopo che ci si è coricati).

CLOCK ADJUST - Per impostare l'orologio sull'ora corretta (fare riferimento a pagina 24). Ricordare che le funzioni di timer non si attivano correttamente se l'orologio non è stato impostato!

Einstellung des Weck-Timers

Nach der Einstellung bleibt der Timer aktiv (d.h. er schaltet das System jeden Tag ein), bis er deaktiviert wird (siehe *Deaktivieren des Weck-Timers* Seite 61). Sie können sich von jeder Komponente des Systems wecken lassen außer von der externen Komponente am Eingang AUX IN. Bei der Einstellung des Weck-Timers müssen Sie ihm mitteilen, welche Komponente als Signalquelle wiedergegeben werden soll sowie zu welcher Zeit die Wiedergabe starten und stoppen soll.

1 Wählen Sie die Komponente, deren Wiedergabe der Timer starten soll.

Beispiel: Drücken Sie die **CD**-Taste, und legen Sie eine CD in den CD-Spieler ein (Wiedergabestart nicht nötig). Bei Nutzung des Tuners stellen Sie einen Sender ein. Achten Sie darauf, die Lautstärke ausreichend hoch einzustellen (morgens sind die Ohren meistens besonders lärmempfindlich).

2 Drücken Sie TIMER und wählen Sie WAKE-UP.

```
WAKE-UP
```

Memo: Schalten Sie zwischen den Menüoptionen mit |◄◄ und ►►| um, und wählen Sie die Option durch Drücken von **SET**.

3 Betätigen Sie |◄◄ oder ►►| zur Wahl von TIMER EDIT und drücken Sie dann SET.

4 Stellen Sie die Einschaltzeit ein.

Stellen Sie zunächst die Stunden ein: Ändern Sie mit den Tasten |◄◄ und ►►| die blinkende Stundenanzeigestelle, und drücken Sie dann **SET**.

Stellen Sie dann die Minuten ein: Ändern Sie mit den Tasten |◄◄ und ►►| die blinkende Minutenanzeigestelle, und drücken Sie dann **SET**.

```
ON 10:30 am
```

Impostazione del timer per la sveglia

Dopo essere stato impostato, il timer per la sveglia rimane attivato (cioè fa accendere il sistema ogni giorno) fino a quando non lo si disattiva (fare riferimento a *Disattivazione del timer per la sveglia* a pagina 61). È possibile svegliarsi al suono di un qualsiasi componente del sistema, ma non al suono di un componente collegato agli ingressi AUX IN. Per impostare il timer per la sveglia, è necessario specificare per quale componente il timer deve avviare la riproduzione, e l'ora di attivazione e l'ora di disattivazione del timer.

1 Selezionare il componente per cui il timer deve avviare la riproduzione.

Per esempio, premere il tasto **CD** e inserire un compact disc nel lettore CD (non è necessario avviare la riproduzione). Se si sta usando il sintonizzatore, sintonizzare una stazione radio.

Ricordare di regolare il volume su un livello appropriato (il suono sembra più alto del normale al mattino...).

2 Premere TIMER e selezionare la voce WAKE UP.

```
WAKE-UP
```

Ricordare: Passare da un'opzione del menu per il timer ad un'altra usando i tasti |◄◄ e ►►|; selezionare un'opzione premendo **SET**.

3 Agire opportunamente sui tasti |◄◄ o ►►| sino a selezionare la voce TIMER EDIT, e premere poi il tasto SET.

4 Impostare l'ora di attivazione.

Innanzitutto, impostare le ore: Usare i tasti |◄◄ e ►►| per far cambiare l'indicazione delle ore lampeggiante, quindi premere **SET**.

Quindi, impostare i minuti: Usare i tasti |◄◄ e ►►| per far cambiare l'indicazione dei minuti lampeggiante, quindi premere **SET**.

```
ON 10:30 am
```

5 Stellen Sie die Ausschaltzeit ein.

Stellen Sie zunächst die Stunden ein: Ändern Sie mit den Tasten ⏮ und ⏭ die blinkende Stundenanzeigestelle, und drücken Sie dann **SET**.
Stellen Sie dann die Minuten ein: Ändern Sie mit den Tasten ⏮ und ⏭ die blinkende Minutenanzeigestelle, und drücken Sie dann **SET**.

```
OFF 11:45 am
```

Nach dem Drücken von **SET** erscheinen auf dem Display die gerade vorgenommenen Einstellungen, so u.a. Ein- und Ausschaltzeit, Signalquelle und Lautstärke.

```
TIMER CHECK
```

Das Uhr- und das Sonnenaufgangssymbol auf dem Display zeigen an, daß der Weck-Timer aktiviert ist.

Hinweis: *Damit der Weck-Timer arbeiten kann, muß das Gerät auf Bereitschaftsbetrieb geschaltet sein. Denken Sie deshalb daran, das Gerät vor dem Schlafengehen auszuschalten (im Timer-Bereitschaftsbetrieb leuchtet die Bereitschaftsanzeige grün). Im Timer-Bereitschaftsbetrieb können Sie* **TIMER** *drücken, um die Timer-Einstellungen zu überprüfen.*

Deaktivieren des Weck-Timers

Der Weck-Timer wird nicht automatisch deaktiviert, denn es ist z.B. sehr praktisch, das System jeden Morgen zur selben Zeit einschalten zu lassen.

1 Drücken Sie TIMER und wählen Sie WAKE-UP.

```
WAKE-UP
```

Memo: Schalten Sie zwischen den Menüoptionen mit ⏮ und ⏭ um, und wählen Sie die Option durch Drücken von **SET**.

2 Betätigen Sie ⏮ oder ⏭ zur Wahl von TIMER OFF und drücken Sie dann SET.

Nach dem Drücken von **SET** verschwindet die Timer-Anzeige vom Display.

- Um den Timer erneut zu aktivieren, wiederholen Sie Schritt 1 und wählen dann **TIMER ON** in Schritt 2.

Tipp

- **Die Weckeinstellungen lassen sich nach ihrer Eingabe nicht direkt ändern. Wenn Sie daher den Weck-Timer deaktivieren und erneut einstellen, dann erscheinen die vorhergehenden Einstellungen wieder auf dem Display.**
- **Sie können den Weck-Timer und den Aufnahme-Timer unabhängig voneinander einstellen. Achten Sie dabei jedoch darauf, dass sich die Zeiten nicht überlappen. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 57.**

5 Impostare l'ora di disattivazione.

Innanzitutto, impostare le ore: Usare i tasti ⏮ e ⏭ per far cambiare l'indicazione delle ore lampeggiante, quindi premere **SET**. Quindi, impostare i minuti: Usare i tasti ⏮ e ⏭ per far cambiare l'indicazione dei minuti lampeggiante, quindi premere **SET**.

```
OFF 11:45 am
```

Dopo la pressione di **SET**, il display visualizza le impostazioni appena effettuate, che comprendono l'ora di attivazione e l'ora di disattivazione, il componente, e il livello del volume.

```
TIMER CHECK
```

I simboli di orologio e di sole che sorge sul display indicano che il timer per la sveglia è attivato.

Nota: *Affinché il timer per la sveglia possa attivarsi, il sistema deve trovarsi in modo di attesa, pertanto ricordare di spegnere il sistema prima di andare a dormire (in modalità di attesa per la registrazione a mezzo timer la relativa spia verde si illumina). Con l'apparecchio in questa modalità, si possono verificare le predisposizioni del timer agendo sul tasto* **TIMER**.

Disattivazione del timer per la sveglia

Il timer per la sveglia non si disattiva automaticamente, poiché per esempio potrebbe essere preferibile per l'utilizzatore avere il sistema che si accende automaticamente alla stessa ora ogni mattina.

1 Premere TIMER e selezionare la voce WAKE UP.

```
WAKE-UP
```

Ricordare: Passare da un'opzione del menu per il timer ad un'altra usando i tasti ⏮ e ⏭; selezionare un'opzione premendo **SET**.

2 Agire opportunamente sui tasti ⏮ o ⏭ sino a selezionare la voce TIMER OFF, e premere poi il tasto SET.

Dopo la pressione di **SET**, l'indicatore di timer sul display scompare.

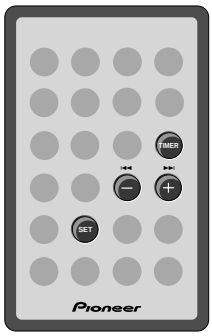
- Per riattivare il timer, ripetere l'operazione del punto 1 e, al successivo punto 2, selezionare la posizione **TIMER ON**.

Nota

- **Sebbene non sia possibile modificare direttamente le impostazioni del timer per la sveglia dopo averle effettuate, se si disattiva il timer per la sveglia e quindi lo si imposta nuovamente, la impostazioni precedenti appaiono sul display.**
- **I due timer, per l'attivazione ad una certa ora determinata e per la registrazione, possono essere predisposti indipendentemente. Verificare però che i periodi operativi dei timer non si sovrappongano, anche solo parzialmente. Per ulteriori informazioni su questo punto vedere a pag. 57.**

Einstellung des Schlummer-Timers

Bei der Einstellung des Schlummer-Timers ist lediglich die Ausschaltzeit einzugeben.



1 Drücken Sie TIMER und wählen Sie SLEEP TIMER.

SLEEP TIMER

Memo: Mit den Tasten I◄◄ und ►►I wird zwischen den Menüoptionen umgeschaltet, durch Drücken von **SET** wird eine Option gewählt.

2 Betätigen Sie I◄◄ und ►►I zur Einstellung der Ausschaltzeit und drücken Sie dann SET.

- **AUTO** – Abspielen der jeweils eingelegten CD, CD-R, Cassette oder MD bis zum Ende, gefolgt von Ausschalten der Anlage
- **90** – Ausschalten der Anlage nach 90 Minuten
- **60** – Ausschalten der Anlage nach 60 Minuten
- **30** – Ausschalten der Anlage nach 30 Minuten
- **OFF** – Deaktivierung des ggf. eingestellten Schlummer-Timers

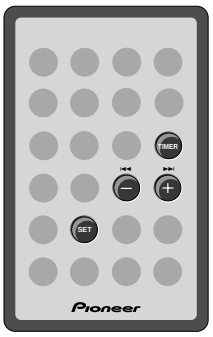
Die SLEEP-Anzeige erscheint auf dem Display, um darauf hinzuweisen, dass der Schlummer-Timer eingestellt ist, und das Display wird abgedunkelt. Um zu sehen, wieviel Zeit noch auf dem Timer verbleibt, wählen Sie Zeile **SLEEP TIMER** im Timer-Menü und drücken dann **SET**. Daraufhin erscheint auf dem Display die restliche Zeit.

Tipp

AUTO ist nicht verfügbar bei Wiederholung einer CD, CD-R oder MD (siehe Seite 34) oder bei endloser Cassettenwiedergabe (siehe Seite 49). Wird nach der Wahl von AUTO ein Titel im Wiederhol- oder Endlosbetrieb abgespielt, so schaltet der Schlummer-Timer automatisch auf die 90-Minuten-Einstellung um.

Impostazione del timer per lo spegnimento ritardato

Quando si imposta il timer per lo spegnimento ritardato, è necessario specificare soltanto quando il sistema deve spegnersi.



1 Premere TIMER e selezionare la voce SLEEP TIMER.

SLEEP TIMER

Ricordare: per passare da una voce all'altra del menù usare i tasti I◄◄ e ►►I. Per attivare la funzione della voce selezionata premere **SET**.

2 Agendo opportunamente sui tasti I◄◄ e ►►I selezionare uno dei periodi di tempo al termine del quale si vuole che il timer si disattivi, e premere poi il tasto SET.

- **AUTO** – Il compact disc (CD o CD-R), o il nastro o il minidisco presenti nei rispettivi apparecchi vengono riprodotti sino alla fine, ed al termine l'apparecchio si disattiva automaticamente.
- **90** – l'apparecchio si disattiva allo scadere di 90 minuti
- **60** – l'apparecchio si disattiva allo scadere di 60 minuti
- **30** – l'apparecchio si disattiva allo scadere di 30 minuti
- **OFF** – il timer per lo spegnimento a tempo viene disattivato, qualora si trovasse predisposto.

L'indicatore SLEEP si illumina sul display a indicare che il timer per lo spegnimento ritardato è impostato e il display si oscura. Per controllare quanto tempo manca fino allo spegnimento, selezionare **SLEEP TIMER** dal menu per il timer, quindi premere **SET**. Il display visualizza il tempo rimanente.

Nota

AUTO non è disponibile durante la riproduzione a ripetizione di un compact disc (CD o CD-R) o un minidisc (vedere pag. 34), o durante la riproduzione ininterrotta di un nastro (vedere pag. 49). Se si seleziona AUTO, e quindi successivamente si avvia la riproduzione a ripetizione o la riproduzione ininterrotta, il timer per lo spegnimento ritardato passa automaticamente all'impostazione di 90 minuti.

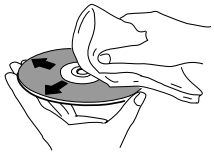
9 Zusätzliche Informationen Pflege und Instandhaltung

Handhabung von Discs

Achten Sie beim Halten von CDs darauf, keine Fingerabdrücke auf der Oberfläche der Disc zurückzulassen, und schützen Sie die Oberfläche vor Verschmutzung und Kratzern.

Halten Sie Discs entweder am Rand oder gleichzeitig am Mittelloch und am Rand. Beschädigte oder verschmutzte Discs können die Wiedergabeleistung beeinträchtigen. Auch die Etikettseite der Disc darf nicht zerkratzt werden. Sie ist zwar weniger empfindlich als die Abspielseite, doch kann eine Disc durch Kratzer auf der Etikettseite ebenfalls unbrauchbar gemacht werden.

CDs, die z.B. durch Fingerabdrücke oder Staub verschmutzt sind, reinigen Sie mit einem weichen, trockenen Tuch durch leichtes Abwischen von der Mitte zum Rand wie nachstehend gezeigt. Zur Beseitigung von hartnäckigen Verschmutzungen nutzen Sie ggf. ein mit Alkohol angefeuchtetes Tuch oder einen handelsüblichen CD-Reinigungssatz. Waschbenzin, Farbverdünner oder andere Reinigungsmittel, einschließlich Schallplattenreiniger, sind für diesen Zweck völlig ungeeignet.

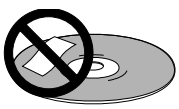


Leicht mit geradem Strich von der Mitte zum Rand der CD wischen.

Keinesfalls die CD-Oberfläche mit kreisförmigen Bewegungen reinigen.

Aufbewahrung von CDs

CDs sind zwar robuster als Schallplatten, verlangen aber dennoch eine sachgemäße Handhabung und Aufbewahrung. CDs, die gerade nicht gebraucht werden, sollten daher unbedingt in ihre Box zurückgelegt und in aufrechter Stellung aufbewahrt werden. Lassen Sie CDs keinesfalls an Orten zurück, die extremer Temperatur- und Luftfeuchtigkeitsbelastung ausgesetzt sind (einschließlich direkter Sonneneinstrahlung).

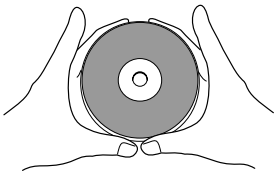


Befestigen Sie keine Papieretiketten mit Klebstoff auf Discs, bringen Sie keine Aufkleber auf Discs an und beschriften Sie Discs nicht mit einem Bleistift, Kugelschreiber oder einem anderen spitzen Schreibutensil.

9 Ulteriori informazioni Informazioni sulla cura dei dischi

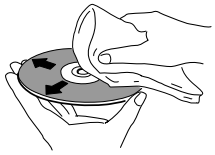
Manipolazione dei dischi

Prendendo i compact dischi fare attenzione a non lasciare ditate o sporco, e a non provocare scalfitture, sulla superficie del disco.



Tenere i dischi per il bordo, o per il centro ed il bordo. Dischi danneggiati o sporchi possono influenzare negativamente la qualità della riproduzione. Evitare anche di rigare il lato etichettato del disco. Sebbene non così delicato come il lato registrato, eventuali graffi su questo lato possono, alla lunga, rendere il disco inutilizzabile.

Nel caso in cui su un disco siano presenti impronte digitali, polvere, ecc., pulire il disco servendosi di un panno morbido e asciutto, passando il panno sul disco delicatamente dal centro verso l'esterno come mostrato nella figura sottostante. Se necessario, usare un panno inumidito con alcool, o un kit di pulizia per compact disc reperibile in commercio per pulire il disco più a fondo. Non usare mai benzina, solventi o altri agenti per la pulizia, compresi prodotti destinati alla pulizia di dischi di vinile.

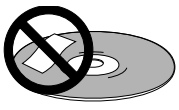


Passare delicatamente la superficie del disco con movimenti rettilinei dal centro verso il bordo.

Non passare mai la superficie del disco con movimenti circolari.

Deposito dei dischi

Sebbene i compact disc abbiano una durata maggiore dei dischi di vinile, bisogna fare attenzione a maneggiarli e a riporli nella maniera corretta. Quando si prevede di non usare un disco, rimetterlo nella sua custodia e riporlo verticalmente. Evitare di lasciare i dischi in ambienti eccessivamente freddi, umidi o caldi (compresi i luoghi esposti a luce solare diretta).



Non incollare carta sul disco, non apporvi altre etichette, e non scrivere sull'etichetta esistente con matite, penne a sfera, o altri strumenti di scrittura appuntiti.

Ungeeignete Discs

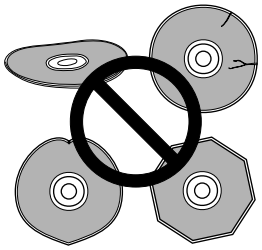
Beim Abspielen rotiert die Disc mit hoher Geschwindigkeit im CD-Spieler. Gehen Sie daher keinesfalls das Risiko ein, beschädigte CDs – z.B. mit sichtbaren Rissen, Ausbrüchen oder Verwellungen – abzuspielen. Das Resultat könnte eine Beschädigung des CD-Spielers sein.

Dieser CD-Spieler ist ausschließlich auf das Abspielen von herkömmlichen kreisförmigen CDs ausgelegt. Daher wird der Verwendung von anders geformten Discs dringend abgeraten. Pioneer übernimmt keine Haftung für Schäden, die auf einen Gebrauch von nicht normgerechten Discs zurückzuführen sind.

Dischi da evitare

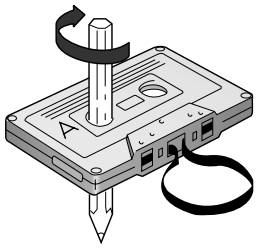
Nel corso della lettura il disco gira all'interno dell'apparecchio ad alta velocità. Se un disco risulta rigato, sbocconcellato, deformato, o comunque danneggiato, non rischiare di utilizzarlo nel lettore CD perché ciò può provocare danni all'apparecchio.

L'apparecchio è stato studiato per riprodurre solo compact disc di tipo convenzionale, completamente circolari. L'uso di compact disc di altre forme è vivamente sconsigliato. La Pioneer non assume alcuna responsabilità per problemi o danni derivanti dall'uso di compact disc di forme diverse da quella usuale.



Verwendung von Audiocassetten

Cassettenband ist sehr empfindlich gegen Beschädigungen, und loses Band kann sich leicht im Laufwerk des Cassettendecks verfangen. Straffen Sie daher durchhängendes Band und Bandschlaufen mit einem Kugelschreiber oder Bleistift durch entsprechendes Aufwickeln.



Nicht gebrauchte Cassetten sind stets in die Hülle zurückzulegen, und die Cassetten selbst müssen so aufbewahrt werden, daß sie vor der Einwirkung von Magnetfeldern sowie vor starker Hitze, Luftfeuchtigkeit, Staub oder Öl geschützt sind.

Vor dem Bespielen spulen Sie das Band über den Vorlauf hinaus vor (ca. 3 oder 4 Sekunden auf jeder Cassettenseite).

Uso dei nastri a cassetta

Il nastro delle cassette è facilmente soggetto a riportare danni, e un nastro allentato può impigliarsi nel meccanismo della piastra a cassette. Se il nastro si allenta, usare una penna o una matita per riavvolgerlo attorno alla bobina.

Quando si prevede di non usare una cassetta, riporla sempre nella custodia. Riporre le cassette lontano da campi magnetici, calore eccessivo, umidità, polvere o unto.

Prima di registrare su un nastro, avvolgere il nastro fino ad oltre la parte capoguida del nastro (i primi 3 o 4 secondi circa di ciascuna facciata).

Ungeeignete Cassettenbänder

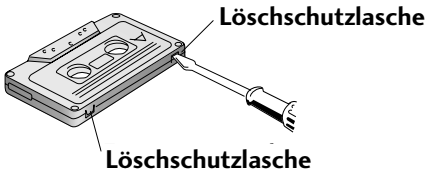
Da das Band von Cassetten mit einer Spieldauer von mehr als 90 Minuten äußerst dünn ist, kann es sich leicht im Laufwerk verfangen und ist auch für andere Störungen anfällig, z.B. ungleichmäßige Wicklung. Daher wird dem Gebrauch von Cassetten mit einer längeren Spieldauer als 90 Minuten dringend abgeraten.

Nastri da evitare

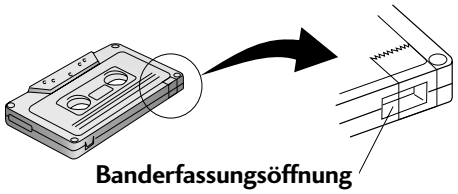
I nastri di durata superiore a 90 minuti sono molto sottili e possono quindi più facilmente impigliarsi nei meccanismi del deck a cassette, o causare altri problemi, quali un avvolgimento irregolare. Evitare l'uso di nastri di durata superiore a 90 minuti.

Löschschutz

Wichtige Aufnahmen lassen sich gegen versehentliches Löschen schützen, indem Sie mit einem kleinen Schraubendreher eine oder beide Löschschutzlaschen herausbrechen.



Soll eine löschgeschützte Cassette erneut bespielt werden, so überkleben Sie die Aussparungen mit Klebeband.



Hinweis: *Achten Sie bei der Verwendung von Cassetten des Typs II (hohe Vormagnetisierung/CrO_2) unbedingt darauf, daß die Banderfassungsöffnungen frei zugänglich sind.*

Reinigung der Gehäuseoberflächen

Zum Reinigen reiben Sie die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch ab. Bei hartnäckiger Verschmutzung feuchten Sie ein weiches Tuch mit einer milden Spülmittellösung (5-6 Teile Wasser auf 1 Teil Spülmittel) an, wringen es gut aus und wischen dann die Schmutzflecken ab. Anschließend reiben Sie mit einem trockenen Tuch nach. Verwenden Sie auf keinen Fall flüchtige organische Lösungsmittel wie Waschbenzin und Farbverdünner zur Reinigung, da derartige Mittel das Finish anlösen.

Transport des Systems

Ist ein Transport des Systems erforderlich, so schalten Sie zunächst die Stromversorgung aus und ziehen den Netzstecker aus der Steckdose. Während der Aufnahme oder Wiedergabe darf das System keinesfalls angehoben oder von der Stelle bewegt werden.

CD-Linsenreiniger

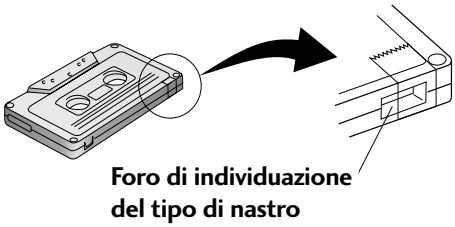
Der Laserabtaster des CD-Spielers sollte bei normalem Gebrauch nicht verschmutzen. Falls es jedoch aufgrund von Schmutz oder Staub zu Fehlfunktionen kommt, so wenden Sie sich bitte an den Pioneer-Kundendienst. Die im Handel erhältlichen Linsenreiniger für CD-Spieler sind i.a. nicht empfehlenswert, da manche zur Beschädigung der Linse führen können.

Protezione da cancellazioni

È possibile proteggere le registrazioni importanti da cancellazioni accidentali asportando la linguetta (le linguette) di protezione da cancellazioni della cassetta con un piccolo cacciavite.

Linguetta di protezione dalle cancellazioni accidentali
Linguetta di protezione dalle cancellazioni accidentali

Se si desidera registrare di nuovo su un nastro protetto da cancellazioni, coprire l'apertura lasciata dalla linguetta asportata con del nastro adesivo.



Nota: *Se si usano nastri tipo II (High/CrO_2), accertarsi di non coprire anche i fori per l'individuazione del tipo di nastro.*

Pulizia delle superfici esterne

Pulire l'apparecchio strofinandolo con un panno pulito, morbido e asciutto. In caso di sporco ostinato, bagnare il panno in una debole soluzione detergente, ottenuta mescolando una parte di detergente con 5 o 6 parti di acqua, strizzarlo ed usarlo poi per togliere lo sporco. Al termine asciugare accuratamente la zona bagnata con un panno asciutto. Per la pulizia non usare liquidi volatili quali benzina, o solventi, che possono danneggiare la superficie dell'apparecchio.

Spostamento dell'apparecchio

Se è necessario spostare l'apparecchio, innanzitutto spegnerlo e scollegarlo dalla presa di corrente. Non sollevare mai e non spostare mai l'apparecchio mentre è in corso la riproduzione o la registrazione.

Pulitore per lenti di lettori CD

La lente del pick-up ottico del lettore CD non dovrebbe sporcarsi con l'uso normale, ma se per qualche ragione dovesse funzionare in maniera errata a causa di sporco o polvere, rivolgersi ad un centro di assistenza Pioneer autorizzato. Sebbene in commercio siano reperibili pulitori per lenti di lettori CD, sconsigliamo di usarli perché alcuni di essi potrebbero danneggiare la lente.

Tonkopfreiniger

Zur Erhaltung der Aufnahme-/Wiedergabequalität des Cassettendecks greifen Sie am besten auf einen handelsüblichen Naßtonkopfreiniger in Cassettenform zurück. Vermeiden Sie unbedingt Trockenreinigungscassetten.

Vorsicht: Manche Kopfreinigungscassetten sind nicht für den Gebrauch in Autoreverse-Decks ausgelegt und können sich im Laufwerk verfangen. Näheres zu diesem Thema erfahren Sie beim Pioneer-Kundendienst.

Nach dem Gebrauch des Kopfreinigers warten Sie bitte einige Minuten bis zum Abspielen einer Cassette. Auf diese Weise kann überschüssige Reinigungsflüssigkeit verdunsten.

Entmagnetisierung des Tonkopfs

Der Aufnahme-/Wiedergabetonkopf im Cassettendeck wird nach längerem Gebrauch allmählich magnetisiert. Unter diesem Effekt leiden die Wiedergabe- und Aufnahmequalität in Form von mangelnder Höhenpräsenz und verstärktem Rauschen. Um dieses Problem zu vermeiden, empfiehlt sich der regelmäßige Einsatz eines im Audiofachhandel erhältlichen Tonkopfentmagnetisierers.

Beim Gebrauch eines solchen Entmagnetisierers müssen Sie die Lautstärke ganz zurückdrehen und etwa angeschlossene Kopfhörer abtrennen, um einer Beschädigung von System und Lautsprechern vorzubeugen. Näheres zu diesem Thema finden Sie in der Gebrauchsanleitung des Tonkopfentmagnetisieres.

Magnetische Abschirmung der Lautsprecher

Da die Satellitlautsprecher magnetisch abgeschirmt sind, können sie neben einem Fernsehgerät oder Monitor aufgestellt werden, ohne Bildstörungen zu verursachen.

Der Subwoofer ist nicht magnetisch abgeschirmt. Wird er unmittelbar neben einem Fernsehgerät oder Monitor plaziert, so können Farbstörungen im Bild auftreten. In den meisten Fällen lässt sich dieses Problem beseitigen, indem Sie das Fernsehgerät ca. 30 Minuten lang ausschalten und den Subwoofer in größerem Abstand vom Fernsehgerät aufstellen.

Abnehmen/Anbringen der Frontverkleidungen der Satellitlautsprecher

Auf Wunsch können die Frontverkleidungen von den Satellitlautsprechern abgenommen werden.

Abnehmen:

1. **Ziehen Sie die Unterkante der Frontverkleidung sacht vom Lautsprecher ab.**
2. **Ziehen die Oberkante ab, um die Frontverkleidung vollständig vom Lautsprecher zu entfernen.**

Anbringen:

1. **Richten Sie die Vorsprünge an der Frontverkleidung auf die entsprechenden Vertiefungen an jeder Ecke des Lautsprechers aus.**
2. **Drücken Sie die Frontverkleidung gegen den Lautsprecher, um sie am Lautsprecher zu sichern.**

Pulitore per testine

Per mantenere la qualità di registrazione/riproduzione della piastra a cassette, usare un pulitore per testine a cassetta del tipo a liquido reperibile in commercio. Evitare di usare pulitori per testine a cassetta del tipo a secco.

Attenzione: Alcuni pulitori per testine a cassetta non sono stati realizzati per funzionare con piastre munite di autoreverse e potrebbero rimanere impigliati nel meccanismo. Per i dettagli, rivolgersi ad un centro di assistenza Pioneer autorizzato.

Dopo aver usato il pulitore per testine, lasciare l'apparecchio inutilizzato per 2-3 minuti prima di riprodurre un nastro in modo che il liquido di pulizia in eccesso possa asciugarsi.

Smagnetizzazione delle testine

La testina di registrazione/riproduzione della piastra a cassette si magnetizza gradualmente dopo lunghi periodi di utilizzo. Come conseguenza di ciò, la qualità della riproduzione e della registrazione ne risente negativamente, e si manifestano fenomeni come acuti mancanti e un aumento del rumore. Per ovviare al problema, consigliamo di usare uno smagnetizzatore per testine a intervalli regolari. Tale articolo è disponibile presso un buon rivenditore audio.

Quando si usa uno smagnetizzatore per testine, accertarsi di abbassare completamente il volume e di scollegare le cuffie per evitare di danneggiare l'apparecchio o i diffusori. Per ulteriori dettagli, fare riferimento alle istruzioni allegate allo smagnetizzatore per testine.

Schermatura magnetica degli altoparlanti

Gli altoparlanti satellite sono schermati magneticamente. Questo significa che possono essere tranquillamente posizionati anche nelle vicinanze di televisori o monitor TV senza provocare distorsioni nelle immagini televisive.

Il subwoofer, invece, non è schermato magneticamente. Posizionato molto vicino ad un televisore o ad un monitor TV, può provocare distorsioni nei colori delle immagini. Per risolvere questi problemi spegnere l'apparecchio televisivo per circa 30 minuti, e spostare il subwoofer in una posizione più lontana dal televisore.

Smontaggio e rimontaggio delle griglie degli altoparlanti satellite

Gli altoparlanti satellite possono essere utilizzati con o senza la griglia anteriore.

Per togliere la griglia:

1. **Estrarre dolcemente la parte inferiore della griglia dell'altoparlante.**
2. **Estrarre anche la parte superiore e togliere completamente la griglia.**

Per il rimontaggio:

1. **Allineare la griglia con i fori che si trovano ai quattro angoli dell'altoparlante.**
2. **Spingere la griglia in dentro, in posizione.**

Ein- und Ausschalten des Fachklappen-Öffnungssensors

Der Fachklappen-Öffnungssensor an der Vorderseite des CD-Spieler-Tuners besitzt zwei Betriebsarten sowie eine AUS-Einstellung.

1 Schalten Sie die Anlage in den Bereitschaftsbetrieb um.

2 Drücken Sie SYSTEM MENU und wählen Sie SENSOR MODE.

SENSOR MODE

Memo: Mit den Tasten I◄◄ und ►►I wird zwischen den Menüoptionen umgeschaltet, durch Drücken von **SET** wird eine Option gewählt.

3 Betätigen Sie I◄◄ oder ►►I zur Wahl von SNSR MODE 1, SNSR MODE 2 oder SNSR OFF.

- **SNSR MODE 1 (Standardeinstellung)** – Automatisches Öffnen der Klappe selbst beim Abspielen einer Disc
- **SNSR MODE 2** – Automatisches Öffnen der Klappe, wenn keine Disc abgespielt wird
- **SNSR OFF** – Kein automatisches Öffnen der Klappe

4 Drücken Sie SET.
Die Anlage schaltet in den Bereitschaftsbetrieb zurück.

Attivazione e disattivazione del sensore di apertura automatica del portello

Il portello automatico ubicato sul lato anteriore del sintonizzatore con lettore CD dispone di due diverse modalità operative e di una predisposizione per la disattivazione dell'automatismo.

1 Portare l'apparecchio in modalità di attesa.

2 Premere il tasto SYSTEM MENU e selezionare la voce SENSOR MODE.

SENSOR MODE

Ricordare: per passare da una voce all'altra del menù usare i tasti I◄◄ e ►►I. Per attivare la funzione della voce selezionata premere **SET**.

3 Agire opportunamente sui tasti I◄◄ o ►►I sino a selezionare la voce (MODE 1, o MODE 2, o OFF) desiderata.

- **SNSR MODE 1** – (posizione normale) il portello si apre automaticamente, anche se il disco eventualmente già presente all'interno è in corso di lettura.
- **SNSR MODE 2** – il portello si apre automaticamente solo se il disco, eventualmente già presente all'interno, non è in corso di lettura.
- **SNSR OFF** – disattivazione del sensore di apertura automatica del portello

4 Premere SET.
Il sistema ritorna alla modalità di attesa.

Ein- und Ausschalten des Pieptons beim Öffnen/ Schließen des Disc-Fachs

In der werkseitigen Voreinstellung wird bei jeder Betätigung der **OPEN/CLOSE**-Taste zum Öffnen und Schließen des Disc-Fachs ein Piepton abgegeben. Auf Wunsch können Sie diesen Piepton wie folgt ausschalten:

1 Schalten Sie die Anlage in den Bereitschaftsbetrieb um.

Attivazione e disattivazione del segnale sonoro di apertura e chiusura

L'apparecchio è predisposto per segnalare, per mezzo di un breve segnale sonoro, il funzionamento del tasto **OPEN/CLOSE**, per l'apertura e la chiusura del portello del vano portadischi. Se si preferisce non avere questa segnalazione sonora, disattivarla agendo nel modo seguente.

1 Portare l'apparecchio in modalità di attesa.

2 Drücken Sie SYSTEM MENU und wählen Sie BEEP MODE.

BEEP MODE

Memo: Mit den Tasten I◄◄ und ►►I wird zwischen den Menüoptionen umgeschaltet, durch Drücken von **SET** wird eine Option gewählt.

3 Betätigen Sie I◄◄ oder ►►I zur Wahl von BEEP ON oder BEEP OFF.

4 Drücken Sie SET.
Die Anlage schaltet in den Bereitschaftsbetrieb zurück.

Ein- und Ausschalten der Eingangspegel-Dämpfung

Je nach der an den Zusatzeingang (AUX IN-Buchsen) angeschlossenen Komponente kann es aufgrund eines zu hohen Eingangspegels vorkommen, dass bei Wiedergabe über diese Anlage Verzerrungen auftreten. Falls Sie bei der Wiedergabe eines Zusatzgerätes Klangverzerrungen feststellen, können Sie die Dämpfung wie folgt einschalten.

1 Schalten Sie die Anlage in den Bereitschaftsbetrieb um.

2 Drücken Sie SYSTEM MENU und wählen Sie AUX ATT.

AUX ATT

Memo: Mit den Tasten I◄◄ und ►►I wird zwischen den Menüoptionen umgeschaltet, durch Drücken von **SET** wird eine Option gewählt.

3 Betätigen Sie I◄◄ oder ►►I zur Wahl von ATT ON oder ATT OFF.
Die Standardeinstellung ist **ATT OFF** (Dämpfung ausgeschaltet).

4 Drücken Sie SET.
Die Anlage schaltet in den Bereitschaftsbetrieb zurück.

Bei Wahl von **ATT ON** wird der Pegel des Eingangssignals gedämpft, um das Auftreten von Klangverzerrungen zu verhindern.

2 Premere il tasto SYSTEM MENU e selezionare la voce BEEP MODE.

BEEP MODE

Ricordare: per passare da una voce all'altra del menù usare i tasti I◄◄ e ►►I. Per attivare la funzione della voce selezionata premere **SET**.

3 Agire opportunamente sui tasti I◄◄ o ►►I sino a selezionare la voce, BEEP ON o BEEP OFF, desiderata.

4 Premere SET.
Il sistema ritorna alla modalità di attesa.

Attivazione e disattivazione dell'attenuatore ausiliario

A seconda del tipo di componente collegato agli ingressi ausiliari, è possibile che il livello del segnale risulti troppo alto per poter essere riprodotto correttamente dal sistema, senza distorsioni sonore. Se si notano delle distorsioni durante l'ascolto di un componente ausiliario, provare ad attivare l'attenuatore.

1 Portare l'apparecchio in modalità di attesa.

2 Premere il tasto SYSTEM MENU e selezionare la voce AUX ATT.

AUX ATT

Ricordare: per passare da una voce all'altra del menù usare i tasti I◄◄ e ►►I. Per attivare la funzione della voce selezionata premere **SET.**

3 Agire opportunamente sui tasti I◄◄ o ►►I sino a selezionare la voce, ATT ON o ATT OFF, desiderata.
La predisposizione normale (di fabbrica) è **ATT OFF** (attenuatore disattivato).

4 Premere SET.
Il sistema ritorna alla modalità di attesa.

Selezionando la posizione **ATT ON**, il livello del segnale in ingresso viene ridotto per evitare la distorsione.

Einstellen der Helligkeit der Display-Beleuchtung

Die Helligkeit der Display-Beleuchtung kann der Raumbeleuchtung angepasst werden. In einem hell beleuchteten Raum beispielsweise ist zum Ablesen der auf dem Display erscheinenden Informationen eine größere Helligkeit erforderlich als bei schwacher Umgebungsbeleuchtung.

1 Drücken Sie SYSTEM MENU und wählen Sie DIMMER SEL.

DIMMER SEL

Memo: Mit den Tasten I◄◄ und ►►I wird zwischen den Menüoptionen umgeschaltet, durch Drücken von **SET** wird eine Option gewählt.

2 Stellen Sie die Helligkeit des Displays mit den Tasten I◄◄ und ►►I wunschgemäß ein.
Fünf Helligkeitsstufen stehen zur Wahl (die Standardeinstellung ist 4).

3 Drücken Sie SET.
Die Anlage schaltet in den Bereitschaftsbetrieb zurück.

- Beim Einschalten der Anlage ändern die blaue Lampen an der Disc-Fachklappe und der Frontplatte des Cassettendecks ihre Helligkeit (in 3 Stufen) entsprechend der Display-Helligkeit.

Umschalten des Uhrzeit-Anzeigeformats

In der werkseitigen Voreinstellung erfolgt die Anzeige der Uhrzeit im 12-Stunden-Format. Auf Wunsch können Sie wie folgt auf Anzeige im 24-Stunden-Format umschalten.

1 Schalten Sie die Anlage in den Bereitschaftsbetrieb um.

2 Drücken Sie SYSTEM MENU und wählen Sie HOUR FORMAT.

HOUR FORMAT

Memo: Mit den Tasten I◄◄ und ►►I wird zwischen den Menüoptionen umgeschaltet, durch Drücken von **SET** wird eine Option gewählt.

3 Betätigen Sie I◄◄ oder ►►I zur Wahl von 12-HOUR oder 24-HOUR.

4 Drücken Sie SET.
Die Anlage schaltet in den Bereitschaftsbetrieb zurück.

Predisposizione della luminosità del quadrante

La luminosità del quadrante può essere modificata per adeguarla alle condizioni di illuminazione della stanza. Ad esempio, in una stanza molto luminosa sarà probabilmente opportuno rendere il quadrante più luminoso che in una stanza con poca luce.

1 Premere il tasto SYSTEM MENU e selezionare la voce DIMMER SEL.

DIMMER SEL

Ricordare: per passare da una voce all'altra del menù usare i tasti I◄◄ e ►►I. Per attivare la funzione della voce selezionata premere **SET.**

2 Agire opportunamente sui tasti I◄◄ o ►►I per regolare la luminosità al livello desiderato.
La luminosità può essere regolata su cinque livelli (4 è il livello di predisposizione normale).

3 Premere SET.
Il sistema ritorna alla modalità di attesa.

- Attivando questa funzione, le due spie blu, presenti rispettivamente sul portello del vano portadischi e sul lato anteriore del deck a cassette, cambiano di luminosità (su 3 livelli) in concomitanza con la luminosità del quadrante.

Modifica del formato di visualizzazione dell'ora

All'uscita di fabbrica l'apparecchio è predisposto per visualizzare l'ora sulla normale gamma delle 12 ore. Se desiderato, tale visualizzazione può essere modificata a quella sulla gamma delle 24 ore.

1 Portare l'apparecchio in modalità di attesa.

2 Premere il tasto SYSTEM MENU e selezionare la voce HOUR FORMAT.

HOUR FORMAT

Ricordare: per passare da una voce all'altra del menù usare i tasti I◄◄ e ►►I. Per attivare la funzione della voce selezionata premere **SET.**

3 Agire opportunamente sui tasti I◄◄ o ►►I sino a selezionare la voce, 12-HOUR (12 ore) o 24 HOUR (24 ore), desiderata.

4 Premere SET.
Il sistema ritorna alla modalità di attesa.

Fehlersuche

Die Auswirkungen simpler Bedienungsfehler können als vermeintliche Betriebsstörungen oder Defekte erscheinen. Überprüfen Sie bei Störungsverdacht das System zunächst anhand der nachstehenden Tabelle. Manchmal liegt der Fehler bei einer anderen Komponente. Überprüfen Sie daher auch die anderen Komponenten und die genutzten elektrischen Geräte. Falls sich die Störung mit den nachstehenden Abhilfemaßnahmen nicht beseitigen läßt, so geben Sie das System zur Reparatur an den Pioneer-Kundendienst ab.

- **Die Stromzufuhr schaltet sich beim Betrieb plötzlich aus.**
  - Überprüfen Sie, ob die Entlüftungsschlitze blockiert sind. Stellen Sie die Anlage nicht auf einem dicken Teppich auf und decken Sie sie beim Betrieb sich nicht mit einer Decke ab.
- **Kein Ton**
  - Kein Rundfunkempfang
  - Vergewissern Sie sich, dass die Antennen einwandfrei angeschlossen sind.
- **Keine CD-Wiedergabe**
  - Vergewissern Sie sich, dass die Disc mit der Etikettseite nach außen weisend eingelegt ist.
  - Überprüfen Sie, ob die Disc sauber ist und keine Kratzer aufweist. Reinigen Sie die Disc ggf.
- **Verrauschter oder verzerrter Klang beim Rundfunkempfang**
  - Schalten Sie beim Empfang einer UKW-Stereosendung auf monauralen Empfang um.
  - Vergewissern Sie sich, dass die Antennen einwandfrei angeschlossen sind.
  - Verändern Sie die Ausrichtung der Antenne(n).
  - Vergewissern Sie sich, dass kein Elektrogerät in der Nähe der Antenne(n) eingeschaltet ist.
  - Schalten Sie auf das andere Frequenzraster um.
- **Der Ton einer Stereosendung wird monaural über die Lautsprecher wiedergegeben.**
  - Schalten Sie auf die automatische Stereo-Empfangsbetriebsart um.
- **Der Timer kann nicht eingestellt werden.**
  - Vergewissern Sie sich, dass die Uhr eingestellt worden ist.
- **Die Fernbedienung arbeitet nicht.**
  - Legen Sie eine frische Knopfzelle ein.
  - Vergewissern Sie sich, dass der Fernbedienungssensor keiner Leuchtstoffröhre oder anderen starken Lichtquelle ausgesetzt ist.
  - Vergewissern Sie sich, dass die Fernbedienung innerhalb ihrer maximalen Reichweite verwendet wird.
- **Aufnahme unmöglich**
  - Vergewissern Sie sich, dass die Löschschutzlaschen der Cassette intakt bzw. mit Klebestreifen überklebt sind. Falls sie herausgebrochen wurden, überkleben Sie die Öffnungen mit Klebestreifen, um eine Neuaufzeichnung zu machen (Seite 65).
- **Aufnahmen klingen dumpf oder verzerrt.**
  - Reinigen Sie die Tonköpfe (Seite 65).
- **Die frühere Aufnahme ist noch im Hintergrund hörbar.**
  - Vergewissern Sie sich, dass es sich um eine Cassette vom Typ I (Normalband) oder II (High-Position/CrO_2) handelt.
  - Reinigen Sie die Tonköpfe (Seite 65).
- **Der Wiedergabeklang ist dumpf oder verzerrt; die Höhen sind übermäßig betont.**
  - Vergewissern Sie sich, dass die gleiche Einstellung der Dolby-Rauschunterdrückung wie bei der Aufnahme gewählt ist (Seite 50).
- **Verschiedene Probleme**
  - Ist das System neben einem Fernsehgerät aufgestellt, so kann das Magnetfeld der Lautsprecher Bildstörungen verursachen, und zwar insbesondere bei Verwendung einer TV-Zimmerantenne. Nutzen Sie in diesem Fall eine Außenantenne oder stellen Sie das System weiter vom Fernsehgerät entfernt auf.
  - Elektrostatische Aufladung und andere elektrische Effekte können zu Betriebsstörungen des Systems führen. In solchen Fällen bringt oft das Herausziehen und sofortige Wiedereinstecken des Netzsteckers Abhilfe.
  - Der gleichzeitige Anschluss mehrerer gleichartiger Komponenten (CD-Spieler-Tuner, MD-Recorder, CD-Recorder oder Cassettendeck) ist nicht möglich.

Soluzione di problemi

Un funzionamento anomalo può essere interpretato come un guasto o un problema di funzionamento. Se si ritiene che questo componente non funzioni correttamente, effettuare i controlli secondo la lista sottostante. Talvolta il problema può riguardare un altro componente. Controllare gli altri componenti e gli apparecchi elettrici utilizzati. Se non si riesce a risolvere il problema neppure dopo aver eseguito i seguenti controlli, rivolgersi ad un centro di assistenza Pioneer autorizzato per la riparazione.

- **L'apparecchio si disattiva improvvisamente nel corso del funzionamento.**
  - Verificare che le bocche di ventilazione non siano bloccate. Non usare l'apparecchio appoggiandolo su tappeti spessi e non coprirlo con teli o altro nel corso dell'uso.
- **Nessun suono.**
  - Non si percepisce alcun suono quando si tenta di ascoltare la radio.
  - Verificare che le antenne AM ed FM siano state collegate in modo appropriato.
- **Non si riesce a far funzionare il lettore CD.**
  - Verificare che il disco sia stato inserito con il lato etichettato rivolto verso l'esterno.
  - Verificare che il disco sia pulito e non risulti graffiato o danneggiato. Se del caso, provvedere alla pulizia del disco.
- **Ascoltando la radio, il suono risulta rumoroso o distorto.**
  - Se si sta ascoltando una stazione FM stereo, provare a passare alla modalità mono.
  - Verificare che le antenne siano collegate ben a fondo.
  - Provare a orientare le antenne in una diversa direzione.
  - Verificare che non vi siano altri dispostivi elettrici in funzione nelle vicinanze delle antenne.
  - Provare ad utilizzare l'altro scatto di frequenza per la sintonizzazione.
- **La trasmissione è stereofonica, ma il suono che proviene dagli altoparlanti è monoaurale.**
  - Passare alla modalità stereo automatica.
- **Non si riesce a predisporre il timer.**
  - Verificare che l'orologio sia stato opportunamente regolato.
- **Il telecomando non funziona.**
  - Provare a sostituire le batterie.
  - Controllare che il sensore dell'apparecchio non sia illuminato da luci fluorescenti o da altre forti sorgenti luminose.
  - Controllare che il telecomando stia venendo usato entro la gamma utile di impiego dello stesso.
- **Non si riesce a registrare.**
  - Verificare che le linguette della cassetta per la protezione dalle cancellazioni accidentali siano intatte. Se risultano spezzate, per poter procedere alla registrazione ricoprire i fori con del nastro adesivo (pag. 65).
- **Le registrazioni sono "fangose" o il suono è distorto.**
  - Pulire le testine del deck (pag. 65).
- **Nel corso dell'ascolto di un nastro riregistrato si percepiscono ancora tracce della registrazione precedente.**
  - Verificare se si sta usando un nastro del Tipo I (normale) o del Tipo II (al cromo).
  - Pulire le testine (pag. 65).
- **Il suono riprodotto è "fangoso" o distorto, o i suoni delle alte frequenze risultano eccessivamente accentuati.**
  - Verificare che il sistema Dolby NR sia stato predisposto sulla stessa posizione che era stata utilizzata per la registrazione di quel nastro (pag. 50).
- **Varie**
  - Quando il sistema è installato nei pressi di un televisore, l'influenza magnetica dai diffusori può causare distorsione nell'immagine del televisore. Questo problema si verifica frequentemente quando si usa un'antenna interna; in questo caso, installare un'antenna esterna, o allontanare il sistema dal televisore.
  - L'elettricità statica e altre interferenze elettriche esterne possono causare problemi di funzionamento nel sistema. In tali casi, il problema può essere risolto scollegando e ricollegando il cavo di alimentazione.
  - Non si può collegare contemporaneamente all'apparecchio più di un componente dello stesso tipo (sintonizzatore con lettore CD, registratore MD, registratore per CD, o deck a cassette).

Technische Daten

Stereo-Leistungsverstärker: M-F10

Dauerleistung des Satellitenlautsprechers (effektiv)
..... 30 W + 30 W (3 kHz, 10 % Klirrfaktor, 8 Ω)
Dauerleistung des Subwoofers (effektiv) ..... 50 W
(70 Hz, 10 % Klirrfaktor, 4 Ω)
Dauerleistung des Satellitenlautsprechers (DIN) ..... 23 W + 23 W
(3 kHz, 1 % Klirrfaktor, 8 Ω)
Dauerleistung des Subwoofers (DIN) ..... 43 W
(70 Hz, 1 % Klirrfaktor, 4 Ω)
Stromversorgung ..... 220 - 230 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme (Vollbetrieb) ..... 127 W
Leistungsaufnahme (Bereitschaftsbetrieb) ..... 0,9 W
Abmessungen (B/H/T) ..... 190 × 80 × 267 mm
Gewicht ..... 4,0 kg

• Die obigen Werte gemessen bei einer Betriebsspannung von 230 V.

Stereo-CD-Spieler-Tuner: XC-F10

UKW-Tuner

Empfangsbereich ..... 87,5 bis 108 MHz
Antenne ..... 75 Ω, asymmetrisch

MW-Tuner

Empfangsbereich ..... 531 bis 1.602 kHz (9-kHz-Frequenzraster)
530 bis 1.700 kHz (10-kHz-Frequenzraster)
Antenne ..... Rahmenantenne

CD-Spieler

Typ ..... CD-Digitalaudiosystem
Abspielbare Discs ..... CDs
Kanäle ..... 2 (Stereo)
Frequenzgang ..... 4 Hz bis 20 kHz
Signalrauschabstand ..... 110 dB (EIAJ)
Gleichlaufschwankungen ..... Unter der Meßgrenze
(höchstens 0,001 %) (EIAJ)
Abmessungen (B/H/T) ..... 170 × 268 × 66 mm
(ohne Ständer, Klappe geschlossen)
Gewicht ..... 1,5 kg

Zubehör

Fernbedienung 1
Ständer A 1
Ständer B 1
Papierschablone 1
Steuerkabel 1
UKW-Wurfantenne 1
MW-Rahmenantenne 1
Lithium-Batterie (CR2025) 1
Netzkabel 1
Bedienungsanleitung 1
Garantiekarte 1

Satellitenlautsprechersystem: S-F10-LR

Typ ..... Box
Lautsprecher ..... 70 mm (Konusmembran)
Nennimpedanz ..... 8 Ω
Frequenzgang ..... 125 Hz bis 20.000 Hz
Höchstbelastbarkeit ..... 30 W
Außenabmessungen (B/H/T) ..... 130 × 245 × 65 mm
(ohne Ständer)
Gewicht ..... 0,7 kg

Subwoofer-Lautsprechersystem: S-F10-W

Typ ..... Box (Phasenumkehr, Baßreflextyp)
Lautsprecher ..... 16 cm (Konusmembran)
Nennimpedanz ..... 4 Ω
Frequenzgang ..... 22 Hz bis 3.000 Hz
Höchstbelastbarkeit ..... 50 W
Außenabmessungen (B/H/T) ..... 190 × 280 × 253 mm
Gewicht ..... 3,5 kg

Zubehör

Lautsprecherkabel 2
Anschlußkabel für Subwoofer 1
Lautsprecherständer 2

Stereo-Cassettendeck: CT-F10

System ..... 4 Spuren, 2-Kanal-Stereo
Tonköpfe ..... Aufnahme-/Wiedergabekopf ×1
Löschkopf ×1
Motor ..... Gleichstrom-Servomotor ×1
Frequenzgang (-20 dB bei Aufnahme)
Typ I (Normalband) ..... 20 bis 16.000 Hz ±6 dB
Typ II (Hohe Vormagnetisierung/CrO_2) ... 20 bis 16.000 Hz ±6 dB
Signalrauschabstand ..... 56 dB
(EIAJ, Spitzenpegelaufnahme, Tonkompensation)
Rauschreduziereffekt
Mit Dolby-Rauschunterdrückung B ..... Über 10 dB (bei 5 kHz)
Gleichlaufschwankungen ..... 0,08 % (effektiv), ±0,14 % (DIN)
Abmessungen (B/H/T) ..... 170 × 268 × 66 mm
(ohne Ständer)
Gewicht ..... 1,5 kg

Zubehör

Ständer A 1
Ständer B 1
Bedienungsanleitung 1
Garantiekarte 1

HINWEIS: *Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.*

Veröffentlicht von Pioneer Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 2000 Pioneer Corporation.
Alle Rechte vorbehalten.

Caratteristiche tecniche

Amplificatore di potenza stereo: M-F10

Potenza di uscita continua (RMS) (diffusori satellite) ..... 30 W + 30 W (3 kHz, THD 10%, 8 Ω)
Potenza di uscita continua (RMS) (subwoofer) ..... 50 W (70 Hz, THD 10%, 4 Ω)
Potenza di uscita continua (DIN) (diffusori satellite) ..... 23 W + 23 W (3 kHz, THD 1%, 8 Ω)
Potenza di uscita continua (DIN) (subwoofer) ..... 43 W (70 Hz, THD 1%, 4 Ω)
Alimentazione ..... CA 220- 230 V, 50/60 Hz
Consumo (modo di accensione) ..... 127 W
Consumo (modo di attesa) ..... 0,9 W
Dimensioni ..... 190 mm (L) × 80 mm (A) × 267 mm (P)
Peso ..... 4,0 kg

• Le caratteristiche tecniche sopra riportate valgono per quando l'alimentazione è 230 V.

CD sintinizzatore: XC-F10

Sezione sintonizzatore FM

Campo di frequenza ..... 87,5 - 108 MHz
Antenna ..... 75 Ω, sbilanciata

Sezione sintonizzatore AM

Campo di frequenza ..... 531 - 1.602 kHz (passo di 9 kHz)
530 - 1.700 kHz (passo di 10 kHz)
Antenna ..... Antenna a telaio

Sezione lettore di compact disc

Tipo ..... Sistema audio digitale per compact disc
Dischi utilizzabili ..... Compact disc
Canali ..... 2 (stereo)
Risposta in frequenza ..... 4 Hz - 20 kHz
Rapporto segnale/rumore ..... 110 dB (EIAJ)
Wow e flutter ..... Limite di misurazione (0,001%) o meno (EIAJ)
Dimensioni ..... 170 mm (L) × 268 mm (A) × 66 mm (P) (senza supporto e a portello chinso)
Peso ..... 1,5 kg

Accessori in dotazione

Telecomando 1
Supporto di tipo A 1
Supporto di tipo B 1
Forma di carta 1
Cavo del sistema 1
Antenna FM a filo 1
Antenna AM a telaio 1
Pila al litio (CR2025) 1
Cavo di alimentazione CA 1
Istruzioni per l'uso 1
Scheda di garanzia 1

Sistema diffusori satellite: S-F10-LR

Tipo ..... Tipo a cassa chiusa, da scaffale
Elementi altoparlanti ..... 70 mm (tipo a cono)
Impedenza nominale ..... 8 Ω
Risposta in frequenza ..... 125 Hz - 20.000 Hz
Potenza massima ..... 30 W
Dimensioni esterne ..... 130 mm (L) × 245 mm (A) × 65 mm (P) (senza supporto)
Peso ..... 0,7 kg

Sistema diffusori subwoofer: S-F10-W

Tipo ..... Tipo a inversione di fase (bass-reflex), da scaffale
Elementi altoparlanti ..... 16 mm (tipo a cono)
Impedenza nominale ..... 4 Ω
Risposta in frequenza ..... 22 Hz - 3.000 Hz
Potenza massima ..... 50 W
Dimensioni esterne .... 190 mm (L) × 280 mm (A) × 253 mm (P)
Peso ..... 3,5 kg

Accessori in dotazione

Cavi diffusori 2
Cavo di collegamento per il subwoofer 1
Supporti per i diffusori 2

Registratore stereo a cassetta: CT-F10

Sistema ..... 4 piste, 2 canali stereo
Testine ..... 1 testina di registrazione/riproduzione
1 testina di cancellazione
Motore ..... 1 motore CC servo
Risposta in frequenza (–20 dB, registrazione)
Nastro tipo I (normale) ..... 20 Hz – 16.000 Hz ±6 dB
Nastro tipo II (High/CrO_2) ..... 20 Hz – 16.000 Hz ±6 dB
Rapporto segnale/rumore ..... 56 dB (EIAJ), livello di registrazione di picco, compensazione audio)
Effetto di riduzione del rumore
Dolby NR tipo B attivato ..... Più di 10 dB (a 5 kHz)
Wow e flutter ..... 0,08% (WRMS), ±0,14% (DIN)
Dimensioni ..... 170 mm (L) × 268 mm (A) × 66 mm (P) (senza supporto)
Peso ..... 1,5 kg

Accessori in dotazione

Supporto di tipo A 1
Supporto di tipo B 1
Istruzioni per l'uso 1
Scheda di garanzia 1

Questo prodotto è conforme al **DM 28/8/1995, N° 548,** ottemperando alle prescrizioni di cui al **DM 25/6/1985** (par. 3, All. A) e **DM 27/8/1987** (All. I)

NOTA: *Le caratteristiche tecniche e il design sono soggetti a possibili modifiche dovute a miglioramenti del prodotto, senza obbligo di preavviso.*

Pubblicato da Pioneer Corporation.
Copyright © 2000 Pioneer Corporation.
Tutti i diritti riservati.

Switching the demo on/off

When you first plug in this unit the display shows a demo sequence. When the demo mode is set to on, the demo sequence starts if the unit is idle for more than 5 minutes, *unless*:

- the function is set to **AUX** or **TUNER**
- the display is showing the time or calendar

Press any button to exit the demo sequence once it's started.
If you would rather switch off the demo completely, here's how to do it.

1 Switch the unit into standby.

2 Press SYSTEM MENU.

3 Use the ⏮ or ⏭ buttons to select DEMO MODE, then press SET.

4 Use ⏮ or ⏭ to select DEMO ON or DEMO OFF as required.

5 Press SET.

Ein- und Ausschalten der Demonstrations-Funktion

Beim erstmaligen Anschließen der Anlage an das Stromnetz läuft eine Demonstration auf dem Display ab. Bei eingeschalteter Demonstrations-Funktion startet die Demonstration jedesmal automatisch, wenn mehr als 5 Minuten lang kein Bedienvorgang ausgeführt wurde, *außer wenn*:

- **AUX** oder **TUNER** als Anlagenfunktion gewählt ist.
- Die Uhrzeitanzeige oder der Kalender auf dem Display erscheint.

Um die Demonstration abzubrechen, drücken Sie eine beliebige Taste. Auf Wunsch kann die Demonstrations-Funktion wie folgt vollständig ausgeschaltet werden.

1 Schalten Sie die Anlage in den Bereitschaftsbetrieb um.

2 Drücken Sie SYSTEM MENU.

3 Betätigen Sie ⏮ oder ⏭ zur Wahl von DEMO MODE und drücken Sie dann SET.

4 Betätigen Sie ⏮ oder ⏭ zur Wahl von DEMO ON oder DEMO OFF.

5 Drücken Sie SET.

Mise en/hors service de la démonstration

Lors de la première mise en service de l'appareil, l'affichage présente une séquence de démonstration. Lorsque le mode Démonstration est activé, cette séquence commence si l'appareil est inutilisé pendant plus de 5 minutes, *à moins que*:

- la fonction soit réglée sur **AUX** ou **TUNER**;
- l'afficheur indique l'heure ou le calendrier.

Appuyez sur une des touches pour arrêtez la séquence de démonstration lorsqu'elle s'est mise en marche. Si vous préférez désactiver complètement la démonstration, procédez comme suit:

1 Mettez l'appareil en mode d'attente.

2 Appuyez sur SYSTEM MENU.

3 Utilisez les touches ⏮ ou ⏭ pour sélectionner DEMO MODE, puis appuyez sur SET.

4 Utilisez les touches ⏮ ou ⏭ pour sélectionner DEMO ON ou DEMO OFF selon les besoins.

5 Appuyez sur SET.

Attivazione e disattivazione della modalità dimostrativa

Attivando per la prima volta l'apparecchio, sul quadrante compare una sequenza dimostrativa delle funzioni dell'apparecchio. Se la funzione della modalità dimostrativa è attivata, la sequenza dimostrativa ha inizio se l'apparecchio viene lasciato attivato, ma inutilizzato, per oltre 5 minuti. *A meno che*:

- la funzione selezionata non sia **AUX** o **TUNER**
- il quadrante non visualizzi l'ora o il calendario.

Per disattivare la modalità dimostrativa già iniziata premere uno qualunque dei tasti. Se invece si preferisce disattivare completamente la funzione stessa, agire come segue.

1 Portare l'apparecchio in modalità di attesa.

2 Premere il tasto SYSTEM MENU.

3 Agire opportunamente sui tasti ⏮ o ⏭ sino a selezionare la voce DEMO MODE, e premere poi il tasto SET.

4 Agire opportunamente sui tasti ⏮ o ⏭ sino a selezionare la voce, DEMO ON o DEMO OFF, desiderata.

5 Premere SET.

France: tapez 36 15 PIONEER

Published by Pioneer Corporation.
Copyright © 2000 Pioneer Corporation.
All rights reserved.

PIONEER CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R OP2, Canada
PIONEER EUROPE N.V. Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo 1009 3er Piso Desp. 302 Col. Del Valle Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90

<00D00RW0N00> Printed in /Imprimé au <ARE7264-A>